



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA

DOTTORATO DI RICERCA IN
STORIA E FILOLOGIA (XXIX CICLO)

ARETEO DI CAPPADOCIA

LIBRO I

Introduzione, testo critico, traduzione e note di commento

COORDINATORE

Chiar. mo Prof. Vincenzo Fera

TUTOR

Chiar. ma Prof. ssa Anna Maria Urso

CANDIDATO

Carmelo Cutolo

Indice

Bibliografia	p. 5
1 Introduzione	p. 27
1.1 Autore	p. 27
1.2 Opera	p. 31
1.3 Lingua e stile	p. 36
1.3.1 Procedimenti di creazione linguistica	p. 37
1.3.2 Sintassi	p. 42
1.3.3 Frasi nominali	p. 43
1.3.4 Sintagma nominale	p. 49
2 La tradizione manoscritta di Areteo	p. 60
2.1 La famiglia α	p. 64
2.1.1 I codici <i>Vat. gr. 286 (V)</i> , <i>Laur. plut. 75. 15 (F)</i> e <i>Oxon. Aed. Christi 81 (O)</i>	p. 65
2.1.2 I codici <i>Par. gr. 2288 (a)</i> , <i>Par. gr. 2187 (b)</i> , <i>Berol. 128 (Berol₂)</i> e <i>Lips. gr. 63 (L)</i>	p. 68
2.1.3 I rapporti stemmatici tra i codici della famiglia α	p. 72
2.2 La famiglia β	p. 81
2.2.1 I codici <i>Mar. gr. 270 (M)</i> , <i>Ambr. B 157 sup. (A)</i> , <i>Berol. 127 (Berol₁)</i> , <i>Hauniensis gr. GkS 1683 (C)</i> , <i>Par. gr. 2186 (d)</i> , <i>Scor. y. I. 8 (S)</i> , <i>Mon. gr. 70 (Mon₁)</i> , <i>Mon. gr. 72 (Mon₂)</i> , <i>Par. gr. 2334 (c)</i> , <i>Harl. 6326 (H)</i>	p. 84
2.2.2 I codici <i>Par. gr. 2334 (c)</i> e <i>Harl. 6326 (H)</i>	p. 95
2.2.3 I rapporti stemmatici tra i codici A Berol ₁ c C d M Mon ₁ Mon ₂ S	p. 101
2.2.4 I codici <i>Neap. III D 21 (N)</i> , <i>Par. gr. 2202 (f)</i> , <i>Par. gr. 2289 (e)</i> , <i>Par. gr. 2220 (g)</i> , <i>MSL/62/1 (W)</i>	p. 106

2.2.5 I rapporti stemmatici tra i codici <i>Neap.</i> III D 21 (N), <i>Par. gr.</i> 2202 (f), <i>Par. gr.</i> 2289 (e), <i>Par. gr.</i> 2220 (g), MSL/62/1 (W)	p. 112
2.3 Lo <i>stemma codicum</i>	p. 115
2.4 Le edizioni	p. 116
3 Ἄρεταίου Καππαδόκου περὶ αἰτίων καὶ σημείων ὀξέων παθῶν βιβλίον α΄	p. 118
3.1 Il dialetto	p. 118
3.1.1 Fonetica	p. 118
3.1.2 Morfologia	p. 126
3.1.2.1 Flessione dei sostantivi e degli aggettivi	p. 126
3.1.2.2 Pronomi	p. 127
3.1.2.3 Forme verbali	p. 129
3.2 Criteri di edizione	p. 131
Testo critico e traduzione	p. 135
Note di commento	p. 172

Bibliografia

Aret.

Boerhaave Aretaei Cappadocis *De causis et signis acutorum et diuturnorum morborum libri quatuor. De curatione acutorum et diuturnorum morborum libri quatuor* [...] Editionem curavit Hermannus Boerhaave, Lugduni Batavorum 1731 (rist. 1735).

Ermerins Aretaei Cappadocis *Quae supersunt. Recensuit et illustravit Franciscus Zacharias Ermerins*, Trajecti ad Rhenum (Utrecht) 1847.

Goupyl Aretaei Cappadocis *De acutorum, ac diuturnorum morborum causis & signis, Lib. IIII. De acutorum, ac diuturnorum morborum curatione, Lib. IIII*, Parisiis 1554.

Kühn Aretaei Cappadocis, *Opera Omnia*, ed. C. G. Kühn, Med. Graec. Op., XXIV, Lipsiae 1828.

Henisch Aretaei Cappadocis *Aetiologica, simeiotica et therapeutica morborum acutorum et diuturnorum. Graece & Latine conjunctim edita* [...] Auctore Georgio Henischio [...], Augustae Vindelicorum 1603.

Hude Aretaeus, *Opera*, ed. C. Hude, ed. alt., CMG II, Berolini 1958 (1° ed. Leipzig 1923).

Wigan Aretaei Cappadocis *De causis et signis acutorum et diuturnorum morborum libri quatuor. De curatione acutorum et diuturnorum morborum libri quatuor. Cum MSS. duobus, Harleyano, & Vaticano contulit Johannes Wigan* [...], Oxoniae 1723.

TRADUZIONI DI ARETEO

- Adams *Aretaeus, The extant works of Aretaeus, the Cappadocian*, ed. & trad. F. Adams, London 1856.
- Carusi *Areteo Cappadocio, Cagioni segni e cura delle malattie acute e croniche*, trad. G. M. Carusi, Napoli 1857.
- Coray *Arétée, A'. Des causes et des signes des maladies aiguës. B'. Des causes et des signes des maladies chroniques*, trad. A. Coray, ed. A. P. Kousis, Atene 1948.
- Crasso¹ *Aretaei Cappadocis medici insignis ac vetustissimi libri septem. Nunc primum e tenebris eruti a Iunio Paulo Crasso Patavino [...]*, Venetiis 1552.
- Crasso² *Aretaei Cappadocis medici libri VIII. Ruffi Ephesii de hominis partib. li. III Iunio Paulo Crasso Patavino interprete [...]*, Parisiis 1554.
- Dewez *Aretäus des Kapadoziers, Von den Ursachen und Kennzeichen rascher und langwierigen Krankheiten*, trad. F. O. Dewez, Wien 1790 (rist. Wien 1802).
- Laennec *Arétée de Cappadoce, Des causes et des signes des maladies aiguës et chroniques*, trad. R. T. H. Laennec, ed. M. D. Grmek, Genève 2000.
- Mann *Aretaeus, Die auf uns gekommenen Schriften des Kappadociers Aretaeus*, trad. A. Mann, Halle 1858 (rist. Wiesbaden 1969).
- Moffat *Aretaeus, Eight books on the causes, symptoms and cure of acute and chronic diseases*, trad. J. Moffat, London 1785.

- Pérez Molina Areteo de Capadocia, *Obra médica*, trad. M. E. Pérez Molina, Madrid 1998.
- Puccinotti Areteo di Cappadocia, *Delle cause dei segni e della cura delle malattie acute e croniche libri otto*, trad. F. Puccinotti, Firenze 1836.
- Renaud Arétée, *Traité des signes, des causes et de la cure des maladies aiguës et chroniques*, trad. K. L. Renaud, Paris 1834.
- Stroppiana Areteo di Cappadocia, *Le cause e i sintomi delle malattie acute e croniche*, trad. L. Stroppiana, Roma 1973.

ALTRI AUTORI ANTICHI

- Aët. Aëtii Amideni *Libri medicinales* I-VIII, ed. A. Olivieri, CMG VIII 1-2, Lipsiae et Berolini 1935-1950.
- Alex. Trall. Alexander Trallianus, *Nachträge zu*, ed. T. Puschmann, voll. I-II, Berlin 1866.
- Anonym. Par. Anonymi Medici *De morbis acutis et chroniis*, ed. I. Garofalo, Leiden-New York-Köln 1997.
- Dsc. Pedanii Dioscuridis *De materia medica Liber V. Crateuae, Sextii Nigri fragmenta. Dioscuridis Liber de simplicibus*, III, ed. M. Wellmann, Berolini 1914.
- Ermerins *Anecdota medica Graeca*, E codicibus MSS. expromisit F. Z. Ermerins, Lugduni Batavorum 1840.

- Erot. Erotiani *Vocum Hippocraticarum collectio cum fragmentis*, rec. E. Nachmason, Upsaliae 1918.
- Gal.
Furley-Wilkie Galen, *On respiration and the arteries*, An edition with English translation and commentary of *De usu respirationis*, *An in arteriis natura sanguis contineatur*, *De usu pulsuum*, and *De causis respirationis*, ed. D. J. Furley-J. S. Wilkie, Princeton 1984.
- Helmreich Galeni *De usu partium libri XVII*, ed. G. Helmreich, Lipsiae 1907-1909.
- K Galenus, *Opera omnia*, Medicorum graecorum opera quae exstant, I-XX, ed. C. G. Kühn, Lipsiae 1821-33 (rist. anast. Hildesheim 1964-5).
- Nickel Galeni *De uteri dissectione*, ed. D. Nickel, CMG V 2.1, Berolini 1971.
- Wenkebach Galeni *In Hippocratis Epidemiarum Libr. I Comm. III*, ed. E. Wenkebach, CMG V 10.1, Lipsiae et Berolini 1934.
- Wenkebach Galeni *In Hippocratis Epidemiarum Libr. VI Comm. I-IV*, ed. E. Wenkebach, CMG V 10.2.2, Berolini 1956.
- Gruner Ch. G. Gruner, *Dissertationem inauguralem [...] Praemissum est nunc primum Graece ac Latine anonymi fragmentum De venaesectione*, Ienae 1779.
- Hp.
Duminil Hippocrate, *Plaies. Nature des os. Cœur. Anatomie*, ed. M.-P. Duminil, CUF, VIII, Paris 1998.

- Giorgianni Hippokrates, *Über die Natur des Kindes (De genitura und De natura pueri)*, ed. F. Giorgianni, Wiesbaden 2006.
- Joly Hippocrate, *Du régime des maladies aiguës. Appendice. De l'aliment. De l'usage des liquides*, ed. R. Joly, CUF, VI 2, Paris 1972.
- Joly Hippocratis *De diaeta*, ed. R. Joly, ed. alt., CMG I 2.4, Berlin 2003 (1° ed. 1984).
- Jones Hippocrates, *Ancient Medicine. Airs, Waters, Places. Epidemics 1 and 3. The Oath. Precepts. Nutriment*, with an English translation by W. H. S. Jones, Loeb, I, Cambridge-Massachusetts 1923.
- Jones Hippocrates, *Nature of Man. Regimen in Health. Humours. Aphorisms. Regimen 1-3. Dreams. Heraclitus: On the Universe*, with an English translation by W. H. S. Jones, Loeb, IV, Cambridge-Massachusetts 1931.
- Jouanna Hippocrate, *Des vents-De l'art*, par J. Jouanna, CUF, V 1, Paris 1988.
- Jouanna Hippocratis *De natura hominis*, ed. J. Jouanna, ed. alt., CMG I 1.3, Berlin 2002 (1° ed. 1975).
- Jouanna Hippocrate, *La maladie sacrée*, par J. Jouanna, CUF, II 3, Paris 2003.
- Jouanna Hippocrate, *Maladies II*, par J. Jouanna, CUF, X 2, Paris 2003.
- Jouanna Hippocrate, *Pronostic*, par J. Jouanna, CUF, III 1, Paris 2013.

- L *Œuvres complètes d'Hippocrate*, par E. Littré, 10 voll., Paris 1839-61 (rist. anast. Amsterdam 1961-62).
- Manetti-Roselli Ippocrate, *Epidemie Libro VI*, ed. D. Manetti-A. Roselli, Firenze 1982.
- Overwien Hippocratis *De humoribus*, ed. O. Overwien, CMG I 3.1, Berlin 2014.
- Potter Hippocrates, *Affections. Diseases 1. Diseases 2*, with an English translation by P. Potter, Loeb, V, Cambridge-Massachusetts 1988.
- Potter Hippocrates, *Diseases 3. Internal Affections. Regimen in Acute Diseases*, with an English translation by P. Potter, Loeb, VI, Cambridge-Massachusetts 1988.
- Potter Hippocrates, *Places in Man. Glands. Fleshes. Prorrhetic 1-2. Physician. Use of Liquids. Ulcers. Haemorrhoids and Fistulas*, with an English translation by P. Potter, Loeb, VIII, Cambridge-Massachusetts 1995.
- Potter Hippocrates, *Coan Prenotions. Anatomical and Minor Clinical Writings*, with an English translation by P. Potter, Loeb, IX, Cambridge-Massachusetts 2010.
- Smith Hippocrates, *Pseudepigraphic writings*, edited and translated by W. D. Smith, Leiden-New York-København-Köln 1994.
- Smith Hippocrates, *Epidemics 2, 4-7*, edited and translated by W. D. Smith, Loeb, VII, Cambridge-Massachusetts 1994.

- Withington Hippocrates, *On Wounds in the Head. In the Surgery. On Fractures. On Joints. Mochlicon*, with an English translation by E. T. Withington, Loeb, III, Cambridge-Massachusetts 1928.
- Hsch. Hesychii Alexandrini *Lexicon*, rec. et em. K. Latte, I-II (A-O), Haunia 1953-56.
Hesychii Alexandrini *Lexicon*, rec. et em. P. A. Hansen, III (Π-Σ), Berlin-New York 2005.
Hesychii Alexandrini *Lexicon*, rec. et em. P. A. Hansen-I. C. Cunningham, IV (Τ-Ω), Berlin-New York 2009.
- Ideler I. L. Ideler, *Physici et medici Graeci minores*, I-II, Berolini 1841-42.
- Jouanna J. Jouanna, «La postérité de l'embryologie d'Hippocrate dans deux traités pseudo hippocratiques de la médecine tardive: "Sur la formation de l'homme" et "Sur la génération de l'homme et la semence. Avec, en annexe, une nouvelle édition du "Sur la génération de l'homme et la semence" et une editio princeps d'Alexandre le Sophiste, "Sur la génération de l'homme"», in L. Brisson-M. H. Congourdeau-J. L. Solère (edd.), *L'embryon. Formation et animation*, Paris 2008, pp. 15-41.
- Mai *Classicorum auctorum e Vaticanis codicibus editorum*, Tomus IV complectens scripta aliquot Oribasii, Procopii, Isaei, Themistii, Porphyrii, Philonis, Aristidis et alia quaedam, curante Angelo Maio Vaticanae Bibliothecae Praefecto, Romae 1831.
- Merc. Mon. Mercurii Monachi, *Pernecessaria de pulsibus doctrina*, Ex ms. Cod. Cyrillo Regiae Neapolitanae Bibliothecae. Edidit, atque illustravit Salvator Cyrillus, Neapoli 1812.

- Masullo R. Masullo, «Sul Περὶ σφυγμῶν attribuito a Mercurio Monaco», in V. Boudon Millot-A. Garzya-J. Jouanna-A. Roselli (edd.), *Ecdotica e ricezione dei testi medici greci*, Atti del V Convegno Internazionale (Napoli 1-2 ottobre 2004), 2006, pp. 401-417.
- Nic. Blemm. A. P. Kousis, «Les oeuvres médicales de Nicéphore Blémmydès selon les manuscrits existants», *Praktika tes Akademias Athenon*, 19, 1944, pp. 56-75.
- Orib. Oribasii *Collectionum medicarum reliquiae. Libri incerti. Eclogae medicamentorum*, ed. I. Raeder, CMG VI 1-2, Lipsiae et Berolini 1928-1933.
- Oribasii *Synopsis ad Eustathium. Libri ad Eunapium*, ed. I. Raeder, CMG VI 3, Lipsiae et Berolini 1926.
- Paul. Nic. Paolo di Nicea, *Manuale medico*, ed. A. M. Ieraci Bio, Napoli 1996.
- Paul. Aeg. Paulus Aegineta, ed. I. L. Heiberg, libri I-IV, CMG IX 1, Lipsiae et Berolini 1921.
- Ruf. Rufus d'Éphèse, *Œvres*, par Ch. Daremberg, Paris 1879.
- Daremberg
- Sideras Rufi Ephesii *De renum et vesicae morbis*, ed. A. Sideras, CMG III 1, Berlin 1977.
- Sever. Severus Iatrosophista, *De clysteribus*, ed. F. R. Dietz, Königsberg 1836.

Sor. Soranos d'Éphèse, *Maladies des femmes*, I-IV, ed. P. Burguière-D. Gourevitch-Y. Malinas, CUF, Paris 1988-2000.

CATALOGHI E REPERTORI

Bandini A. M. Bandini, *Catalogus Codicum Graecorum Bibliothecae Laurentianae*, III, Florentiae 1770.

Bassi-Cumont-Martini-Olivieri D. Bassi-F. Cumont-E. Martini-A. Olivieri, *Catalogus Codicum astrologorum Graecorum*, Codices Italicos [...], IV, Bruxellis 1903.

British Museum British Museum, Department of Manuscripts, *A Catalogue of the Harleian Manuscripts in the British Museum*, III, London 1808.

British Library The British Library, *Summary Catalogue of Greek Manuscripts*, I, London 1999.

Cirillo S. Cirillo, *Codices Graeci mss. Regiae Bibliothecae Borbonicae*, Napoli 1832.

Cumont F. Cumont, *Catalogus Codicum astrologorum Graecorum*, Codicum Parisinorum partem primam descripsit Franciscus Cumont, Tomi VIII, Pars I, Bruxellis 1929.

Daremberg C. V. Daremberg, *Notices et extraits des manuscrits médicaux grecs, latins et français des principales bibliothèques de l'Europe*, I^{re} Partie, manuscrits grecs d'Angleterre, Paris 1853.

- Dawson W. R. Dawson, *Manuscripta medica. A descriptive catalogue of the manuscripts in the Library of the Medical Society of London*, London 1932.
- De Andrés G. De Andrés, *Catálogo de los Códices Griegos de la Real Biblioteca de El Escorial*, II, Códices 179-420, Madrid 1965.
- De Montfaucon B. De Montfaucon, *Bibliotheca Bibliothecarum nova*, Tomus primus, Parisiis 1739.
- Diels H. A. Diels, *Die Handschriften der antiken Ärzte*, II, Berlin 1906.
- Gardthausen V. Gardthausen, *Katalog der griechischen Handschriften der Universitäts-Bibliothek zu Leipzig*, III, Leipzig 1898.
- Hardt I. Hardt, *Catalogus Codicum Manuscriptorum Graecorum Bibliothecae Regiae Bavaricae*, Tomus primus, Monachii 1806.
- Heeg J. Heeg, *Hermetica*, in: *Catalogus Codicum astrologorum Graecorum*, Codicum Parisinorum partem secundam descripsit Carolus Aemilius Ruelle, Tomi VIII, Pars II, Bruxellis 1911.
- Kitchin G. W. Kitchin, *Catalogus codicum mss qui in bibliotheca Aedis Christi apud Oxonienses adservantur*, Oxonii 1867.
- Kroll W. Kroll, «Catalogus Codicum astrologorum Graecorum VII» in: *Berliner Philologische Wochenschrift*, 30, Berlin 1910, pp. 613-615.
- Martini-Bassi E. Martini-D. Bassi, *Catalogus codicum Graecorum Bibliothecae Ambrosianae*, I, Mediolani 1906.

- Mercati-F. De' Cavalieri I. Mercati-F. De' Cavalieri, *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae Codices Vaticani Graeci*, Tomus I, Romae 1923.
- Miller E. Miller, *Catalogue des manuscrits grecs de la Bibliothèque de l'Escurial*, Paris 1848.
- Mingarelli Jo. A. Mingarelli, *Graeci codices manuscripti apud Nanios patricos venetos asservati*, Boboniae 1784.
- Mioni E. Mioni, *Bibliothecae Divi Marci Venetiarum Codices Graeci manuscripti*, II, Roma 1981.
- Molin Pradel M. Molin Pradel, *Catalogus codicum manu scriptorum Bibliothecae Monacensis*, Tomus II, Pars II, Codices 56-109, Wiesbaden 2013.
- Mošin V. Mošin, *Anchor watermarks in Monumenta chartae papyraceae historiam illustrantia*, XIII, Amsterdam 1973.
- Omont¹ H. Omont, «Catalogue des manuscrits grecs copiés à Paris au XVI^e siècle par Constantin Palaeocappa», *Annuaire pour l'encouragement des études grecques en France*, 20, 1886, pp. 241-279.
- Omont² H. Omont, *Fac-similés des manuscrits grecs datés des XV^e et XVI^e siècles*, Paris 1887.
- Omont³ H. Omont, *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale*, II, Paris 1888.
- Omont⁴ H. Omont, *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale*, III, Paris 1888.

- Omout⁵ H. Omout, «Inventaire des manuscrits grecs et latins donnés a Saint-Marc de Venise par le cardinal Bessarion in *Revue de bibliothèques*», *Revue des bibliothèques*, IV, Paris 1894, pp. 129-187.
- RGK I E. Gamillscheg-D. Harlfinger, *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600. Handschriften aus Bibliotheken Grossbritanniens*, I, Wien 1981.
- RGK II E. Gamillscheg-D. Harlfinger, *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600. Handschriften aus Bibliotheken Frankreichs und Nachträge zu den Bibliotheken Grossbritanniens*, II, Wien 1989.
- RGK III E. Gamillscheg-D. Harlfinger-P. Eleuteri, *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600. Rom mit dem Vatikan*, III, Wien 1997.
- Schartau B. Schartau, *Codices Graeci Haunienses. Ein deskriptiver Katalog des griechischen Handschriftenbestandes der Königlichen Bibliothek Kopenhagen*, Copenhagen 1994.
- Studemund-Cohn G. Studemund-L. Cohn, *Verzeichniss der Griechischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin*, Berlin 1890.
- Tomasini Iacobi Philippi Tomasini, *Bibliothecae Venetae manuscriptae publicae et privatae*, Utini 1639.
- Vogel-Gardthausen M. Vogel-V. Gardthausen, *Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance*, Leipzig 1909.
- Zanetti-Bongiovanni A. M. Zanetti-A. Bongiovanni, *Graeca D. Marci Bibliotheca codicum manu scriptorum per titulos digesta*, Venetiis 1740.

Wright C. E. Wright, *Fontes Harleiani: A study of the Sources of the Harleian Collection of Manuscripts in the British Museum*, London 1972.

AUTORI MODERNI

Ἀποστολίδης Π. Δ. Ἀποστολίδης, Ἄρεταῖος, Athena 2011.

Badalí R. Badalí, *Carmina medicalia*, Città del Vaticano 2013.

Baffioni G. Baffioni, «Il codex Scorialensis Y. I. 8», *Bollettino del Comitato per la preparazione della edizione nazionale dei classici greci e latini*, nuova serie, fascicolo XI, Accademia Nazionale dei Lincei, 1963, pp. 25-32.

Batiffol P. Batiffol, *La Vaticane de Paul IV à Paul V*, Paris 1890.

Bechtel F. Bechtel, *Die griechischen Dialekte. Der ionische Dialekt*, III, Berlin 1924.

Benveniste É. Benveniste, *Problèmes de linguistique générale*, Paris 1966.

Bernardiello S. Bernardinello, *Autografi greci e greco-latini in occidente*, Padua 1979.

Biblioteca Ambrosiana Biblioteca Ambrosiana, *Miscellanea Ceriani*, Milano 1910.

Bick J. Bick, *Die Schreiber der Wiener griechischen Handschriften*, Wien-Prag-Leipzig 1920.

Bolling G. M. Bolling, «Ionic Forms in Homer», *Language*, 31, n. 2, 1955, pp. 223-231.

- Buck C. D. Buck, *The Greek Dialects*, Chicago 1955.
- Canart P. Canart, «Scribes grecs de la Renaissance. Additions et corrections aux répertoires de Vogel-Gardthausen et de Patrinélis», *Scriptorium*, 17, n. 1, 1963, pp. 56-82.
- Carrara¹ D. M. Carrara, «Profilo di Nicolò Leonicensino», *Interpres*, II, 1979, pp. 169-212.
- Carrara² D. M. Carrara, *La biblioteca di Nicolò Leonicensino. Tra Aristotele Galeno: cultura e libri di un medico umanista*, Firenze 1991.
- Cassio¹ A. C. Cassio, «La prose ionienne postclassique et la culture de l'Asie mineure à l'époque hellénistique», in C. Brixhe (ed.), *La koiné grecque antique*, II, La concurrence, Paris 1996, pp. 147-170.
- Cassio² A. C. Cassio, *Storia delle lingue letterarie greche*, Firenze 2008.
- Chantraine P. Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, Paris 1968-80.
- Colvin S. Colvin, *A Historical Greek Reader. Mycenaean to the Koiné*, Oxford 2007.
- Cutolo¹ C. Cutolo, «Sulla tradizione manoscritta di Areteo di Cappadocia», *Galenos*, 6, 2012, pp. 25-48.
- Cutolo² C. Cutolo, «Un'inedita raccolta di ricette nel ms. Parisinus gr. 2220», *Galenos*, 9, 2015, pp. 57-69.

- Dain A. Dain, «Copistes grecs de la Renaissance», *Bullettin de l'Association Guillaume Budé*, 3, Paris, octobre 1963, pp. 356-363.
- Debru A. Debru, *Le corps respirant*, Leiden-New York-Köln 1996.
- Deichgräber¹ K. Deichgräber, «Medicus gratiosus», *Abhandlungen der geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse*, 3, Mainz 1970.
- Deichgräber² K. Deichgräber, «Aretaeus von Kappadozien als medizinischer Schriftsteller», *Abhandlungen der sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig*, Band 63, 3, Berlin 1971.
- Deichgräber³ K. Deichgräber, «Hippokrates' De humoribus in der Geschichte der griechischen Medizin», *Abhandlungen der geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse*, 14, Mainz 1972.
- Deichgräber⁴ K. Deichgräber, «Pseudhippokrates Über die Nahrung», *Abhandlungen der geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse*, 3, Mainz 1973.
- De Meyer K. A. De Meyer, «Scribes grecs de la Renaissance. Additions et corrections aux répertoires de Vogel-Gardthausen, de Patrinélis et de Canart», *Scriptorium*, 18, n. 2, 1964, pp. 258-266.
- Dover K. J. Dover, *Greek word order*, Cambridge 1960.
- Fabricius Jo. A. Fabricii, *Bibliotheca Graeca*, Volumen duodecimum [...] de ictis & medicis Graecis disseritur [...], Hamburgi 1724.

- Fausti D. Fausti, «Il segno e la prognosi nel *Corpus Hippocraticum* (Prognostico e Prorretico I e II)», *I quaderni del ramo d'oro on line*, 1, 2008, pp. 258-278.
- Formentin¹ M. Formentin, *I codici greci di medicina nelle tre Venezie*, Liviana editrice, Padova 1978.
- Formentin² M. Formentin, «Codici greci di medicina nella biblioteca nazionale Vittorio Emanuele III di Napoli: le vie di acquisizione», in S. Sconocchia-L. Toneatto (edd.), *Lingue tecniche del greco e del latino*, II, Atti del II Seminario internazionale sulla letteratura scientifica e tecnica greca e latina (Trieste, 4-5 ottobre 1993), Bologna 1997, pp. 207-2016.
- García Bueno C. García Bueno, «El copista cretense Costantino Paleocapa: un estado de la cuestión», *Estudios Bizantinos* (rivista on line), 1, 2013, pp. 198-218.
- Harlfinger¹ D. Harlfinger, *Die Textgeschichte der Pseudo-Aristotelischen Schrift Περὶ ἀτόμων γραμμῶν. Ein kodikologisch-kulturgeschichtlicher Beitrag zur Klärung der Überlieferungsverhältnisse im Corpus Aritotelicum*, Amsterdam 1971.
- Harlfinger² D. Harlfinger, *Specimina griechischer Kopisten der Renaissance. I. Griechen des 15. Jahrhunderts*, Berlin 1974.
- Ihm S. Ihm, *Clavis Commentariorum der antiken medizinischen Texte*, Leiden-Boston-Köln 2002.

- Irigoin J. Irigoin, «Préalables linguistiques a l'interprétation de termes techniques attestés dans la Collection Hippocratique», in F. Lasserre-P. Mudry (edd.), *Formes de pensée dans la Collection Hippocratique*, Actes du IV^e Colloque International Hippocratique (Lausanne 21-26 septembre 1981), Genève 1983, pp. 173-180.
- Joly R. Joly, «Le dialecte» in Hippocratis *De diaeta*, ed. R. Joly, ed. alt., CMG I 2.4, Berlin 2003 (1^o ed. 1984), pp. 106-117.
- Jouanna¹ J. Jouanna, *Hippocrate. Pour une archéologie de l'école de Cnide*, Paris 1976.
- Jouanna² J. Jouanna, «L'Ambr. Gr. 134 et la tradition hippocratique», in A. Garzya (ed.), *Histoire et ecdotique des textes médicaux grecs*, Actes du II^e Colloque International (Paris 24-26 mai 1994), Napoli 1996, pp. 253-270.
- Jouanna³ J. Jouanna, «Le dialecte» in Hippocratis *De natura hominis*, ed. J. Jouanna, ed. altera, CMG I 1.3, Berolini 2002 (1^o ed. 1975).
- Jouanna⁴ J. Jouanna, «Notice», in Hippocrate, *Maladies II*, CUF, X, 2, Paris 2003.
- Kudlien F. Kudlien, *Untersuchungen zu Aretaios von Kappadokien*, Mainz-Wiesbaden 1963.
- Kühlewein H. Kühlewein, «De dialecto Hippocratica», in *Hippocratis opera quae feruntur omnia*, rec. H. Kühlewein, I, Lipsiae 1894, pp. LXV-CXXVIII.
- Lanneau Gildersleeve B. Lanneau Gildersleeve, *Syntax of classical Greek*, Groningen 1980.

- Legrand É. Legrand, *Bibliographie Hellénique ou description raisonné des ouvrages publiés en grecs aux XV^e et XVI^e siècles*, I, Paris 1885.
- Martínez Hernández-Santana Henríquez M. Martínez Hernández-G. Santana Henríquez, «Los compuestos con $\delta\upsilon\sigma$ - en el *Corpus Hippocraticum*», in J. A. López Férez (ed.), *Tratados Hipocráticos*, Actas del VII Colloque International Hippocratique (Madrid, 24-29 de Septiembre de 1990), Madrid 1992, pp. 381-407.
- Mattaire M. Mattaire, «De Aretaeis dialecto Commentariolus», in Aretaei Cappadocis *De causis et signis acutorum et diuturnorum morborum libri quatuor. De curatione acutorum et diuturnorum morborum libri quatuor* [...] *Editionem curavit Hermannus Boerhaave*, Lugduni Batavorum 1731 (rist. 1735), pp. 509-516.
- Mioni E. Mioni, «Bessarione scriba e alcuni collaboratori», in R. Avesani-G. Billanovich-G. Pozzi (edd.), *Miscellanea Marciana di studi bessarionei (a coronamento del V Centenario della donazione nicena)*, Padova 1976, pp. 263-318.
- Mondrain B. Mondrain, «Démétrios Angelos et la médecine: contribution nouvelle au dossier», in V. BoudonMillot-A. Garzya-J. Jouanna-A. Roselli (edd.), *Storia della tradizione e edizione dei medici greci*, Atti del VI Colloquio internazionale (Paris 12-14 aprile 2008), Napoli 2010, pp. 293-322.
- Mottana A. Mottana, «Ricerche di iconografia mineralogica: I. La pietra «gagate» nel Codex medicus graecus 1 della Biblioteca Nazionale Austriaca», *Rend. Fis. Acc. Lincei*, s. 9, v. 13, 2002, pp. 89-112.
- Muratori D. Muratori, *La biblioteca del cardinal Niccolò Ridolfi*, Alessandria 2009.

- Noiret H. Noiret, *Lettres inédites de Michel Apostolis*, Paris 1889.
- Oberhelman S. M. Oberhelman, «On the Chronology and Pneumatism of Aretaios of Cappadocia», in W. Haase-H. Temporini (edd.), *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt*, Teil II: Principat, Band 37, 2, Berlin-New York 1994, pp. 941-966.
- op de Hipt D. op de Hipt, *Adjektive auf -ώδης im Corpus Hippocraticum*, Hamburg 1972.
- Patrineles Ch. G. Patrineles, «Ἑλληνες κωδικογράφοι τῶν χρόνων τῆς ἀναγεννήσεως», *Epet. Mes. Arch.*, 8-9, 1958-59, pp. 63-125.
- Pérez Molina¹ M. E. Pérez Molina, «Algunas características lingüísticas de la Obra Médica de Areteo de Capadocia», *Myrtia*, 6, 1991, pp. 83-94.
- Pérez Molina² M. E. Pérez Molina, «El léxico homérico en Areteo de Capadocia», *Myrtia*, 20, 2005, pp. 63-85.
- Pérez Molina³ M. E. Pérez Molina, «Hápx en la obra médica de Areteo de Capadocia», in F. Cortés Gabaudan-J. V. Mendez Dosuna (edd.), *Dic mihi, Musa, virum. Homenaje al Profesor Antonio López Eire*, Salamanca 2010, pp. 523-532.
- Petit Petri Petiti, *In tres priores Aretaeis Cappadocis Libros Commentarii, nunc primum editi*, Londini 1726.

- Pompei A. Pompei, «Tracce di incorporazione in greco antico», in P. Cuzzolin-M. Napoli (edd.), *Fonologia e tipologia lessicale nella storia della lingua greca*, Atti del VI Incontro Internazionale di Linguistica Greca (Bergamo, settembre 2005), Milano 1992, pp. 216-237.
- Pontani A. Pontani, «Per la biografia, le lettere, i codici, le versioni di Giano Lascaris», in M. Cortesi-E. V. Maltese (edd.), *Dotti bizantini e libri greci nell'Italia del secolo XV*, Atti del Convegno internazionale (Trento, 22-23 ottobre 1990), Napoli 1992, pp. 363-433.
- Reiske J. J. Reiske, «Appendix», in Aretaei Cappadocis, *Opera Omnia*, ed. C. G. Kühn, *Med. Graec. Op.*, XXIV, Lipsiae 1828, pp. 974-984.
- Reitzenstein R. Reitzenstein, *Poimandres*, Studien zur Griechisch-Ägyptischen und Frühchristlichen literatur, Leipzig 1904.
- Riddle J. M. Riddle, *Dioscorides on pharmacy and medicine*, Austin 1985.
- Rollo A. Rollo, «Sull'epistolario di Michele Apostolio: a proposito di una recente edizione», *Medioevo greco*, 14, 2014, pp. 325-342.
- Roselli¹ A. Roselli, «Les éditions d'Arétée de Cappadoce», in V. Boudon Millot-G. Cobolet (edd.), *Lire les médecins grecs à la Renaissance*, Actes du Colloque International (Paris 19-20 septembre 2003), Paris 2004, pp. 99-112.
- Roselli² A. Roselli, «Per l'edizione dello scritto Sui clisteri di Severo Iatrosofista», in A. Garzya-J. Jouanna (edd.), *Trasmissione e ecdotica dei testi medici greci*, Atti del IV Convegno Internazionale (Parigi 17-19 maggio 2001), Napoli 2003, pp. 401-417.

- Roselli³ A. Roselli, «Areteo di Cappadocia lettore di Ippocrate», in P. J. van der Eijk (ed.), *Hippocrates in context*, Papers read at the XIth International Hippocrates Colloquium University of Newcastle upon Tyne 27-31 August 2002, Leiden-Boston 2005, pp. 413-432.
- Rüst Rüst, *Monographie der Sprache des hippocratischen Traktates περί ἀέρων ὑδάτων τόπων*, Diss. Freiburg in der Schweiz 1952.
- Smith W. D. Smith, «Pleuritis in the Hippocratic Corpus, and after», in P. Potter-G. Maloney-J. Désautels (edd.), *La maladie et les maladies dans la Collection hippocratique*, Actes du VIe Colloque International Hippocratique (Québec, du 28 septembre au 3 octobre 1987), Québec 1990, pp. 189-207.
- Smyth H. W. Smyth, *The sounds and Inflections of the Greek dialects*, I, Ionic, Oxford 1894 (rist. Hildesheim-New York 1974).
- Stefec R. Stefec, *Die Briefe des Michael Apostoles*, Hamburg 2013.
- Suringar P. H. Suringar, *Dissertatio historico-medica de Aretaeo medico diagnostico summo*, Lugduni Batavorum 1837.
- Temkin O. Temkin, *The Falling Sickness. A History of Epilepsy from the Greeks to the Beginnings of Modern Neurology*, Baltimore 1945.
- Tilianus G. M. Tilianus, «Adnotationes locorum, qui in Aretaei codice graeco, ab interpretatione Crassi discrepant, autore G. M. T.», in *Aretaei Cappadocis medici libri VIII. Ruffi Ephesii de hominis partib. li. III Iunio Paulo Crasso Patavino interprete [...]*, Parisiis 1554.

- Triller D. W. Triller, «Conjecturae & emendations in Aretaeum», in Aretaei Cappadocis *De causis et signis acutorum et diuturnorum morborum libri quatuor. De curatione acutorum et diuturnorum morborum libri quatuor* [...] Editionem curavit Hermannus Boerhaave, Lugduni Batavorum 1731 (rist. 1735), pp. 517-519.
- Wellmann¹ M. Wellmann, *Die pneumatische Schule bis auf Archigenes*, Berlin 1895.
- Wellmann² M. Wellmann, «Aretaios», in *Paulys Realencyclopädie der Classischen Altertumswissenschaft*, II, 1, Stuttgart 1895, pp. 669-670.
- Wellmann³ M. Wellmann, *Die Schrift des Dioskurides Περί ἀπλῶν φαρμάκων. Ein Beitrag zur Geschichte der Medizin*, Berlin 1914.
- Wigan J. Wigan, «De Aretaei aetate», in Aretaei Cappadocis *De causis et signis acutorum et diuturnorum morborum libri quatuor. De curatione acutorum et diuturnorum morborum libri quatuor. Cum MSS. duobus, Harleyano, & Vaticano contulit Johannes Wigan* [...], Oxoniae 1723, pp. XI-XVII.
- Wilson¹ N. G. Wilson, *Mediaeval Greek Bookhands*, Cambridge-Mass. 1972.
- Wilson² N. G. Wilson, «The book trade in Venice ca. 1400-1515», in H. G. Beck (ed.), *Venezia centro di mediazione fra Oriente e Occidente*, Atti del Convegno (Venezia 3-6 ottobre 1973), II, Firenze 1977, pp. 381-397.
- Zwicker I. Zwicker, «Index verborum», in Aretaeus, *Opera*, ed. C. Hude, ed. alt., CMG II, Berolini 1958 (1° ed. Leipzig 1923).

1 Introduzione

1.1 Autore

Non esistono testimonianze per la ricostruzione della vita e dell'attività di Areteo di Cappadocia. L'opera non contiene alcun riferimento alla vita dell'autore. Alcuni dati biografici, come un viaggio a Roma, ipotizzato da Wigan¹ sulla base di un riferimento a vini italici², sono ricostruzioni arbitrarie. Areteo godette di modesta fortuna nell'antichità greco-romana, come lasciano pensare le scarsissime citazioni della sua opera: oltre che in un passo di Dioscoride del *De simplicibus medicamentis*³, in cui il riferimento ad Areteo è però problematico, appare citato qualche volta da Alessandro di Afrodisia⁴ e da due compilatori di tarda età imperiale, Aezio Amideno⁵ e Paolo Egineta⁶.

La cronologia di Areteo presenta molti problemi e sono state proposte, infatti, datazioni che oscillano tra il I e il II-III secolo d. C.

Wellmann sostiene la cronologia bassa, considerando non genuino il riferimento di Dioscoride ad Areteo a causa di una difficoltà sintattica, e identifica in Archigene di Apamea, che avrebbe fornito ad Areteo l'impianto nosologico dell'opera, l'*Hauptquelle* di Areteo e in Alessandro di Afrodisia (II-III sec.), autore del *De febribus*, il *terminus ante quem*⁷. Egli colloca

¹ Wigan, pp. XVI s.

² Es. Aret. 6. 3. 10, p. 128, 13-14 Hude. Nell'intero lavoro cito Areteo secondo l'edizione Hude.

³ Dsc., *Eup.* II 119, 2 (p. 298 Wellmann).

⁴ Alex. Aph., *Febr.* 16, 1 (p. I 92 Ideler); 24, 5 (p. I 97 Ideler); 30, 1 (p. I 102 Ideler).

⁵ Aët. VIII 50 (p. 477, 20 Olivieri). Questo passo, espunto da Olivieri, ha l'aspetto di una glossa. *Vd. infra* pp. 188, nota n. 102.

⁶ Paul. Aeg. IV 1, 1 (p. 317, 2 Heiberg).

⁷ Dsc., *Eup.* II 119, 2 (p. 298 Wellmann) a proposito della composizione di diuretici: [...] ἀρκτίου ῥίζα καὶ τὸ ἀφέψημα αὐτῆς [σαρκίους καὶ προσωπίας ἢ φιλάνθρωπος ἢ σκορδονίου ὄν Ῥωμαῖοι πύσων] ἀκακίας τὸ σπέρμα

Areteo nel II sec. anche sulla base dell'adozione del dialetto ionico, assegnata ad una tendenza arcaizzante della Seconda Sofistica.

Kudlien, al contrario, propende per la cronologia alta e, ritenendo la citazione degli *Euporista* genuina, sana tramite un intervento congetturale l'incongruenza sintattica⁸ ed indica Dioscoride come *terminus ante quem*⁹ collocando Areteo nel periodo pregalenico. A sostegno della cronologia alta Kudlien adduce altri due argomenti, a dire il vero non decisivi. Infatti, sulla base di un riferimento all'uso dell'etnomico Γάλλοι, considera Areteo contemporaneo di Strabone, che utilizza lo stesso etnomico indicandone la recenziarietà, come Areteo¹⁰. Il passo di Strabone, però, può tutt'al più indicare che l'etnomico Γάλλοι è in uso almeno a partire dall'epoca in cui scrive Strabone, cioè dalla metà del I sec. In secondo luogo Kudlien ritiene che una definizione della contrazione della pupilla fornita da Areteo possa essere la fonte di un passo della sezione oftalmica dell'*Introductio sive medicus*, opera

ἄριστα ποιεῖ λιθιῶσιν μετὰ πεπέρεως καὶ οἰνομέλιτος [Ἀρεταῖος ἐν τοῖς νεφριτικοῖς ἔγραψεν]. Wellmann espunge la prima parte del periodo, ritenendo che i nomi di piante siano una glossa del precedente ἄρκτιον, e, per l'incoerenza sintattica, considera una interpolazione la menzione di Areteo. Il secondo periodo espunto da Wellmann ha chiaramente l'aspetto di una glossa, che forse potrebbe riferirsi al termine πριονίτις, una pianta indicata nel cap. VIII 3 sulla cura dei reni per la preparazione di un farmaco (Aret. 8. 3. 5, p. 164, 2). Per la discussione del passo dioscorideo vd. Wellmann³, pp. 38 s. Su Areteo e la scuola pneumatica vd. Wellmann¹, pp. 23 ss. e la voce enciclopedica della RE, Wellmann², pp. 669 ss.

⁸ Kudlien (pp. 18 ss.) tenta di restaurare il passo, evidentemente corrotto, degli *Euporista* in questo modo: ἄρκτια [καὶ προσωπίς] ἢ φιλάνθρωπον ἢ σκορδονίον ὃν Ῥωμαῖοι πίσων <καλοῦσιν>. ἀκακίας τὸ σπέρμα ἄριστα ποιεῖ λιθιῶσιν μετὰ πεπέρεως καὶ οἰνομέλιτος <ὡς> Ἀρεταῖος καὶ ἄλλο ὄνομα ἐν τοῖς νεφριτικοῖς ἔγραψεν.

⁹ Tutti gli studiosi concordano nel collocare l'attività di Dioscoride nel I sec. sulla base della menzione di L. Basso, console nel 64 d. C. e proconsole d'Asia nel 79-80, il *De materia medica* viene datato alla seconda metà del I sec. Cf. Oberhelman, p. 946.

¹⁰ I passi di Areteo e di Strabone sono: Aret. 8. 13. 7, p. 169, 10 φάρμακα δὲ ἄλλα μυρία τῶν Κελτέων, οἳ νῦν καλεῖνται Γάλλοι; Strabo IV 4, 2 Τὸ δὲ σύμπαν φύλον, ὃ νῦν Γαλλικόν τε καὶ Γαλατικὸν καλοῦσιν. Per la discussione vd. Kudlien, pp. 22 s.

che Kudlien attribuisce al medico di I sec. Erodoto della scuola pneumatica¹¹. È chiaro che il trattato pseudo-galenico può essere considerato *terminus ante quem* solo se si dimostra che Areteo è la fonte di *Introd.*, rapporto che Kudlien si limita ad enunciare senza dimostrarlo. Kudlien, inoltre, sostiene, anche questa volta senza fornire una dimostrazione, che Areteo sia la fonte di Archigene, il quale avrebbe trasferito il testo ionico di Areteo in attico.

Una cronologia alta era già stata proposta da Wigan, il quale collocava Areteo nel periodo compreso tra l'età di Nerone e quella di Adriano, basandosi sul passo dioscorideo degli *Euporista*, sull'appartenenza delle teorie mediche di Areteo alla scuola pneumatica e al riferimento ricorrente al *Mithridatium*¹², un farmaco utilizzato a partire dalla metà del I sec.¹³

Piú recentemente Oberhelman ha collocato Areteo nel I sec. sulla base dell'appartenenza della medicina di Areteo alla scuola pneumatica, il cui inizio è datato al I sec.¹⁴ Questo argomento però non è utile perché la dottrina medica di Areteo potrebbe benissimo costituire una fase dello pneumatismo del II sec. Oberhelman inoltre non rinviene in Areteo alcuna traccia di teorie empiriche o metodiche, per cui lo colloca prima dell'elettico Archigene. Questa assenza, tuttavia, può spiegarsi in relazione alla dottrina scelta da Areteo. Infine adduce come spiegazione della scarsissima presenza di citazioni dall'opera di Areteo nei compilatori tardi - che, al contrario, citano molto spesso Archigene - l'utilizzo della lingua ionica e di tratti arcaizzanti. Questi elementi avrebbero reso lo stile di Areteo piú difficile di quello di Archigene che scriveva in κοινή¹⁵. Quest'ultima osservazione di Oberhelman è condivisibile, tuttavia gli autori tardi non sono utili per datare Areteo.

¹¹ I due passi discussi da Kudlien sono: Aret. 3. 7. 7, p. 46, 4-5 ἀτὰρ ἡδὲ ξυνάγεται ἐς μικρὸν ἢ κούρη, εὔτε φθίσιν [ἦν] ἐγὼ κικλήσκω. Ps.-Gal., *Introd.* XIV 776, 3-4 Κ φθίσις δὲ λέγεται στενουμένης τῆς κόρης, ὡς κεντήματι ἔοικέναι. *Vd.* Kudlien, p. 23.

¹² Es. Aret. VII 4, 6, p. 153, 25-26.

¹³ Wigan, pp. XI ss.

¹⁴ Ateneo di Attalia, fondatore della scuola pneumatica, è collocato nel I sec. Egli è piú volte citato da Galeno. Su Ateneo *vd.* Wellmann¹, pp. 5 ss.

¹⁵ Oberhelman, pp. 959 ss.

Allo stato attuale sono certi due elementi su cui non si è soffermata l'attenzione degli studiosi. Il primo è l'assenza di Areteo in Galeno, che fornirebbe un sicuro *terminus ante quem* nella metà del II sec. Sarebbe, tuttavia, suggestivo pensare che Galeno non citi mai Areteo perché lo considera un imitatore di Ippocrate¹⁶.

Il secondo elemento certo è che il vocabolario di Areteo, almeno sulla base delle fonti pervenute¹⁷, è collocabile tra la fine del I e l'inizio del II sec. Infatti ho individuato numerosi termini recenziori che iniziano ad essere utilizzati proprio a partire dal I-II sec. d. C.¹⁸ Molte di queste parole, però, continuano ad avere grande vitalità nei secoli successivi.

Al momento pertanto la questione resta aperta.

¹⁶ Per l'autorità esercitata da Ippocrate su Areteo *vd. infra* p. 34.

¹⁷ Bisogna infatti ricordare che gran parte della letteratura medica nel periodo che intercorre tra Ippocrate ed Areteo è andata perduta.

¹⁸ Si vedano i seguenti termini, presenti soprattutto nei libri I-II: διάβρωσις, διάσφυξις, ἐνηχέω, ἐξαπλώσις, ἐξέρουξις, ἐπιγάστριον, κωθωνίη, παγερός, πελιδνότης, πελίδνωσις, πλατυκορία, πολυκινησία, σημαντέος, ψυχροποσία, νυσταλέος, ζύμπνοια, ξυνολκή, παρομαρτέω, στῦμμα.

1.2 Opera

L'opera di Areteo consiste di otto libri, di cui due sono intitolati "Sulle cause e sui segni delle malattie acute", due "Sulle cause e sui segni delle malattie croniche", due "Sulla cura delle malattie acute" e due "Sulla cura delle malattie croniche". L'*inscriptio* dei codici non tramanda un titolo che designi l'opera intera. Il trattato si compone, dunque, di due sezioni parallele: una parte diagnostica (2+2) alla quale corrisponde una parte terapeutica (2+2), secondo una disposizione parallela, che stabilisce una corrispondenza tra i libri I-V, II-VI, III-VII, IV-VIII¹⁹.

L'opera ha un'ampia lacuna iniziale e dell'ultimo libro conserviamo solo i capitoli VIII 2-3, 5-7 e 12-13, a causa di una lacuna alla fine del libro VII. Ciascuna coppia di libri comincia con un capitolo introduttivo. Sono andati perduti il proemio ai libri I e VIII. La mancanza del proemio al I libro è senza dubbio dovuta alla lacuna iniziale che interessa l'intera tradizione.

Le due sezioni, come lascerebbero pensare alcuni elementi, potrebbero aver avuto una circolazione separata²⁰. Innanzitutto vi è un guasto nella numerazione dei capitoli del I libro: infatti il primo capitolo dell'opera che abbiamo è il cap. I 5 sul parossismo degli epilettici, la cui numerazione ed il titolo, che mancano in tutti i codici a causa della lacuna, sono ricostruiti sulla base del parallelismo con il cap. V 5 sulla cura del parossismo degli epilettici; la numerazione dei capitoli successivi, però, è avanzata di due unità, per cui il cap. I 6 sul tetano, ad esempio, parallelo al cap. V 6 sulla cura del tetano, è numerato da tutti i codici come cap. 8. Lo slittamento di ben due unità nella numerazione dei capitoli

¹⁹ Il cap. I 5 sul parossismo degli epilettici corrisponde, ad esempio, al cap. V 5 sulla cura del parossismo degli epilettici.

²⁰ Un caso simile è costituito dalle rielaborazioni latine di perduti originali di Sorano, che devono avere avuto una tradizione separata, visto che sono state pubblicate per la prima volta le *acutae* a Parigi, nel 1533 (apud Simonem Colinaeum), le *chronicae* a Basilea, nel 1529 (excudebat Henricus Petrus). Celio nella sua opera cita separatamente i due gruppi di libri, così come fa Sorano, nei *Gynaecia*, con i corrispettivi greci.

presuppone che all'inizio dell'opera, oltre al proemio al I libro, vi fosse un altro capitolo, forse un proemio all'intera sezione. Un indizio della circolazione separata delle due sezioni dell'opera è fornito dalla distribuzione di forme ioniche ed attiche, sia fonetiche sia morfologiche, che si trovano in tutte le sezioni dell'opera; solo per l'alternanza οὔν/ῶν si registra una situazione diversa, in quanto nei primi quattro libri è attestata regolarmente la forma attica, negli altri quella ionica²¹. Questa distribuzione potrebbe presupporre, quindi, una circolazione separata delle due sezioni dell'opera.

Nella trattazione delle patologie si nota un precisa organizzazione. All'interno di ciascun libro, infatti, le malattie acute (I-II) e croniche (III-IV) sono esposte nell'ordine tradizionale *a capite ad calcem*²² secondo il seguente schema:

I libro: malattie della testa e della mente (capp. I 5-6); malattie degli organi respiratori (capp. I 7-10);

II libro: malattie della respirazione e del torace (capp. II 1-4); malattie dell'addome (capp. II 5-10); malattie degli organi urogenitali (capp. II 11-12);

III libro: al proemio seguono le malattie della testa e della mente (capp. III 2-7); le malattie degli organi respiratori e del torace (capp. III 8-12); le malattie dell'addome (capp. III 13-16);

IV libro: al cap. IV 1 sull'idropisia e IV 2 sul diabete segue la trattazione delle malattie dell'addome (capp. IV 3-10), delle affezioni dell'utero (cap. IV 11), artrite e sciatica (cap. IV 12) ed elefantiasi (IV 13).

Lo stesso schema riguarda i quattro libri della sezione terapeutica.

Ogni capitolo si presenta come un'ampia scheda di descrizione della malattia²³. Nonostante le inevitabili eccezioni, per i capitoli della sezione diagnostica (libri I-IV) è

²¹ Per l'oscillazione tra forme ioniche ed attiche vd. *infra* pp. 118 ss.

²² Per l'ordine di esposizione *a capite ad calcem*, osservato nei trattati del CH di origine cnidia (es. *Morb. II*) vd. Jouanna¹, pp. 85-87.

riconoscibile uno schema di esposizione costante nell'intero trattato. Questo schema comprende l'identificazione della malattia, la sezione semiotica, l'eziologia e la prognosi.

Generalmente ogni capitolo si apre con l'indicazione della parte del corpo affetta, seguita dalla definizione della malattia e, talvolta, dalla spiegazione etimologica. Quest'ordine a volte è invertito. Dopo l'identificazione della malattia vi sono la descrizione sintomatologica, fornita attraverso un'ampia e dettagliata enumerazione dei sintomi, e l'eziologia.

La parte eziologica può seguire la descrizione dei segni o essere in questa inserita. In quest'ultimo caso riprende generalmente qualche sintomo e ne fornisce la spiegazione. La malattia è quasi sempre connessa a tre fattori di insorgenza: le stagioni, l'età ed il sesso²⁴. Oltre all'identificazione della malattia e alle sezioni sintomatologica ed eziologica, Areteo fornisce un giudizio di prognosi sull'andamento della malattia. Questi giudizi sono brevi e sono inseriti o nel quadro sintomatologico²⁵ o dopo l'indicazione di uno dei fattori di insorgenza. In alcuni casi la prognosi può essere anche costituita da brevi frasi che appartengono ad un formulario²⁶.

²³ Questo aspetto e lo schema di esposizione delle malattie ricorda in particolare *Morb. II*. Vd. Jouanna³, pp. 15 ss.

²⁴ Ad esempio a proposito del tetano in *Aret. 1. 6. 3*, pp. 5, 29 - 6, 7 leggiamo: «E un forte raffreddamento è la causa. Per questo l'inverno più di tutte le stagioni genera questi mali, in secondo luogo la primavera con l'autunno, meno di tutte l'estate, se non gli dà l'avvio una ferita o una epidemia di malattie provenienti da fuori. Le donne sono colpite da spasmi più degli uomini, perché sono fredde; però queste sopravvivono di più, perché umide. Riguardo all'età, i bambini sono più colpiti, ma muoiono di meno, poiché il male è loro abituale e familiare; i giovani ne soffrono meno di loro, ma muoiono di più; quelli nel pieno delle forze non ne soffrono per nulla; i vecchi più di tutti e ne soffrono e ne muoiono. Infatti la causa è il raffreddamento e l'aridità della vecchiaia».

²⁵ In questi casi la prognosi è introdotta da un pronome dimostrativo riferito ai malati. Es. *Aret. 1. 9. 2*, p. 11, 8-10 «E costoro in pochi giorni muoiono per infiammazione e febbri e cattivo odore e inedia».

²⁶ Es. *Aret. 1. 10. 4*, p. 13, 10 λύεται ἡ νοῦσος. Cf. Jouanna⁶, pp. 22 s.

Il trattato di Areteo è uno dei rari documenti della medicina di età imperiale sopravvissuti al di fuori di Galeno, tant'è che costituisce un'opera di fondamentale importanza per comprendere l'ippocratismo di età imperiale visto da un punto di vista diverso da quello, imperante, del Pergameno. Nell'opera, infatti, si leggono numerosi riferimenti a testi di Ippocrate e risultano particolarmente abbondanti i materiali ippocratici che l'autore utilizza e rielabora²⁷.

Questi materiali provengono dai trattati del *Corpus Hippocraticum* che sappiamo essere stati maggiormente oggetto di commento nell'antichità, come *Aforismi* ed *Epidemie*: possiamo facilmente pensare che quest'aspetto rendesse più immediatamente riconoscibili le riprese ippocratiche²⁸.

L'imitazione ippocratica da parte di Areteo si rileva innanzitutto nell'uso del dialetto ionico, la lingua della prosa scientifica ippocratica. Anzi, bisogna sottolineare che i trattati di Areteo sono i soli testi medici noti scritti in ionico²⁹ al di fuori degli scritti ippocratici, per cui, data la scarsità di testimonianze letterarie per il dialetto ionico di età imperiale, l'opera di Areteo riveste capitale importanza per la storia della lingua greca³⁰.

²⁷ Anche se Areteo in realtà cita una sola volta il nome di Ippocrate²⁷ (Aret. 3. 7. 2, pp. 44, 14-15 ἦν δὲ ἀπόπληκτον ὁ Ἴπποκράτης εἶπη σκέλος τὸ κατ' ἴξιν, ὡς νεκρῶδες, τὸ ἀχρεῖον καὶ τὸ ἀναλδὲς θέλει φράσαι), nella sua opera compaiono sia riprese letterali ippocratiche sia allusioni e riferimenti ad Ippocrate, talvolta sottili e nascosti nel testo. Gli studi di Deichgräber (1971) hanno mostrato l'altissimo tasso letterario del testo di Areteo, mettendo in luce alcuni procedimenti che egli adotta nella sua rielaborazione linguistica e stilistica.

²⁸ Roselli³, p. 420.

²⁹ Al di fuori della letteratura medica restano comunque rari gli esempi di opere redatte in dialetto ionico, come il *De dea Syria* e il *De astrologia*, attribuiti a Luciano, l'*Historia indica* di Arriano, il Περὶ γυναικὸς ἀρμονίης di Perictione e la *Vita Homeri*, attribuita ad Erodoto, tutte opere non anteriori al II secolo d. C. (vd. Pérez Molina³, p. 523).

³⁰ Sulla prosa ionica di età imperiale vd. Cassio¹.

Oltre ad Ippocrate in Areteo è stata notata la presenza di elementi proventienti dall'*epos*, che ad una prima analisi potrebbero sembrare estranei al registro linguistico di un testo medico ma che, come nota Deichgräber, si trovano anche in Ippocrate.³¹

³¹ Non limitandosi alla presenza degli ippocratismi, Deichgräber descrive magistralmente anche il reimpiego di segmenti linguistici e reminescenze epiche, notando come l'omerizzazione da parte di Areteo possa essere considerata in realtà una pratica di imitazione dello stesso Ippocrate in quanto il medico di Cos per primo accoglie parole e forme della lingua omerica, come *ἀλεωρή* e *ἀκιδνός*. Un elenco di forme epiche presentate come omerismi è fornito da Pérez Molina² e da Ἀποστολίδης, pp. 219 ss.

1.3 Lingua e stile

La lingua di Areteo è stata definita una *Fachsprache* o *Kunstsprache*, alla cui creazione contribuiscono elementi lessicali provenienti sia dalla prosa scientifica ionica, per la stragrande maggioranza dalla tradizione ippocratica³², e dall'*epos*, sia dalla κοινή, insieme a nuove attestazioni che sembrano formazioni neologistiche³³.

Il lessico si caratterizza per una grande ricchezza di sostantivi e di aggettivi. Numerosissimi sono i sostantivi astratti, una categoria lessicale particolarmente produttiva nella lingua ionica e, successivamente, nella κοινή³⁴. Sono presenti sostantivi in -είη, -ίη, -σις, -μα, -ής ed aggettivi in -ώδης, -ρός, -ικός, -εινός, -οειδής. Si trovano numerosi sostantivi³⁵ ed aggettivi composti³⁶. Molto frequenti sono anche i verbi composti, in particolare con più preposizioni³⁷. Si incontrano diversi diminutivi positivi³⁸ tipici della lingua tecnica a partire dal greco ellenistico³⁹.

³² Irigoien, pp. 173 ss.

³³ Per lo studio del lessico è un prezioso strumento l'indice redatto da Zwicker nell'edizione Hude, di cui mi sono servito.

³⁴ Colvin, p. 252.

³⁵ Ad esempio sostantivi composti da sostantivo+sostantivo, come ἀμαλλοδετήρ; sostantivi composti da aggettivo+sostantivo, come ψυχροποσίη e ἀκρόδρυα; sostantivi composti da avverbio+sostantivo, come ἀδηφαγία.

³⁶ Ad esempio aggettivi composti da aggettivo+sostantivo, come πολύαιμος, πολυήμερος; aggettivi con preposizioni, come επίπνοος; composti con δυσ-, come δύσπνοια, con ευ- come εὔσιτος; aggettivi deverbativi, come ἄδηκτος e ἀδιάκριτος. Per i composti nel CH vd. Irigoien, pp. 175; per i composti con δυσ- nel CH vd. Martínez Hernández-Santana Henríquez.

³⁷ Ad esempio προσεπιμπρημι e προαποθνήσκω. Per dare un'idea del fenomeno, dai dati raccolti nell'analisi del cap. I 5 ho constatato che 42 (48, 27 %) verbi su 87 sono composti con preposizione.

³⁸ Ad esempio θηρίον, κατιάδιον, κογχάριον, μαρσίπιον, παιδίον, σαρκίον, στόμιον, ὑμένιον, φλέβιον.

³⁹ Vd. Colvin, p. 68. Durante il periodo ellenistico esistono due categorie produttive di diminutivi: -ίον/-ιδιον e -άριον (vd. Mussies, pp. 108 ss.).

1.3.1 Procedimenti di creazione linguistica

Numerosi termini attestati esclusivamente in Areteo e nati da procedimenti di formazione particolarmente produttivi in età ellenistica, come la prefissazione delle preposizioni o la suffissazione derivazionale (ad es. gli astratti in $-\mu\alpha$ ed $-\acute{\iota}\eta$)⁴⁰, possono essere ricondotti probabilmente a processi di formazione neologistica. L'introduzione di nuove parole in luogo di parole largamente in uso nella trattatistica medica evidenzia una spiccata volontà dell'autore di arricchire e rinnovare il vocabolario medico.

I neologismi introdotti da Areteo appartengono sia alla lingua medica sia a quella non tecnica (es. $\phi\upsilon\gamma\alpha\nu\theta\rho\omega\pi\acute{\iota}\eta$) e sono particolarmente numerosi (circa 110). Molti di questi termini insieme ad altri sono stati registrati da Pérez Molina come *hapax*. In realtà, queste parole sono in buona parte utilizzate più volte da Areteo oppure attestate in altri autori prima e dopo Areteo⁴¹. Quelli che elenco di seguito per categorie morfologiche di formazione come probabili neologismi sono attestati esclusivamente in Areteo, anche se non necessariamente *hapax*⁴²:

a) Sostantivi

Sostantivi in $-\acute{\iota}\alpha/-\acute{\iota}\eta$:

$\acute{\alpha}\theta\epsilon\eta\sigma\acute{\iota}\eta$, $\beta\alpha\rho\upsilon\omicron\delta\mu\acute{\iota}\eta$, $\acute{\epsilon}\gamma\kappa\rho\alpha\tau\acute{\iota}\eta$, $\kappa\omicron\rho\upsilon\kappa\omicron\beta\omicron\lambda\acute{\iota}\alpha$, $\acute{\omicron}\lambda\iota\gamma\omicron\pi\omicron\tau\acute{\iota}\eta$, $\acute{\omicron}\rho\epsilon\gamma\mu\acute{\iota}\eta$, $\sigma\kappa\epsilon\lambda\epsilon\tau\acute{\iota}\eta$, $\pi\eta\lambda\omicron\epsilon\rho\gamma\acute{\iota}\eta$, $\phi\upsilon\gamma\alpha\nu\theta\rho\omega\pi\acute{\iota}\eta$.

⁴⁰ Vd. Colvin, p. 68.

⁴¹ Vd. Pérez Molina³.

⁴² Non sono stati riportati i termini attestati dopo Areteo in quanto la scarsa fortuna di Areteo nel mondo antico ne rende problematica la valutazione.

Sostantivi in -σις:

ἀμφίθλασις, ἀπέρευξις, ἀπόπνιξις, ὀρθίησις, διάθλιψις, διάπαρσις, ἔκτευξις, ἐκχύλωσις, ἔμπτυσις, ἐξηέρωσις, ὄσμησις, πλῆσις, πρῆσις.

Sostantivi in -μα:

διεξάνθημα, ἐνέψημα.

Sostantivi in -μός:

ἀμβλωσμός, ἀνακογχυλισμός.

Sostantivi composti con preposizioni:

ἀμβλωσμός, ἀμφίθλασις, ἀπόπνιξις, ἀποστηματίας, διάπαρσις, ἐγκρατίη, ἔκριν, ἐκχύλωσις, ἔμπτυσις, ἐνέψημα, ἐξάντλημα, ἐξηέρωσις, ὑποκοιλίς.

Composti in cui il primo elemento è un aggettivo:

βαρυοδμή, μελανόφλεψ, ὀλιγοποτίη.

Composti in cui il primo elemento è un sostantivo:

φυγανθρωπίη.

Altri sostantivi:

ἀνοχεύς, ὄττις, πυρσευτήρ, στορύνη.

Diminutivi:

κατιάδιον, τυλαίνιον.

b) Aggettivi

Aggettivi con ἄ privativo:

ἄκερκνος, ἀτρήχυντος.

Aggettivi in -ης:

ἐξεχής, ἡμιπαθής, ἡμιπλήρης, κατοχώδης, λειποδρανής, νεορραγής, νωθώδης, ὀδαξώδης, πνευμώδης, πολυελκής.

Aggettivi composti con preposizione:

ἐνέρυθρος, ἐνοικάδιος, ἐξάνθρωπος, ἐπιποικίλος, περίβρωτος, ὑποσκόλιος.

Aggettivi composti con πρῶν prefissi:

ξυνευπαίδευτος, προσεύτροχος.

Aggettivi composti con preposizioni di valore intensivo:

ἐνέρυθρος, ἐπιποικίλος.

Aggettivi composti con una preposizione di valore diminutivo:

ὑποσκόλιος.

Aggettivi composti in cui il primo elemento è un aggettivo:

βραδύπνοος, κοιλοκρόταφος, ὁμοβίαιος, παλαιοτόκος, πολυελκής, ὠκυφόνος.

Aggettivi composti in cui il primo elemento è un sostantivo:

χλοήβαφος.

Aggettivi composti da aggettivo + sostantivo:

κοιλοκρόταφος.

Aggettivi composti con ήμι-:

ήμιπαθής, ήμιπλήρης.

Aggettivi composti con νεο-:

νεόπεπτος, νεορραγής.

Aggettivi deverbativi in -ός -ή -όν:

έπαρτικός, θυητός.

Aggettivi deverbativi in -ος -ον:

άμφίθρυπτος, άνείλυστος, άπόφρικτος, άτρήχυντος, έμποτος, έντηκτος, έξανέργαστος, κάτεπτος, νεόπεπτος, ξυνευπαίδευτος, περίβρωτος, προσεύτροχος, χλοήβαφος.

Aggettivi deverbativi con πιύ prefissi:

ξυνευπαίδευτος, προσεύτροχος.

Aggettivi denominativi:

άκερκνος, κατοχώδης, όδαξώδης, πνευμώδης.

Altri aggettivi:

πεπτήριος

c) Verbi

Numerosi verbi sono composti con preposizione:

ἀμφαιρέειν, ἀμφύνειν, ἀνακαθίνυσθαι, ἀνασμύχειν, ἀντιπεριέναι, ἀπαχλυοῦσθαι, διαίθεσθαι, ἐγγιγνώσκειν, ἐγκυβερνᾶν, ἐκγλισχραίνειν, ἐκδηθύνειν, ἐνζέειν, ἐνσήθειν, ἐπιφοιτεύειν, ἐπωτειλοῦσθαι, ἐσοιδαίνειν, ἐστιτρώσκειν, μεθιζάνειν, παροιδαίνειν, παροιδίσκειν.

Molti verbi sono formati con piú preposizioni⁴³:

ἐμπεριχέειν, ξυναποίχεσθαι, προσαποπνίγειν, προσεκμαίνεσθαι, προὔπερείδεσθαι, ὑπερεκτρέπεσθαι.

Si incontrano alcuni verbi con i suffissi in -ίζω (τρυγίζειν), in -εύω (φυγανθρωπεύειν) ed in -άω (ἀναλωφᾶν, ἐγκυβερνᾶν), che fanno parte di una tipologia di neoformazione molto sfruttata nella κοινή⁴⁴.

Di alcuni verbi la forma priva di preposizione non è attestata:

προσεκμαίνεσθαι, ἐπιφοιτεύειν, ἀμφύνειν.

Alcuni verbi sono denominativi:

ἀγκυλοῦν da ἀγκύλη; ἀλθέσσειν da ἄλθεξις; τοξοῦσθαι da τόξος; φυγανθρωπεύειν⁴⁵ da φυγανθρωπή; τρυγίζειν da τρύξ.

⁴³ La possibilità di comporre verbi con preposizioni viene sfruttata a tal punto che le preposizioni talvolta si sommano. Questo fenomeno, che si accentua notevolmente nella prosa della κοινή, è stato connesso allo sviluppo delle lingue tecniche e speciali nel periodo ellenistico. *Vd.* Colvin, pp. 68, 189.

⁴⁴ Colvin, p. 68.

⁴⁵ Questo verbo denominativo formato a partire da φυγανθρωπή suggerisce come Areteo ricorra alle possibilità creative della lingua per formare nuove parole attraverso un procedimento di derivazione che coinvolge gli stessi neologismi.

d) Avverbi

Si registrano un avverbio con ἄ privativo (ἀκρατί); due avverbi con preposizione (ἐπιπρόσω e ξυμβλήδην); μηδέκω.

1.3.2 Sintassi

L'organizzazione del tessuto sintattico procede soprattutto mediante l'accumulo di proposizioni principali. Prevalde nettamente la paratassi e la coordinazione è molto spesso realizzata per asindeto. Le subordinate più frequenti sono quelle condizionali-temporali; meno frequenti sono le causali.

Riguardo al periodo ipotetico abbastanza frequente è lo schema inferenziale “se x allora y”, tipico dei trattati del genere prognostico, come *Coac.*, *Prog.*, *Prorrh. I e II*, nel quale nella protasi sono elencati i segni osservati, mentre l'apodosi contiene la prognosi, la diagnosi o la terapia⁴⁶. Questo schema espositivo può, proprio come avviene nel *CH*, variare, per cui spesso la protasi chiude il periodo. Ampio è l'utilizzo della congiunzione ἤν, forma ionica di ἔάν, per esprimere l'eventualità, con il congiuntivo. L'uso dell'ottativo, come negli autori che scrivono in κοινή, è poco vitale: forme di ottativo si trovano soprattutto con determinati verbi, come εἰμί, γίγνομαι. Molto raramente ἤν regge l'indicativo (es. *Aret.* 5. 6. 6, p. 108, 19). La particella ἄν, caratteristica della prosa attica, nelle subordinate con valore condizionale/temporale molto spesso è omessa⁴⁷.

⁴⁶ Cf. Fausti.

⁴⁷ Hude, p. XVIII.

Nella temporale si incontra anche la congiunzione omerica εὔτε, non attestata nel *CH*, con il presente indicativo⁴⁸. Quest'uso è alquanto insolito, in quanto generalmente in greco regge il congiuntivo, l'ottativo, o l'indicativo passato. In un solo caso Areteo usa ὅταν con il congiuntivo (Aret. 3. 7. 7, p. 46, 7) e ὅτε⁴⁹ con l'indicativo (Aret. 4. 1. 2, p. 62, 14). In tre casi si trova ὁκότε (Aret. 4. 7. 1, p. 74, 4; 4. 12. 6, p. 83, 29; 4. 13. 5, p. 86, 18) con l'indicativo.

1.3.3 Frasi nominali

Particolare attenzione merita l'uso degli enunciati nominali, cioè delle forme di frase o di predicazione prive di un verbo coniugato per persona e tempo⁵⁰. Le frasi ellittiche del verbo costituiscono un carattere stilistico dell'opera ed infatti in interi paragrafi e sezioni del testo le descrizioni procedono senza alcuna forma verbale. Questa bassissima frequenza di verbi coniugati per persona e tempo interessa l'intera opera, sia la sezione diagnostica sia quella terapeutica.

Un buon esempio della frequenza con cui si presenta il fenomeno è l'*incipit* del capitolo II 4 sulle febbri ardenti: la descrizione si apre con un lungo ed accurato elenco di sintomi espressi attraverso una successione di sostantivi, e la prima forma verbale si incontra solo

⁴⁸ Cf. Pérez Molina¹, pp. 90 s.

⁴⁹ Bechtel, p. 230.

⁵⁰ Per le frasi nominali vd. il lavoro di Benveniste (pp. 151-167), il quale esamina la natura della frase nominale mettendo in luce che l'unica differenza rispetto alla frase verbale è di tipo morfologico, dal momento che la funzione verbale è svolta da un'espressione nominale che manca parzialmente delle informazioni di tempo e di persona. Il linguista francese pone l'attenzione sulle funzioni svolte dal verbo, sottolineando che questo è l'elemento indispensabile alla costituzione di un enunciato assertivo. Secondo Benveniste (pp. 157 ss.) nella frase nominale la funzione verbale risiede in una forma della classe nominale anziché in una della classe verbale e l'elemento assertivo, essendo nominale, assume un carattere impersonale, non modale né temporale.

dopo cinque righe di testo dell'edizione Hude (αὔξη p. 23, 18) e la seconda dopo altre cinque righe (ήκη p. 23, 23).

Aret. 2. 4. 1-2, p. 23, 13 ss. Περὶ καύσων. Πῦρ μὲν πάντη καὶ δριμύ καὶ λεπτόν, μάλιστα δὲ τὰ εἶσω· ἀναπνοὴ θερμὴ, ὡς ἐκ πυρός· ἡέρος ὀλκὴ μεγάλη· ψυχροῦ ἐπιθυμίη· γλώσσης ξηρότης· ἀυασμὸς χειλέων καὶ δέρματος· ἄκρεα ψυχρά· οὖρα χολόβαφα κατακορέως· ἀγρυπνίη· σφυγμοὶ πυκνοί, σμικροί, ἔκλυτοι· ὀφθαλμοὶ εὐαγέες, λαμπροί, ὑπέρυθροι· προσώπου εὐχροίη. ἦν δὲ ἐπὶ μᾶλλον αὔξη τὸ πάθος, μέζω τὰ πάντα καὶ κακίω· σφυγμοὶ σμικρότατοι καὶ πυκνότατοι· πῦρ ξηρότατον καὶ δριμύτατον· γνώμη παράφορος, πάντων ἀγνωσίη· διψώδεες· ψαῦσαι ψυχροῦ ἐπιθυμίη, τοίχου, ἐσθῆτος, ἐδάφεος, ὑγροῦ· χεῖρες ψυχραί, θέναρα θερμότατα· ὄνυχες πελιδνοί· ἀναπνοὴ πυκινή· νοτὶς περὶ μέτωπα. καὶ κληῖδας. ἦν δὲ ἐς ἄκρον ξηρότητος καὶ θερμασίης ἤκη ἢ φύσις, τὸ μὲν θερμὸν ἐς ψυχρόν, ὁ δὲ ἀύχμὸς ἐς ἐπομβρίην τρέπεται.

In alcuni casi l'elenco dei sintomi è interrotto da una proposizione incidentale, come nel seguente esempio:

Aret. 1. 6. 5, p. 6, 16 ss. πρόσωπα ἐρευθῆ, πεποικιλμένα· ὀφθαλμοὶ σμικροῦ δεῖν ἀτενέες, μόλις περιδινεύμενοι· πνιξὶς ἰσχυρὴ· ἀναπνοὴ κακὴ· χειρῶν καὶ σκελέων τάσις· μύες παλλόμενοι· πρόσωπα ποικίλως διάστροφα· μῆλα καὶ χεῖλεα τρομώδεα· γένυς παλλομένη· ὀδόντων ἄραβος· ἐπ' ἄλλω δ' ἂν τινὶ τὰ ὤτα, ἐγὼ δὲ ἐθηεύμην καὶ ἐθώμαζον. οὖρα ἐπισχόμενα μέχρι δυσουρίας καρτερῆς, ἢ αὐτομάτως ἐκχεόμενα θλιβομένης τῆς κύστιος.

Talvolta tra le due lunghe liste di segni si interpongono una o due proposizioni, come nel seguente esempio, in cui dopo un lungo elenco di sintomi troviamo una brevissima proposizione introdotta da γάρ, con funzione esplicativa dei sintomi descritti precedentemente; un breve periodo ipotetico, di cui solo la protasi (ἦν δὲ ἐς τὸ ἔμπροσθεν ἔλκωνται) ha il predicato verbale espresso mentre l'apodosi κυρτοὶ μὲν τὰ νῶτα è una frase

nominale; e un genitivo assoluto (ἐπ' ἴσον τοῖσι μεταφρένοισι τῶν ἰσχύων ἐξωθευμένων).

Dopo si incontra un altro elenco di sintomi:

Aret. 1. 6. 6, p. 6, 27-7, 6 προπετέες κοιλίην καὶ θώρηκα. οὔρον τουτέοισι μᾶλλον ἀκρατές. ἐπιγᾶστριον ἐντεταμένον καί, εἰ ἐπικρούοις, ἐνηχοῦν· χεῖρες ἐν ἐκτάσει κατόπιν κεκλασμένοι· σκέλεα ζυγκεκαμμένα· ἐναντίω γὰρ ἰγνυῖ κατόπιν κάμπτεται. ἦν δὲ ἐς τὸ ἔμπροσθεν ἔλκωνται, κυρτοὶ μὲν τὰ νῶτα· ἐπ' ἴσον τοῖσι μεταφρένοισι τῶν ἰσχύων ἐξωθευμένων, ῥάχισ ὅλη ἐς εὐθύ· κορυφή, κεφαλή πρηνής, ἐς θώρηκα ζυννευκυῖα· γένυς ἐπὶ τοῖσι στέρνοισι πεπηγυῖα· χεῖρες ζυνηρεισμένοι· σκέλεα ἐκτεταμένα. πόνοι ἀπάντων καρτεροί, φωνὴ ἀπάντων κλαυθμώδης.

Nella maggior parte dei casi le enumerazioni procedono per asindeto, sia nella coordinazione tra sostantivi sia tra aggettivi. Per esempio:

Aret. 1. 7. 6, p. 9, 10 s. ὀφθαλμοὶ κοῖλοι, εἴσω δεδυκότες· φάρυγξ καὶ γαργαρεῶν ἀνεσπασμένοι· παρίσθμια ἐπὶ μᾶλλον προσίζοντα· ἀφωνή. πνίξ ἢ τοῦδε τοῦ εἶδος τῆς πρόσθεν πολλόν τι κραταιότερη.

Non manca qualche caso di elencazione per polisindeto. Per esempio:

Aret. 1. 5. 2, p. 3, 19 καὶ πόνος καὶ νάρκη καὶ τρόμος.

Nella maggior parte dei casi gli elenchi di sintomi sono costituiti da sostantivi generalmente accompagnati da attributi. Si trovano anche molti casi in cui il sintomo è espresso dal semplice attributo riferito ai malati: questi costrutti sono introdotti *ex abrupto* nelle enumerazioni. Di seguito riporto qualche esempio:

Aret. 1. 7. 4, p. 8, 26-29 γλώσσα προπετής ὑπὲρ τοὺς ὀδόντας καὶ τὰ χεῖλεα· σιελοχόοι· φλέγμα παχύτατον ἀπορρέον καὶ ψυχρόν· ἐρυθροὶ τὰ πρόσωπα καὶ ἐπηρμένοι· ὀφθαλμοὶ ἐξίσχοντες, ἀναπετέες, ἐξέρυθροι.

Aret. 2. 1. 4, p. 16, 9-10 ἀγρυπνίη· ὕπνοι μικροί, νωθοί, κωματώδεις· φαντασίαι ἀζύνετοι· παράληροι τὴν γνώμην, ἐκστατικοὶ οὐ μάλα.

Aret. 2. 4. 2, p. 23, 19-20 πῦρ ξηρότατον καὶ δριμύτατον· γνώμη παράφορος, πάντων ἀγνωσίη· διψώδεις.

Aret. 2. 4. 3, p. 23, 27-28 ἀναπνοὴ ψυχρὴ· ἀτμὸς ἀνὰ ρίνας πούλυσ· ἄδιψοι.

Aret. 2. 5. 2, p. 24, 26-28 σπασμοί, ξυνολκαὶ μυῶν τῶν ἐν τῇ κνήμῃ καὶ βραχιόνων· δάκτυλοι καμπύλοι· σκοτόδινος λύγξ· ὄνυχες πελιδνοί· κατάψυξις, ἄκρεα ψυχρὰ καὶ τὸ ὅλον ῥιγώδεις.

1. Ellissi del verbo essere.

Si possono incontrare quattro tipologie di frasi nominali, a seconda che il predicato nominale sia: a) un sostantivo; b) un aggettivo; c) un participio aggettivato; d) un costrutto con preposizione. Seguono esempi delle quattro tipologie:

a) Enunciati nominali con sostantivi:

Aret. 1. 6. 2, p. 5, 14 Σπασμοὶ οἱ τέτανοι

Aret. 1. 6. 2, p. 5, 26 ἐπὶ τρώματι γὰρ σπασμὸς θανάσιμον

Aret. 1. 6. 4, p. 6, 6-7 αἰτίη γὰρ ψῦξις καὶ ξηρότης γήραος

Aret. 1. 6. 6, p. 6, 27 ῥωχμὸς ἢ ἀναπνοή

b) Enunciati nominali con aggettivi:

Aret. 1. 6. 1, p. 5, 14 s. Σπασμοὶ οἱ τέτανοι, κάρτα μὲν ἐπίπονοι, ὀξύτατοι δὲ κτεῖναι, ἀτὰρ οὐδὲ ῥήϊδιοι λυθῆναι

Aret. 1. 6. 2, p. 5, 24 προφάσιες δὲ τῶνδε μυρίαί

Aret. 1. 6. 3, p. 6, 2 ὅτι ψυχραί

Aret. 1. 6. 3, p. 6, 2-3 ἡπαῖδες μὲν ξυνεχές [...] ὅτι ζύνηθες καὶ οἰκεῖον πάθος

Aret. 1. 6. 4, p. 6, 8 s. ἀσινέστεροι [τε] καὶ ἀσφαλέστεροι ἐς κίνδυνον οἱ σπασμοί

Aret. 1. 6. 5, p. 6, 23 s. εὐθέα δὲ καὶ σκέλεα καὶ χεῖρες.

Aret. 1. 6. 7, p. 7, 2 κυρτοὶ μὲν τὰ νῶτα

Aret. 1. 6. 8, p. 7, 14 ss. ἐξάνθρωπος ἢ ξυμφορή, καὶ ἀτερπῆς μὲν ἢ ὄψις, ὀδυνηρὴ δὲ καὶ τῷ ὀρέοντι θέῃ ἀνήκεστον δὲ τὸ δεινόν

Aret. 1. 7. 1, p. 7, 25 δύο δὲ τὰ εἶδεα

Aret. 1. 7. 6, p. 9, 9 τάδε μὲν τὰ κυνάγχης εἶδεα

Aret. 1. 7. 6, p. 9, 11 s. πνιξ [...] πολλόν τι κραταιοτέρη

c) Enunciati nominali con participi che hanno valore aggettivale:

Aret. 1. 6. 4, p. 6, 16 s. πρόσωπα [...], πεποικιλμένα· ὀφθαλμοὶ [...] μόλις περιδινεύμενοι

Aret. 1. 6. 4, p. 6, 18 s. μύες παλλόμενοι [...] γένυς παλλομένη

Aret. 1. 6. 5, p. 6, 20 s. οὔρα ἐπισχόμενα [...], ἢ αὐτομάτως ἐκχεόμενα

Aret. 1. 6. 6, p. 6, 28 ἐπιγαστριον ἐντεταμένον καὶ [...] ἐνηχοῦν

Aret. 1. 6. 6, p. 7, 1 χεῖρες [...] κεκλασμένα· σκέλεα ξυγκεκαμμένα

Aret. 1. 6. 7, p. 7, 4-6 κορυφή, κεφαλὴ πρηνῆς, ἐς θώρηκα ξυννενευκυῖα· γένυς ἐπὶ τοῖσι στέρνοισι πεπηγυῖα· χεῖρες ξυνηρησμένα· σκέλεα ἐκτεταμένα.

Aret. 1. 7. 4, p. 8, 28 ὀφθαλμοὶ ἐξίσχοντες

Aret. 1. 7. 5, p. 9, 3-4 πυρετοὶ [...] οὐδὲν ὠφελέοντες

Aret. 1. 7. 6, p. 9, 10-11 ὀφθαλμοὶ [...] δεδυκότες· φάρυγξ καὶ γαργαρεῶν ἀνεσπασμένοι· παρίσθμια ἐπὶ μᾶλλον προσίζοντα

d) Enunciati ellittici del verbo essere in cui il predicato nominale è un costrutto con preposizione:

Aret. 1. 6. 1, p. 5, 17 ἐς εὐθὺ μὲν ὁ τέτανος

Aret. 1. 6. 7, p. 7, 4 ῥάχιδι ὅλη ἐς εὐθὺ

L'ellissi del verbo εἶμί si può verificare, con bassissima frequenza, anche nelle proposizioni subordinate. Segue qualche esempio:

Aret. 1. 6. 3, p. 6, 2 ὅτι ψυχραί

Aret. 1. 6. 3, p. 6, 3 ὅτι ζύνηθες καὶ οἰκεῖον πάθος

Aret. 1. 7. 6, p. 9, 13 ἔνθα ἡ ἀρχὴ τῆς ἀναπνοῆς

2. Ellissi del predicato verbale.

In alcuni casi il predicato verbale è suggerito dalle altre parole del periodo; talvolta il verbo si evince chiaramente dal contesto⁵¹. Seguono alcuni esempi:

Aret. 1. 6. 2, p. 5, 22 τὴν μὲν γὰρ κατόπιν τοῦ νοσέοντος ἀνάκλισην ὀπισθότονον καλέομεν, τῶν τῆδε πεπονθότων νεύρων. ἐμπροσθότονον δέ (sc. καλέομεν), ἣν ἐς τοῦμπροσθεν καμπύλληται ὠνθρωπος ἐπὶ τοῖσι πρόσθεν νεύροισι

Aret. 1. 6. 5, p. 6, 19 s. ἐπ' ἄλλω δ' ἂν τινι καὶ τὰ ὦτα (sc. τρέμει?), ἐγὼ δὲ ἐθηεύμην καὶ ἐθώμαζον

Aret. 1. 6. 5, p. 6, 21 s. τάδε μὲν ὦν ζὺν πάση ἰδέη σπασμῶν (sc. γίνεται?)

Aret. 1. 7. 5, p. 9, 2-3 ἐνίοισι δὲ ἐς πνεύμονα ἢ ζύνδοσις ῥηϊδίως (sc. γίνεται?)

Aret. 1. 7. 5, p. 9, 6-7 κῆν μὲν ζὺν νάρκη μὴ κάρτα βραδέως (sc. γίνεται)⁵², περιγίγονται μὲν, ζὺν πόνω δὲ καὶ κινδύνω.

⁵¹ Vd. Lanneau Gildersleeve, pp. 43 s.

1.3.4 Sintagma nominale

Ordine dei costituenti soggetto, verbo, oggetto

Qualsiasi tentativo di individuare norme precise che regolino l'ordine delle parole in greco comporta difficoltà e rischi connessi alla constatazione che, rispetto alla maggior parte delle lingue europee moderne, nella lingua greca i componenti possono essere disposti liberamente nella frase. Sotto il profilo metodologico i dati statistici vanno valutati con grande cautela in quanto non sempre forniscono un quadro chiaro dei fenomeni. Se ad esempio si nota che il predicato segue il soggetto nel 90% dei casi, è probabile che esaminando i casi in cui il soggetto segue il verbo potremo individuare i fattori che determinano il fenomeno meno frequente. Se, però, l'ordine soggetto (S) – verbo (V) rispetto a quello verbo-soggetto è in rapporto di 2:1, risulterà più difficile trovare una spiegazione del fenomeno e spesso si sarà costretti a limitarsi alla descrizione dei fatti⁵³.

L'indagine sulla posizione dei tre costituenti⁵⁴, soggetto (S), oggetto (O) e verbo (V), è stata condotta sistematicamente su dodici capitoli (cc. 5-10 del libro I sulle malattie acute e cc. paralleli del V libro sulle relative terapie), tenendo conto del loro ordine nelle proposizioni principali, subordinate, nelle costruzioni participiali e nelle infinitive⁵⁵.

⁵² Il soggetto della proposizione è ἀποστάσις (Aret. 1. 7. 5., p. 9, 4-5 εἰ δέ τω ἐς ἀγαθὸν τρέποιτο, ἀποστάσις γίνονται ἔνθα καὶ ἔνθα παρ' οὓς ἕξω ἢ ἔνδον ἐς τὰ παρίσθημα).

⁵³ Sulla natura del problema *vd.* Dover. pp. 1-11.

⁵⁴ Per la teoria sugli “implicazionali universali” *vd.* Greenberg.

⁵⁵ In questo sistema di classificazione seguo Dover, pp. 19 s.

I dati relativi all'ordine sintattico SV e VS sono illustrati nelle seguenti tabelle:

ORDINE SV	Principali	Subordinate	participiali	infinitive	TOT.
cap. I 5	16	10	11	-	37
cap. I 6	20	4	17	-	41
cap. I 7	13	5	10	3	31
cap. I 8	6	-	-	-	6
cap. I 9	15	1	1	-	17
cap. I 10	8	6	7	1	22
cap. V 5	5	-	4	-	9
cap. V 6	13	5	8	2	28
cap. V 7	10	4	6	5	25
cap. V 8	3	6	2	-	11
cap. V 9	5	2	1	-	8
cap. V 10	24	21	13	3	61
					296

ORDINE VS	Principali	Subordinate	participiali	infinitive	TOT.
cap. I 5	3	5	4	1	13
cap. I 6	3	4	3	2	12
cap. I 7	7	3	1	2	13
cap. I 8	5	1	1	-	7
cap. I 9	1	-	1	-	2
cap. I 10	10	6	-	-	16
cap. V 5	2	3	-	-	5
cap. V 6	3	2	8	2	15
cap. V 7	2	6	1	-	9
cap. V 8	4	1	1	-	6
cap. V 9	4	1	-	-	5
cap. V 10	16	9	1	-	26
					129

Il rapporto tra l'ordine SV e quello VS è 296 : 129. In termini percentuali l'ordine SV, utilizzato nel 69,6% dei casi, è quello di gran lunga piú frequente, contro il rimanente 30,4% dei casi dell'ordine VS. Questo rapporto può essere esteso all'intera opera, come confermano ulteriori analisi effettuate su campioni del testo.

In alcuni casi è possibile suggerire fattori di natura sintattica o retorico-stilistici che determinino la sequenza VS⁵⁶.

a) Vi sono casi in cui la posizione delle parole è obbligata. La presenza di alcune parole, tra cui pronomi indefiniti e particelle come γούν, infatti, può determinare l'ordine dei componenti della frase. Ad esempio in Aret. 1. 5. 2, p. 3, 12 κατέπεσον γούν τινες la particella γούν, che non può mai occupare la prima posizione nella frase, comporta

⁵⁶ Dover, pp. 25 ss.

necessariamente che il verbo sia all'inizio della frase. È altresì ovvio che il pronome indefinito enclitico, che si appoggia foneticamente sempre alla parola che lo precede, tendenzialmente possa collocarsi dopo il verbo. In circa l'80% dei casi, infatti, τις e τινες seguono il verbo⁵⁷, come si vede negli esempi seguenti:

Aret. 2. 7. 1 ὡς δὲ καὶ τῶν σοφῶν ἀφηγέονταί τινες

Aret. 2. 6. 11 Τέμνονταί τινες τὰ μέλεα

b) Tendenzialmente il verbo precede il soggetto nelle costruzioni participiali con il genitivo assoluto, come mostro nei seguenti esempi:

Aret. 1. 5. 3, p. 4, 6 ὡς ἐπιόντος θηρίου

Aret. 1. 5. 7, p. 5, 10 ὡς τελευτήσαντος τοῦ κακοῦ

Aret. 1. 6. 5, p. 6, 21 θλιβομένης τῆς κύστιος

Aret. 1.7. 6, p. 9, 13 ἔόντος τοῦ κακοῦ

c) La maggior parte dei casi in cui il verbo precede il soggetto si può interpretare come una messa in rilievo. Si tratta generalmente di casi in cui il soggetto è costituito da termini alquanto generici, come ὄνθρωπος e κακόν:

Aret. 1. 5. 4, p. 4, 7 κέεται ὄνθρωπος

Aret. 1. 6. 1, p. 5, 16 ξυνδιδοῖ δὲ τὸ κακόν

Aret. 1. 6. 2, p. 5, 23 καμπύλληται ὄνθρωπος

Aret. 1. 6. 2, p. 5, 27 σπᾶται δὲ καὶ ἐπὶ ἀμβλώσει ἡ γυνή

Aret. 1. 6. 3, p. 6, 1 κατάρξει τρῶμα

Aret. 1. 6. 7, p. 7, 8 λάβηται τὸ κακόν

⁵⁷ Riporto anche qualche esempio in cui l'indefinito precede il verbo: Aret. 4. 13. 18, p. 89, 28-29 ὧδε γούν τινες κατέστρεψαν τὸν βίον; Aret. 5. 10. 19, p. 118, 10 εἰ γάρ τινες ἀπὸ ψυχροῦ διηλλάξαντο τὸν κίνδυνον.

Aret. 1. 6. 9, p. 7, 18 ἀπελθέμεναι τοῦ βίου τὸν κάμνοντα

Aret. 1. 7. 2, p. 8, 15 εἰσπνοῇ θνήσκουσι ὄνθρωποι

Aret. 1. 7. 3, p. 8, 17 λυσαῖ ὁ ἄνθρωπος

Aret. 1. 7. 3, p. 8, 24 οὐ γὰρ ξυνίεσαν ὄνθρωποι τὸ ξυνὸν

Aret. 1. 7. 7, p. 9, 16 ἐπιφλεγμαίνει πάντα

I dati relativi all'ordine sintattico OV e VO sono illustrati nella seguente tabella:

ORDINE OV	Principali	Subordinate	Participiali	infinitive	TOT.
cap. I 5	2	1	1	-	4
cap. I 6	1	1	-	-	2
cap. I 7	2	3	1	-	6
cap. I 8	3	-	1	1	5
cap. I 9	4	2	-	1	7
cap. I 10	-	1	1	-	2
cap. V 5	3	1	-	5	9
cap. V 6	2	1	-	8	11
cap. V 7	1	-	-	6	7
cap. V 8	3	-	-	3	6
cap. V 9	-	-	1	1	2
cap. V 10	9	5	5	22	41
					102

ORDINE VO	Principali	Subordinate	Participiali	infinitive	TOT.
cap. I 5	3	1	-	1	5
cap. I 6	5	2	2	-	9
cap. I 7	2	-	-	-	2
cap. I 8	1	-	1	1	3
cap. I 9	1	1	-	-	2
cap. I 10	3	1	1	-	5
cap. V 5	-	2	1	3	6
cap. V 6	2	1	5	10	18
cap. V 7	-	1	-	1	2
cap. V 8	-	2	-	3	5
cap. V 9	2	-	-	3	5
cap. V 10	2	2	1	14	19
					81

Il rapporto tra l'ordine OV e quello VO è 102 : 81. In termini percentuali l'ordine OV è utilizzato nel 55,7% dei casi, contro il rimanente 44,3% dei casi dell'ordine VO. Questo rapporto può essere esteso all'intera opera, come confermano ulteriori analisi effettuate su campioni del testo. Da questi dati emerge che Areteo non ha preferenze relative alla posizione dell'oggetto e ciò avvalorata l'ipotesi che l'attenzione sia rivolta all'ordine soggetto-verbo che, come sopra dimostrato, predomina nettamente.

Ordine di nome (N) e genitivo (G) nel sintagma nominale

L'analisi sui capitoli 6-8 del I libro ha messo in evidenza 32 volte l'ordine GN contro 35 dell'ordine NG. In termini percentuali il genitivo segue il nome nel 52, 2 % dei casi, contro il 47, 8 % dei casi in cui lo precede: pertanto è possibile affermare che tendenzialmente non prevale nessuna delle due strutture sintattiche⁵⁸. Non si verifica, come è tipico delle lingue SV, che i modificatori seguono sempre il nome.

Tuttavia è possibile individuare alcune tendenze:

a) Quando il sostantivo è retto da una preposizione il genitivo si trova generalmente dopo il sostantivo e lo stesso avviene in alcuni casi, in cui tra il sostantivo ed il genitivo si frappone il verbo. Per esempio:

Aret. 1. 6. 2, p. 5, 25 Hude es. ἐπὶ τρώματι φιλέουσι γίνεσθαι ὑμένοσ, ἦ μυῶν

b) Poco frequente è il genitivo in posizione attributiva, collocato tra l'articolo ed il sostantivo. Per esempio:

Aret. 1. 5. 5, p. 4, 21 Hude τὰς τοῦ μεσοφρύου ῥυτίδας

⁵⁸ A volte questa *variatio* si incontra a breve distanza o addirittura all'interno della stessa proposizione: es. Aret. 1. 6. 2, p. 5, 24 Hude τόνοσ γὰρ νεύρων καὶ ἐντάσιος οὔνομα.

Posizione dell'aggettivo nel sintagma nominale

La tabella che segue illustra i dati relativi all'ordine nome+aggettivo (NA) e a quello aggettivo+nome (AN):

Ordine NA/AN	Ordine NA	Ordine AN
cap. I 6	30	3
cap. I 7	24	9
	tot. capp. I 6 e I 7 = 54	tot. capp. I 6 e I 7 = 12
cap. V 6	14	12
cap. V 7	7	11
	tot. capp. V 6 e V 7 = 21	tot. capp. V 6 e V 7 = 23
	tot. capp. I 6; I 7; V 6; V 7 = 75	tot. capp. I 6; I 7; V 6; V 7 = 35

L'aggettivo, a differenza di quanto ci si aspetterebbe in una lingua SV, generalmente segue il sostantivo. Infatti il rapporto tra l'ordine NA e quello AN è di 75 : 35. In termini percentuali l'aggettivo segue il sostantivo nel 68, 2 % dei casi, contro il rimanente 31, 8 % dell'ordine AN.

Se si considerano solo i dati relativi alla sezione diagnostica dell'opera, si può osservare che l'ordine NA predomina nettamente su quello AN, secondo il rapporto 54 : 12 (81, 8 % contro 19, 2 %), mentre nei capitoli della sezione terapeutica il rapporto tra l'ordine NA e quello AN risulta sostanzialmente pari (21 : 23; 47, 7 % contro 52, 3 %).

Quando il contesto è costituito da un elenco, l'aggettivo segue sempre il nome. Un primo caso sono le descrizioni dei sintomi delle malattie, in cui l'aggettivo è l'elemento di caratterizzazione. Seguono alcuni esempi:

Aret. 1. 6. 5, p. 6, 16 πρόσωπα ἐρευθῆ, πεποικιλμένα

Aret. 1. 6. 5, p. 6, 17 πνίξ ἰσχυρή· ἀναπνοή κακή

Aret. 1. 6. 5, p. 6, 18 ss. μύες παλλόμενοι [...] μήλα καὶ χεῖλεα τρομώδεα· γένυς παλλομένη

Aret. 1. 6. 5, p. 6, 20 s. οὔρα ἐπισχόμενα μέχρι δυσουρίας καρτερῆς

Aret. 1. 6. 7, p. 7, 4 ῥάχιν ὅλη [...] κεφαλή πρηνής

Aret. 1. 7. 2, p. 8, 8 πνίξ καρτερή

Aret. 1. 7. 4, p. 8, 26 γλῶσσα προπετής

Aret. 1. 7. 4, p. 8, 27-28 φλέγμα παχύτατον ἀπορρέον καὶ ψυχρόν

Aret. 1. 7. 5, p. 9, 3-4 πυρετοὶ νωθοί, μαλακοί, οὐδὲν ὠφελέοντες

Aret. 1. 7. 6, p. 9, 10 ὀφθαλμοὶ κοῖλοι, εἴσω δεδυκότες

Aret. 5. 6. 1, p. 107, 17 ὀφθαλμοὶ δὲ ἀτενέες, ἐνδεδινημένοι

Anche nei capitoli della sezione terapeutica prevale l'ordine NA negli elenchi, ad esempio nelle ricette di farmaci. Seguono alcuni esempi:

Aret. 5. 6. 3, p. 108, 1 ἐλαίῳ γλευκίνῳ ἢ κροκίνῳ

Aret. 5. 6. 4, p. 108, 8 ἐλαίου θερμοῦ

Aret. 5. 6. 5, p. 108, 14 ἄλες λεπτοὶ

La maggiore presenza di elenchi di sintomi rispetto a quelli di farmaci spiega la prevalenza dell'ordine NA nella sezione diagnostica dell'opera.

Negli elenchi di Areteo l'aggettivo segue sempre i sostantivi, anche quando si riferisce a due o piú di essi, e ciò anche contrariamente all'uso comune del greco⁵⁹. Riporto alcuni esempi:

Aret. 1. 6. 5, p. 6, 18 s. μήλα καὶ χεῖλεα τρομώδεα

Aret. 1. 7. 6, p. 9, 10 s. φάρυγξ καὶ γαργαρεῶν ἀνεσπασμένοι

Aret. 5. 6. 5, p. 108, 14 s. κέγχρος γὰρ καὶ λίνου σπέρμα εὐαφέα μὲν, ἀτμώδεα δὲ καὶ βαρύοδμα

Nei casi di separazione del sostantivo dall'attributo⁶⁰, quest'ultimo segue sempre il sostantivo. Spesso tra il sostantivo e l'attributo si interpone un avverbio o un'espressione avverbiale, talvolta un pronome, o avverbi e pronomi insieme. Seguono alcuni esempi:

Aret. 1. 6. 5, p. 6, 16-17 ὀφθαλμοὶ σμικροῦ δεῖν ἀτενέες, μόλις περιδινεύμενοι

Aret. 1. 6. 5, p. 6, 18 πρόσωπα ποικίλως διάστροφα

Aret. 1. 6. 6, p. 6, 17-18 οὔρον τουτέοισι μᾶλλον ἀκρατές

Aret. 1. 6. 7, p. 7, 6 πόνοι ἀπάντων καρτεροί, φωνὴ ἀπάντων κλαυθμώδης

Aret. 1. 7. 6, p. 9, 11 παρίσθμια ἐπὶ μᾶλλον προσίζοντα

Aret. 1. 7. 6, p. 9, 11 s. πνίξ ἢ τοῦδε τοῦ εἶδος τῆς πρόσθεν πολλόν τι κραταιοτέρη

Al di fuori degli elenchi, molti casi in cui l'aggettivo precede il sostantivo si possono spiegare come una messa in rilievo, come è stato già notato a proposito dell'ordine verbo-soggetto⁶¹. Si tratta generalmente di casi in cui il sostantivo è un termine alquanto generico, come ὄνθρωπος, κακόν, πάθος. Seguono alcuni esempi:

⁵⁹ Lanneau Gildersleeve, pp. 213 s.

⁶⁰ Lanneau Gildersleeve, pp. 211 ss.

⁶¹ *Vd. supra* pp. 49 ss.

Aret. 1. 6. 8, p. 7, 16 s. τοῖς φιλτάτοις ἀνθρώποις

Aret. 1. 7. 1, p. 7, 24 κάτοξυ μὲν τι πάθος⁶²

Aret. 1. 7. 1, p. 8, 5 τῷ ξυνεχεῖ πάθει

Aret. 5. 6. 1, p. 107, 21 ἄνευ φανερχῆς προφάσιος

Aret. 5. 6. 8, p. 109, 10 ξὺν κροκίνω λίπαϊ

Aret. 5. 6. 10, p. 109, 26-27 ποικίλον γὰρ καὶ θερμὸν φάρμακον

Altra tendenza è che gli aggettivi dimostrativi ed indefiniti precedono sempre il sostantivo. Seguono alcuni esempi:

Aret. 1. 6. 5, p. 6, 22 ξὺν πάσῃ ιδέῃ

Aret. 1. 7. 1, p. 8, 5 τῶνδε τῶν ζώων

Aret. 1. 7. 2, p. 8, 6 τῷ ἑτέρῳ δὲ εἶδει

Aret. 1. 7. 4, p. 8, 26 παντὸς τοῦ στόματος

Aret. 5. 6. 1, p. 107, 20 ἐς τὰ ἄλλα τὰ μεγάλα ἄκεα

Aret. 5. 6. 7, p. 108, 30 πρὸς τῇ ἄλλῃ ἰητρείῃ

Aret. 5. 7. 8, p. 110, 21 τόνδε τὸν κίνδυνον

⁶² L'aggettivo κάτοξυ precede πάθος perché all'autore interessa mettere in rilievo il carattere acutissimo della malattia.

2 La tradizione manoscritta di Areteo di Cappadocia

L'opera di Areteo è trasmessa da 22 manoscritti, tutti recenti, la cui datazione oscilla tra il XV e il XVI sec., ad eccezione dell'*Oxoniensis Aed. Christi* 81 del secolo XVIII. Nessuno di questi riporta l'opera integralmente.

Questo l'elenco dei codici⁶³:

Berlin, Staatsbibliothek, *Berolinensis* 127 (Berol₁) s. XVI⁶⁴

Berlin, Staatsbibliothek, *Berolinensis* 128 (Berol₂) s. XVI⁶⁵

Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Vaticanus gr.* 286 (V) s. XV-XVI⁶⁶

Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, *Laurentianus plut.* 75. 15 (F) s. XV-XVI⁶⁷

København, Kongelige Bibliotek, *Hauniensis gr.* GkS 1683 (C) s. XVI ex.⁶⁸

Leipzig, Bibliotheca Albertina, *Lipsiensis gr.* 63 (L) s. XVI⁶⁹

London, British Library, *Harleianus* 6326 (H) s. XVI⁷⁰

London, Wellcome Library, *MSL/62/1* (W) s. XVI⁷¹

Milano, Biblioteca Ambrosiana, *Ambrosianus* B 157 sup. (A) s. XVI⁷²

Munich, Bayerische Staatsbibliothek, *Monacensis gr.* 70 (Mon₁) s. XVI⁷³

⁶³ Diels, pp. 17 s.

⁶⁴ Studemund-Cohn, pp. 51 s.

⁶⁵ Studemund-Cohn., pp. 52 s.

⁶⁶ Mercati-De' Cavalieri, pp. 400 s.

⁶⁷ Bandini, pp. 162 s.

⁶⁸ Schartau, pp. 140-143.

⁶⁹ Gardthausen, p. 76.

⁷⁰ British Museum, n. 6326; British Library, pp. 209 s.

⁷¹ Dawson, p. 74; Adams, p. VIII.

⁷² Martini-Bassi, p. 172.

⁷³ Hardt, pp. 434-437; Molin Pradel, pp. 123-128.

Munich, Bayerische Staatsbibliothek, *Monacensis gr. 72* (Mon₂) s. XVI⁷⁴

Napoli, Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele III, *Neapolitanus III D 21* (N) s. XV ex.⁷⁵

Oxford, Christ Church Library, *Oxoniensis Aed. Christi 81* (O) s. XVIII in.⁷⁶

Paris, Bibliothèque nationale de France, *Parisinus gr. 2288* (a) s. XVI⁷⁷

Paris, Bibliothèque nationale de France, *Parisinus gr. 2187* (b) s. XVI⁷⁸

Paris, Bibliothèque nationale de France, *Parisinus gr. 2334* (c) s. XVI⁷⁹

Paris, Bibliothèque nationale de France, *Parisinus gr. 2186* (d) s. XV-XVI⁸⁰

Paris, Bibliothèque nationale de France, *Parisinus gr. 2289* (e) s. XVI⁸¹

Paris, Bibliothèque nationale de France, *Parisinus gr. 2202* (f) s. XVI⁸²

Paris, Bibliothèque nationale de France, *Parisinus gr. 2220* (g) s. XVI⁸³

San Lorenzo de El Escorial, Real Biblioteca del Monasterio de El Escorial, *Scorialensis y. I. 8* (S) s. XVI⁸⁴

Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, *Marcianus gr. 270* (M) s. XV⁸⁵

H. A. Diels⁸⁶ segnala anche il *Berolinensis 275* s. XIX⁸⁷, che è una collazione del *Marc. gr. 270*; il *Par. suppl. gr. 445* s. XIX⁸⁸, che è una collazione del *Par. gr. 2289* esemplata da Mynas

⁷⁴ Molin Pradel, pp. 437-439.

⁷⁵ Cirillo, p. 398.

⁷⁶ Kitchin, p. 30.

⁷⁷ Omont³, p. 230.

⁷⁸ Omont³, pp. 211 s.; RGK, n. 3.

⁷⁹ Omont³, p. 242.

⁸⁰ Omont³, p. 211. RGK I, n. 233; RGK II, n. 322; RGK III, n. 377.

⁸¹ Omont³, pp. 230 s.; RGK I, n. 249; RGK II, n. 342; RGK III, n. 411.

⁸² Omont³, p. 213; RGK, I, n. 58; RGK II, n. 78; RGK III, n. 98.

⁸³ Omont³, p. 215; RGK I n. 143, 225; RGK II, n. 191, 316; RGK III, n. 241, 364.

⁸⁴ Miller, p. 263; De Andrés, pp. 185 s.

⁸⁵ Zanetti-Bongiovanni, codex CCLXX; Mioni¹, p. 394.

⁸⁶ Come nota Formentin¹ (pp. 25 s.), Diels e Kühn (p. XV) sostengono l'esistenza di un codice di Areteo con la segnatura P. 129. Essi, deducendo la notizia da B. de Montfaucon (p. 489), il quale scrive «P. 129 Aretaeus Cappadox de diuturnis & acutis morbis», incorrono nell'equivoco di ritenere che P. 129 sia la segnatura di un

sull'edizione di Ermerins; il *Par. suppl. gr.* 633 s. XIX⁸⁹, che è una collazione esemplata da Mynas e contiene varianti dai codici *Parisini* a b c d e f g.

Il piú recente tentativo di classificazione dei codici di Areteo è quello di K. Hude⁹⁰, anche ultimo editore, il quale suddivide sommariamente ma plausibilmente i codici di Areteo in due famiglie (che indico con le lettere greche α e β), inserendo nella famiglia α : il *Vat. gr.* 286 (V), il *Laur. plut.* 75. 15 (F), il *Par. gr.* 2288 (a), il *Par. gr.* 2187 (b), il *Lips. gr.* 63 (L). Alla famiglia β sono assegnati: l'*Ambr.* B 157 *sup.* (A), il *Par. gr.* 2334 (c), il *Par. gr.* 2186 (d), il *Par. gr.* 2289 (e), il *Par. gr.* 2202 (f), il *Par. gr.* 2220 (g), l'*Harl. gr.* 6326 (H), il *Marc. gr.* 270, il *Mon. gr.* 70 (Mon₁), il *Mon. gr.* 72 (Mon₂), il *Neap.* III D 21 (N), l'*Oxon. Aed. Christi* 81 (O), lo *Scor. y. I. 8* (S)⁹¹. Hude avanza solamente un'ipotesi sui rapporti tra i codici a b F V, secondo il seguente stemma:

codice di Areteo. P. 129 è, invece, il numero della pagina del catalogo delle biblioteche venete del Tomasini (p. 129), il quale ci informa della consistenza della propria biblioteca. Egli lasciò la sua collezione di codici al convento di S. Maria in Vanzo; i codici, dopo la soppressione delle congregazioni e delle associazioni ecclesiastiche ad opera di Napoleone nel 1810, confluirono in parte nella Biblioteca del Seminario e in parte si dispersero. Non esiste, tuttavia, come ci informa la Formentin, alcun codice di Areteo né nella Biblioteca Capitolare né in quella del Seminario di Padova.

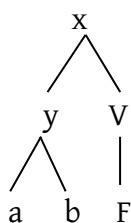
⁸⁷ Studemund-Cohn, pp. 142 ss.

⁸⁸ Omont⁴, p. 262.

⁸⁹ Omont⁴, p. 287.

⁹⁰ Hude, pp. VII-X.

⁹¹ Va altresí notato che Hude non descrive adeguatamente e dettagliatamente i codici utilizzati, e alcuni manoscritti (il *Lips. gr.* 63, il *Marc. gr.* 270, il *Mon. gr.* 70, il *Mon. gr.* 72, lo *Scor. y. I. 8* e l'*Oxon. Aed. Christi* 81) sono soltanto segnalati, senza che siano indicati i motivi per cui non vengano poi utilizzati; inoltre, di alcuni codici, come dell'*Ambr.* 157 *sup.*, in apparato vengono riportate solo le varianti relative a pochi capitoli, senza che vengano indicati i motivi dell'esclusione o dell'occasionale utilizzo.



Per una nuova edizione di Areteo ho esaminato la tradizione manoscritta nella sua totalità e ho stabilito i rapporti genealogici⁹² tra i codici.

I dati di seguito discussi provengono dalla collazione integrale dei manoscritti, condotta su riproduzioni fotografiche. La lettura di lezioni non perfettamente interpretabili nelle riproduzioni digitali è stata, quando possibile, suffragata dall'esame autoptico dei codici.

⁹² In un articolo recente pubblicato ho esaminato alcuni codici di Areteo, avanzando un'ipotesi sulla loro collocazione nello *stemma*; cf. Cutolo¹, pp. 25-48. I risultati di questa prima, parziale, ricerca sono qui rivisti ed integrati.

2.1 La famiglia α

I sette codici a b Berol₂ F L O V sono mutili della parte iniziale e di quella finale dell'opera. Cominciano con il capitolo I 5 <Περὶ παροξυσμοῦ ἐπιληπτικῶν> dalle parole ἀμβλύτητες ἴλιγγοι (p. 3, 5 Hude) e terminano con le parole λίπαῖ σχεδὸν τὰ (p. 158, 25 Hude).

I dati raccolti dalla collazione confermano quanto già emerge da questo guasto comune a tutti, cioè che i manoscritti a b Berol₂ F L O V sono riconducibili ad un capostipite comune (α). Ho, infatti, individuato numerosissimi casi, di cui di seguito riporto alcuni esempi, in cui a b Berol₂ F L O V condividono lezioni ed errori comuni⁹³:

- | | |
|----------|---|
| 6, 22 | ξὺν πάση] ξυμπάση a b Berol ₂ F L O V |
| 7, 27 | αἰτίην] αἰτίαν a b Berol ₂ F L O V |
| 8, 11-12 | ἔμμεναι] ἔμεναι a b Berol ₂ F L O V |
| 8, 17 | οὔτι] οὔτοι a b Berol ₂ F L O V |
| 9, 14 | ὄπη] ὄποι a b Berol ₂ F L O V |
| 9, 15 | ῆ] ἦ a b Berol ₂ F L O V |
| 11, 6 | νέμηται] νεμήται a b Berol ₂ F L O V : ἐμήται g e f W |
| 16, 6 | ῆν] ῆ a b Berol ₂ F L O V |
| 21, 2 | ἔμμεναι] ἔμεναι a b Berol ₂ F L O V : ἔμμεναι b ^{2sl} |
| 26, 21 | ἔμμεναι] ἔμεναι a b Berol ₂ F L O V : ἔμμεναι b ^{2sl} |
| 28, 2 | [δὲ] om. a b Berol ₂ F L O V : δὲ c A M d S Berol ₁ Mon ₁ Mon ₂ H e f N W |
| 29, 9 | ἔμμεναι] ἔμεναι a b Berol ₂ F L O V |
| 31, 3 | γὰρ] δὲ a b Berol ₂ F L O V |
| 33, 29 | καὶ] om. a b Berol ₂ F L O V |

⁹³ In questi esempi come nei prossimi uso come edizione di riferimento quella di Hude. Indico le lezioni marginali con x^{mg}, quelle *supra lineam* con x^{sl} e quelle assegnabili alla seconda mano con x².

37, 13 σπασμωδέως] σπασμώδεες a b Berol₂ F L O V

43, 4 γινώσκειν] γινώσκειν a b Berol₂ F L O V

60, 20 καὶ] om. a b Berol₂ F L O V

2.1.1 I codici *Vat. gr. 286 (V)*, *Laur. plut. 75. 15 (F)* e *Oxon. Aed. Christi 81 (O)*

V

1) Il *Vat. gr. 286* è costituito da 162 fogli numerati con numeri arabi, ripartiti in 20 fascicoli, tutti quaternioni ad eccezione dell'ultimo, che è un quinione: sul margine superiore esterno del primo foglio di ciascun fascicolo è posta la numerazione in lettere greche, di cui molte risultano sbiadite (α' - ζ'; θ'). I fogli misurano mm. 161 x 109 e le linee di scrittura sono 18. I ff. I^v, 162^v, 163^v, 164^v, 166 e 167 sono privi di scrittura⁹⁴.

Nel manoscritto sono riconoscibili le mani di tre copisti: a partire dal f. 124^v lin. 13 (da τῶν φαρμάκων p. 124, 7 Hude) subentra il secondo copista. Una terza mano ha vergato i ff. 132-162 (δὲ τὰς σικύας p. 132, 11 Hude-τῶ λίπαὶ σχεδὸν τὰ p. 158, 25 Hude). Il copista che ha copiato i ff. 1-124^v è stato identificato in Γεώργιος Μόσχος⁹⁵. Di Mosco sappiamo che fu attivo a Corfú nel 1496 e, successivamente, a Ferrara e a Mirandola; intorno al 1500 lavorò come correttore nella tipografia di Aldo.

⁹⁴ Sul f. I^r, probabilmente verso la fine del secolo XVII, è stato vergato un indice da un copista che si firma *Allatianus* ed emendato da un altro copista che si firma *H(ieronimus) Amatius*.

Πίναξ / Ἀρεταίου Καππαδόκου βιβλίον ἰατρικὸν ἄναρχον / περὶ τῶν διαφόρων ὡς ἔοικε σπασμῶν (sic!) φύλλ. [...] / Περὶ αἰτίων καὶ σημείων τῶν χρονίων παθῶν / (ὀξέων παθῶν αἴτια καὶ σημεία add. s. l.) ἐν δυοῖ βιβλίοις φυλλ. 12 et 33 / Περὶ ὀξέων θεραπευτικῶν / (χρονίων παθῶν σημειωτικόν add. s. l.) ἐν βιβλίοις δυοῖν / ὧν τὸ δεύτερον ἀτελές, φυλλ. 61. 61 / Ἀρεταίου Καππαδόκου χρονίων θεραπευτικῶν / α' pag. 145 / ὀξέων θεραπευτικῶν, α' pag. 92 / β' pag. 119.

Inoltre, su due fogli di guardia alla fine del codice, è stato vergato in epoca molto recente (forse XVII secolo) un ulteriore indice che riproduce la titolazione dei libri e dei capitoli fino al cap. III 10 (fino alle parole τὸν πνευ-). Sull'ultimo foglio risultano vergate parole che non hanno relazione logica tra di loro.

⁹⁵ RGK I, n. 67; RGK II, n. 88; RGK III, n. 111. Cf. Patrineles, p. 97; Canart, p. 65 s., De Meyer, p. 261; Harlfinger¹, p. 415; Harlfinger², p. 77.

Il testo riportato dal *Vat. gr.* 286 comincia con ἀμβλύτητες ἱλιγοι (p. 3, 5 Hude) e termina con le parole λίπαϊ σχεδὸν τὰ (p. 158, 25 Hude). Alla fine del f. 162^r in margine si legge λείπει δύο φύλλα· καὶ πάλιν εὔραμεν ὀλίγον καὶ πάλιν λείπει.

Il testo risulta cosparso di correzioni ed accompagnato da glosse marginali di seconda mano, che il Mercati⁹⁶ attribuisce all'umanista Giano Lascaris⁹⁷. Ciò in base alla grafia e all'ipotesi che egli conoscesse l'opera di Areteo, come confermerebbe una sua epistola⁹⁸. Le glosse marginali dei ff. 144^v-162^r sono attribuite da Gamillscheg all'umanista Antonio Eparco⁹⁹, il quale acquistò il codice a Venezia l'8 aprile 1551¹⁰⁰. Il codice giunse a Roma verosimilmente sotto il pontificato di Giulio III (papa dal 1550 al 1555) o poco più tardi. Alcune glosse provrebbero anche che Eparco si servì di un altro manoscritto (es. p. 150, 5 Hude τετμημένοι] τετμημένοι V : ἐν ἄλλω τετμηκέναι V^m)¹⁰¹.

L'esame delle filigrane¹⁰² e quello paleografico consentono di datare il codice tra la fine del XV e l'inizio del XVI secolo.

Sul nuovo dorso del codice, la cui rilegatura sembrerebbe rimandare al secolo XVIII, furono poi impressi gli stemmi di Pio IX (papa dal 1846 al 1878) e del cardinale Angelo Mai, il quale nel 1819 fu nominato prefetto della Vaticana.

⁹⁶ Mercati-De' Cavalieri, p. 401.

⁹⁷ Cf. Pontani, pp. 363-433.

⁹⁸ Cf. Biblioteca Ambrosiana, pp. 624 s.

⁹⁹ RGK I, n. 23; RGK II, n. 32; RGK III, n. 36. Cf. Vogel-Gardthausen, p. 35; Harlfinger¹, p. 411; Mondrain, pp. 293-322. Originario di Corfù, Antonio Eparco (1491-1571) si trasferì a Venezia nel 1537 in seguito all'invasione turca. A Venezia collezionò un'ampia raccolta di codici greci, soprattutto di argomento medico e filosofico, alla quale attinse anche per testi che fece copiare in uno *scriptorium* da lui stesso diretto.

¹⁰⁰ Cf. Batiffol, p. 121.

¹⁰¹ Le lezioni marginali, come τετμηκέναι, dimostrano che Eparco si servì di uno dei codici della famiglia β.

¹⁰² Qui segue l'elenco delle filigrane, riportato dal Mercati: i ff. 3 ss. presentano un bucranio sormontato da una croce con un fiore e 3 M (Briquet n. 14555, Udine a. 1515); i ff. 9, 106, 113, 114 etc. sono contrassegnati da un elmo (Briquet n. 3401, Bergamo a. 1498); il f. add. 163 presenta la figura di un pesce.

F 2) Il *Laur. plut.* 75. 15 (F) è costituito da 69 fogli numerati ed è cartaceo. I fogli misurano mm. 220 x 310 e le linee di scrittura sono 30. Va inoltre segnalato che i ff. 70^r-71^v sono privi di scrittura. Il copista è il medesimo che ha vergato anche il codice *Lips. gr.* 63¹⁰³.

Il testo è cosparso di correzioni e accompagnato da glosse marginali di seconda mano. L'analisi paleografica consente di datare il codice tra la fine del XV e l'inizio del XVI secolo.

O 3) *L'Oxon. Aed. Christi* 81 (O) è costituito da 96 fogli e le linee di scrittura sono 22. Sul foglio di guardia anteriore si legge *To Mr. John Wigan* e al termine del f. 87^v in margine *λείπει τὰ ἀκόλουθα ἐν τῷ τυπωθέντι*. I fogli 88, 93^v-95^v sono vuoti.

Dall'intestazione al f. 1^r (*Exemplar Aretaei Cappadocis desumptum de verbo ad verbum fideliter ex codice asservato in Bibliotheca Vaticana num. 286*) apprendiamo che il codice fu esemplato sul *Vat. gr.* 286. I ff. 89^r-93^r contengono varianti di una collazione del *Vat. gr.* 286 esemplata sull'*editio princeps* di Goupyl (1554)¹⁰⁴. Dedicata, intestazione, indicazioni marginali e collazione sono stati vergati dalla stessa mano.

Sui fogli 96^r-96^v sono attaccati due foglietti contenenti una lista di varianti inviate, come si arguisce sia dall'intestazione sia da una nota conclusiva¹⁰⁵, da Johann Albert Fabricius a Wigan per la preparazione dell'edizione oxoniense dell'opera di Areteo, data alle stampe nel 1723. Ciò farebbe pensare che il codice risalga a poco prima del 1723. Nell'introduzione alla

¹⁰³ Vd. *infra* p. 71.

¹⁰⁴ Nell'intestazione si legge: *Exemplar Aretaei Cappadocis Impressum Parisiis anno 1554 collatum cum altero exemplari codicis manuscripti asservati in Bibliotheca Vaticana n. 286. Prior numerus designat paginam impressi, secundus versiculum eiusdem impressi cuius discrepantiae omittuntur atque illi manuscripti dumtaxat annotantur.*

¹⁰⁵ Nella nota conclusiva si legge: *Variae lectiones missae a Joanne Alberto Fabricio, Hamburgensis*. Di difficile lettura risulta l'intestazione all'elenco di varianti, in cui, tuttavia, è possibile leggere: *Ad edit. <...> Aretaei <...>*. La mano che ha vergato questo elenco è diversa da quella del copista del codice.

sua edizione Wigan (pp. VI s.) afferma di aver utilizzato i codici *Harl.* 6326 ed una copia del *Vat. gr.* 286.¹⁰⁶

2.1.2 I codici *Par. gr.* 2288 (a), *Par. gr.* 2187 (b), *Berol.* 128 (*Berol*₂) e *Lips. gr.* 63 (L)

I manoscritti *Par. gr.* 2288 (a), *Par. gr.* 2187 (b), *Berol.* 128 (*Berol*₂) e *Lips. gr.* 63 (L), come i codici F V, cominciano con ἀμβλύτητες, ἴλιγγοι (p. 3, 5 Hude) e terminano con le parole λίπαῖ σχεδὸν τὰ (p. 158, 25 Hude).

a 1) Il *Par. gr.* 2288 (a) è costituito da 171 fogli numerati. Il manoscritto è cartaceo e le linee di scrittura sono 21. Il codice a contiene i seguenti testi:

ff. 1^r-159^r: Areteo;

ff. 159^v-160^v: vuoti;

ff. 161^r-167^v: il *De renum et vesicae morbis* di Rufo di Efeso fino al cap. I 2 (termina con le parole οἱ παλαιοὶ, ἧ ἀπεκορυφοῦτο p. 112,1 Sideras);

ff. 168^r-171^r: una sezione del VII libro delle *Collectionae medicae* di Oribasio, in cui il medico bizantino riporta una parte del *περὶ καθαρτηρίων* di Rufo, da πολυπόδιον δ' ἄγει (p. 234, 25 Raeder) fino a ὄξει. εὐφόρβιον δὲ καθαίρει μὲν ὕδατώδη καὶ χολώδη πολλά (p. 237, 22 Raeder).

Il testo è cosparso di correzioni e accompagnato da glosse marginali di seconda e di terza mano. L'analisi paleografica permette di datare il codice tra la fine del XV e l'inizio del XVI secolo.

¹⁰⁶ Vd. Wigan, p. VI: *Alter ut, juxta Exemplar MS in Vaticana Romae Bibliotheca asservatum, exscriberetur procuravi: quod non sine magna, ut videtur, accuratone praestitit Dominicus Rigoletti, Graecus, ut ipse ait, in eadem Bibliotheca Scriptor.*

b 2) Il *Par. gr.* 2187 (b) è costituito da 120 fogli numerati. Il f. 120^v e i due successivi, non numerati, sono vuoti. Il manoscritto è cartaceo e le linee di scrittura sono 21.

Al foglio 120^r si legge 'Ο Ἄρεταῖος περὶ ἑαυτοῦ seguito da un distico, che fa riferimento alla rilegatura realizzata da un certo Camillo Teleride: Γυμνὸς ἐγὼ τὸ πάροιθεν· ἀτὰρ μ'ἐλέησε Κάμουλλος / Τελερίδης· καλὸν δ'ἔσθος ἐπαμφίεσε). Questo distico è attribuibile, sulla base della datazione alla fine della nota (ἔτει αχξθ ἑκατομβαιῶνος ἀρχομένου), ad una mano del XVII secolo, precisamente al 1668¹⁰⁷.

Il copista del codice è stato identificato nel cretese Ἄγγελος Βεργίκιος¹⁰⁸. La sua attività è documentata a Venezia tra il 1535 ed il 1537, anno in cui abbiamo anche notizie della sua permanenza a Roma. A partire dal 1539 sappiamo che fu a Parigi; a Fontainebleau redasse, insieme a Diassorino e a Paleocappa, il catalogo della Biblioteca Reale. Se consideriamo che il *Vat. gr.* 286, della stessa famiglia cui appartiene anche il codice b, fu acquistato e presumibilmente anche vergato a Venezia, forse il *Par. gr.* 2187 potrebbe essere ricondotto all'attività di Vergezio a Venezia negli anni 1535-1537.

Il testo è cosparso di correzioni e accompagnato da glosse marginali di seconda mano.

Berol₂ 3) Il *Berol.* 128 (Berol₂) è un manoscritto cartaceo ed è costituito da 192 fogli numerati. Le linee di scrittura dei fogli contenenti Areteo sono 30.

Nel manoscritto sono riconoscibili le mani di quattro copisti.

Dal primo copista sono stati vergati i ff. 1^v-63^v, che contengono i libri XXIV e XXV¹⁰⁹ delle *Collectiones medicae* di Oribasio.

¹⁰⁷ Per i carmi editi negli esemplari a stampa di opere di argomento scientifico conservati presso la Biblioteca Apostolica Vaticana vd. il volume di Badalí.

¹⁰⁸ RGK I, n. 3; RGK II, n. 3; RGK III, n. 3. Cf. Omont², pp. 2, 13 s.; Vogel-Gardthausen, pp. 2-6; Patrineles, p. 60; Canart, p. 60, 74; Dain, p. 357; Harlfinger¹, p. 409; Wilson, p. 87.

¹⁰⁹ Il XXV libro non è integro: termina con le parole οὕτω δὲ καὶ ὅσα (p. 91 Raeder).

I ff. 64^r-70^v sono stati vergati da Νικόλαος Κόκολος¹¹⁰, del quale sappiamo che lavorò a Venezia nel laboratorio di Bartolomeo Zanetti. Essi contengono un opuscolo di autore anonimo intitolato *περὶ εὐχύμων, καὶ περὶ διαίτης πάσης*, che inizia con le parole *Εὐχυμότατον ἐστὶ* e termina con *καὶ ὅσα τι αὐτα (sic)*, edito da Ideler¹¹¹ e da Ermerins¹¹².

Dallo stesso copista sono stati vergati i ff. 70^v-76^r, contenenti un anonimo *De urinis*, che comincia con le parole *Τοῦ αἵματος κατὰ σκευασθέντος (sic)* e termina con *οὐ κατὰ φύσιν ὥσπερ προεῖρηται. Τέλος εἴληφεν ὁ περὶ οὕρων λόγος*.

I ff. 77^r-153^v contengono Areteo e sono stati copiati da un terzo copista.

I ff. 154^r-172^v contengono un commentario anonimo agli *Aphorismi* di Ippocrate (*εἰς Ἄφορισμοὺς Ἱπποκράτους ἐξήγησις*)¹¹³ e sono stati copiati da Νικόλαος Κόκολος.

Un ultimo e quarto copista ha vergato:

i ff. 173^r-177^r che contengono un opuscolo intitolato *Σύνοψις Στεφάνου φιλοσόφου περὶ διαφορᾶς πυρετῶν*, che comincia con le parole *Ἡ μὲν παράδοσις* e termina con le parole *τῶν ταριχευμένων σωμάτων*, edito da Ideler¹¹⁴ e da Daremberg¹¹⁵;

i ff. 177^r-180^v, contenenti il *De clysteribus* di Severo con l'*inscriptio* Σεβήρου σοφιστοῦ περὶ ἐνετήρων πρὸς τιμόθεον, che inizia con le parole *ἐντη (sic!) τῆς κατὰ τὴν τέχνην (sic!)* e che termina con le parole *πονούσιν ἐξεθέμεθα*¹¹⁶;

i ff. 180^v-186^r che trasmettono un *περὶ διαχωρημάτων ἐκ τοῦ Θεοφίλου*, edito da Ideler¹¹⁷;

¹¹⁰ RGK I, n. 310. Cf. Vogel-Gardthausen, p. 346; De Meyer, p. 260.

¹¹¹ Ideler II, pp. 257-269.

¹¹² Ermerins, pp. 237 ss.

¹¹³ Il titolo è stato aggiunto da Naulot. Vd. Ihm, pp. 231 ss.

¹¹⁴ Ideler I, pp. 107-120.

¹¹⁵ Daremberg, p. 148.

¹¹⁶ L'opera è stata edita da Dietz nel 1836. Il codice *Berol.* 128 tramanda una redazione breve. Per i dettagli vd. Roselli².

¹¹⁷ Ideler I, pp. 397-408.

i ff. 186^r-189^r contenenti un opuscolo intitolato *περὶ σφυγμῶν* (sic!) che inizia con le parole *μέγας σφυγμὸς* e termina con le parole *ξηρὰν καὶ γλυκαίαν*;

chiudono il codice i ff. 189^r (dall'ultima linea di scrittura del foglio)-192^r, contenenti un opuscolo intitolato *ἀρχὴ περὶ οὔρων*, che inizia con *ἡ διαφορὰ ὑποστάσεις* e termina con *τῶν οὔρων θεωρίαν*¹¹⁸.

I fogli 76^v ed i fogli non numerati che seguono i fogli 63, 153 e 172 sono vuoti.

Da una nota di possesso al f. 192^v apprendiamo che il codice dal 1573 entrò a far parte della biblioteca di Claude Naulot¹¹⁹.

Il testo è cosparso di correzioni ed accompagnato da glosse marginali di seconda mano. L'analisi paleografica e l'esame delle filigrane¹²⁰ permettono di datarlo tra il 1530 ed il 1540.

L 4) Il *Lips. gr.* 63¹²¹ (L) è un manoscritto cartaceo, è costituito da 69 fogli e contiene solo Areteo. I fogli misurano 320 x 225 mm. e lo specchio della scrittura misura 240 x 140 mm; le linee di scrittura sono 28.

Il manoscritto è stato vergato dal medesimo copista del *Laur. plut.* 75. 15¹²².

¹¹⁸ Cf. Ideler II, pp. 307 ss., che ha edito un'altra versione di questo *De urinis* con il titolo *Σύνοψις τῶν οὔρων*.

¹¹⁹ La biblioteca di Guillaume Pélicier alla sua morte, avvenuta nel 1568, fu acquisita da Claude Naulot. I codici appartenuti a Pélicier e a Naulot confluirono nella biblioteca del *Collegium Claromontanum Societatis Jesus* e, successivamente, nell'anno 1763, furono acquistati da Gerard Meermann. Alla morte di questi nel 1824, i suoi mss. in parte andarono dispersi, ma in gran parte furono acquistati da Thomas Philipps (vd. Studemund-Cohn, pp. I ss.).

¹²⁰ Nel codice ho individuato in molti fogli la presenza di un'ancora inscritta in un cerchio e sormontata da una stella, corrispondente a Briquet n. 513 (Verona, a. 1536-46). Nei fogli contenenti Areteo è presente una variante di Briquet n. 3086 (Laibach, a. 1543). Nei due fogli di guardia anteriori ho individuato una filigrana raffigurante una torre, della quale non ho trovato riscontri nei repertori.

¹²¹ Per una più recente descrizione del codice vd. il catalogo on-line all'indirizzo <http://www.manuscripta-mediaevalia.de/dokumente/html/obj31583255>.

¹²² Vd. *supra* p. 67.

L'analisi paleografica e l'esame delle filigrane¹²³ permette di datare il codice tra il 1530 ed il 1540.

2.1.3 I rapporti stemmatici tra i codici della famiglia α

Passiamo adesso ad esaminare i rapporti tra i codici della famiglia α .

Ho individuato numerosissime lezioni ed errori che accomunano a b Berol₂ L o a Berol₂ L (il codice b, che deriva certamente dallo stesso antigrafo di a, in alcuni casi corregge rispetto ad α o ai codici a Berol₂ L)¹²⁴ contro F V, come si legge nella pur minima esemplificazione che segue, per cui è possibile ricondurli ad un capostipite comune (γ):

- 10, 16 γαργαλισμὸς] γαργαρισμὸς M A d Berol₁ Mon₁ Mon₂ c H S e f g : γαργαλισμοὶ a b Berol₂ L c^{mg}
- 13, 16 κατάστασις] κατάστασι a Berol₂ L
- 20, 2 πύκνωσιν] πύκνωσι a Berol₂ L
- 20, 11 ξυνημμένη] ξυνημένη a b Berol₂ L : ξυνημμένη b^{2sl} L^{sl} Berol₂^{sl}
- 22, 5-6 διάλυσιν] διάλυσι a Berol₂ L
- 25, 2 σφυγμοὶ] σφιγμοὶ a b Berol₂ L
- 34, 17 ὄρθιον] ὄρθριον a Berol₂ L
- 47, 17 διενεχθέντος] διένεχθέντος a Berol₂ L
- 59, 22 ἔδεστῶν] ἔδεστῶν a b^{ac} Berol₂ L
- 59, 31 τὰ πολλὰ] τα πολλὰ a b Berol₂ L
- 81, 19 ἄσημον] εὔσημον a b Berol₂ L
- 79, 27 ἔδρη] ἔδρη a b Berol₂ L

¹²³ Nel codice è presente una variante di Briquet 83 raffigurante un'ancora (Venezia, a. 1534), simile a Mošin 1244/1245 (a. 1530-1540).

¹²⁴ Vd. *infra* pp. 79 s.

- 91, 20 πρόφασις] πρόφασι a Berol₂ L
 110, 29 θερμή] θερμή a b Berol₂ L
 120, 12 ἡδὲ] ἡ δὲ a Berol₂ L
 127, 8 πόνων] πόνον a Berol₂ L
 128, 1-2 κύστιν] κύστην a b Berol₂ L
 135, 20 λεπταὶ] λεπαὶ a Berol₂ L
 148, 16 πετραῖοι] πετραιοὶ a Berol₂ L
 127, 4 πολὺ] πολλὸ a b Berol₂ L
 128, 6-7 ἀνιόντων] ανιόντων a b Berol₂ L
 136, 9 ὀκέλλει] ὀκέλλει a b Berol₂ L
 141, 4 σάμψυχον] σάμψυχειν a Berol₂ L
 142, 18 ἰσχία] ἰσχία a Berol₂ L
 145, 7 λούειν] λούην a b L

A loro volta i codici F V condividono lezioni ed errori congiuntivi, sulla base dei quali si può ritenere che abbiano un antigrafo in comune (δ).

- 8, 1 ἐπινέμηται] ἐπηνέμηται F V : ἐπινέμητα Berol₁
 8, 6 ξυνήθει] ξυνήθη F V
 8, 14 πνίξιες] πνίξιας F V
 8, 25 κυναγχοῖσι] κυναγχεικοῖσι F V
 11, 22 μέχρι] μέχρου F V : μέσφι g e f W : μέχρις L
 16, 24 ὀρμήση] ὀρμήσει F V
 19, 11 αἰμάλωψ] αἰμαλόψ F V
 24, 21 ἀποκλυσθῆ] ἀπὸ κλυσθῆ F V
 42, 26 ἐπήγε] ἐπήγαγεν F V
 43, 8 κεφαλαλγέες] κεφαλγέες F V

- 65, 15 τῆς] τοῖς F V
 79, 1 καίτοι] καὶ τοι F V
 85, 3 ζοφοειδέες] ζωφοειδέες F V
 144, 3 χρονίων θεραπευτικῶν πρώτον ante Προοίμιον F V
 145, 14 κεφαλαίη] κεφαλαίη F V
 156, 6 μελαγχολίης] μελαχολίης F V
 156, 6 τροφή] τροφή F V
 158, 8 ἦ] ἦ F V

Ciascuno dei due codici F V presenta numerosi errori singolari che escludono la dipendenza di un codice dall'altro.

Errori singolari di V:

- 18, 14 ὀλεθρίη] ἀλεθρίη V
 20, 26 διηνεκέως] διενεκ V : διενεκέως F
 36, 22 ἰδέαι] ἴδαι V
 38, 27 ἱερῆν] ἱερῆ V
 44, 6 ἀφῆς] ἀφῆ V
 49, 12 ἐκδέχεται] ἔκ δέχεται V
 94, 9 παροξυμοῦ] παροξυμοῦ V a
 124, 10 τῆς ξυντήξιος] τῆ συντήξιος V Berol₂ : τῆς συντήξιος F a b L M A d S Berol₁ Mon₁

Mon₂ c N e f W : συντήξεος H

- 128, 24 οἶνος] οἶνος V
 128, 24 ἄλλοτε] ἄλλοτι V a b^{pc} Berol₂ L
 128, 25 πιεῖν] ποιεῖν V a b Berol₂ L
 131, 5 φυσέων] φυσῶν V : φύσεων F a b Berol₂ L
 132, 29 ἡμέρη] ἡμέρα V

- 134, 21 ἐτέρωθί πη] ἑτερέρωθί πη V
 134, 11 κάγχρυ] κάχρυ V
 137, 12 θεραπεία] θεραπία V
 138, 10 αὐτέοισι] αὐτέοις V : αὐτέοι a Berol₂ L
 138, 26 γίγνεται] γίγνετε V : γίγνεται F a b Berol₂ L
 151, 22 ἡσυχίη] ἡσυχίν V
 151, 25 τεύτλου] τεύτλι V : τεῦτλου F
 157, 2 ξυντρέπονται] ξὺν τρέπονται V
 157, 19 τεσσάρων] τεσάρων V

Errori singolari di F:

- 9, 3 δὲ] om. F
 11, 28-29 ἀναπνοή κακή] om. F
 25, 22 ὄσχεον] ἔσχατον F
 33, 22 τοῦ] om. F
 42, 28 αὖθις] αὖ F
 83, 19 τοῦ] om. F
 82, 21 εὔτε ἐπὶ προφάσει σμικρῆ ὁ πόνος καὶ ἡ νοῦσος] om. F

Passiamo adesso ad esaminare i rapporti stemmatici tra i codici a b Berol₂ L (= γ).

All'interno di questo gruppo ho registrato vari errori comuni di a b L contro Berol₂.

Errori a b L:

- 29, 15 ἕτερον] ἔντερον a b L

- 29, 27 ὄλλυνται] ὄλυνται a b L
 79, 7 ῥήσεται] ῥήσεται a b L
 88, 13 οὐ] om. a b L
 92, 21 ἐρεθισμοῖσι] ἐρεθμοῖσι a b L
 96, 26 μάλα] μάλλα a b L
 104, 22 χαλβάνης] χαλβάνου a b L
 113, 19 γίγνηται] γίγνεται a b L
 125, 11 εἶ] om. a b L
 133, 18 τῆ] τοῖς a b L

Errori singolari di Berol₂:

- 7, 8 μὲν] γὰρ Berol₂
 7, 23 ἰητροῦ] ἰατροῦ Berol₂
 12, 12 ὑμήν] ὀμήν Berol₂
 27, 29 καὶ¹] om. Berol₂
 29, 4 τὰ] om. Berol₂
 30, 2 δίψος καὶ] om. Berol₂
 31, 11 θνήσκουσι - ζὺν τῆ] om. Berol₂
 34, 22 δὲ ἐς] om. Berol₂
 40, 8 καὶ¹] om. Berol₂
 69, 7 καὶ] om. Berol₂

Riguardo ai codici a b L, ho riscontrato che a b (= ζ) presentano numerosissime lezioni e omissioni comuni contro L, che a sua volta presenta numerosi errori singolari, come si evince dai seguenti elenchi:

- 7, 25 εἶδεα] εἰδέα a b
 8, 3 πίμπλησι] πίπλησι a b
 12, 10 ἐπείγει] ἐπάγει a b
 13, 5 ἐς¹] om. a b
 13, 22 τάσδε] τάδε a b
 15, 13 μακρὸν] μικρὸν a b
 16, 16 πνεύμονος] πνεύμονοι a b : πνεύμονος b^{2sl}
 16, 18 ἐτράπετο] ἐτρέπετο a b
 32, 23 καὶ ἔνθα] om. a b
 36, 13 τὸν] om. a b
 45, 2 τὸ] om. a b
 45, 18-19 ἴσχει γὰρ καὶ τὴν κίνησιν] om. a b
 50, 7 φύσις] φύσεις a b

Errori singolari di L:

- 5, 21 τὴν - ἀνάκλισιν] om. L
 7, 13 ἔχειν] ἔχει L
 8, 7 τῶν] om. L
 8, 15 ἀλλὰ] ἀλλ'οὐ L
 9, 6 μέν] om. L
 17, 2 βηχί] βραχὺ L
 23, 19 πῦρ ξηρότατον] om. L
 47, 4 τῷ οὐρανῷ] om. L

Riguardo ai rapporti tra a b, il codice b presenta numerosi errori ed omissioni singolari, il che esclude la dipendenza di a da b, e allo stesso modo il codice a presenta numerosissimi errori che escludono che b derivi da a. Seguono alcuni esempi.

Errori di b:

- 16, 18 ὀκόσοισι] ὀκόσι b
 22, 16 καί²] om. b
 26, 19 καί²] om. b
 44, 8 τοῦ] om. b
 90, 11 τὸν ἄνθρωπον] om. b
 111, 14 θερμασίη] om. b
 115, 19 καί¹] om. b
 124, 26 ἐς] om. b
 128, 18 τῆς] om. b
 130, 16 τὰ] om. b
 141, 12 πρὸς] om. b

Errori di a:

- 6, 20-21 δυσουρίας] δουσουρίας a
 7, 5 τοῖσι] τοῖσοι a
 7, 17 ὀσίη] ὀσία a
 7, 25 τῶν²] τὸν a
 10, 9 κοινὶς] κοινής a
 12, 2 δέει] δέειν a
 12, 22 ὤμους] ἔνμους a

- 13, 20 δέος] δέως a
 18, 20 στομάχου] στομάχη a
 22, 8 ἥπατος] ἥπατον a
 24, 12 γίνονται] γίγνεται a
 37, 11 δεινὰ] δυνὰ a
 41, 7 κούρης] κου a
 41, 10 ὀργήν] ὀργόν a
 42, 13 ἀπέκτειναν] ἀπέκτεινεν a
 44, 6 ἀμφοῖν] ἀφοῖν a
 44, 11 ἀλλὰ μέρους] ἀλαμέρους a
 47, 26 ἄχροια] ἄχροια a
 69, 17 ἀναλθέες] ἀναλχές a
 71, 27 ἀγένειοι] ἀσένειοι a
 76, 19 νήστιος] ἀνήστιος a

Va inoltre segnalato che in vari casi il copista di b corregge l'antigrafo, come dimostrano vari esempi in cui i codici a L Berol₂ (vd. *supra* pp. 72 s.) o l'intera famiglia α tramandano una lezione errata contro quella corretta di b, come si evince dagli esempi che seguono:

- 22, 17 ἐξ ἴσης] ἐξίσης a L Berol₂ F V O
 28, 11 ἄλλαι] ἄλλα a L Berol₂ F V O
 28, 16 λοβὸν] λωβὸν a L Berol₂ F V O
 29, 24 ἐπὶ] ἐπεὶ a L Berol₂ F V O A Berol₁ c d e f H M Mon₁ Mon₂ N S W
 38, 25 ἀπόλειψις] ἀπόληψις a L Berol₂ F V O A Berol₁ c d e f H M Mon₁ Mon₂ N S W
 42, 5 ἀφροδισίων] ἀφροδησίων a L Berol₂ F V O
 42, 13 καὶ¹] om. a L Berol₂ F V O c M d S Berol₁ Mon₁ Mon₂ H e W f : καὶ A
 49, 5 ῥαδινοί] ῥαδηνοί a L Berol₂ F V O

- 49, 23 δάπτον] δαπτῶς a L Berol₂ F V O A Berol₁ c d e f H M Mon₁ Mon₂ S W
- 78, 27 θάνατον] θάνατος a L Berol₂ F V O A Berol₁ c d e f H M Mon₁ Mon₂ S W
- 93, 10 ἀνήθου] ἀνίθου a L Berol₂ F V O
- 109, 27 ἦ] om. a L Berol₂ F V O A Berol₁ c d e f M Mon₁ Mon₂ N S W
- 109, 32 ἀγχόνῃ] ἀγχόνι a L Berol₂ F V O
- 128, 6 ἦρκεσε] ἦρκεσιν a L Berol₂ F V O
- 136, 1 ἰητρεύειν] ἰητρέβειν a L Berol₂ F V O
- 140, 26 ξυστή] ξυστή a L Berol₂ F V O

2.2 La famiglia β

La collazione dei manoscritti A Berol₁ c C d e f g¹²⁵ H M Mon₁ Mon₂ N S W conferma la loro dipendenza da un capostipite comune (β). Ho potuto individuare, infatti, numerosi luoghi in cui questi codici condividono lezioni ed errori congiuntivi. Riporto di seguito alcuni esempi:

- 6, 17 περιδινεύμενοι] περιδινούμενοι A Berol₁ c C d e f g H M Mon₁ Mon₂ S W
- 7, 5 ξυνηρησιμέναι] συνηρησιμέναι a b L Berol₂ F V c^{sl} : συνηρυσμέναι A Berol₁ c C d e f g H M Mon₁ Mon₂ S W
- 10, 2 δέ²] om. A Berol₁ c C d e f g H M Mon₁ Mon₂ S W
- 10, 8 ή] om. A Berol₁ c C d e f g H M Mon₁ Mon₂ S W
- 10, 13 γίγνηται] γίγνεται A Berol₁ c C d e f g H M Mon₁ Mon₂ S W
- 11, 7 χαλινούς] χαλιηνούς A Berol₁ c C d e f g H M Mon₁ Mon₂ S W
- 11, 26 κοίλη Συρία μάλιστα] Συρία μάλιστα κοίλη A Berol₁ c C d e f g H M Mon₁ Mon₂ S W
- 12, 3 άσώνται] άσονται a b L Berol₂ F V : άσσονται A Berol₁ c C d e f g H M Mon₁ Mon₂ S W
- 12, 9 βράγχος] βράχος A Berol₁ c C d e f g H M Mon₁ Mon₂ S W
- 13, 26 γένοιτο] γίγνοιτο A Berol₁ c C d e f g H M Mon₁ Mon₂ S W
- 16, 15 τράπηται] τρέπηται A Berol₁ c C d e f H M Mon₁ Mon₂ S W
- 16, 23 τη] om. A Berol₁ c C d e f H M Mon₁ Mon₂ S W
- 93, 1 ούδέ] ούδ' A Berol₁ c d e f H M Mon₁ Mon₂ N S W
- 94, 1 στῦψιν] ψύξιν A Berol₁ c d e f H M Mon₁ Mon₂ N S W
- 94, 4 σπονδύλιον] σπονδύλον A Berol₁ c d e f H M Mon₁ Mon₂ N S W
- 96, 13 ύσωπος] ύσωπον A Berol₁ d e f H M Mon₁ Mon₂ N S W : ύσωπον c
- 97, 1 δέη χρέεσθαι] χρέεσθαι δέη A Berol₁ c d e f H M Mon₁ Mon₂ N S W

¹²⁵ I codici g N non sono completi. Il codice g contiene solo i capitoli 2-3, 5-7 del libro VIII e il libro I (dal capitolo VI περι τετάνου), sezioni dell'opera non tramandate da N. Essi appartengono alla medesima famiglia, come dimostrano gli errori che ciascuno dei due codici condivide con tutti gli altri del ramo β.

All'interno del ramo β sono individuabili due gruppi di mss. Ho potuto individuare, infatti, una lunga serie di errori congiuntivi e di varianti che riconduce i codici A Berol₁ c C¹²⁶ d H M Mon₁ Mon₂ S al manoscritto M¹²⁷ in opposizione ai codici e f g/N W; questi risultano a loro volta accomunati da un lungo elenco di errori congiuntivi e da varianti, che presuppongono l'esistenza di un antigrafo comune (η).

Errori di A Berol₁ c C d H M Mon₁ Mon₂ S :

- 7, 22 κεκρατημένοισι] κεκρατημένοις A Berol₁ c C d H M Mon₁ Mon₂ S
 11, 1 ἴσχη] ἴσχει A Berol₁ c C d H M Mon₁ Mon₂ S
 19, 1 ἀρτηρίη] ἀρτηρία A Berol₁ c C d H M Mon₁ Mon₂ S
 19, 13 τὰ] τὰ δὲ A Berol₁ c C d H M Mon₁ Mon₂ S
 22, 25 γὰρ] δέ A Berol₁ c C d H M Mon₁ Mon₂ S
 31, 11 τῆ²] om. A Berol₁ c C d H M Mon₁ Mon₂ S
 42, 16 μουςέων] μουσάων A Berol₁ c C d H M Mon₁ Mon₂ S

Errori di e f g/N W:

- 19, 19 δὲ] δὲ καὶ e f N W
 19, 24 οὐ τρώμα] οὐ τὸ τρώμα e f N W
 20, 20 προβεβρώκη] προβεβρώκει A Berol₁ c C d H M Mon₁ Mon₂ S : προβεβρώκοι e f N W
 20, 26 βήσσουσι] βήσσωσιν e f N W
 20, 27 πνεύμονος ἦ] πλεύμονος ἦ e f N W
 21, 4 διασημαίνει] διασημαίνη e f N W

¹²⁶ Il codice C tramanda solo alcuni estratti dell'opera. *Vd. infra* pp. 88 s.

¹²⁷ *Vd. infra* pp. 101 ss. per la dipendenza dal *Marc. gr.* 270 (M) dei codici di questo gruppo.

- 21, 12 θέρεος] θέρους a b Berol₂ L F V A Berol₁ c C d M Mon₁ Mon₂ S : θέρευς e f N W
- 21, 22 έωυτῶν] έαυτῶν e f N W
- 25, 1 σχεθέντα κύστει] σχεθεισα κύστις A Berol₁ c C d M Mon₁ Mon₂ S : ὅμοια ἦν ἡ
κύστις σχεθῆ H : σχεθῆ κύστις e f N W: σχεθῆ c^{mg}
- 25, 14 πουλὺ] πολὺ e f N W
- 26, 20 ἔνθα καὶ ἔνθα] ἐνθάδε καὶ ἔνθα A Berol₁ C d M Mon₁ Mon₂ S : ἔνθα δὲ καὶ ἔνθα e f
N W: ἔνθα δε καὶ ἔνθα c
- 27, 3 μεγάλησι] μεγάλοισι e f N W
- 5, 30 ἦρ] ἦρι e f g W
- 9, 25 τῆς] om. F V e f g W
- 10, 7 ἱμάντιον] ἱμαντίον H : ἱμάτιον e f g W
- 10, 7 καλέεται] καλεῖται e f g W
- 162, 19 χυλός] χυμὸς e f g W
- 162, 20 μαστίχη] μαστίχησι e f g W
- 163, 18 ψύας] θυίας e f g W
- 164, 1 μῆον] μίον e f g W
- 164, 2 ἄσαρον] ἄσσαρον e f g W
- 164, 2 πετροσέλινον] πετρόσελι e f g W
- 6, 20 μέχρι] μέσφι e f g W
- 7, 5 γένυς - πεπηγυῖα] om. e f g W
- 164, 16 λιβανωτῖς] λιβανωτὸν e f g W
- 164, 19 ἀλήτοισι] ἀλίτοισι e f g W
- 164, 25 τὸ²] om. e f g W

2.2.1 I codici *Mar. gr. 270* (M), *Ambr. B 157 sup.* (A), *Berol. 127* (Berol₁), *Hauniensis gr. GkS 1683* (C), *Par. gr. 2186* (d), *Scor. y. I. 8* (S), *Mon. gr. 70* (Mon₁), *Mon. gr. 72* (Mon₂), *Par. gr. 2334* (c), *Harl. 6326* (H)

I sei codici M A c d Mon₂ S conservano le stesse porzioni di testo nel seguente ordine alternate con fogli bianchi:

M ff. 1^r-95^r; A ff. 1^r-123^r; c pp. 1-398; d ff. 1-91; Mon₂ ff. 113^r-201^v; S ff. 162^r-261^v = da <Σ>πασμοὶ (Σπασμοὶ M d) οἱ τέτανοι (Hude 5, 14) fino a λίπαὶ δεσχόντα (δεσχὸν τὰ M Mon₂ c; p. 158, 25 Hude); sul f. 1^r dei codici M c d S Mon₂ S in margine si legge ζήτει τὰ ἄλλα πρῶτα κεφάλαια; alla fine di questa sezione del testo, in margine si legge ζήτει τὰ ἐπίλοιπα (λοιπὰ d);

M ff. 95^v-96^v; A ff. 123^v-124^v; d ff. 91^v-92^v; Mon₂ ff. 202^r-203^v; S ff. 262^r-262^v = privi di scrittura;

M ff. 97^r-97^v; A ff. 125^r-125^v; c pp. 399-401; d ff. 93-93^v; Mon₂ ff. 204^r-204^v; S ff. 263^r-263^v = da ἄρτοι πλυτοὶ (p. 158, 25 Hude) fino a ἀποκατάστασιν (p. 159, 14 Hude) e il capitolo XIV Θεραπεία σπληνός del libro VII; alla fine di questa sezione del testo, in margine si legge ζήτει τὰ ἐξῆς;

c p. 402 = priva di scrittura;

M ff. 98^r-98^v; A ff. 126^r-126^v; c pp. 403-405; d ff. 94^r-95^r; Mon₂ ff. 205^r-205^v; S ff. 264^r-264^v = il capitolo VIII <θεραπεία φθίσιος> del libro VII da ὅκως (Hude 159, 15) fino a πρὶν τὴν (Hude 160, 8); alla fine di questa sezione del testo, in margine si legge ζήτει τὰ ἄλλα;

c p. 406 = priva di scrittura;

M ff. 99^r-101^r; A ff. 127^r-130^r; c pp. 407-416; d ff. 95^v-97^r; Mon₂ ff. 206-208; S ff. 265^r-267^r = i capitoli XII <θεραπεία ἀρθρίτιδος καὶ ἰσχιάδος> e XIII θεραπεία ἐλέφαντος del libro VIII da σιτίων (p. 167, 3 Hude) fino a εὐσαρκίην (p. 170, 24 Hude); alla fine di questa sezione del testo, in M d S in margine si legge ζήτει τὰ ἄλλα;

M f. 101^v; A f. 130^v; S f. 267^v; Mon₂ f. 208^v = privo di scrittura;

M ff. 102^r-102^v; A ff. 131^r-131^v; c pp. 417-420; d ff. 97^v-98^r; Mon₂ ff. 209^r-209^v; S ff. 268^r-268^v = il capitolo XIII <θεραπεία ήπατος> del libro VII da ήπατι (p. 160, 9 Hude) fino a γάλακτι (p. 161, 12 Hude); alla fine di questa sezione del testo, nei codici M c S in margine si legge ζήτει τὰ ἐπίλοιπα τοῦ παναρίστου ἱατροῦ Ἀρεταίου, nei codici A d si legge ζήτει τὰ ἐπίλοιπα, nel codice Mon₂ leggiamo καὶ αὕτη ἡ βίβλος ἐξισώθη<η>, ὡς εἶχε τὸ ἀντίγραφον αὐτοῦ;

M ff. 103^r-103^v; A ff. 132^r-132^v; d ff. 98^v-99^v; Mon₂ ff. 210^r-212^v; S f. 269^r-269^v = privi di scrittura.

Il codice Mon₁ conserva solo i primi sei libri dell'opera, da <Σ>πασμοὶ οἱ τέτανοι (p. 5, 14 Hude), al f. 254^r, fino a ἄπασι χρίεσθαι (p. 143, 12 Hude), al f. 336^r; sul f. 254^r in margine si legge ζήτει τὰ ἄλλα πρῶτα κεφάλαια.

Il codice Berol₁ inizia con le parole <Σ>πασμοὶ οἱ τέτανοι (p. 5, 14 Hude), al f. 1^r, e termina con le parole λίπαϊ σχεδὸν τὰ (p. 158, 25 Hude), al f. 90^r.

Il codice Harl. 6326 (H) presenta il testo nel medesimo ordine in cui si legge in M, ma, rispetto a questo, include, nei ff. 2^r-7^v, anche i capitoli 2-3 e 5-7 del libro VIII.

M

Il codice M è cartaceo ed è costituito da 107 fogli. Le linee di scrittura sono 30. Una nota presente nel foglio di guardia I^v segnala che il codice appartenne al cardinale Bessarione (1408-1472), del quale sono indicate le cariche di arcivescovo di Nicea e di vescovo di Sabina: τόπος πα' Ἀρεταίου ἱατροῦ περὶ αἰτίων καὶ σημείων ὀξέων παθῶν βιβλία δύο καὶ θεραπευτικῶν βιβλία β' καὶ χρονίων νούσων θεραπευτικὸν εν̄. κτῆμα Βησσαρίωνος καρδιναλέως Νικαίας τούτων Σαβίνων. *Locus 81 Aretaei medici de causis et signis passionum acutarum. liber b. cardinalis niceae episabinorum.* Tuttavia il *Marc. gr. 270* non compare nell'inventario¹²⁸ della biblioteca del cardinale Bessarione presente nel codice *Lat. XIV, 14* che, tra l'altro, contiene i documenti e le epistole relative all'atto di donazione a San Marco

¹²⁸ Vd. Omont⁵, il quale ha edito l'indice dei manoscritti greci e latini del cardinale Bessarione.

da parte di Bessarione nel 1468. Il copista del codice è stato identificato in Μιχαήλ Ἀποστόλης¹²⁹, il quale vergò anche altri codici per il cardinale Bessarione. Considerando che Bessarione ricoprì la carica di vescovo di Sabina dal 5 marzo 1449 al 23 aprile dello stesso anno e poi dal 14 ottobre 1468 fino alla morte, e che il suo mecenatismo librario si concentra negli anni del pontificato di Nicola V (1447-1455), il codice, come conferma lo stesso esame paleografico, potrebbe essere datato tra il 1449 e il 1472. Molto probabilmente, se si considerano l'assenza del manoscritto nell'inventario della biblioteca del cardinale e l'ultimo viaggio di Apostolio¹³⁰ in Italia nel 1469, M può essere datato proprio intorno al 1469, ipotizzando che il copista cretese, durante quel viaggio, abbia condotto con sé in Italia il codice.

A

Il codice A è costituito da 135 fogli ed è cartaceo. I fogli misurano mm. 300 x 215 e le linee di scrittura sono 24. L'esame paleografico consente di datare il codice tra la fine del XV e l'inizio del XVI secolo¹³¹.

Sul f. I^r vengono fornite informazioni di carattere codicologico. Infatti viene indicato che il codice è cartaceo (*Chartaceus - 0, 30 x 0, 21*), che è in buono stato ed integro (*Bonae conditionis et completus*); viene fornita anche la datazione (*Saec. XV-XVI*) e il numero dei fogli

¹²⁹ Cf. l'articolo di Mioni, pp. 263-318; RGK I, n. 278; RGK II, n. 379; RK III, n. 454. Cf. Omont², p. 34; Vogel-Gardthausen, pp. 305-310; Patrinoles, pp. 69 s.; Canart, pp. 73 s.; Harlfinger¹, pp. 235-245, 408; Wilson¹, pp. 78 s.; Bernardinello, p. 34.

¹³⁰ Dall'intenso scambio epistolare tra Bessarione ed Apostolio si apprende la continua richiesta, da parte del cardinale, di manoscritti. Purtroppo nelle epistole non è menzionato Areteo. Si veda l'epistolario edito da Noiret nel 1889 e, da ultimo, da Stefec nel 2013.

¹³¹ È interessante segnalare che in chiusura del codice A i ff. 133^r-134^v contengono una parte del *De simplicium medicamentorum facultatibus* di Galeno da πλαδαρά a ἐλάχιστα (XI 392, 17-401, 10 K. Per la collazione vd. Cutolo¹, pp. 45-47). Il copista che ha vergato i due fogli è diverso da quello che ha copiato Areteo. La sua grafia può essere datata tra la fine del XV e l'inizio del secolo XVI. Si può agevolmente pensare che i due fogli siano caduti da un codice non ancora identificato contenente l'opera di Galeno, e siano stati aggiunti ai fascicoli dell'*Ambr. B 157 sup.* Al f. 127^v la grafia è sbiadita ed illeggibile: nel testo sono presenti due linee trasversali che indicano l'espunzione dell'intera pagina.

che lo compongono. Viene poi riportato il titolo dell'opera in latino con l'indicazione della presenza, nell'ultima parte del codice, di un testo di contenuto medico (*ac alia medici argumenti*). È poi segnalato che il manoscritto appartenne al Pinelli (*Fuit olim G. V. Pinelli*). Tali informazioni sembrano essere state compilate molto recentemente, forse in occasione di un restauro della rilegatura. Sullo stesso foglio viene riportato anche un suggerimento bibliografico, vergato in una data ancora più recente, che rimanda al catalogo Martini-Bassi. Sul f. II^r si legge *Arethaei Cappadocis* e la segnatura del codice *B 157*; sul f. II^v leggiamo ancora *Arethaeus Cappadox* e *G. V. Pinelli*.

Berol₁ Il codice *Berolinensis* 127 (Berol₁)¹³² contiene, oltre all'opera di Areteo, ai ff. 1^r-90^r, da Σπασμοὶ οἱ τέτανοι (p. 5, 14 Hude), fino a λίπαῖ σχεδὸν τὰ (p. 158, 25 Hude), i seguenti testi:

ff. 91^r-97^r: il *De urinis* di Teofilo, con il titolo Ἀρχὴ τῆς τῶν οὐρῶν ὑποθέσεως, Φιλοθέου, che comincia con le parole Τὰς περὶ τῶν οὐρῶν e termina con le parole καὶ ἔπαρον αὐτὸν αἶμα. Τέλος τῆς περὶ οὐρῶν ὑποθέσεως Φιλοθέου, edito da Ideler¹³³;

ff. 98^v-221^v: il *De urinis* di Giovanni Attuario¹³⁴ con il titolo περὶ οὐρῶν πραγματεία ἀρίστη τοῦ σοφωτάτου Ἰακτουαρίου;

ff. 222^r-226^v: un anonimo *De venae sectione* privo di titolo, che inizia con le parole οἱ οἱ (sic!) πρῶτοι καὶ κυριώτατοι e termina con ἔνδοθεν ἀστραγάλου τέμνουσιν. L'opuscolo è stato edito da Gruner sotto il titolo Περὶ φλεβοτομίας ἄδηλον καὶ ὠφέλιμον;

ff. 226^v-230^r: un altro anonimo *De venae sectione*¹³⁵ privo di titolo, che inizia con le parole Ἡ κεφαλὴ ἔχει e termina con μίαν μὴ τὸ τὸν φλεβοτομῆσης;

ff. 230^r-232^r: un περὶ σφυγμῶν di autore anonimo¹³⁶, che inizia con le parole Ἄψαι τοῦ σφυγμοῦ e termina con καὶ τούτοις περιεχόμενα¹³⁷;

¹³² Studemund-Cohn, pp. 51 s.; cf. Daremberg, pp. 142 ss.

¹³³ Ideler II, pp. 268 ss.

¹³⁴ Cf. Ideler I, pp. 3-192 ss.; Daremberg, p. 142.

¹³⁵ Daremberg, p. 143.

¹³⁶ Daremberg, p. 143.

I ff. 90^v e 233^r sono vuoti.

Da una nota di possesso al f. 233^v apprendiamo che il codice nel 1573 entrò a far parte della biblioteca di Claude Naulot¹³⁸. Il codice entrò successivamente in possesso di Thomas Philipps, la cui ricchissima collezione di manoscritti fu ereditata dalla figlia; di questi 240 greci furono acquistati dalla Biblioteca Nazionale di Berlino nel 1887.

Il testo è cosparso di correzioni e accompagnato da glosse marginali di seconda mano. L'analisi paleografica e l'esame delle filigrane¹³⁹ permette di datare il codice tra il 1530 ed il 1540.

C Il codice C¹⁴⁰ è costituito da due volumi, di cui solo il primo è numerato (ff. 218) e contiene estratti di opere di autori della letteratura medica latina, greca e tedesca. Solo il primo volume contiene opere in lingua greca, come estratti dai *Libri Medicinales* di Aezio Amideno, dalle opere di Paolo Egineta e di Alessandro di Afrodisia e dai *Problemata* di

¹³⁷ Un opuscolo con questo titolo è stato edito dal Cirillo nel 1812 sotto il nome *Mercurius monachus* e da Ideler (II, pp. 254-256), ma non corrisponde al testo tramandato dal Berol₁. Un Περὶ σφυγμῶν, tramandato sotto il nome di Avicenna, è stato edito dal cardinale Angelo Mai (Vd. Mai, pp. XIII s. e Daremberg, p. 143). Daremberg ha invece pubblicato il testo del Berol₁ riportando le varianti del codice *Dresd. Da 5*. L'opera è stata recentemente edita da Masullo nel 2006.

¹³⁸ La biblioteca di Guillaume Pélicier alla sua morte, avvenuta nel 1568, fu acquisita da Claude Naulot. I codici appartenuti a Pélicier e a Naulot confluirono nella biblioteca del *Collegium Claromontanum Societatis Jesus* e, successivamente nell'anno 1763, furono acquistati da Gerard Meermann. Alla morte di questi nel 1824, i suoi mss. in parte andarono dispersi, ma in gran parte furono acquistati da Thomas Philipps (vd. Studemund-Cohn, pp. I ss.). M. Formentin¹ (pp. 24 s.), al contrario, ha identificato nel *Berolinensis 127* un codice appartenuto al medico e letterato Giuseppe degli Aromatari (Assisi, 1587-Venezia, 1660), come possiamo leggere in un indice redatto da Giacomo Filippo Tomasini (Padova, 1595-Cittanova d'Istria, 1655; vescovo di Cittanova d'Istria nel 1641): *Aretaeus Cappadox de causis & signis acutarum affectionum. Idem de causis & signis diuturnarum affectionum. Idem de acutarum affectionum curatione. Idem de diuturnarum affectionum curatione* (Tomasini p. 94).

¹³⁹ Nel codice ho individuato in molti fogli la presenza di un'ancora inscritta in un cerchio e sormontata da una stella, corrispondente a Briquet n. 513 (Verona, a. 1536-46). Al f. 233 ho individuato una filigrana raffigurante una torre, della quale non ho trovato riscontri nei cataloghi.

¹⁴⁰ Schartau, pp. 140-143.

Aristotele. I ff. 140^r-180^r contengono estratti dell'opera di Areteo. Il codice è datato tra la fine del XVI e l'inizio del XVII sec.

d Il codice d è cartaceo ed è costituito da 99 fogli. Le linee di scrittura sono 28. Il copista è stato identificato in Κωνστάντιος¹⁴¹. L'esame paleografico consente di datare il codice tra la fine del XV e l'inizio del XVI secolo.

Mon₁ Il codice *Monacensis gr. 70*¹⁴² (Mon₁) è costituito da 344 fogli; è cartaceo ed i fogli misurano mm 350 x 240. Nel codice si riconoscono le mani di quattro copisti. I ff. 254^r-336^r, che contengono l'opera di Areteo da Σπασμοὶ οἱ τέτανοι (p. 5, 14 Hude), fino ad ἅπασι χρίεσθαι (p. 143, 12 Hude), sono stati esemplati da Pietro Carneade, copista che lavorò per Francisco de Mendoza e che forse bisogna identificare con Pietro Carnabacas, che copiò il codice S¹⁴³. Il tipografo e copista Bartolomeo Zanetti¹⁴⁴, che lavorò a Venezia, Firenze e Roma, ha copiato i ff. 1^r-212^r; Emanuele Bembaines¹⁴⁵, copista proveniente da Monemvasia, ha vergato i ff. 240^r-253^v. Non è stato ancora identificato il copista dei ff. 213^r-239^v¹⁴⁶.

Oltre ad Areteo il codice contiene i seguenti testi:

ff. 1^r-200^v: un trattato in sette libri che un indice (Πίναξ τοῦ παρόντος βιβλίου) contenuto in un foglio di guardia anteriore, vergato da un copista diverso da chi ha copiato il codice, attribuisce ad Avicenna (Ἀβελκιανοῦ ἰατρικὰ βιβλία). Un secondo indice dell'opera si apre con un πίναξ che reca l'intestazione: πίναξ σὺν θεῶ τοῦ παρόντος βιβλίου. Nell'indice sono presenti i titoli di ciascuno dei sette libri, come segue:

¹⁴¹ RGK I, n. 233; RGK III, n. 322.

¹⁴² Hardt, pp. 434-437; Molin Pradel, pp. 123-128.

¹⁴³ RGK I, n. 347. *Vd. infra* pp. 94 s.

¹⁴⁴ RGK I, n. 31.

¹⁴⁵ RGK I, n. 113.

¹⁴⁶ Molin Pradel, p. 127.

1. Ἀρχὴ σὺν θεῶ τῆς βίβλου τῶν Περσῶν τοῦ Ῥαζῆ, τοῦ Μεζουέ, Ἀβεκιανοῦ, Ἰσαάκ, Ἰωάννου τοῦ Δαμασκήνου;
2. Ἀρχὴ σὺν θεῶ τοῦ δευτέρου βιβλίου τοῦ Ἀβεκιανοῦ καὶ Σύρρων τὸ περὶ ὀφθαλμίας;
3. Ἀρχὴ σὺν θεῶ τοῦ τρίτου βιβλίου τῶν Σύρρων;
4. Ἀρχὴ σὺν θεῶ τοῦ τατάρτου βιβλίου Ἀβεκιανοῦ τῶν Σύρρων;
5. Ἀρχὴ σὺν θεῶ τοῦ πέμπτου βιβλίου Ἀβεκιανοῦ καὶ Ἰσαάκ;
6. Ἀρχὴ βίβλου ἕκτου Ἀβεκιανοῦ Ἰσαάκ τῶν Σύρρων;
7. Ἀρχὴ σὺν θεῶ τοῦ ἑβδόμου βιβλίου Ἀβεκιανοῦ τοῦ διὰ τοῦ ἀγγελικοῦ σχήματος μετ'ὀνομασθέντος Ἰσαάκ μοναχοῦ.

L'opera comincia con le parole Ἰστέον ὅτι ἡ γέννησις τῶν τριχῶν (f. 3^r) e termina con le parole διαλύει τὸν χάραδρον seguit dalla formula di chiusura εἰ θεῶ φίλον e i segni di separazione tra un testo e l'altro (f. 200^v).

Dal f. 201^r sono riconoscibili tre opuscoli anonimi, nel seguente ordine:

ff. 201^r-202^r: un opuscolo dal titolo περὶ γεννήσεως ἀνθρώπου καὶ γονῆς che inizia con le parole Νόμος μὲν πάντων κρατύνει e termina con μόνον δὲ ὁ ἀντίχυρος. L'opera è stata edita da Ideler¹⁴⁷ e da Jouanna¹⁴⁸.

ff. 202^r-207^r: un opuscolo intitolato σύνοψις περὶ οὔρων, che inizia con le parole Τῶν μὲν οὔρων πολλὰ μὲν κατὰ γένος e termina con εἰ δὲ περισώζει τὴν ἰχῶρα. L'opera è stata edita da Ideler¹⁴⁹.

ff. 207^r-209^r: alcuni *Aphorismi* ippocratici;

ff. 209^v-212^r: un opuscolo che presenta l'intestazione Περὶ οὔρων σύνοψις che comincia con le parole Ἐὰν ἴδῃς τὸ οὔρον ἐρυθρὸν, corrispondente a un trattato anonimo edito da Ideler¹⁵⁰ con il titolo Περὶ οὔρων ἐν πυρετοῖς.

Dopo una pagina vuota (f. 212^v) seguono:

¹⁴⁷ Ideler I, pp. 294-296.

¹⁴⁸ Jouanna, pp. 32-38.

¹⁴⁹ Ideler II, pp. 307-316.

¹⁵⁰ Ideler II, pp. 323-327.

ff. 213^r-222^r: un trattato intitolato Περὶ οὖρων πραγματεία ἀρίστη τοῦ σοφωτάτου παρὰ μὲν Ἰνδοῖς ἀλλή ἐμπνὶ (sic!) τοῦ Σινᾶ, ἤτοι ἀλλή (sic!) υἱοῦ τοῦ Σινᾶ, παρὰ δὲ Ἰτάλοις Ἀβιτζιανού, che inizia con le parole Τὸ κατὰ τὴν ἐπιφάνειαν φαινόμενον ὕδωρ e termina con le parole πλέον φαίνεται ταῖς γυναίξιν. Al termine del f. 222 si legge: Τέλος τῶν οὖρων τοῦ σοφωτάτου ἀρίστη παρὰ μὲν Ἰνδοῖς ἀλλή ἐμπνὶ τοῦ Σινᾶ ἤτοι ἀλλή υἱοῦ τοῦ Σινᾶ παρὰ δὲ Λατίνοις Ἀβιτζιάνου. Il trattato, che, secondo le informazioni fornite da Mingarelli¹⁵¹, è trasmesso anche da un codice *Marc. gr.* del fondo Nani¹⁵², è stato edito da Ideler¹⁵³;

ff. 223^v-224^v: un opuscolo intitolato Ἐκ Συριακοῦ βιβλίου, che comincia con Οὖρον ρούσιον καὶ παχὺ ἔχον e termina con ἔχον ὑπόστασιν μαρασμὸν σημαίνει. Questo testo è stato edito da Ideler¹⁵⁴;

ff. 224^v-225^v: un opuscolo intitolato Σύνοψις ἀκριβεστάτη περὶ οὖρων ἐρμηνευθεῖσα ἐκ τῆς ἰατρικῆς τέχνης τῶν Περσῶν, che comincia con Δεῖ γινώσκειν ὅτι ὅταν e termina con ἔχον ὑπόστασιν μαρασμὸν σημαίνει. Questo opuscolo è stato edito da Ideler¹⁵⁵. Un testo prossimo a questo *de urinis* si trova nel *Par. gr.* 2220¹⁵⁶, ai ff. 103^v-104^r;

ff. 225^v-226^r: un περὶ σφυγμῶν di autore anonimo, che comincia con le parole Σφυγμός ἐστι κίνησις τῶν ἀρτηριῶν e termina con σημεῖον θανάτου οὐ πόρρωθεν. Questo testo è stato edito da Ideler¹⁵⁷;

ff. 226^r-227^v: un opuscolo che reca l'*inscriptio* Τοῦ σοφωτάτου Μαξίμου τοῦ Πλανούδη περὶ τῶν ὑελίων πάντων τῶν ἀσθενειῶν τῶν ἐν τοῖς ἀνθρώποις, ἐπερχομένων, che comincia con le parole τῶν ἀσθενειῶν ὑελεία e termina con καλῶς ἐν τῷ ἥπατι (fino a p. 320,14 Ideler). Questo testo è stato edito da Ideler¹⁵⁸. Segue un foglio vuoto non numerato;

¹⁵¹ Mingarelli, pp. 438 s.

¹⁵² Non ho ancora identificato questo codice.

¹⁵³ Ideler II, pp. 286-302.

¹⁵⁴ Ideler II, pp. 303 s. ; cf. Fabricius, p. 779.

¹⁵⁵ Ideler II, pp. 303 s. ; cf. Fabricius, p. 779.

¹⁵⁶ *Vd. infra* pp. 110 ss.

¹⁵⁷ Ideler II, p. 317.

¹⁵⁸ Ideler II, pp. 318-322.

ff. 228^r-230^r: epistola che reca l'*inscriptio* Διοκλέους ἐπιστολή προφυλακτική πρὸς Ἀντίγονον βασιλέα. Il testo inizia con le parole Διοκλῆς Ἀντιγόνῳ βασιλεῖ. Ἐπειδὴ σοι συμβαίνει μουσικωτάτῳ e termina con χειμερινὰς ἡμέραι μῆ. Alla fine del testo si legge: Τέλος τῆς ἐπιστολῆς τοῦ μεγάλου Διοκλέους. L'epistola è edita da Heiberg per il CMG¹⁵⁹;

ff. 230^v-239^v: un gruppo di ricette mediche¹⁶⁰.

Emanuele Bembaines ha copiato i ff. 240^f-253^v: Ὑγρομαντεία¹⁶¹. Τὸ κλειδίον τῆς πάσης τέχνης τῆς ὑγρομαντείας, εὐρεθὲν ὑπὸ διαφόρων τεχνίτων καὶ τοῦ ἁγίου προφητοῦ Σολομοῦντος, ἐν ᾗ φαίνεται γραφήν πρὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ Ῥοβοάμ. Il testo, che comincia con le parole πρόσσεχε ὧ ἀκριβέστατε υἱὲ Ῥοβοάμ e termina con ἐνεργείας πολλὰς καὶ χάριτας, è stato edito da Heeg¹⁶², in una redazione che termina diversamente. L'opera è contenuta anche nel *Par. gr.* 2419¹⁶³ e nel *Tauriniensis gr.* 283¹⁶⁴ (f. 75^v).

Il codice Mon₁ è datato intorno al 1550¹⁶⁵.

Mon₂

Il codice *Mon. gr.* 72¹⁶⁶ (Mon₂) è costituito da 281 fogli ed è cartaceo. Nel codice sono state identificate le mani di Emanuele Bembaines¹⁶⁷, che ha copiato i ff. 1^r-112^r, e quella di Michael, che ha vergato Areteo (ff. 113^r-209^v). Il codice contiene i seguenti testi:

ff. 1^r-112^v: *Ad Eunapium de parabilibus medicamentis Libri IV* di Oribasio¹⁶⁸, che comincia con le parole ἐξ ὧν ἡμῖν διηλέχθης e termina con ὄξους, ὅσον μέλιτος;

ff. 113^r-209^v: Areteo;

¹⁵⁹ Paul. Aeg. I 100, pp. 68-71 Heiberg; cf. Diels 1906, p. 28.

¹⁶⁰ Per una descrizione dettagliata vd. Molin Pradel, p. 125.

¹⁶¹ Cf. Kroll, p. 613.

¹⁶² Heeg, pp. 139 ss.

¹⁶³ Omont³, pp. 256 s.; Reitzenstein, p. 187; Cumont, pp. 20-63.

¹⁶⁴ Bassi-Cumont-Martini-Olivieri, p. 16.

¹⁶⁵ Molin Pradel, p. 123.

¹⁶⁶ Hardt, pp. 445-448; Molin Pradel, pp. 140-144.

¹⁶⁷ Vd. *supra* p. 89.

¹⁶⁸ Ed. Raeder.

ff. 210^r-212^v: vuoti;

ff. 212A^r-212A^v: indice dell'opera di Paolo di Nicea (vd. ff. 217^v-277^r);

ff. 213^r-215^r: un opuscolo che reca l'*inscriptio* Τοῦ σοφωτάτου κυρίου Μαξίμου τοῦ Πλανούδη περὶ τῶν ὑελίων πασῶν τῶν ἀσθενειῶν τῶν ἐν τοῖς ἀνθρώποις, ἐπερχομένων, che comincia con le parole τῶν ἀσθενειῶν ὑέλεια e termina con θανάτου σημείον ἴσθι. Il medesimo opuscolo è trasmesso dal Mon₁, ai ff. 226^r-227^r. Segue un brevissimo testo, edito da Kousis¹⁶⁹, che reca l'intestazione εἰς τοὺς αἴνους· περὶ τῶν αἱμάτων φλεβοτομίας· ἤχος β πρὸς ὅτε ἐκ τοῦ ξύλου e che comincia con le parole Μάθε καὶ αἵματα e termina con προμηνύει ἔλκος;

f. 215^r-216^r: un opuscolo con l'*inscriptio* Ἴπποκράτους περὶ τῶν δ' στοιχείων καὶ χυμοῦ, δι' ὧν συνίσταται ὁ ἄνθρωπος, che inizia con le parole Ἰστέον δέ, ὁ ἄνθρωπος συνίσταται e termina con ἐν χειμῶνι ἀπαλλάσσονται;

ff. 216^r-217^v: *excerpta* da *Ad Ptolemaeum regem epistula de hominis fabrica pseudo-ippocratica*, che reca l'*inscriptio* Ἐκ τῶν τοῦ Ἴπποκράτους περὶ τεσσάρων στοιχείων;

ff. 217^v-277^r: il *De cognitione et curatione rariorum morborum* di Paolo di Nicea, edito da Ieraci Bio;

f. 277^r: un opuscolo intitolato Σκευασία ἀλατίου Λουκᾶ τοῦ ἀγίου ἀποστόλου che comincia con Ἔχων ἐνεργείας τοσαύτας e termina con ἐν αὐτῷ τὰς τροφὰς πάσας. Il testo è edito da Ideler¹⁷⁰;

f. 277^v: un'altra σκευασία, attribuita al profeta Esdra¹⁷¹, che reca il titolo Καὶ ἡ τρίτη σκευασία τοῦ Ἑσδρακος τοῦ σοφοῦ καὶ μεγάλου προφήτου· εἰς ὑδερικὸς καὶ εἰς πάντα ψυχρὰ νοσήματα, che comincia con Ἔχων ἐνεργείας τοσαύτας e termina con ἀποφρίσμενον τὸ ἄρκοῦν. Il testo non mi risulta edito. Alla fine del f. 277^v si legge la nota: καὶ τοῦτο ἐξισώθη τὸ βιβλίον, ἀλλ'οὐ καλῶς, ἐπεὶ τὸ πρωτότυπον αὐτοῦ διεφθαρμένον ἐτύγχανεν ὄν ἐν πολλοῖς τόποις;

¹⁶⁹ Kousis, pp. 59 s.

¹⁷⁰ Ideler I, p. 297.

¹⁷¹ Cf. Diels, p. 37.

ff. 277A^r- 277B^v: vuoti;

ff. 278^r-281^v: estratti dall'*Introductio in Apotelesmatica Ptolemaei* di Porfirio¹⁷². Il testo reca l'*inscriptio* περὶ τοῦ ποῖον μέλος τοῦ σώματος ἕκαστον τῶν ζωδίων κεκλήρωται; comincia con le parole ἔτι δὲ τῶν ζωδίων e termina con ἔμπροσθεν ἑπτὰ καὶ ὀπίσθεν ἑπτὰ. Al centro del f. 278^r in alto si legge l'indicazione ἀδέσποτον e alla fine del f. 281^v leggiamo: τέλος σοι Χριστὲ τῷ δεδοκῶτι χάριν.

ff. 281A^r-281C^v: vuoti.

S Il codice S è cartaceo ed è costituito da 270 fogli. Le linee di scrittura sono 30. Nel manoscritto si possono riconoscere le mani di due copisti. I ff. 1^r-159^r, che contengono scritti di Ippocrate (*Qualem oporteat esse discipulum* f. 1^r, *Lex* ff. 1^r-2^r, *Iusiurandum* f. 2^r), il *Commentarius in Hippocratis aphorismos* di Teofilo Protospatario (ff. 2^r-81^v) e gli *Scholia in Hippocratem de popularibus morbis lib. VI* di Palladio Sofista (ff. 82^r-159^r), sono stati vergati dal monaco Nicola Natanaele, come si evince dalla sottoscrizione¹⁷³ al f. 159^r.

I ff. 162^r-268^v contengono Areteo e sono stati vergati da Pietro Carnabacas, copista proveniente dalla peloponnesiaca Monemvasia (attuale Malvasia) e che a Venezia fece parte del *milieu* di Arnaldo Arlenio¹⁷⁴. I ff. 159^v-161^v, 262^r, 262^v, 267^v, 269^r-270^v sono privi di scrittura.

Una terza mano ha revisionato l'intero codice, riportando le correzioni direttamente nel testo o in margine.

Il manoscritto riunisce due codici, corrispondenti rispettivamente ai ff. 1-159 e ai ff. 159-269, come mostra la numerazione dei fascicoli. S, infatti, consta di 33 quaternioni ed un ternione (il fascicolo κα'): la numerazione con lettere greche è posta al centro del margine inferiore del primo foglio, nel verso per la prima parte del codice (α' - κα'), nel recto per la

¹⁷² Molin Pradel, p. 142.

¹⁷³ Cf. Miller, pp. 263 s.; De Andrés, pp. 185 s.; Baffioni, pp. 25-32.

¹⁷⁴ Vd. RGK I, n. 346; cf. Vogel-Gardthausen, p. 384.

seconda sezione (α' - $\iota\delta'$) L'esame delle filigrane¹⁷⁵ e paleografico della prima parte consente di datare il primo codice poco prima della metà del XVI secolo. La parte contenente Areteo, in base alle filigrane¹⁷⁶ e all'esame paleografico, può essere datata poco dopo la metà del XVI secolo¹⁷⁷.

2.2.2 I codici *Par. gr. 2334 (c)* e *Harl. 6326 (H)*

c Il codice *Par. gr. 2334 (c)*, è cartaceo ed è costituito da 420 pagine numerate. Secondo Hude fu utilizzato da Goupyl per l'*editio princeps* (1554)¹⁷⁸: infatti ha l'aspetto di un manufatto destinato alla tipografia e presenta numerose lezioni marginali ed interlineari. Se c servì davvero a Goupyl per l'*editio princeps*, il 1554 rappresenta il *terminus ante quem* per la sua datazione. L'ipotesi avanzata da Hude resta però da confermare. Come ho potuto verificare dalle lezioni e dalle numerose correzioni che condivide ora con il ramo α ora con quello β , c è un codice contaminato. Bisogna inoltre osservare che nell'edizione di Goupyl è stampato anche il capitolo I 5 non tramandato da c: ciò fa pensare che, se Hude ha ragione, l'editore francese avrebbe utilizzato un codice della famiglia α per il capitolo I 5.

¹⁷⁵ Due frecce incrociate (secondo De Andrés: Briquet n. 6301, Verona a. 1542-48). Secondo il Baffioni, il primo codice (ff. 1-159) contenente scritti ippocratici, Teofilo e Palladio, è apografo dell'*Ambr. B 113 sup.* del secolo XIV. (Cf. da ultimo Jouanna², pp. 253-270). Per la descrizione dell'*Ambr. B 113 sup.* Vd. Martini-Bassi, pp. 147-151.

¹⁷⁶ Un'ancora (secondo De Andrés: Briquet n. 486, Arnoldstein a. 1559).

¹⁷⁷ Il codice S appartenne a don Diego Hurtado de Mendoza (1503-1575), ambasciatore di Carlo V a Venezia (cf. Baffioni, pp. 25-32; De Andrés 1965, pp. 185 s.), come si legge nel margine inferiore del f. 4: D. Do. de Ma (Don Diego de Mendoza). Il manufatto è ricoperto di cuoio su legno; il piatto posteriore presenta un medaglione dorato con argomento romano al centro, quello anteriore fu sostituito nel XIX secolo, probabilmente in seguito all'incendio del 1671.

¹⁷⁸ Hude, p. IX.

Resta molto difficile riuscire ad individuare i codici di cui si è servito il copista di c per colmare le lacune o scegliere delle varianti che ritenesse migliori rispetto al codice di base utilizzato. Attraverso l'analisi delle lezioni sovrascritte e delle varianti marginali si può affermare con sicurezza solo che il copista di c ha attinto ad almeno sette manoscritti, come indicano le sigle Mag, par, M, Me, Reg, n, p riportate accanto alle varianti interlineari e marginali. Di seguito riporto alcuni esempi:

Varianti con sigla Mag par:

- 14, 2 τοῖσι μεγάλοις] τοῖσι μεγάλοις c : τῆσι μέγαλῃσι c^{sl}
 12, 16 ὑπ'] ἐπ' c : ὑπ' c^{sl}
 11, 28 μὲν] μὲν c : δὲ c^{sl}
 9, 15 ἀπέθανον] ἀπέθανε c : ἀπέθανον c^{sl} : ἀπέθανε c^{mg}
 9, 24 διαπάσεις] διαπερέσεις c^{sl} : διαπεράσεις c : διαπαρέσεις c^{mg}

Varianti con sigla par:

- 9, 27 ἐκκρεμές] ἐκκρεμὲν c : ἐκκρεμές c^{mg}
 7, 5 ξυνηρησιμένα] συνειρυσμένα c : συνειρησιμένα c^{sl}
 7, 15 τῶ] τῶ c : τῶν a c^{sl}
 7, 21 ἐθέλοι] ἐθέλοις c : ἐθέλοι c^{mg}
 7, 25 ἡ πίσεις] ἡ πίσεις c : ἐπίσεις c^{sl}
 10, 16 γαργαλισμός] γαργαρισμός c : γαργαλισμοὶ c^{mg}
 11, 25 δριμύ] δρήν c : δριμυ c^{mg}
 13, 4 ξύνδοσις] ξύνδοσις c : ξύνοδος c^{sl} : ξύνδοσις c^{mg}
 10, 17 ἐνστάζει] ἐνστάξει c : ἐνστάζει c^{sl} c^{mg}

Variante con sigla Me:

13, 17 δευτέρης] δευτέρας c : δευτέρης c^{sl}

Varianti con la sigla p. Mag:

10, 23 μὲν] om. c : add. s. l. c² : πάντα μὲν c^{mg}

Varianti con la sigla p:

11, 7 καὶ ὀδόντες] καὶ ὀδόντες c : καὶ ὀδόντας c^{sl}

11, 8 ἐξώκειλε] ἐξώκεχε c : ἐξώκειλε c^{mg}

10, 22 παιδίοισι] παισίοισι c : παιδίοις c^{mg}

Varianti con la sigla Reg:

7, 10 διαρκή] διαρκέει c : διαρκή c^{sl}

7, 20 ἀπονίην] ἀπονοίην c : ἀπονίην c^{mg}

Varianti con sigla m:

6, 26 γένυς] γένυς c : γένος c^{sl}

6, 16 ἔρευθῆ] ἔρευθῆ c : εὐρευθῆ c^{mg}

7, 14 ἰγνύην] ἰγνύην c : ἰχνύην c^{sl}

11, 19 μέγα] μέγα c : μεγάλαδ c^{mg}

Varianti con sigla n:

- 5, 25 τρώματι] τρώματι c : τρώματα c^{sl}
- 5, 26 τρώματι] τρώματι c : τρώματα c^{sl}
- 5, 27 ἀμβλώσει] ἀμβλώματι c : ἀμβλώσει c^{mg}
- 5, 29 δὲ] om. c : add. c^{mg}
- 6, 1 κατάρχει] κατάρξη c : κατάρξει c^{sl}
- 6, 6 γὰρ] καὶ c : γὰρ c^{sl}
- 6, 9 εἰρήσθαι] ἡρεῖσθαι c : εἰρήσθαι c^{mg}
- 6, 11 ἢ σφηνὶ διὰ ῥηϊδίως] ἢ σφιν νῆ δία ῥηϊδίως c : σφηνὶ c^{mg}
- 6, 12 τις] τὶς c : τὶ c^{sl}
- 6, 16 μόλις] μόλις c : μόλι c^{sl}
- 6, 18-19 τρομώδεα] τρομώδεα c : τρωμώδεα c^{sl}
- 6, 19 γένυς] γένυς c : στένυς c^{sl}

Varianti con la sigla omma (?):

- 8, 3 μεγέθεος] μεγέθεως c : μεγέθεος c^{sl}

H

Il codice H fu vergato in Francia da Ἰάκωβος Διασσωρινός¹⁷⁹, che tra il 1545 e il 1555 lavorò come bibliotecario a Fontainebleau¹⁸⁰. Il codice è cartaceo ed è costituito da 212 fogli.

¹⁷⁹ RGK I, n. 143; RGK II, n. 191; RGK III, n. 241. Vd. anche Omont², p. 23; Vogel-Gardthausen, pp. 154-156; Patrineles, p. 79; Canart, p. 61; De Meyer, p. 259. Per ulteriori dati biografici di Diassorino, che ha vergato anche il codice *Par. gr.* 2220 (g), vd. *infra* pp. 110 ss.

I fogli misurano 272 x 200 mm., lo specchio della scrittura 180 x 120 mm. e le linee di scrittura sono 20. Se consideriamo il codice, come in seguito si dimostrerà (*vd. infra* pp. 100 s.), apografo del *Parisinus c*, che ho datato al 1554 o poco prima, tenendo conto che Diassorino lasciò la Francia nel 1555, il codice H può essere datato al 1555 o poco prima.¹⁸¹

Veniamo adesso alla posizione dei due codici c H all'interno della tradizione. Innanzitutto bisogna osservare che i due codici condividono una lunghissima serie di errori congiuntivi e varianti contro l'intera tradizione, per cui possono essere considerati strettamente imparentati. Di seguito riporto qualche esempio:

12, 16	μιῆς] μίης c H
13, 21	ἀποπνίξιη] ἀποπνίξει c H
13, 26	δ'] δὲ c H
14, 5	ξυνίσταται] συνίσταται c H
16, 22-23	μακροχρόνιον] μακρῶ χρόνιον c H
18, 15	φλεβός] om. c H
18, 16	τῆ] om. c H
18, 18	τρηχείης] τραχείης c H
20, 4-5	πολλὸν χρόνον] χρόνον πολλὸν c H
25, 10	δὲ] om. c H
25, 17	ἐκίκλησκον] ἐπίκλησκον c H
26, 14	ξυνόντα] ὀξυνόντα c ^{2mg} H: ξύνοντα c

¹⁸⁰ Il codice H appartenne al signore di Couvertoirade, come si legge nella nota al f. I^r *Emptus in auctione librorum defuncti domini de Couv 1695* (cf. Wright, pp. 113, 466; British Library, pp. 209 s.), prima di entrare a far parte della collezione formata da Robert Harley (1661-1724), primo conte di Oxford e di Mortimer, e da suo figlio Edward (1689-1741). In una nota vergata a matita da una mano molto recente (XVIII sec. o forse anche più recente) sul f. I^r si legge: *The book belongs to the mss at Wimple*.

¹⁸¹ Il manoscritto è particolarmente elegante; presenta, infatti, ampi margini e decorazioni. Va segnalata, in particolare, nel f. 2^r la ricca miniatura in cui sono rappresentati farfalle, fiori e bacche di vari colori, inseriti in una cornice dorata con una corona nel bordo inferiore e con l'iniziale in oro su sfondo blu.

30, 17	ἐγγιγνομένη] ἐγγινομένη c H
45, 26	ὀστέα] τὰ ὀστέα c H
63, 26-27	λευκοφλεγματία] λευκῶ φλεγματία H c
64, 9	ἀπὸ] ἀπ' c H
69, 29	τὸν] om. c H
101, 29	γαστέρα] τὰ γαστέρα c H

Il codice H, che reduplica tutti gli errori di c, è pertanto quasi certamente *descriptus* di c, come si evince da numerose omissioni ed errori singolari, alcuni dei quali sono riportati nel seguente elenco:

7, 4	κορυφή] om. H
10, 23	τῆ] om. H
25, 2	ὑπὸ τῆς] om. H
28, 3	ἔτι] om. H
29, 9	λεπτὴν ἔμμεναι θέρμην] θέρμην ἔμμεναι λεπτὴν H
58, 25-27	τῶνδε - μέλαν] om. H
72, 3	καὶ - ἐμψυχίην] om. H

Il codice *Harl.* 6326 (H) presenta il testo nel medesimo ordine in cui si legge nel codice *Marc. gr.* 270 (M) ma, rispetto ad esso, include, nei ff. 2-7^v, anche i capitoli 2-3 e 5-7 del libro VIII, che condivide solo con i codici e f g W. Il codice H, però, può essere considerato contaminato con uno dei quattro codici e f g W¹⁸², con i quali, tra l'altro, condivide numerose lezioni ed errori congiuntivi, di cui riporto qualche esempio.

¹⁸² Se consideriamo che Diassorino ha vergato anche il codice *Par. gr.* 2220 (g), si può avanzare l'ipotesi che H sia stato contaminato con un manoscritto vicino a g, presumibilmente il modello di g. Escludo che

Lezioni ed errori congiuntivi di H e f g N W :

- 6, 11 ἡ σφηνὶ διὰ ῥηϊδίως] ἡ σφηνὶ (ex σφηνῆ corr. F) ῥηϊδίως a b L Berol₂ F V : ἡ σφιν
 νὴ διὰ ῥηϊδίως A c d M Mon₁ Mon₂ S : ἡ σφηνὶ νὴ διὰ ῥηϊδίως H e f g W : σφηνὶ c^{mg}
- 16, 23 δὲ] om. H e f W
- 19, 16 διαφορῆ] ἀναφορῆ H e f N W : ἀναστροπῆ H^m : γρ. διαφορῆ H^{mg}
- 19, 27 ἰητρείη] ἰητρίας a b L Berol₂ F V A Berol₁ c d M Mon₁ Mon₂ S : ἰητρείη H e f N W
- 23, 7 γὰρ] γὰρ καὶ H e f N W
- 23, 26 τοῦ σώματος πάντη ἄσχετος] ἄσχετος παντί τοῦ σώματος A Berol₁ c d M Mon₁
 Mon₂ S : ἄσχετος πάντη τοῦ σώματος H e f N W
- 162, 7 πλημυρεῖ] πλημμυρεῖ H e f g W
- 162, 14 τι] τὸ H e f g W
- 162, 14 οὐρήσιος] οὐρήσεως H e f g W
- 163, 4 αὐτός] ὡτὸς H e f g W
- 163, 11 θέμεναι] θήμεναι H e f g W
- 163, 11 ὅμως] ὅκως H e f g W

2.2.3 I rapporti stemmatici tra i codici A Berol₁ c C d M Mon₁ Mon₂ S

All'interno del gruppo A Berol₁ c C d M Mon₁ Mon₂ S, gli otto manoscritti A Berol₁ c C d Mon₁ Mon₂ S presentano ciascuno errori singolari. L'unico codice a non presentare errori singolari rispetto agli altri testimoni è M: ciò fa pensare che il codice bessarioneo sia il

Diassorino si sia servito di g, in quanto questo codice contiene solo i capitoli 2-3, 5-7 del libro VIII e il libro I (dal capitolo I 6 περὶ τετάνου). Per la posizione di g all'interno della tradizione *vd. infra* pp. 112 ss.

capostipite di tutti i manoscritti di questo gruppo¹⁸³. Riporto di seguito gli errori singoli dei codici A Berol₁ c C d Mon₁ Mon₂ S:

Errori singoli di A:

- 24, 4 παρεοῦσι] om. A
 26, 17 μέν] om. A
 44, 7 ἄλλης] om. A
 75, 12 τῶ] τὲ A
 78, 7 τῆσι] om. A
 94, 9 δὲ] om. A
 94, 10 ἐν ἀκμῇ - μάλιστα] om. A
 94, 19 ἦ²] om. A
 97, 20-21 τοῦ ἀνθρώπου - ποιευμένων] om. A
 103, 17 καὶ οἰνοφλυγίης] om. A

Errori singoli di Berol₁:

- 45, 22-23 καὶ ἔλασσον - κοτε ἐξ] om. Berol₁
 48, 25-26 τὰ μέσα - ροιβοειδέα] om. Berol₁
 61, 5 τῶ] om. Berol₁
 74, 27 δὲ ὡς - κοτὲ] om. Berol₁
 114, 17 δὲ τὸ πλευρὸν - μετεξετέροισι] om. Berol₁
 13, 15 ἐς] ὡς Berol₁

¹⁸³ Risulta difficile ricostruire le precise relazioni tra i codici *descripti* di M a causa di probabili fenomeni di contaminazione.

- 28, 6 σύν] om. Berol₁
 71, 16-17 λεπτόν - ζωογόνων] om. Berol₁
 78, 20 ξυνά] om. Berol₁
 79, 13 ἐς] ὡς Berol₁

Errori c H:

- 12, 16 μιῆς] μής c H
 13, 21 ἀποπνίξι] ἀποπνίξει c H
 13, 26 δ'] δὲ c H
 14, 5 ξυνίσταται] συνίσταται c H
 16, 22-23 μακροχρόνιον] μακρῶ χρόνιον c H
 18, 15 φλεβός] om. c H
 18, 16 τῆ] om. c H
 18, 18 τρηχείης] τραχείης c H
 20, 4-5 πολλὸν χρόνον] χρόνον πολλὸν c H
 25, 10 δὲ] om. c H
 25, 17 ἐκίκλησκον] ἐπικλησκον c H
 26, 14 ξυνόντα] ὀξυνόντα c^{2mg} H: ξύνοντα c
 45, 26 ὀστέα] τὰ ὀστέα c H
 63, 26-27 λευκοφλεγματία] λευκῶ φλεγματία H c
 64, 9 ἀπὸ] ἀπ' c H
 69, 29 τὸν] om. c H
 101, 29 γαστέρα] τὰ γαστέρα c H

Errori singolari di C:

- 5, 16 τάδε] om. C
 5, 18-24 τοὔμπροσθεν - οὔνομα] om. C
 5, 25 ἡ νεύρων] om. C
 5, 29-6,1 διὰ τόδε - ἐπιδημίη] om. C
 6, 4-6, 6 ὅτι - θνήσκουσι] om. C

Errori singolari di d:

- 28, 28 θώρηκι] θώρακι d
 54, 2 δέ] om. d
 63, 18 τοῦ ὄγκου - ποτάξης τῆ] om. d
 74, 12 δέ²] om. d
 89, 14-15 κάκοσμα - ἐπ'ἄλλοισι¹] om. d
 95, 21-22 ἡ γαστήρ - πυρίημα] om. d
 136, 11 μὲν] om. d
 139, 23 καί²] om. d
 141, 10 τοῦ] om. d

Errori singolari di Mon₁:

- 13, 9 αἰμορρογίη - λύεται (10)] om. Mon₁
 13, 15 στρογγύλα] στρογγυλὰ Mon₁
 25, 27 μὲν] om. Mon₁
 39, 18-19 οὔτε - δέ] om. Mon₁

- 69, 19 τῆ] om. Mon₁
 76, 15 χώρην] χώρων Mon₁
 78, 22 ὑπὸ] ἀπὸ Mon₁
 79, 16 ὠτειλαῖ] ἀτειλαῖ Mon₁
 81, 19 ἄσημον - καὶ] om. Mon₁
 85, 15 ἐς] om. Mon₁
 99, 19 καὶ τῆ δριμύτητι - χολώδεα γὰρ] om. Mon₁
 119, 14-16 διαχρίοντα - φλεβοτομίας] om. Mon₁
 137, 16 φλεγμασίη - ὀξεί τῆς] om. Mon₁

Errori singolari di Mon₂:

- 11, 12 καὶ] om. Mon₂
 37, 23 πόνοισι] om. Mon₂
 44, 6 πάρεσις] om. Mon₂
 46, 31 τὰ] om. Mon₂
 50, 13 ἐπὶ] om. Mon₂
 59, 2 τὰ] om. Mon₂
 62, 6-7 μᾶλλον - θεοί] om. Mon₂
 76, 28 τῆν] om. Mon₂
 77, 8 μὲν] om. Mon₂
 79, 19 τὸν] om. Mon₂
 79, 32 μυρίων] om. Mon₂
 88, 30 χαλκώδεες] om. Mon₂
 99, 10 ἡ κύστις] om. Mon₂
 170, 17 ἐμέτοισι] om. Mon₂

Errori singolari di S:

- 6, 26 τὰ] om. S
 12, 13 ὑπεζωκῶς] ὑπεζωκός S
 28, 3 τρέπεται] ἀτρέπεται S
 28, 10 τέλος] τέλους S
 28, 13 πλεύνων] πνένων S
 77, 28 ἡ¹] om. S
 91, 11 ἡ] om. S
 97, 32 ἡ] om. S
 132, 21 σμικρῶ] om. S
 145, 22 τῆσι] om. S : τοῖσι L
 151, 18 ἀλουσίης] om. S
 167, 7 πρώτῃσι] om. S

2.2.4 I codici *Neap.* III D 21 (N), *Par. gr.* 2202 (f), *Par. gr.* 2289 (e), *Par. gr.* 2220 (g), MSL/62/1 (W)

N Il codice *Neap.* III D 21 (N) è costituito da 50 fogli¹⁸⁴, contrassegnati da numeri arabi, ripartiti in cinque fascicoli: sul margine inferiore esterno del primo foglio di ciascun

¹⁸⁴ I fogli del testo sono preceduti da un indice dell'opera redatto in latino, contrassegnato dal primo numerale latino tracciato a matita sul margine superiore esterno e su quello inferiore interno. Nel foglio di guardia appartenente allo stesso bifoglio su cui è redatto l'indice è riscontrabile, nella parte che chiude il manoscritto, la filigrana configurante il giglio araldico della famiglia Farnese, il che fa pensare ad un foglio aggiunto in occasione della rilegatura effettuata nel periodo parmense.

fascicolo è posta la numerazione in lettere greche dalla quale si nota che sono caduti i fascicoli α e γ, e l'ultimo fascicolo rimasto è ζ. I fogli misurano 330 x 220 mm, lo specchio della scrittura è di 205 x 115 mm, le linee di scrittura sono 30.

La grafia di N, come ritiene anche M. Formentin¹⁸⁵, è molto simile a quella di Μανουήλ Γρηγορόπουλος¹⁸⁶, il quale ha vergato anche il *Parisinus gr. 2289*¹⁸⁷ (e) ff. 1-141. Di Manuele Gregoropulo, figlio di Giorgio e fratello di Giovanni, sappiamo che svolse l'attività di copista e di notaio. Nel 1492 fu a Candia, da dove venne esiliato con l'accusa di omicidio; tra il 1492 e il 1501 fu sull'isola di Karpathos, dove anni prima si era sposato, situata tra Rodi e Creta. Negli anni 1501-1532 lo ritroviamo a Candia.

Il testo contenuto nel *Nepolitanus* III D 21 è mutilo all'inizio e alla fine. Comincia con le parole θεσμίησι τῆς ἀποπαύσιος ἴσχεται (p. 19, 14 Hude) e termina con le parole δὲ γεννῶνται σπο- (p. 141, 22 Hude); presenta un'ampia lacuna, corrispondente al fascicolo γ, da καὶ λύπη καὶ (p. 39, 19 Hude) a μόλις (p. 59,10 Hude).

Le filigrane¹⁸⁸ del manoscritto consentono di datare il manufatto alla fine del XV secolo¹⁸⁹.

¹⁸⁵ Formentin², p. 208.

¹⁸⁶ RGK I, n. 249; RGK II, n. 342; RGK III, n. 411. Cf. Patrineles, p. 74; Canart, pp. 74 s.; Omont², p. 33; Bick, p. 73.

¹⁸⁷ *Vd. infra* pp. 109 s.

¹⁸⁸ Fornisco l'elenco completo delle filigrane. I ff. 3-5 e 9, 10 presentano una bilancia con cerchio a due piatti: la filigrana sembrerebbe simile a Mošin e Traljic n. 896, a. 1396, ma non presenta il gancio ad uncino, che ho, invece, riscontrato nella filigrana n. 116807, Brescia a. 1476 della Piccard Watermark Collection (Hauptstaatsarchiv Stuttgart, disponibile all'indirizzo <http://www.piccard-online.de>; consultato nel mese di aprile 2017); corrisponde a Briquet n. 2504, a. 1472. I ff. 11-15 mostrano nell'angolo un piccolo riccio o forse un serpente che non ho riscontrato né in Briquet né in Mošin e Traljic; i ff. 16-20 presentano una coppa con la lettera C come contromarca, di cui, come nel precedente caso, non ho trovato esempi nei repertori. I ff. 21, 22, 24, 26, 28 hanno un bucranio con croce simile a Briquet n. 15374, Innsbruck a. 1488. I ff. 23, 25, 27, 29, 30 presentano una lettera M simile a Briquet n. 8374, Salò a. 1517, che però è posta al centro della pagina, mentre la nostra è posta nell'angolo. Infine i ff. 33, 36, 37, 39, 40, 45, 47, 48, 49, 50 presentano un cerchio con croce corrispondente a Briquet n. 3057, Venezia a. 1493.

I tre codici e f W conservano le stesse porzioni di testo nel seguente ordine:

e ff. 1^r-5^v; f ff. 141^r-143^r; W ff. 1^r-2^v, 5^r-7^v= capitoli 2-3, 5-7 del libro VIII (Hude 162-167, 2);

e ff. 5^v-6^r; f ff. 143^v-144; W ff. 7^v-8^r= vuoti;

e ff. 6^v-141^r; f ff. 143^v-193^r; W ff. 8^r-122^r= libri I (dal capitolo VI περί τετάνου, come gli altri codici della famiglia β)-VI.

Il codice g contiene i capitoli 2-3, 5-7 del libro VIII e il libro I (dal capitolo VI περί τετάνου).

f Il *Parisinus gr. 2202* (f) è costituito da 270 fogli ed è cartaceo. Il copista è stato identificato in Γεώργιος Γρηγορόπουλος¹⁹⁰, padre dei copisti Giovanni e Manuele¹⁹¹, il quale copiò i codici *Neap. III D 21* (N) e *Par. gr. 2289* (e). La sua attività di copista è documentata a Candia negli anni 1465-1501; lavorò anche nello *scriptorium* di Michele Apostolio¹⁹², che vergò il codice *Marc. gr. 270* (M).

Il codice f, oltre ad Areteo, contiene i seguenti testi:

ff. 1^r-129^r: i *Therapeutica* di Alessandro Tralliano;

ff. 129^v-138^v: il *De pestilentia* di Rhazes;

ff. 139^r-140^v: vuoti;

ff. 141^r-193^r: Areteo;

f. 193^v-195^v: vuoti;

ff. 196^r-219^v: il Commentario di Proclo Diadoco a Euclide Libri II;

ff. 220^r-223^v: vuoti;

ff. 224^r-270^r: il Commentario di Alessadro di Afrodisia ai *Meteorologica* Aristotele.

¹⁸⁹ Il codice è considerato da Cirillo (p. 398), ripreso da Diels (pp. 17 s.) e da Hude (p. IX.), di XIV sec. Cf. da ultimo Formentin², pp. 207-216.

¹⁹⁰ RGK I, n. 58; RGK II, n. 78; RGK III, n. 98. Cf. anche Omont², p. 21; Patrineles, p. 73; Canart, p. 60; Vogel-Gardthausen, p. 72; Harlfinger¹, p. 411.

¹⁹¹ *Vd. supra* p. 107.

¹⁹² *Vd. supra* p. 86.

L'esame paleografico consente di datare il codice verso la fine del XV.

e Il codice *Par. gr. 2289 (e)* è cartaceo ed è costituito da 142 fogli, contrassegnati da numeri arabi. Le linee di scrittura sono 23. Il copista è stato identificato in Μανουήλ Γρηγορόπουλος¹⁹³, che probabilmente ha vergato anche il *Neapolitanus* III D 21 (N). I ff. 141^v-142, che contengono un indice dell'opera di Areteo, e 143 sono stati vergati da Ματθαῖος Δεβαρῆς¹⁹⁴. Originario di Corfú, Devaris fu allievo di Giano Lascaris e bibliotecario del cardinale Niccolò Ridolfi; copiò, tra il 1541 e il 1581, vari codici per la Biblioteca Vaticana.

L'esame paleografico consente di datare il codice tra la fine del XV e l'inizio del XVI secolo.

Il manoscritto faceva parte della biblioteca di Nicolò Leoniceno¹⁹⁵. Alla morte di questi nel 1524 gli eredi, i nipoti Girolamo, Vincenzo e Pietro – figli del fratello Antonio – e Tommaso – figlio dell'altro fratello Bernadino, dispersero la raccolta: una parte della biblioteca andò ai Costabili di Ferrara, una parte fu donata al Collegio dei Medici di Bologna e una parte fu acquistata dal cardinale Niccolò Ridolfi¹⁹⁶.

Dagli inventari si identificano con certezza i manoscritti confluiti nella collezione di Ridolfi¹⁹⁷ - la cui formazione fu curata prima da Giano Lascaris e successivamente da Matteo

¹⁹³ *Vd. supra* p. 107.

¹⁹⁴ RGK II, n.; 364; RGK III, n. 440; Legrand, pp. CXCIV-CXCVIII; Vogel-Gardthausen, p. 294; Muratori, pp. 82 s.

¹⁹⁵ A Ferrara, dove si trasferì stabilmente nel 1464, Leoniceno mise insieme una biblioteca specializzata di testi medici, una delle più ricche biblioteche private del XV secolo (l'inventario, conservato dal ms. Vicenza, Bibl. Civica Bertoliana, *Gonz.* 24.10.46, elenca 345 volumi, dei quali ben 117 in greco, per un totale di 482 opere), che rivestì un'importanza capitale per la storia della cultura rinascimentale: basti ricordare che tra i codici greci di Leoniceno si annoverano opere quali il *Lessico* di Fozio ed il *Protrettico* di Galeno. Venezia e Padova, essendo luoghi privilegiati di scambi bibliografici (*vd. Wilson*²), ricoprirono un ruolo notevole nella formazione delle biblioteche private. *Vd. Carrara*¹ e, in particolare per la storia e la composizione della biblioteca di Leoniceno, *Carrara*².

¹⁹⁶ *Carrara*², pp. 38 ss.; 137.

¹⁹⁷ Per la formazione della biblioteca del cardinale Ridolfi *vd. Muratori*.

Devaris e da Nicola Sophianos – tra i quali è annoverato anche il *Par. gr.* 2289. Dopo la morte del cardinale Ridolfi, avvenuta nel 1550, la biblioteca fu acquistata dal maresciallo Pietro Strozzi e dopo la morte di questi fu portata in Francia, probabilmente tra il 1560 e il 1567, dalla vedova e dai figli, su richiesta di Caterina dei Medici.

g Il *Par. gr.* 2220 (g) è cartaceo ed è costituito da 113 fogli. I ff. 1^r-3^v e 42^r-43^v, 91^r-91^v, 94^v-99^v, 112^r-113^r posti a fine fascicolo sono vuoti; i ff. 78^r e 81^v sono vuoti in corrispondenza delle lacune del libro VIII dell'opera di Areteo. Le linee di scrittura sono 25. Si notano ampi spazi liberi in corrispondenza delle iniziali, che sarebbero dovute essere rubricate.

Nel manoscritto sono riconoscibili le mani di due copisti: Κωνσταντῖνος Παλαικάππας¹⁹⁸ e Ἰάκοβος Διασσωρινός¹⁹⁹, il quale vergò anche il codice H.

Dopo i ff. 1^r-3^v, vuoti, Paleocappa ha vergato i ff. 4^r-41^v, contenenti le seguenti opere:

ff. 4^r-23^r: *De urinis* di Teofilo;

ff. 24^v-28^r: scoli al *De urinis* di Stefano Magno;

ff. 27^v-41^v: *De pulsibus* di Teofilo Protospatario;

ff. 42^r-43^v: vuoti;

ff. 44^r-75^v: *De appellationibus partium corporis humani* di Rufo di Efeso.

Diassorino ha vergato i ff. 76^r-111^v, contenenti le seguenti opere:

ff. 76^r-90^v: libri VIII e I di Areteo di Cappadocia;

ff. 91^r-91^v: vuoti;

ff. 92^r-94^r: una breve raccolta di *Consilia* e di ricette (<Π>ερί τινων βοηθημάτων)²⁰⁰;

ff. 94^v-99^v: vuoti;

ff. 100^r-103^v: una raccolta di prognostici;

ff. 103^v-104^r: un *De urinis* (Διάγνωσις περὶ οὔρων ἀπὸ φωνῆς <...>);

ff. 104^r-105^v: un altro *De urinis* dello stesso autore (Ἐτέρα διάγνωσις τοῦ αὐτοῦ);

¹⁹⁸ RGK I, n. 325; RGK II, n. 316; RGK III, n. 364.

¹⁹⁹ *Vd. supra* p. 98.

²⁰⁰ Queste ricette sono state da me recentemente edite (*vd. Cutolo*²).

ff. 106^r-111^v: un *De urinis* attribuito a Niceforo Blemmide o Massimo (Ἐτέρα διάγνωσις τῶν οὐρῶν εὐρύθμως καὶ κανονικῶς ἐκτεθεῖσα παρὰ τοῦ σοφωτάτου Βλεμύδου οἱ δὲ Μαζζίμου) e prognostici.

f. 111^v: nell'angolo a sinistra il copista ha disegnato una croce con lettere greche;

ff. 112^r-113^r: vuoti.

La datazione del manoscritto oscilla tra il 1552 e il 1555. Sappiamo infatti che tra il 1543 e il 1545 Diassorino fu a Venezia –nel 1544 intraprese gli studi di medicina a Padova- e che successivamente, fino al 1555, fu a Fontainbleau, dove Paleocappa ed Angelo Vergezio realizzarono il catalogo della Biblioteca Reale di Enrico II, conservato in tre esemplari²⁰¹. La data di arrivo di Paleocappa²⁰² in Francia è incerta: sappiamo che dal 1539 lavorò nel monastero della Grande Lavra sul monte Athos, dove copiò numerosi codici; dal 1542 fu presso il monastero Koutloumous, sempre sul monte Athos, passò successivamente in Italia e fu a Venezia e Padova; nel 1552 entrò in contatto con Carlo di Lorena, arcivescovo di Reims, e più tardi entrò al servizio di Antoine Perrenot, cardinale di Granvelle e arcivescovo di Besançon, e di Nicolas de Pellevé, quando ricopriva la carica di vescovo di Amiens. A meno che il codice non sia stato messo insieme solo successivamente in Francia unendo i fascicoli vergati dai due copisti, è molto probabile che sia stato copiato a Fontainbleau, dove i due, che dividevano anche un'abitazione con giardino nel sobborgo di Saint-Marcel, collaborarono²⁰³. Considerando che Diassorino nel 1555 lasciò la Francia arruolandosi come mercenario nell'esercito di Carlo V, il *Par. gr.* 2220 può essere datato tra il 1552 e il 1555.

²⁰¹ Il *Par. gr.* 3066 e il *Par. gr. sup.* 298 sono stati vergati da Paleocappa; il *Par. gr. sup.* 10 è di mano di Paleocappa e Vergezio. Nel codice *Royal* 16 C VI, di mano di Paleocappa, contenente un catalogo di mss. vergati dallo stesso copista cretese (Omont¹, pp. 241-279), il *Par. gr.* 2220 non compare.

²⁰² Dain, p. 358. Cf. Vogel-Garthausen, pp. 247-250. Vd. da ultimo Bueno, pp. 198-218.

²⁰³ Dei tre testimoni ho visto solo il *Par. gr.* 3066 (consultabile on-line all'indirizzo gallica.bnf.fr), redatto nel 1552: nella sezione ἰατρικά (ff. 124^r-140^r) non compare alcun codice corrispondente al *Par. gr.* 2220.

W Il codice MSL/62/1²⁰⁴ (W) della Wellcome Library di Londra è cartaceo ed è costituito da 155 ff. I fogli misurano 230 x 165 mm. Il manoscritto riunisce due codici, ciascuno vergato da un diverso copista, corrispondenti rispettivamente ai ff. 1^r-122^r, contenenti Areteo, e ai ff. 127^r-152^v, contenenti il *De partibus corporis humani* di Rufo di Efeso. I ff. 122^v-126^v e 153^r-155^v sono vuoti.

L'esame paleografico consente di datare il codice alla prima metà del XVI sec.

2.2.5 I rapporti stemmatici tra i codici *Neap.* III D 21 (N), *Par. gr.* 2202 (f), *Par. gr.* 2289 (e), *Par. gr.* 2220 (g), MSL/62/1 (W)

Gli errori comuni dei codici e N W o di e g W contro f dimostrano la dipendenza di e g N W da un antografo comune (θ):

- 39, 6 τρωμάτων] τῶν τρωμάτων e N W
 39, 13 ἀνώλεθροι] ἄνωθροι e N W
 63, 18 δονέων] δοκέων e N W
 65, 22 ἦ²] ὀ e N W
 67, 2 καὶ³] om. e N W
 67, 4-5 ὀχετοὶ - ἐμπεφύκασι δέ] om. e N W
 70, 1 εὔδη] εὐδη e N W
- 8, 20-21 φαρμάκοισι - ἀπὸ] om. e g W
 8, 27 σιελοχόοι] σιελοχόη e g W
 12, 17 ἅμα] ὁμοῦ H : om. e g W
 12, 23 τήν] om. e g W

²⁰⁴ Dawson, p. 74. Vd. anche il catalogo on-line della Wellcome Library all'indirizzo www.wellcome.ac.uk.

- 163, 16 κατ'ἴξιν] κατ'ἴξυν e g W : κατ'ἴξιν g^m
 166, 5 καὶ¹] δὲ e g W

Errori singolari di f:

- 11, 28 ὡς] om. f
 11, 28-29 ἀναπνοὴ κακὴ] om. f
 13, 22 διαστήση] διαστήσει f
 19, 6 ἀπέχοντα] ἀπέχοντα f
 19, 11 πλεῖον] πλείων f
 19, 23 οὐ] om. f
 22, 19 οὔτε] om. f
 27, 11 καρδίην] καρδίαν f
 27, 28 νωθρή, μετέωρος] om. f
 28, 20 καὶ] om. f

I codici e g W presentano errori congiuntivi, per cui possiamo supporre la loro dipendenza da un antigrafo comune (i):

- 8, 20-21 φαρμάκοισι - ἀπὸ] om. e g W
 8, 27 σιελοχόοι] σιελοχόη e g W
 12, 17 ἄμα] ὁμοῦ H : om. e g W
 12, 23 τήν] om. e g W

Infine gli errori comuni di e W contro N ci portano a ritenere che e W abbiano un antigrafo comune:

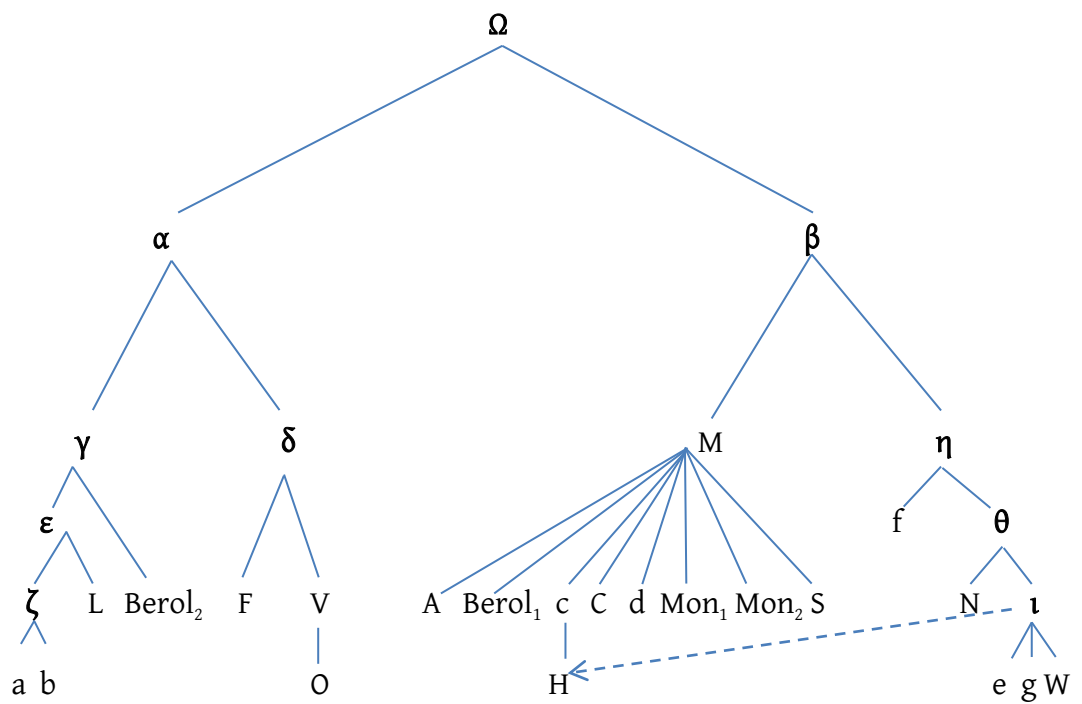
- 27, 8 δὲ] om. e W
 50, 23 πύου] πύον e W
 51, 12 ἀποστάσεων] ἀποστάσιων e W
 56, 20-21 ἕξεισι - σπληνὸς] om. e W
 67, 2 ἀδένες] ἀδενέες e W
 77, 30 πολλὸν] om. e W
 86, 25 τῆ] om. e W

A sua volta il codice N presenta errori singolari rispetto ai codici e W, come si evince dai seguenti esempi:

- 20, 8 κατακορέως] κατακορέος N
 20, 22 ἦν] ἦν N
 22, 8 κακοθήεες] κακοθήεος N
 23, 27 πουλὺς] πολὺς N
 23, 29 ξηρῆ] ξηροὶ N
 27, 4 τάδε] om. N
 28, 6 τόδε] om. N
 82, 3 αἶδε] om. N
 99, 15 ξὺν] om. N
 110, 27 ὦν] om. N
 126, 27 ἐπὶ] om. N

2.3 Lo stemma codicum

I risultati dell'indagine sui manoscritti di Areteo possono essere rappresentati nel seguente stemma:



2.4 Le edizioni²⁰⁵

Intorno all'opera di Areteo iniziò a svilupparsi un intenso interesse solo in età rinascimentale, dopo l'edizione della traduzione latina di Giunio Paolo Crasso (Venezia, 1552), professore di "Medicina ippocratica" a Padova; come Ippocrate e Galeno, Areteo fu conosciuto prima in latino, dunque, e poi in greco.

Due anni dopo fu stampata l'*editio princeps* del testo greco curata da Jacques Goupyl (Parigi, 1554). Questa edizione è basata sul *Par. gr.* 2334 (c) e aggiunge cinque nuovi capitoli all'ultimo libro, che mancano nell'edizione del Crasso. Subito dopo, nello stesso anno, venne ristampata la traduzione latina del Crasso, nella quale furono integrati i cinque capitoli. Tale edizione fu stampata nel 1567 anche da Henricus Stephanus.

Nel 1603 ad Augsburg fu stampata la prima edizione greco-latina, curata da Georg Henisch. Come si legge nella prefazione, egli collazionò tre manoscritti ("Augustano, Veneto, e Bavarico"), ed emendò e supplì il testo di Areteo servendosi di Galeno, Alessandro di Tralle e Paolo di Egina. Riportò anche la traduzione latina di Crasso e curò dei *Commentarii*.

Nel 1723 ad Oxford John Wigan fornì un'edizione basata sui codici *Harl.* 6326 e *Vat. gr.* 286; per le congetture si servì di Ippocrate e di Aezio Amideno. Wigan diede anche una nuova traduzione latina del testo greco, considerando in parte discutibile quella del Crasso. In questa edizione sono presenti anche un trattato sul dialetto ionico usato da Areteo, di Michel Mattaire, e un lessico.

Seguì nel 1731 a Leiden l'edizione di Hermann Boerhaave, in cui il testo greco è accompagnato dalla traduzione latina di Crasso. Tale edizione presenta i *Commentarii* in tre libri del medico parigino Pierre Petit, le note di Wigan e di Mattaire, le

²⁰⁵ Per la storia delle edizioni di Areteo vd. Roselli¹.

osservazioni e gli emendamenti di Daniel Wilhelm Triller e riporta anche congetture e emendamenti di Crasso, Goupyl, Henisch e Petit. Quest'ultimo aveva completato i suoi *Commentarii* nel 1662. Nel 1703 furono acquistati da Joannes Jensius presso un tipografo e da Jensius passarono a Boerhaave; essi furono prima editi a Londra nel 1726 a cura di Michel Mattaire e in seguito da Boerhaave. Dopo le edizioni di G. Kühn (Leipzig 1828), parte di un progetto che non aveva pretese critiche, e di F. Ermerins (Utrecht 1847), Areteo è stato edito nel 1923, per il *Corpus Medicorum Graecorum*, da K. Hude.

3 Ἄρεταίου Καππαδόκου περὶ αἰτίων καὶ σημείων ὀξέων παθῶν βιβλίον α΄

3.1 Il dialetto

Il testo presenta un'alternanza tra forme ioniche e forme attiche. Il forte colorito ionico, come già detto, è dovuto all'imitazione ippocratica²⁰⁶. Per le soluzioni editoriali adottate rimando al paragrafo sui criteri di edizione.

Segue un'ampia esemplificazione delle oscillazioni dialettali fonetiche e morfologiche.

3.1.1 Fonetica²⁰⁷

1. Psilosi²⁰⁸. Si trovano due casi di psilosi: l'espressione tecnica κατ' ἴξιν, attestata 8 volte, e ἀπ' ὀκοίων²⁰⁹ (Aret. 3. 5. 4, p. 40, 5).

2. Crasi²¹⁰: l'esito di ο+α è ω. Es. ὦνθρωπος (es. Aret. 1. 6. 2, p. 5, 23).

²⁰⁶ *Vd. supra*, p. 34.

²⁰⁷ Buck, p. 142, fornisce un elenco con le principali caratteristiche fonetiche dello ionico. *Vd. anche Smyth.*

²⁰⁸ *Cf. Kühlewein*, p. LXVI; *Bechtel*, p.38; *Rüst*, p. 26 ss.; *Buck*, p. 52 ss.; *Jouanna*³, p. 135 s.; *Manetti-Roselli*, p. LXXV; *Cassio*², p. 295.

²⁰⁹ *Pérez Molina*¹, p. 87.

²¹⁰ *Smyth*, p. 262; *Buck*, p. 79 ss.

3. L'apocope della preposizione ἀνά si registra nel solo termine ἀμβολή, usato 12 volte da Areteo²¹¹.

4. Le contrazioni. Riguardo alle contrazioni la tradizione è incoerente²¹²: accanto a forme contratte sono tramandate in ugual misura forme aperte.

a) a+ε, εi, η: α. L'infinito di ὀράω presenta sempre la contrazione η (ὀρῆν²¹³).

b) È largamente attestata la contrazione ε+ε: εi e ε+εi: εi²¹⁴ accanto alle forme aperte. Es. Aret. 1. 5. 1, p. 3, 7 ἐμείται; Aret. 1. 7. 1, p. 8, 5 καλέεται.

c) La contrazione ε+ο: ου ε+ου: ου è poco usata rispetto alla forma ionica distratta. Es. Aret. 1. 6. 8, p. 7, 12 σφαιροῦνται.

d) ε+α: εα. L'assenza di contrazione è ampiamente attestata accanto alla forma attica η.²¹⁵ Es. Aret. 1. 6. 5, p. 6, 23 σκέλεα; Aret. 4. 9. 2, p. 76, 5 πάθη.

e) ε+ο: εο ο ευ. La forma distratta è molto piú attestata di quella contratta²¹⁶. Es. Aret. 7. 3. 1, p. 149, 12 πονεύμενον.

f) Le forme ioniche distratte ε+ω: εω (es. Aret. 1. 9. 2, p. 11, 12 ἔλκέων) si alternano con le forme attiche²¹⁷ (es. Aret. 1. 9. 1, p. 10, 25 ἔλκῶν).

²¹¹ Per questa parola l'apocope non si riscontra mai nel *CH*, dove è attestato il termine ἀναβολή (*Ep.* IX 346, 1 L e *Foet. Exsect.* VIII 516, 6 L).

²¹² Cf. Hude pp. X ss.; Pérez Molina¹, p. 84.

²¹³ Cf. Kühlewein, p. CII; Bechtel, p. 52; Rüst, p. 38; Buck, p. 37; Joly, pp. 108 s.; Jouanna³, p. 139; Manetti-Roselli, p. LXXIX.

²¹⁴ In base alle testimonianze epigrafiche la contrazione ε+ε: εi e ε+εi: εi deve ritenersi forma genuinamente ionica. Cf. Smyth, pp. 233 s.; Kühlewein, p. XCIV; Bechtel, p. 51 ss.; Rüst, p. 46; Buck, p. 39 ss.; Manetti-Roselli, p. LXXIX; Cassio², p. 295.

²¹⁵ Cf. Rüst, p. 39 s.; Buck, p. 39; Joly, p. 109; Pérez Molina¹, p. 85.

²¹⁶ Cf. Kühlewein, p. XCIV; Bechtel, p. 60; Joly pp. 109 s.; Jouanna³, pp. 141 s.; Manetti-Roselli, p. LXXIX; Pérez Molina¹, p. 85.

²¹⁷ Cf. Bechtel, p. 53; Rüst, p. 41; Buck, p. 41; Joly, p. 110; Pérez Molina¹, p. 85.

5. Oscillazione ε/ει:

ἔνεκα/εἴνεκα²¹⁸:

Vi sono due occorrenze, entrambe con la forma lunga (Aret. 1. 7. 3, p. 8, 21; 6. 11. 2, p. 142, 2).

ἔνεκεν/εἴνεκεν:

Le cinque attestazioni hanno la forma allungata (es. Aret. 3. 8. 6, p. 48, 17).

ἐς/εἰς²¹⁹:

Le due forme si alternano. Nei composti prevale la forma allungata. Allo stesso modo la forma εἴσω prevale nettamente su ἔσω. I codici danno due volte εἴσωθεν (Aret. 5. 7. 7, p. 111, 10; 5. 10. 11, p. 116, 10) e due ἔσωθεν (Aret. 1. 7. 3, p. 8, 20; 4. 12. 4, p. 83, 14).

κρέσσων/κρείσσων²²⁰:

È attestata solo la forma ionica breve.

μέζων/μείζων²²¹:

Si alternano la forma breve (es. 1. 7. 5, p. 9, 7 μέζων) e quella ionica allungata (es. Aret. 1. 10. 5, p. 13, 21 μείζων).

²¹⁸ Cf. Rüst, pp. 25 s.

²¹⁹ Cf. Kühlewein, pp. CVIII s.; Bechtel, p. 240; Rüst, p. 18; Hude, p. XXI; Manetti-Roselli, p. LXXVI.

²²⁰ Cf. Kühlewein, pp. CXI s.

²²¹ Cf. Kühlewein, p. CXI; Bechtel, p. 81; Rüst, p. 30; Jouanna³, p. 139; Manetti-Roselli, p. LXXVII.

ξένος/ξεῖνος²²²:

Le tre attestazioni sono forme brevi (Aret. 1. 9.1, p. 10, 26; 4. 6. 8, p. 73, 30 5. 1. 3, p. 92, 5).

πλέον/πλεῖον:

Si alternano la forma breve (es. 2. 1. 4., p. 16, 14) e quella lunga²²³ (es. Aret. 2. 2. 9, p. 19, 11).

6. Oscillazione o/ου:

γόνατα/γούνατα:

È attestata sempre la forma lunga²²⁴ (es. Aret. 1. 6. 8, p. 7, 13), presente nel *CH* e nei poemi omerici. Unica eccezione è γονάτων (Aret. 4. 13. 17, p. 89, 14).

μόνος/μοῦνος²²⁵:

La forma allungata (es. Aret. 1. 8. 1, p. 10, 3) è piú frequente di quella breve (es. Art. 3. 15. 5, p. 58, 3).

νόσος/νοῦσος:

È attestata solo la forma allungata. Il derivato νόσημα presenta regolarmente la forma in -ο-

²²⁶.

²²² Cf. Bechtel, p. 72; Pérez Molina¹, p. 86; Jouanna³, p. 138.

²²³ Cf. Kühlewein, p. CIX ss.; Jouanna³, p. 139; Manetti-Roselli, LXXVII.

²²⁴ Cf. Pérez Molina¹, p. 86.

²²⁵ Cf. Kühlewein, pp. CXII s.; Rüst, p. 25; Pérez Molina¹, p. 86.

²²⁶ Cf. Kühlewein, p. CXII; Rüst, p. 24 s.; Pérez Molina¹, p. 86.

ὄλος/οὔλος²²⁷:

Le 21 attestazioni presentano tutte la forma breve.

οὔνομα/ὄνομα²²⁸:

È attestata costantemente la forma allungata.

πολλός/πουλύς²²⁹:

Predomina la forma ionica πολλός. La forma allungata, presente nei poemi omerici, è attestata 24 volte.

7. Altri casi:

ἄχρι/μέχρι²³⁰:

La preposizione ἄχρι (es. Aret. 1. 8. 1, p. 10, 1) si alterna con μέχρι²³¹ (es. Aret. 1. 6. 5, p. 6, 20).

γίγν/γίγν²³²:

Prevale la forma γίγν-, ma in alcuni casi la tradizione conserva quella ionica γίγν- (es. Aret. 1. 8. 3, p. 10, 14 γίγνώσκειν).

²²⁷ Cf. Kühlewein, p. CXIII; Rüst, p. 25; Pérez Molina¹, p. 86; Bechtel, p. 72.

²²⁸ Cf. Kühlewein, p. CXIII.

²²⁹ Cf. Kühlewein, pp. CXXI ss.; Bechtel, pp. 122 s; Rüst, p. 29; Pérez Molina¹, p. 91.

²³⁰ Cf. Kühlewein, p. CXVII.

²³¹ In qualche caso i codici tramandano concordemente μέσφι (es. Aret. 2. 2. 13, p. 20, 14).

²³² Cf. Kühlewein, p. CXIV s.; Rüst, p. 31.

ἔαρ/ἤρ:

Vi è oscillazione tra la forma ἔαρ, ἔαρος (Aret. 2. 2. 17, p. 21, 13), ben attestate in ionico²³³ ed ἤρ (es. Aret. 1. 6. 3, p. 5, 30).

θαῦμα/θωῦμα²³⁴:

La tradizione tramanda sempre la forma θωῦμα²³⁵, che è attestata in Erodoto²³⁶.

ἵκελος/εἵκελος:

I manoscritti danno sempre la forma ἵκελος.

μαλακός/μαλθακός²³⁷:

La forma μαλακός (es. Aret. 1. 7. 5, p.) si alterna con μαλθακός (es. Aret. 4. 6. 7, p. 73, 18).

μείγνυμι/μίγνυμι:

I codici hanno sempre la forma μίγ-, che conservo perché confermata dalle iscrizioni di I-II sec.

μικρός/σμικρός²³⁸:

La forma ionica σμικρός (es. Aret. 3. 9. 5, p. 50, 13) è concorrenziale a μικρός (Aret. 1. 6. 5, p. 6, 16).

²³³ Cf. Bechtel, p. 54; Rüst, p. 39; Jouanna³, p. 150.

²³⁴ Cf. Pérez Molina¹, p. 86.

²³⁵ Cf. Bechtel, p. 114.

²³⁶ Vd. Chantrain, s. v. θαῦμα.

²³⁷ Cf. Kühlewein, p. CXVI.

²³⁸ Cf. Kühlewein, p. CXVII; Rüst, p. 19 s.

μόγεις/μόλις²³⁹:

μόλις è attestato 5 volte (es. Aret. 1. 6. 5, p. 6, 16), μόγεις una sola volta (Aret. 5. 6. 1, p. 107, 16).

ξύν/σύν²⁴⁰:

La forma ionica letteraria ξύν è di gran lunga piú attestata di σύν.

όκ-/όπ-²⁴¹:

Raramente sono attestate le forme όπ- (es. Aret. 3. 6. 10, p. 43, 23).

οῦν/ῶν²⁴²:

Nei primi quattro libri è attestata la forma attica, negli altri quella ionica²⁴³. È regolarmente tramandata la forma τοιγαροῦν, tranne in un caso (τοιγαρῶν Aret. 6. 10. 4, p. 140, 21). La forma ῶν nei composti è attestata in Erodoto (es. οὔκων Hdt. II 20)²⁴⁴.

οῦς/ῶς²⁴⁵: il dorico ῶς è attestato una sola volta (Aret. 3. 2. 1, pp. 37, 7). Al plurale compare sempre ῶτα, mentre la forma omerica οὔατα non è mai attestata.

²³⁹ Cf. Kühlewein, p. CXVIII.

²⁴⁰ Cf. Kühlewein, pp. CXXV ss.; Rüst, pp. 18 s.; Pérez Molina¹, p. 90; Bechtel, p. 241.

²⁴¹ Cf. Bechtel, pp. 87 ss.; Rüst, pp. 32 ss.

²⁴² Cf. Bechtel, p. 239; Hude, p. XXIV; Pérez Molina¹, p. 86; Cassio², p. 294.

²⁴³ Si tratta dell'unico caso in cui della stessa parola la variante ionica è attestata nei primi quattro libri e quella attica negli altri. Questo potrebbe essere un indizio che le due sezioni dell'opera, quella diagnostica (I-IV) e quella terapeutica (V-VIII) siano circolate separatamente. *Vd. supra* pp. 31 s.

²⁴⁴ Cf. Bechtel, p. 239.

²⁴⁵ Cf. Bechtel, p. 138.

πνεύμων/πλεύμων:

Nella tradizione si registra la fluttuazione tra la forma πνεύμων (es. Aret. 3. 9. 8, p. 51, 10) e πλεύμων (es. Aret. 3. 8. 4, p. 48, 8).

πολύ/πολλόν:

La forma πολύ (es. Aret. 2. 2. 13, p. 20, 16) si alterna con πολλόν (es. Aret. 2. 2. 14, p. 20, 18).

σσ-/ττ-:

Si alternano la forma ionica σσ-²⁴⁶ (es. Aret. 1. 9. 2, p. 11, 6-7) e quella attica ττ- (es. Aret. 1. 7. 1, p. 8, 2).

ταμν-/τεμν-²⁴⁷:

Predomina la forma ταμν- (es. Aret. 3. 13. 3, p. 54, 22), che è anche forma epica. Raramente è attestata la forma τεμν- (es. Aret. 3. 2. 2, p. 37, 8).

τρῶμα/τραῦμα²⁴⁸:

I mss. danno sempre τρῶμα, che è forma attestata in Erodoto.

²⁴⁶ Cf. Kühlewein, p. CXXV; Rüst, p. 31; Buck, pp. 69 ss.

²⁴⁷ Cf. Kühlewein, p. CXXVIII.

²⁴⁸ Cf. Bechtel, p. 128; Pérez Molina¹, p. 86.

3.1.2 Morfologia

3.1.2.1 Flessione dei sostantivi e degli aggettivi

Sostantivi in -είη e -ίη.

Costante in tutto il trattato è l'η ionico in luogo di α anche dopo ε, ι, ρ (es. Aret. 1. 5. 1, p. 3, 7 ἀποσιτή καὶ ἀπεψίη). La tradizione manoscritta è concorde anche nel presentare alcuni sostantivi in -ᾶ²⁴⁹, come il frequentissimo θεραπεία.

Temi in -ᾶ.

La forma ionica del femminile degli aggettivi in -υς è -εᾶ -έης²⁵⁰. In alcuni casi la tradizione ha conservato la forma ionica.

Es. Aret. 6. 4. 1, p. 136, 3 ὄξέης.

Il genitivo femminile plurale in -έων è attestato insieme a quello in -ῶν²⁵¹.

Es. Aret. 1. 9. 5, p. 11, 26 κριθέων²⁵²; Aret. 1. 9. 5, p. 6, 25 ὠμοπλατέων.

Il dativo plurale²⁵³ in -ησι è ampiamente attestato accanto alla desinenza in -αις. Es. Aret. 1. 5. 1, p. 3, 6 Hude ἀσιτήσι.

Temi in -ο.

²⁴⁹ Cf. Kühlewein, p. LXXVI; Rüst, p. 48 s.; Joly, p. 113.

²⁵⁰ Cf. Rüst, p. 63; Manetti-Roselli, p. LXXX.

²⁵¹ Cf. Kühlewein, p. LXXIX; Rüst, p. 53 s.; Buck, p. 86.

²⁵² Cf. Aret. 8. 5. 3., p. 164, 18 κριθῶν.

²⁵³ Cf. Kühlewein, p. LXXIX; Rüst, p. 50 s.; Buck, p. 86; Joly, p. 113 s.; Jouanna³, p. 147 s.; Manetti-Roselli, p. LXXX; Pérez-Molina¹, p. 87; Colvin p. 40.

Il dativo plurale -οῖσι²⁵⁴ è la forma di gran lunga più attestata rispetto all'attico -οις.

Temi in -ι.

Il genitivo singolare in -ιος e quello plurale in -ιων, il nominativo plurale in -ιες e l'accusativo plurale in -ιας sono le forme più attestate²⁵⁵. Es. Aret. 1. 5. 1, p. 3, 10 ὄψιος; 1. 10. 2, p. 12, 21 ἔξαρθήσιος; 1. 5. 1, p. 3, 5 πληρώσιες καὶ διατάσιες.

Temi in -ς con elisione.

Il genitivo in -εος è attestato nella maggior parte dei casi²⁵⁶. Es. Aret. 1. 7. 1, p. 8, 3 μεγέθεος; 1. 8. 1, p. 10, 2 πάθεος.

Anche per il nominativo plurale -εα è la forma più attestata²⁵⁷. Es. Aret. 1. 5. 4, p. 4, 8 σκέλεα; 1. 8. 1, p. 9, 30 πάθεα.

3.1.2.2 Pronomi

a) Pronomi personali²⁵⁸

Prima persona

Singolare.

²⁵⁴ Cf. Kühlewein, p. LXXIX; Rüst, p. 52 s.; Buck, p. 88; Joly, p. 113 s.; Jouanna³, p. 147 s.; Manetti-Roselli, p. LXXX; Pérez-Molina¹, p. 87; Colvin, p. 39 s.

²⁵⁵ Cf. Kühlewein, p. LXXXVIII; Rüst, p. 60 s.; Buck, p. 91; Joly, p. 114; Jouanna³, p. 149; Manetti-Roselli, p. LXXX; Pérez-Molina¹, p. 88.

²⁵⁶ Cf. Rüst, p. 55; Buck, p. 90.

²⁵⁷ Cf. Rüst, p. 56.

²⁵⁸ Cf. Buck, p. 97 s.

Il nominativo ἐγώ è attestato 10 volte, di cui due con la particella rafforzativa γε (ἔγωγε).
Due volte è attestato il dativo ἐμοί (Aret. 1. 7. 2, p. 8, 11 Hude; Aret. 4. 12. 10, p. 84, 21 Hude).

Plurale.

All'accusativo è attestata una volta la forma ἡμέας (Aret. 4. 5. 3, p. 71, 24) e una volta ἡμᾶς (Aret. 6. 4. 1, p. 131, 1).

Terza persona.

Singolare. È attestata la forma di dativo οἱ (es. Aret. 1. 5. 4, p. 4, 15).

Plurale²⁵⁹. È usata due volte la forma σφέων (Aret. 1. 5. 3, p. 4, 4; 7. 5. 5, p. 157, 1), al dativo sono attestate una volta la forma σφιν (Aret. 3. 10. 3, p. 51, 29), tre volte σφίσι (Aret. 3. 14. 1, p. 56, 1; 3. 14. 5, p. 56, 32; 6. 11. 1, p. 142, 1), quattro volte l'accusativo σφέας/ σφεας (Aret. 3. 14. 5, p. 56, 28; 4. 12. 2, p. 83, 3; 4. 13. 19, p. 90, 3; 6. 11. 1, p. 141, 25).

αὐτός presenta numerose oscillazioni tra forme ioniche ed attiche.

Singolare: genitivo αὐτέου/αὐτοῦ

dativo αὐτέω/αὐτῶ

Plurale: genitivo αὐτέων/αὐτῶν

dativo αὐτέοισι/αὐτοῖσι

accusativo αὐτέους/αὐτούς

c) Pronomi riflessivi

Per il pronome riflessivo sono sempre attestate le forme ἑωυτ⁻²⁶⁰.

²⁵⁹ Cf. Rüst, p. 65 s.

²⁶⁰ Cf. Rüst, p. 67 ss.; Buck, p. 99.

Plurale. Sono attestate le forme σφῶν αὐτέων (Aret. 3. 9. 3, p. 49, 29), due volte σφίσι αὐτέοισι (Aret. 1. 7. 2, p. 8, 8; 3. 6. 11, p. 43, 26), una volta σφέας αὐτοῦς (Aret. 7. 1. 2, p. 144, 14).

c) Pronomi dimostrativi²⁶¹

Anche il pronome dimostrativo οὗτος presenta numerose oscillazioni²⁶² tra forme ioniche ed attiche.

Singolare: τούτου/τουτέου

Plurale: τούτων/τουτέων

τούτοισι/τουτέοισι

Non sono attestate le forme τουτέω, τουτέους.

Si incontrano anche le forme con la contrazione ionica ωύ (es. Aret. 1. 7. 1, p. 7, 27 ωύτέου).

La forma τοῖσδε, di gran lunga piú frequente, si alterna con τοισίδε.²⁶³

3.1.2.3 Forme verbali

εἶμι²⁶⁴

Del verbo εἶμι sono attestate le forme ioniche ἔωσι e quelle del presente participio ἔών, ἔόντος, ἔόντων e ἔόντας. La forma ἔη²⁶⁵ si alterna con ἦ, largamente attestata. La forma ὄντα è attestata quattro volte (Aret. 2. 2. 15, p. 21, 1; Aret. 4. 3. 10, p. 69, 15; Aret. 4. 11. 8, p. 81, 21;

²⁶¹ Cf. Buck, p. 100 s.

²⁶² Cf. Kühlewein, p. XCI; Rüst, p. 69 s.; Hude, p. XVII; Jouanna³, p. 148 s.; Joly, p. 113.

²⁶³ Cf. Bechtel, p. 167; Joly, p. 116.

²⁶⁴ Cf. Kühlewein, p. CV; Rüst, pp. 75 s.

²⁶⁵ Cf. Rüst, p. 84.

Aret. 4. 1. 3, p. 92, 4), ἔόντα due volte (Aret. 1. 6. 4, p. 6, 15; Aret. 1. 9. 6, p. 12, 8). Riguardo all'infinito Areteo predilige quasi sempre la forma ἔμμεναι, usata 33 volte (es. Aret. 1. 7. 1, p. 8, 11), contro la forma εἶναι, usata solo quattro volte (Aret., 4. 6. 5, p. 73, 5; 4. 9. 6, p. 76, 31; 5. 10. 3, p. 114, 18; 5. 10. 19, p. 118, 11).

δίδωμι

La forma διδῶς è attestata due volte (Aret. 5. 1. 9, p. 93, 28; Aret. 6. 1. 5, p. 120, 8), διδοῖ²⁶⁶ una sola volta (Aret. 5. 1. 6, p. 92, 29), quattordici volte in composizione²⁶⁷. La forma δοίη²⁶⁸ compare una sola volta (Aret. 2. 8. 9, p. 30, 7), e una volta in composizione (ἀναδοίη Aret. 6. 5. 4, p. 134, 4).

Oltre all'infinito ἔμμεναι, segnalo numerose forme verbali con la desinenza dell'infinito -μεναι (es. Aret. 1. 6. 9, p. 7, 18 ἀπελθέμεναι).

²⁶⁶ Cf. Kühlewein, p. CV; Bechtel, pp. 49, 51, 53, 97, 179; Rüst, p. 72 s.; Jouanna³, pp. 151, 261.

²⁶⁷ Aret. 1. 6. 1, p. 5, 16; 6. 10. 1, p. 140, 3 ξυνδιδοῖ; Aret. 2. 1. 1, p. 15, 12; 5. 10. 12, p. 116, 20; 5. 10. 20, p. 118, 15; 6. 7. 1, p. 136, 12 ἐνδιδοῖ; Aret. 2. 1. 1, p. 16, 9; ἐπιδιδοῖ; Aret. 2. 2. 16, p. 21, 6-7; 3. 7. 6, p. 45, 21; 3. 13. 4, p. 54, 28; προσδιδοῖ; Aret. 2. 8. 7, p. 29, 20; 4. 4. 7, p. 71, 1; 5. 2. 13, p. 101, 11 ἐκδιδοῖ; Aret. 4. 7. 3, p. 74, 22 ἀναδιδοῖ.

²⁶⁸ Cf. Rüst, p. 85.

3.2 Criteri di edizione

La situazione formale del testo di Areteo è strettamente legata alla sua trasmissione.

Come è avvenuto per i testi del *Corpus Hippocraticum*, infatti, il colorito ionico della lingua letteraria di Areteo è stato soggetto ad un processo di annacquamento. Ciò è palese quando uno dei due rami della tradizione manoscritta conserva la forma ionica. Ad esempio alle forme περιδιεύμενοι (Aret. 1. 6. 5, p. 6, 17 Hude) e κεκρατημένοι (Aret. 1. 6. 9, p. 7, 22 Hude), del ramo α della tradizione, corrispondono le forme attiche περιδινούμενοι e κεκρατημένοι del ramo β. In tutti i casi analoghi ho scelto la forma ionica.

Si potrebbe pensare che l'opera, i cui testimoni iniziano a comparire solamente intorno alla metà del XV sec., abbia subito profondi rimaneggiamenti linguistici, tali che autorizzino ad intervenire e a normalizzare il testo, sostituendo anche le forme attiche, tramandate unanimemente dai mss., con forme ioniche. Questo è l'orientamento adottato da alcuni editori, tra cui Joly²⁶⁹ e Jouanna²⁷⁰, per i trattati ippocratici nei tipi del *Corpus Medicorum Graecorum*. L'autorità esercitata da Ippocrate, che si manifesta innanzitutto nell'adozione del dialetto ionico da parte di Areteo, potrebbe, in prima istanza, orientare l'editore alla restaurazione di forme ioniche anche quando la tradizione concorda nel dare forme attiche. Ritenendo, però, che l'alternanza di forme attiche e ioniche possa anche essere una caratteristica peculiare della lingua letteraria di Areteo²⁷¹, ho scelto di non normalizzare il testo in direzione ionica e ho conservato le forme attiche concordemente tramandate dai mss. In apparato ho dato conto della concorrenza di forme ioniche ed attiche tra i due rami della tradizione.

²⁶⁹ Vd. Joly.

²⁷⁰ Vd. Jouanna³.

²⁷¹ Indicazioni precise potranno venire da un'indagine approfondita che tenga conto anche dell'evidenza epigrafica.

L'apparato critico è generalmente negativo; è positivo quando la situazione dei mss. è particolarmente complessa.

CONSPECTVS SIGLORVM ET COMPENDIORVM

a) Codices

A	<i>Ambr. B 157 sup. s. XV-XVI</i>
Berol ₁	<i>Berol. 127 s. XVI</i>
Berol ₂	<i>Berol. 128 s. XVI</i>
C	<i>Hauniensis gr. GkS 1683 s. XVI ex.</i>
F	<i>Laur. plut. 75.15 s. XV-XVI</i>
H	<i>Harl. 6326 s. XVI</i>
L	<i>Lips. gr. 63 s. XVI</i>
M	<i>Marc. gr. 270 a. 1469-72</i>
Mon ₁	<i>Mon. gr. 70 s. XVI</i>
Mon ₂	<i>Mon. gr. 72 s. XVI</i>
N	<i>Neap. III D 21 s. XV-XVI</i>
O	<i>Oxon. Aed. Christi 81 s. XVIII in.</i>
S	<i>Scor. y. I. 8 s. XVI</i>
V	<i>Vat. gr. 286 s. XV-XVI</i>
W	<i>MSL/62/1 s. XVI</i>
a	<i>Par. gr. 2288 s. XVI</i>
b	<i>Par. gr. 2187 s. XVI</i>
c	<i>Par. gr. 2334 s. XVI</i>
d	<i>Par. gr. 2186 s. XVI</i>
e	<i>Par. gr. 2289 s. XV-XVI</i>
f	<i>Par. gr. 2202 s. XV-XVI</i>
g	<i>Par. gr. 2220 s. XVI</i>

b) Alia compendia

x^1 emendatio scribae ipsius

x^2, x^3, x^4 manus posteriores

c) Editiones et eruditi

Bernard (ap. Hude)

Boerhaave

Buttmann (ap. Hude)

Casaubon (ap. Hude)

Ermerins

Goupyl

Henisch

Hude

Kudlien

Kühn

Mattaire

Reiske

Scaliger (ap. Hude)

Tilianus

Triller

Wellmann (ap. Hude)

Wigan

ARETAEVS

ΑΡΕΤΑΙΟΥ ΚΑΠΠΑΔΟΚΟΥ ΠΕΡΙ ΑΙΤΙΩΝ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΩΝ ΟΞΕΩΝ ΠΑΘΩΝ ΒΙΒΛΙΟΝ Α

<V. Περί παροξυσμοῦ ἐπιληπτικῶν.> 1. <...> ἀμβλύτητες, ἴλιγγοι, τενόντων βάρεια, φλεβῶν τῶν ἐν τῷ τραχήλῳ πληρώσεις καὶ διατάσεις ναυτίη τὰ πολλὰ μὲν ἐπὶ σιτίοις, οὐχ ἤκιστα δὲ καὶ ἐπ' ἀσιτίησι, καὶ βληχροί· καὶ φλέγμα ἐμεῖται συχνόν· ἀποσιτίη καὶ ἀπεψίη ἐπὶ σμικροῖσι ἐδέσμασι· φουσώδες, ἐπηρμένοι ὑποχόνδρια. Τάδε μὲν οὖν διη|νεκέα. 2. Ἦν δὲ πλησίον ἡ δέος [ἡ] τοῦ παροξυσμοῦ, κύκλω μαρμαρυγαὶ πρὸ τῆς 2 K(ühn) ὄψιος πορφυρέων ἢ μελάνων, ἢ πάντων ὁμοῦ συμμεμιγμένων, ὡς δοκέειν τὴν ἐν οὐρανῷ τετανύσθαι ἴριν· ἦχοι ὠτων, βαρουοδμῆ· ὀργίλοι, πικρόχολοι παραλόγως. 10 Κατέπεσον γοῦν τινες ἄνευ προφάσιος ἐξ ἀθυμίας· μετεξέτεροι δὲ ρεύματι ποταμοῦ ἀτενὲς ἐνιδόντες, ἢ τροχῷ δινευμένῳ, ἢ βέμβικι ἐλισσομένῃ· ἄλλοτε δὲ ὄσφρησις βαρέων ὁσμῶν κατέβαλε, ὡσπερ τοῦ γαγάτου λίθου. Τοῖσδε μὲν οὖν ἐν τῇ κεφαλῇ τὸ | 2 B(oerhaave) κακὸν ἐστηρίχθη τε καὶ | ἐντεῦθεν πημανθὲν ἄρχεται· μετεξετέροισι δὲ καὶ ἀπὸ τῶν 4 E(rmerins) πορρωτέρω τῆς κεφαλῆς νεύρων, ὀκόσα ξυμπαθέα τῇ ἀρχῇ γίνονται. Δάκτυλοι γοῦν 15 μεγάλοι χειρῶν ἢ ποδῶν ξυνέλκονται, καὶ | πόνος καὶ νάρκη καὶ τρόμος ἔπεται 3 W(igan)

Codd.: α (= a b L Berol₂ F V O)

De epilepsia: Hp., *Morb. Sacr.* 3 ss. (VI 366, 5 L = pp. 11 ss. Jouanna); *Prorrh.* II 9-10 (IX 28 ss. L = pp. 242 ss. Potter); Gal., *Loc. Aff.* III 11 (VIII 193 ss. K); Ps.-Gal., *Introd.* XIII 22-23 (XIV 739, 11 – 740, 8 K = pp. 56 s. Petit); Ps.-Gal., *Def. med.* 240 (XIX 414, 9-13 K); Anonym. Par., pp. 18 ss. Garofalo; Cael. Aur., *chr.* I 4; Orib., *Ecl.* 36 (pp. 199 s. Raeder); Alex. Trall. I 535 ss. Puschmann; Aët. (ex Gal.) VI 13 (pp. 153 ss. Olivieri); Paul. Aeg. III 13 (pp. 152 ss. Heiberg)

1 Ἀρεταίου Καππαδόκου, περὶ - παθῶν, βιβλίον πρῶτον M : Ἀρεταίου Καππαδόκου, περὶ - παθῶν α' d f : Ἀρεταίου Καππαδόκου, ὀξέων νούσων βιβλίον α' e g H : om. α N W V ante Περί add. edd. Περί παροξυσμοῦ ἐπιληπτικῶν Hude 4 καὶ διατάσεις om. Berol₂ F (add. F^{mg}) ναυτία a b 5 καὶ βληχροί α : βληχροί Hude : καὶ βληχρή cett. edd. : βληχρή Reiske 6 τὰ ante ὑποχόνδρια b Ermerins Hude 7 ἡ δέος [ἡ] Wellmann : ἔη δέος [ἡ] Ermerins : ἰδέος ἡ α : ἰδέας a^{2mg} : ἡ ἰδέος a^{3mg} : δέος ἡ Hude : εἶδος ἡ cett. edd.: εἶη δέος dubitanter Wigan 8 μελανῶν F V L Berol₂ 10 ἄνευ Reiske : ὑπὸ α edd. ρεύματα a (sed ρεύματι a^{2mg}) b 11 ἀτενὲς Ermerins : ἀτενέες α 12 κατέβαλε] κατέλαβε Henisch^{mg} τοῖς δὲ α (sed τοῖσδε a¹)

Sulle cause e sui segni delle malattie acute

Libro I

V. <Sul parossismo degli epilettici>¹ 1. <...>² debolezze, capogiri, pesantezza di tendini³, riempimenti e tensioni delle vene del collo; nausea, per lo piú dopo i pasti, ma soprattutto dopo i digiuni, e deboli⁴; e flegma⁵ è vomitato di frequente; disappetenza e indigestione dopo pochi alimenti; affetti da ventosità, con gli ipocondri⁶ sollevati. Questi sintomi, dunque, sono continui. 2. Se è vicino il timore⁷ del parossismo, davanti agli occhi si muovono macchie scintillanti circolari⁸, rosse o nere, o di tutti i colori commisti insieme, cosicché sembra che l'arcobaleno si dispieghi nel cielo⁹; ronzii nelle orecchie, greve tanfo¹⁰; irritabili, iracondi senza motivo. Alcuni, dunque, cadono senza¹¹ un pretesto, a causa dello scoraggiamento; alcuni, invece, guardando intensamente¹² al corso di un fiume o a una ruota che gira o a una trottola che volteggia¹³; talora li fa cadere la percezione di odori gravi, come quello della lignite¹⁴. In costoro, dunque, il male si fissa nella testa e da qui inizia a danneggiare¹⁵; ad alcuni si manifesta anche a partire dai nervi piú lontani dalla testa, quanti sono connessi con il principio¹⁶. Allora i pollici e gli alluci si contraggono, e seguono dolore e torpore e tremito,

ARETAEVS

- καὶ ἐς κεφαλὴν τουτέων ἢ ὀρμὴ ἦκεν. <Ἦν> ἔρπον τὸ κακὸν εἰς τὴν κεφαλὴν ἴκηται, 2 He(nisch)
πάταγος | τουτέοισι γίνεταί ὡς ἀπὸ πληγῆς ἢ ξύλου ἢ λίθου, καὶ ἐξαναστάντες 2 G(oupyl)
ἐκδιηγεῦνται ὡς ὑπὸ τευ ἐξ ἐπιβουλῆς παταχθέντες. 3. Ἦδε μέντοι ἢ ἀπάτη γίνεταί 2 G(oupyl)
ὀκόσοισι τότε πρῶτον τὸ κακὸν | ξυνέπεσε· οἷς δὲ ζύνηθες τὸ πάθος, ἦν ἐπίη μὲν ἢ 3 K
5 νοῦσος, ἐς δάκτυλον δὲ ἤδη ἀφίκηται, | ἢ ἀπὸ τευ ἄρξεται ξυνηθέος, ἀρωγὸς καλέουσι 4 Hu(de)
τοὺς παρεόντας, προγνώσει τοῦ μέλλοντος ὑπ' ἐμπειρίας διασφίγγειν τε καὶ ἀνακλάειν
καὶ συντείνειν δέονται τὰ κατάρχοντα μέρεα· καὶ αὐτοὶ δὲ ἐωυτέοισι ἔλκουσι τὰ μέρεα,
ὄκωσπερ τὴν νοῦσον ἐξαιρούμενοι· καὶ σφέων ἢ τοιήδε ἐπικουρὴ κοτὲ καὶ ἐς τὴν
ἡμέρην σημασίην διώσατο. Πολλοῖσι δὲ φόβος ἐστὶ ὡς ἐπιόντος θηρίου, ἢ σκιῆς
10 φαντασίη, καὶ οὕτω κατέπεσον. 4. Ἐν δὲ τῇ σημασίῃ ἀναισθητῶς μὲν κέεται ἄνθρωπος,
χεῖρες δὲ οἱ σπασμῶ ξυνέρχονται· σκέλεα οὐ διαπεπλεγμένα μῦνον, ἀλλὰ τῆδε κάκεῖσε
βαλλόμενα αὐτοῖς ἀπὸ τῶν τενόντων. Ἐσφαγμένοισι ταύροισι ἦδε ἰκέλη ἢ ξυμφορῆ·
αὐχὴν ἀγκύλος, κεφαλὴ ποικίλως διάστροφος. Ἄλλοτε μὲν γὰρ ἐς τὸ πρηνὲς τοξοῦται,
εὔτε ἐς τὸ στέρνον ἢ γένυς ἐρείδῃ, ἄλλοτε δὲ ἐς τὸ μετάφρενον ἀνακλᾶται, ὄκως τοῖς
15 ἀπὸ τῆς κόμης ἐλκομένοισι βίη, εὔτε ἔνθα ἢ ἔνθα ἐπὶ τοὺς ὤμους ἰζάνη. Χάσκουσι μέγα·
στόμα ξηρόν· | γλῶσσα προμήκης, ὡς καὶ κίνδυνον τρώματος μεγάλου γίνεσθαι, ἢ 4 K
ἀποτομῆς, <ἦν> κοτὲ σπασμῶ ξυνερείωσιν οἱ ὀδόντες

1 ἐς κεφαλὴν... ἦκεν secl. Reiske : post γίνεταί (p. 136, 14) transp. Ermerins Ἦν edd. 3 μέντοι ἢ b Reiske edd. :
μὲν τοιή cett. codd. 4 ὀκόσοισι] ὄκως οἷσι α (sed ὀκόσοισι a^{2mg}) τότε α Goupyl : τότε cett. edd. ἦν ἐπίη a^{2mg} : ἦν
ἐπρίη F : ἦν ἐπίη cett. 5 ξυνηθέος Reiske : ξυνηθέας α ἀρωγὸς a² b : ἀρρωστοὺς a^{2mg} : ἀρρωγὸς cett. 6
προγνώσει] προγνώσιν F : προγνώσι cett. ἀνακλάειν Hude : ἀνακλάνειν α : ἀνακλίνειν a^{1mg} : ἀνακλαίειν Henisch :
ἀνακλάνειν καὶ ἀνακλάζειν Henisch^{mg} 7 μέρεα¹ α : μέλεα Ermerins Hude μέρεα²] μέλεα b Ermerins Hude : om.
cett. codd. (spatio V litt. relicto) 8 τὴν² post ἡμέρην (9) transp. Ermerins 9 ἡμέρην Tilianus : ἡμετέρην α
σημασίην] ἐπισημασίην Tilianus 10 κέεται edd. : καίεται α ὄνθρωπος Ermerins Hude : ὄνθρωπος b : ἄνθρωπος
cett. 11 ξυνέρχονται] ξυνέχονται b^{ac} : ξυνέλκονται Triller Wigan δὲ ante οὐ b 12 ἰκέλη b : ἰκέλλη a : ἰκέλη F V L
Berol₂ 13 ἄλλοτε] καὶ ὅτε Henisch^{mg} τηξοῦται a Berol₂ : τῆ ξοῦται L 14 εὔτε edd. : ἦν τε α τοῖς] τῆς F L 17 ἦν
addidi : εἰ Reiske κοτὲ] ποτὲ Henisch Reiske ξυνερείωσιν scripsi : ξυνερίσουςιν α : ξυνερείουςιν edd. :
ξυνερείδουςι Petit

e l'attacco si dirige alla testa di costoro. Se, strisciando¹⁷, il male giunge alla testa, in questi casi emettono uno strepito, come se fossero percossi o da una verga o da una pietra e, alzatisi, raccontano di essere stati colpiti intenzionalmente da qualcuno.

3. In verità cadono in questo inganno coloro che sono colpiti per la prima volta da questo¹⁸ male; coloro ai quali il male è abituale, quando arriva la malattia, ed è già giunta ad un dito, o se comincia da una parte da cui abitualmente comincia¹⁹, chiamano in soccorso i presenti, prevedendo per esperienza ciò che sta per accadere; chiedono loro di stringere, piegare e tendere le membra²⁰ che danno inizio all'attacco; ed essi stessi si stirano le membra, come per cacciare via il male; tale soccorso, che essi stessi si prestano, in tal modo riesce a evitare l'attacco²¹ anche per un giorno²². Molti hanno paura come se si stesse avvicinando una fiera o vedono un'ombra²³, e così cadono.

4. Durante la manifestazione dell'attacco il²⁴ malato giace privo di sensi, le braccia²⁵ gli si chiudono in uno spasmo; le gambe non solo intrecciate, ma anche scosse qua e là a loro per azione dei tendini. Questa sventura somiglia a quella di tori che vengono sgozzati: collo incurvato, testa distorta in vari modi. Talora si inarca²⁶ in avanti, quando²⁷ la mascella si appoggia al petto, talora si inarca verso la schiena, come a coloro che sono tirati per i capelli con violenza, quando si posa sugli omeri da una parte o dall'altra. Spalancano la bocca; bocca secca; lingua sporgente, cosicché vi è anche pericolo che si verifichi una lesione grave, o una amputazione, qualora in uno spasmo i denti si serrino²⁸;

ὀφθαλμοὶ ἐνδεδινημένοι· βλέφαρα | τὰ πολλὰ διέχοντα ξὺν παλ|μῶ. Εἰ δὲ ἐπιμύσαι κοτὲ 5 E 3 He
 ἐθέλοιεν, οὐ ξυμβάλλουσι τὰ βλέφαρα, ὡς καὶ τὰ λευκὰ ὀρῆσθαι ἐξ ὑποφάσιος. Ὅφρυες
 ἄλλοτε μὲν ἐς τὸ μεσόφρυον ἀνειμέναι, ὅκως τοῖς χαλεπαίνουσι, ἄλλοτε δὲ ἐς τοὺς
 κροτάφους ἀπηγμένοι πολλόν τι μᾶλλον, ὡς τὸ δέρμα περὶ τὸ μέτωπον σφόδρα
 5 περιτετάσθαι καὶ τὰς τοῦ μεσοφρύου ρυτίδας ἐξαηλίφθαι· μῆλα ἐρυθρά, παλλόμενα·
 χεῖλεά ποτε μὲν ἄμφω ἐς ὄξυ μεμυκότα, ἄλλοτε δὲ ἐς τὰ πλάγια ἀπηγμένα, εὔτε τοῖσι
 ὁδοῦσι περιτείνεται τοῖσι μειδιῶσι ὁμοίως ἐρύθημα μῆλων. 5. Ἐν αὔξει δὲ τοῦ κακοῦ καὶ
 πελιδνότης τοῦ προσώπου προσγίγνεται· ἀγγείων τῶν ἐν τῷ αὐχένι διάτασις· ὡς ἐν πνιγί
 ἀφωνίῃ, ἀναισθησίῃ, καὶ εἰ μέγα ἐμβοῆς· μυγμὸς δὲ καὶ στεναγμὸς ἢ φωνή, καὶ ἢ
 10 ἀναπνοή [καὶ ἢ] πνιξ ὡς ἀπαγχο|μένω· σφυγμοὶ σφοδροὶ καὶ | ταχέες, καὶ σμικροὶ ἐν τῆσι 3 G 5 K
 ἀρχῆσι· μεγάλοι δὲ καὶ βραδέες καὶ νωθοὶ ἐπὶ τῷ τέλει, ἄτακτοι δὲ ἐς τὸ ξύνολον·
 αἰδοίων ξύντασις. Τάδε μὲν οὖν ἐς τέλος τῆς σημασίης πάσχουσι. 6. Ἦν δὲ ἐς ἄφεισιν
 ἀφικνέωνται τοῦ κακοῦ, οὔρα αὐτόματα, κοιλίης περίπλυσις· μετεξετέροισι | δὲ καὶ 3 B 5 Hu
 γονῆς ἀπόκρισις τῇ θλίψει καὶ πῖεσι τῶν ἀγγείων, ἢ γαργαλισμῶ τοῦ πόνου καὶ
 15 ὑγρασίης προκλήσει. Γίγνονται γὰρ ἐν νεύροισι πόνοι καὶ τοῖσδε. Στό|μα δίυγρον· φλέγμα 6 E
 πολλόν, παχὺ καὶ ψυχρόν, καὶ | εἰ ἔλκοις αὐτό, ἐπὶ μᾶλλον ἂν πλῆθος αὐτέου μηρύσαιο. 4 W

1 Eī Ermerins : ἦν α cett. edd. 5 ἐξηληλίφθαι Henisch : ἐξαηλίφθαι cett. edd. : ἐξηληλεῖφθαι Berol₂ F V :
 ἐξεληλεῖφθαι cett. codd. μῆλα ἐρυθρά secl. Reiske 9 εἰ] ἢ a : ἢ b ἐμβοῆς edd. : βοῆς b : ἐμβοεῖς cett. μυγμὸς
 Petit : ἰυγμὸς Bernard : νυγμὸς α 10 καὶ ἢ secl. Ermerins νοθοὶ a b 14 γαργαλισμῶ edd. : γὰργαρισμοῦ L :
 γαργαλισμοῦ cett. codd. 15 προκλήσει Hude : προκλήσι Reiske : προβλήσει α 16 μᾶλλον] μαλλόν Bernard
 πλῆθος αὐτέου] μῆκος αὐτό Reiske

occhi ruotanti; palpebre spesso aperte con pulsazione²⁹. Se volessero chiudere gli occhi, non congiungono le palpebre, cosicché si vedono brillare da sotto le parti bianche³⁰ dell'occhio. Sopracciglia talora corrugate al centro della fronte, come in coloro che sono adirati, talora spostate molto piú verso le tempie, cosicché la pelle della fronte è fortemente tesa e le rughe dello spazio tra le sopracciglia si cancellano; guance rosse, vibranti; le labbra a volte chiuse entrambe a punta, altre volte spostate di traverso, quando si tendono intorno ai denti nello stesso modo che in coloro che sorridono; rossore delle guance. 5. Quando la malattia si aggrava si aggiunge anche livore del viso; tensione dei vasi del collo; impossibilità di parlare come nel soffocamento, incapacità di sentire anche se ti rivolgessi loro gridando forte; la voce è ridotta ad un mugolio e ad un gemito³¹, ed il respiro è strozzato, come ad un impiccato che soffoca; pulsazioni forti e veloci, e piccole all'inizio; grandi, lente e deboli alla fine, irregolari nel complesso; erezione del pene. Questi mali, dunque, patiscono alla fine dell'attacco. 6. Quando giungono alla cessazione del male, urine involontarie ed espulsione di feci; alcuni secernono anche sperma per compressione e pressione dei vasi spermatici, o per lo stimolo³² provocato dal male o per sollecitazione dell'umore³³. Infatti anche in costoro si manifestano dolori nei nervi. Bocca umida; molto flegma, denso e freddo, e se tu lo tirassi via, generalmente potresti raccoglierne una grande quantità.

ἦν δὲ χρόνῳ μακρῷ καὶ πόνῳ πολλῷ βρασθῆ μὲν τὰ ἔνδον τοῦ θώρακος, | πνεῦμα δὲ 4 He
 ἐγκατειρχθὲν τὰ πάντα σείσει, σπασμὸς δὲ καὶ τάραχος τῶν αὐτέων ἔη, κλύδων δὲ ὑγρῶν·
 ἀναπνοὴ ἐς τὰς διαπνοάς, στόμα καὶ ῥίνα, σὺν <τῷ> ὑγρῷ τῷ πνεύματι, ἄνεσις δὲ τῆς
 5 πνεύμασι ἢ θάλασσα τὴν ἄχνην· εὔτε καὶ ἐξανίστανται δῆθεν ὡς τελευτήσαντος τοῦ
 κακοῦ. Ἐπὶ δὲ τῇ ἀποπαύσει νωθοὶ τὰ μέλα | τὰ πρῶτα, καρηβαρικοί, διαλελυμένοι, 6 K
 πάρετοι, ὠχροί, δύσθυμοι, κατηφέες καμάτω καὶ αἰσχύνῃ τοῦ δεινοῦ.

VI. Περὶ τετάνου. 1. Σπασμοὶ οἱ τέτανοι, κάρτα μὲν ἐπίπονοι, ὀξύτατοι δὲ κτεῖναι,
 ἀτὰρ οὐδὲ ῥηΐδιοι λυθῆναι. Μυῶν τῶν ἐν γνάθοισι καὶ τενόντων τάδε πάθεα· ξυνδιδοῖ δὲ
 10 τὸ κακὸν ἐς τὸ πᾶν· ἅπαντα γὰρ ξυμπαθέα τῆσι ἀρχῆσι γίγνεται. 2 Ἰδέαι δὲ τῆς ξυνολκῆς
 ἕασι τρεῖς· ἐς εὐθύ, ἐς τὸ κατόπιν, ἐς τοῦμπροσθεν. Ἐς εὐθὺ μὲν ὁ τέτανος, εὔτε ἀστραβῆς
 ὠνθρωπος καὶ ἀκαμπῆς ἐντέταται· αἱ δὲ ἐς τοῦπίσω ἢ ἐς τοῦμπροσθεν ξυνολκαὶ ξὺν τῇ
 τάσει καὶ | τῷ χωρίῳ ἴσχουσι τὴν ἐπίκλησιν. Τὴν μὲν γὰρ κατόπιν τοῦ νοσέοντος 7 E
 ἀνάκλισιν ὀπισθότονον καλέομεν, τῶν τῆδε πεπονθότων νεύρων. Ἐμπροσθότονον δέ, 4 G
 15 ἦν ἐς τοῦμπροσθεν καμπύληται ὠνθρωπος ἐπὶ τοῖσι πρόσθεν νεύροισι· τόνος γὰρ

8 Codd.: α (= a b L Berol₂ F V O) M (= M A Berol₁ c C d H Mon₁ Mon₂ S) f i (= e g W)

De tetano: Hp., Coac. 341-356 (V 656 ss. L = pp. 184 ss. Potter); Prorrh. I 99-124 (V 539 ss. L = pp. 192 Potter); Int. 52-54
 (VI 298 ss. L = pp. 250 ss. Potter); Cels. IV 3; Ps.-Gal., Def. med. 237-239 (XIX 413, 13-414, 8 K); Anonym. Par. pp. 50 ss.
 Garofalo; Cael. Aur., acut. III 6; Orib., Syn. VIII 15-16 (pp. 253 s. Raeder); Aët. (ex Archig.) VI 39 (pp. 181 s. Olivieri);
 Paul. Aeg. III 20, 1 (pp. 167 s. Heiberg); Theophil. Prot., Hipp. Aph. II 420, 7-16

1 ἦν edd. : ἐν α 2 σείσει edd. : σίσει L : σείσει cett. codd. αὐτέων Petit : eorundem Crassus : αἰτίων α cett. edd. :
 ἀγγείων Reiske 3 ἀναπνοὴ α : ἀναπνέη edd. (ἀναπλήη Ermerins) τῷ πνεύματι Reiske : τὸ πνεῦμα α δὲ] δὴ
 Goupyl Henisch 4 ἀπάντων] ἀπαντᾶν Reiske 6 καρυβαρικοί ε : καριβαρικοί Berol₂

8 VI edd. : ἡ' Ω οἱ Ω : ἡ' Petit 9 ῥηΐδιοι a^{2sl} d^{sl} edd. : ῥηΐδίως Ω τάδε α H : om. C : τὰ δὲ cett. δὲ Ermerins Hude : τὲ
 (τε) Ω 11 ἐς εὐθύ¹ F V^{mg} M : ἐπ' εὐθὺ (ἐπευθύ) c^{2sl} cett. 12 ὠνθρωπος Ermerins Hude : ὠνθρωπος Ω : ἄνθρωπος
 cett. edd. ὠνθρωπος add. post ἀκαμπῆς H εἰς¹ d e f g Mon₁ Mon₂ S εἰς² M A Berol₁ c d Mon₁ W 13 ἀπὸ τῶν
 χωρίων Reiske ἐπίκλησιν M^{sl} c (sed ἐπίκλησιν c^{sl} c^{2mg}) d^{sl} Mon₁^{sl} Mon₂ (sed ἐπίκλησιν Mon₂^{sl}) W 14 ἀνάκλησιν α A :
 ἀνάκλισιν A^{sl} a^{sl} cett. : ἀνάκλασιν dubitanter Wigan 15 καμπύλληται Ermerins Hude ὠνθρωπος Ermerins Hude :
 ὠνθρωπος Ω : ἄνθρωπος cett. edd.

Se in un lungo tempo e con grande dolore³⁴ sono scosse le parti all'interno del torace³⁵, e il *pneuma*³⁶ trattenuto dentro scuote tutto il torace e si determina convulsione e agitazione di quelle parti, vi è un flusso di liquidi; il respiro va ai canali della respirazione, bocca e naso, insieme all'aria umida³⁷, sembra che si generi un sollievo †generale³⁸† dal precedente soffocamento. Sputano schiuma³⁹ come il mare la spuma nelle forti tempeste; quando anche si alzano è proprio perché l'attacco è terminato. Cessato il male, dapprima torpidi nelle membra, hanno mal di testa, indeboliti, languidi, pallidi, afflitti⁴⁰, abbattuti per lo sforzo e per la vergogna⁴¹ del terribile evento loro accaduto.

VI. Sul tetano. 1. I tetani sono spasmi⁴², molto penosi, rapidissimi⁴³ ad uccidere⁴⁴, e neppure facili da guarire. Queste affezioni interessano i muscoli delle mascelle e i tendini. Il male si diffonde in tutto il corpo: tutte le parti, infatti, soffrono insieme a quelle originariamente colpite⁴⁵. 2. Tre sono le forme⁴⁶ della convulsione: in direzione retta, indietro, in avanti. Il tetano è in direzione retta, quando il malato si tende rimanendo dritto e rigido; le contrazioni verso la parte posteriore o anteriore prendono il nome mettendo insieme la tensione ed il luogo. Infatti chiamiamo "opistotono" il piegamento all'indietro del malato, quando patiscono i nervi lí localizzati. Lo chiamiamo "emprostotono", quando il malato si curva in avanti a causa dei nervi anteriori. Infatti è la tensione dei

νεύρων καὶ ἐντάσιος οὖνομα. 3. Προφάσιες δὲ τῶνδε μυρία· καὶ γὰρ ἐπὶ τρώματι
 φιλέουσι γίνεσθαι | ὑμένος ἢ μυῶν ἢ | νεύρων νυγέντων, εὔτε τὰ πολλὰ θνήσκουσι· ἐπὶ 5 He 7 K
 τρώματι γὰρ σπασμὸς θανάσιμον. Σπᾶται δὲ καὶ ἐπὶ ἀμβλώσει ἢ γυνή, ἀτὰρ καὶ ἦδε οὐ
 μάλα περιγίγνεται. Καὶ τευ πατάξαντος μεγάλως τὸν ἀυχένα μετεξέτεροι σπῶνται. Καὶ
 5 ψῦξις δὲ κάρτα ἰσχυρὴ γίγνεται αἰτίη. Διὰ τόδε χειῖμα μὲν μάλιστα πάντων τίκτει τάδε τὰ
 πάθεα, δεύτερον δὲ ἦρ σὺν τῷ μετοπώρῳ, | θέρος δὲ ἦκιστα, εἰ μὴ κατάρξει τρώμα ἢ 6 Hu
 νούσων ἀλλοδαπῶν ἐπιδημίη. Γυναῖκες δὲ ἀνδρῶν σπῶνται μὲν μᾶλλον, ὅτι ψυχραί·
 ἀτὰρ αἶδε περιγίγνονται μᾶλλον, ὅτι ὑγραί. Ἑλικίαί δέ, παῖδες μὲν ξυνεχές, ἀλλ' οὐ
 μάλα θνήσκουσι, ὅτι ξύνηθες καὶ οἰκεῖον πάθος· νέοι δὲ τουτέων ἦσσαν πάσχουσι,
 10 μᾶλλον δὲ θνήσκουσι· ἀκμάζοντες ἦκιστα· γέροντες δὲ πάντων μᾶλλον καὶ πάσχουσι καὶ
 θνήσκουσι. | Αἰτίη γὰρ ψῦξις καὶ ξηρότης γήραος, καὶ θανάτου ἢ φύσις. Ἦν δὲ ἡ ψῦξις 5 W
 ἔη σὺν ὑγρῷ, ἀσινέστεροί τε καὶ ἀσφαλέστεροι ἐς κίνδυνον οἱ σπασμοί. | 4. Εὐνεστι μὲν 4 B
 αὐτέοισι ἀθρόον μὲν ἅπασι | εἰρήσθαι πόνος καὶ ἔντασις τενόντων τῶν ῥάχιος καὶ μυῶν 8 K
 τῶν ἐν γνάθοισι καὶ θώρακι· ἐρείδουσι γὰρ τὴν κάτω γένυν πρὸς τὴν ἄνω, ὡς μηδὲ
 15 μοχλοῖσι ἢ σφηνὶ διὰ ῥηϊδίως στῆσαι δύνασθαι.

2-3 ἐπὶ - θανάσιμον] Hr., Aph. V 2 (IV 532, 11 L = p. 158 Jones); Coac. 349 (V 658, 11 L = p. 186 Potter); 496 (V 698, 1 L = p. 228 Potter)

1 τρώματα a b c^{sl} 2 μυῶν] om. M (spatio fere V litt. relicto) : add. in textu A^{2mg} d² : post μυῶν spatio V litt. relicto c
 3 τρώματα a b c^{sl} : τρώμασι f καὶ¹ om. b (sed add. b^{mg}) ἀμβλώσει α A^{2mg} c^{mg} : ἀμβλώματι cett. 4-5 καὶ τευ -
 γίγνεται om. b (sed add. b^{mg}) 5 δὲ om. M (sed add. A^{2mg} c^{2mg}) 5 τὰ om. b L 6 ἦρι η κατάρξει α c^{sl} : κατάρξη β :
 κατάρξειε Ermerins : κατάρχει Hude 8 ξυνεχές Ermerins 9 μάλα Ermerins Hude : μᾶλλον Ω τὸ add. ante πάθος
 Ermerins 11 γὰρ] καὶ c (sed γὰρ c^{2sl}) φύσις] ψύξις Reiske : ἔφιξις Bernard ἡ²] ἡ c 12 τε C edd. (sed secl. Hude) :
 δὲ β : om. α ἐς α (αἰς a) c H : εἰς cett. ἀθρόον μὲν] ὡς ἀθρόον ἐφ' Reiske 13 εἰρήσθαι b c^{mg} : ἡρεῖσθαι (ἡρεῖσθαι)
 cett. τῶν ῥάχιος Ermerins Hude : καὶ ῥάχεος Ω 14 θώρηκι η μηδὲ c : μὴ δὲ cett. 15 ἡ σφηνὶ διὰ ῥηϊδίως edd. :
 ἡ σφηνὶ (σφηνὴ F^{ac}) ῥηϊδίως α : ἡ σφιν νὴ δία ῥηϊδίως M : ἡ σφηνὶ νὴ δία ῥηϊδίως η H : σφηνὶ c^{mg}

nervi a determinare anche il nome della contrazione. **3.** Le cause dei tetani sono molteplici: sono soliti, infatti, manifestarsi dopo la lesione di una membrana, o dei muscoli, o di nervi che sono stati punti, e quando capita per lo piú muoiono: infatti dopo una ferita lo spasmo è letale⁴⁷. La donna ha spasmi anche in seguito ad aborto⁴⁸, e spesso anche questa non sopravvive. E alcuni hanno spasmi se qualcosa ha percossa fortemente il collo. Ed anche un forte raffreddamento⁴⁹ ne è la causa. Per questo l'inverno⁵⁰ piú di tutte le stagioni genera questi mali, in secondo luogo la primavera con l'autunno, meno di tutte l'estate, se non gli dà l'avvio⁵¹ una ferita o una epidemia di malattie provenienti da fuori. Le donne sono colpite da spasmi piú degli uomini, perché sono fredde; però queste sopravvivono di piú, perché umide. Riguardo all'età, i bambini⁵² sono piú colpiti, ma non muoiono affatto, poiché il male è loro abituale e familiare; i giovani ne soffrono meno di loro, ma muoiono di piú; quelli nel pieno delle forze non ne soffrono affatto; i vecchi piú di tutti e ne soffrono e ne muoiono. Infatti la causa è il raffreddamento e l'aridità della vecchiaia⁵³, e questa è la natura della morte. Se vi è raffreddamento con umidità, gli spasmi sono piú innocui e meno pericolosi. **4.** Per dirlo⁵⁴ in breve, a tutti costoro si accompagnano dolore e tensione⁵⁵ dei muscoli della spina dorsale e dei muscoli delle mascelle e del torace; infatti i malati premono la mascella inferiore contro quella superiore, cosicché non è possibile aprirle facilmente con leve o con un cuneo⁵⁶.

ἦν δὲ καὶ βίη διαγαγῶν τοὺς ὀδόντας ἐνστάξῃ τις ὑγρὸν, οὐ καταπίνουσι, ἀλλ' ἐκχέουσι,
 ἢ ἐν τῷ στόματι | ἴσχυουσι, ἢ ἐς τὰς ῥίνας ἀνακόπτεται· ὃ τε γὰρ ἰσθμὸς συνερεΐδεται καὶ 8 E
 τὰ παρίσθμια σκληρὰ καὶ ἐντεταμένα ἐόντα | οὐ ξυμπίπτει εἰς τὴν ἔνθλιψιν τοῦ 6 He
 καταπινομένου. 5. Πρόσωπα ἐρευθῆ, πεποικιλμένα· ὀφθαλμοὶ μικροῦ δεῖν ἀτενέες, μόλις
 5 περιδινεύμενοι· πνίξ ἰσχυρὴ· ἀναπνοὴ κακὴ· χειρῶν καὶ σκελέων τάσις· μύες παλλόμενοι·
 πρόσωπα ποικίλως διάστροφα· μῆλα καὶ χεῖλα τρομώδεα· γένυς παλλομένη· ὀδόντων
 ἄραβος· ἐπ' ἄλλω δ' ἄν τι καὶ τὰ ὦτα, ἐγὼ δὲ ἐθήεμην καὶ ἐθώμαζον. Οὕρα 5 G
 ἐπισχόμενα μέχρι δυσουρίας καρτερῆς, ἢ αὐτομάτως ἐκχεόμενα θλιβομένης τῆς κύστιος.
 Τάδε μὲν ὦν ζῶν πάσῃ ιδέῃ σπασμοῦ. 6. Ἴδια δὲ ἐκάστης, τετάνου μὲν ἢ ἐς εὐθὺ ἀπότασις
 10 ὄλου ἀστραβῆς πάντη καὶ | ἀκλινῆς· εὐθέα δὲ καὶ σκέλεα καὶ χεῖρες. Ὅπισθότονος δὲ 9 K
 κατόπιν ἀγκυλοῖ τὸν ἄνθρωπον, ὡς τὴν κεφαλὴν ἀνακεκλασμένην μεσηγὺ τῶν
 ὠμοπλατέων κέεσθαι. Βρόγχος ἐξέχει· γένυς τὰ πολλὰ διίσταται, σπάνιον δὲ εὔτε
 ξυνερεΐδει τῇ ἄνω· ῥωχμὸς ἢ ἀναπνοή· προπετέες κοιλίην καὶ θώρακα. Οὔρον τουτέοισι
 μᾶλλον ἀκρατές. Ἐπιγαστριον ἐντεταμένον καί, εἰ ἐπικρούοις, ἐνηχοῦν· | χεῖρες ἐν 7 Hu
 15 ἐκτάσει κατόπιν κεκλασμένα· σκέλεα ξυγκεκαμμένα· ἐναντίως γὰρ ἰγνύϊ κατόπιν
 κάμπτεται. 7. Ἦν δὲ ἐς τὸ ἔμπροσθεν ἔλκωνται,

1 τις V^{mg} F L Berol₂ M : τὶ (τι) V c^{sl} cett. 3 σκληρὴ a b (sed σκληρὰ b¹) 4 ἐρευθῆ α M Berol₂^{mg} (ἐρεθῆ Berol₂) H η
 Ermerins Hude : εὐρευθῆ c^{mg} : εὐρευθῆ d : ἐρευθῆ Mon₂ : ἐρυθρά cett. edd. μόλις F V b^{sl} M H ι : μόνοις f (sed γρ.
 μόλις f^{mg}): μολί a b c^{sl} 5 περιδινεύμενοι β παλλόμενοι a b (sed παλλομένοι b^{sl}) 6 γένυς] στένυς a b (sed γένυς b¹)
 c^{sl} 7 ἐθαύμαζον H : ἐθώμαζον Hude 8 μέσφι η κύστιος H : κύστεος M : κύστεως α Berol₁ 9 ὦν W : ὦν e g : ὦν f :
 οὔν cett. ξυμπάση α σπασμοῦ scripsi : σπασμὺς V a : σπασμὸς cett. : σπασμῶν edd. ἴδια δὲ ἐκάστης H V
 Ermerins Wigan Kühn Hude: ἴδια δὲ ἐκάστης η : ιδέη δὲ ἐκάστης V^{mg} M Berol₂ L : ιδέη καὶ ἐκάστος a b : ἴδια ἐκάστος c^{sl}
 : ιδέη καὶ ἕκαστο c^{mg} : ιδίη δὲ ἐκάστης cett. edd. 10 ἀγκυλοῖ scripsi : ἀγκύλει Ω : ἀγκύλλει edd. 11 μεσηγὺ M :
 μεσση γὰρ Berol₁ 12 βρόγχος Petit Ermerins Hude : βρόχος Ω γύνυς] γένος c^{sl} 13 ξυνερεΐδη α ῥωχμὸς]
 ρωγμὸς c^{mg} 13 θώρηκα η 14 ἐντεταμένον Ermerins Hude : ἐπιτεταμένον Ω 15 σκέλεα ξυγκεκαμμένα] σ. σ.
 Berol₂ g (sed σ. ξ. g^{sl}) H : om. M (sed add. A^{2mg} : add. σ. ξυγκεκαμμένα c^{2mg}) ἰγνύϊ α c^{sl} : ἰγνύη β κατόπιν Goupyl
 Henish Ermerins Hude Reiske : κακόν τι Ω Kühn Wigan : κατόπιν κακόν τι g^{ac} (del. τόπιν κα g) : ἀγκῶν τι Petit

E se anche qualcuno, aprendo i denti con forza, instilla⁵⁷ liquido, non lo bevono, ma lo rigettano, o lo trattengono nella bocca, o viene spinto nelle narici, per il fatto che la gola è stretta e le fauci, che sono dure e tese, non cedono per deglutire il liquido.

5. Volti rossi⁵⁸, con vari coloriti; occhi quasi totalmente fissi, che a fatica si muovono nell'orbita; soffocamento forte; respirazione cattiva; tensione delle mani e delle gambe; muscoli scossi da tremiti; volti variamente distorti; guance e labbra tremanti; mascella scossa da tremiti; tremore dei denti⁵⁹; in un caso (tremavano) anche le orecchie, io vidi e mi stupii⁶⁰. Urine trattenute⁶¹ fino a provocare una grave difficoltà nella minzione, o involontariamente versate perché la vescica viene compressa. Queste cose, dunque, si verificano con ogni genere di spasmo⁶².

6. Proprie, invece, di ciascuna forma⁶³ sono: del tetano la tensione, in direzione retta di tutto (il corpo), che determina l'impossibilità di girarsi in qualsiasi punto e di piegarsi; sono rigide anche gambe e braccia. L'opistotono piega⁶⁴ l'uomo indietro, in modo che la testa piegata si trova in mezzo alle scapole. La gola⁶⁵ sporge; la mascella inferiore per lo più si separa, e raramente si appoggia a quella superiore; il respiro è stertoroso⁶⁶; ventre e torace sporgenti. Costoro hanno maggiore incontinenza di urina. Epigastrio teso⁶⁷ e, se lo percuotessi, rimbomberebbe⁶⁸; braccia in tensione piegate indietro; gambe piegate; infatti si piegano indietro⁶⁹ contro il poplite. 7. Se sono tirati in avanti,

κυρτοὶ μὲν τὰ νῶτα· ἐπ' ἴσον τοῖσι μεταφρένοισι | τῶν ἰσχύων ἐξωθευμένων, ῥάχις ὅλη ἐς 9 E
 εὐθύ· κορυφή [κεφαλή] πρηγής, ἐς θώρακα συννευκυῖα· γένυς ἐπὶ τοῖσι στέρνοισι
 πεπηγυῖα· χεῖρες συνηρισμένα· σκέλεα ἐκτεταμένα. Πόνοι ἀπάντων καρτεροί, φωνή
 ἀπάντων κλαυθμῶδης· στενάζουσι δὲ μύζοντες | βύθιον. Ἦν μὲν οὖν τοῦ θώρακος καὶ 7 He
 5 τῆς ἀναπνοῆς λάβηται τὸ κακόν, ῥηϊδίως τοῦ ζῆν ἀπήγαγε· ἀγαθὸν μὲν τῷ νοσέοντι ἐς
 πόνων καὶ διαστροφῆς καὶ αἰσχύνης ἀπαλλαγὴν, ἀλυπότερον δὲ καὶ τοῖσι παρεοῦσι, κῆν
 υἷος ἢ πατῆρ ἔη. 8. Ἦν δὲ ἐς τὸ ζῆν ἔτι | διαρκέη, τῆς ἀναπνοῆς, εἰ καὶ κακῆς, 10 K
 συντελουμένης δ' οὖν, ἐς τὸ πρόσθεν οὐ τοξοῦνται μόνον, ἀλλὰ καὶ σφαιροῦνται, ὡς τὴν
 κεφαλὴν ἐπὶ τοῖς γούνασι ἔχειν καὶ τὰ σκέλεα καὶ τὰ νῶτα ἐς τὸ πρόσθεν κεκλάσθαι, ὡς
 10 δοκέειν ἐς ἰγνύην τὸ κατὰ γόνου ἄρθρον ἐξῶσθαι. Ἐξάνθρωπος ἢ συμφορῆ, καὶ ἀτερπῆς
 μὲν ἢ ὄψις, ὀδυνηρὴ δὲ καὶ τῷ ὀρέοντι θέη· ἀνῆκεστον δὲ τὸ δεινόν· ἀγνωσία δὲ ὑπὸ
 διαστροφῆς καὶ τοῖς φιλτάτοις ἀνθρώποις. 9. Εὐχὴ δὲ τοῖσι παρεοῦσι ἢ πρόσθεν οὐχ ὀσίη,
 νῦν ἀγαθὴ γίγνεται, ἀπελθέμεναι τοῦ βίου τὸν | κάμνοντα ἐς ἀπαλλαγὴν ζῆν τῷ ζῆν καὶ 6 W
 τῶν πόνων καὶ τῶν | ἀτερπέων κακῶν. Ἀτὰρ οὐδὲ | ἰητρὸς παρεῶν [ὀρέων] οὔτε ἐς ζωὴν 6 G 10 E
 15 οὔτε ἐς ἀπονίην, ἀτὰρ οὐδὲ ἐς μορφὴν ἔτι ἐπαρκέει. Εἰ γὰρ καὶ ἐπευθῆναι ἐθέλοι τὰ μέλη,

1 ἐπ' ἴσον c Berol₂ : ἐπίσον M c^{2sl} η : ἐπ' ἴσον H : ἐπ' ἴσα F V L : ἴσαν a b : ἴσως ἐπῆσαν b^{2mg} ἰσχύων b H e W ὅλη] ἔλκει Goupyl Henisch Kühn : ἐξέχει Reiske 2 κορυφή om. H : secl. Reiske κεφαλή om. c (sed add. c^{mg}) : secl. Bernard θώρακα η συννευκυῖα Berol₂ c Berol₁ g W 2-3 γένυς - πεπηγυῖα] om. η 3 περιπεπηγυῖα α : πεποιγυῖα Berol₁ (sed πεπηγυῖα Berol₁^{sl}) συνηρισμένα Goupyl Ermerins Kühn Wigan : συνηρισμένα Hude : συνειρισμένα Henisch : συνειρισμένα α c^{sl} : συνειρυσμένα β 4 θώρηκος η 6 καὶ διαστροφῆς om. b (sed add. b^{mg}) 7 ἔη edd. : ἔην Ω διαρκέση H : διαρκέει c (sed διαρκέη c^{2sl}) 9 ἐπὶ τοῖς γούνασιν H L : ἔτι τοῖς γούνασιν cett. 10 ἰγνύην c^{sl} τὸ κατὰ γόνου Reiske : κατὰ τὸ γόνου Ω ἐξάνθρωπος edd. : ἐξάνθρώπους a F V : ἐξ ἀνθρώπους b Berol₂ L M η : ἴσως ἐξ ἀνθρώπων b^{mg} 11 τῷ τῶν a c^{sl} 14 ἀτερπέων] ἀτεπέων a : ἀτοπέων b : ἀτερπέων Berol₂ (sed. ἀτερπέων Berol₂^{mg}) παρεῶν καὶ ὀρέων g ὀρέων secl. Ermerins 15 ἀπονοίην c (sed ἀπονίην c^{mg}) οὐδὲ Ermerins : οὔτε Ω ἐπευθῆναι η : ἐπ'ευθῆναι H : ἐπειθῆναι S (sed ἐπευθῆναι S^{sl}) ἐθέλοι α ι c^{2mg} : ἐθέλοις M : ἐθέλη f

sono curvi nelle spalle; mentre in corrispondenza del dorso le anche sono spinte in fuori, tutta la spina dorsale è dritta; la testa⁷⁰ è china, inclinata verso il torace; mascella saldata⁷¹ sul petto; braccia contratte⁷²; gambe tese. Dolori di tutte le parti forti, voce di tutti i malati lamentevole⁷³; sospirano gemendo cupamente. Se il male, dunque, colpisce il torace e la respirazione, facilmente allontana dalla vita; è un bene per il malato che si libera dai dolori, dalla distorsione e dalla vergogna, ed è una cosa meno dolorosa anche per i presenti, anche se si tratti di un figlio o del padre. **8.** Se i malati continuano ancora a vivere, ove abbia luogo la respirazione, seppur a fatica, non solo si inarcano⁷⁴ in avanti, ma assumono anche la forma di una sfera, in modo da avere la testa sulle ginocchia e le gambe e la schiena sono piegate in avanti, cosicché sembra che l'articolazione del ginocchio si sposti nel poplite. Inumano⁷⁵ è l'evento, e terribile la vista, una visione dolorosa anche per chi osserva; il terribile male è incurabile; a causa dello stravolgimento impossibilità di riconoscerlo anche per le persone più care. **9.** La preghiera dei presenti, prima empia, adesso diventa lecita, che colui che soffre lasci⁷⁶ la vita e con essa si separi dai dolori e dai deturpanti mali. Ma neppure un medico che sia presente⁷⁷ è più di aiuto, né per salvargli la vita né per far cessare il dolore, ma neppure⁷⁸ per restituirgli un aspetto normale. Se anche, infatti, volesse raddrizzare le membra,

ἰζῶντα ἄν διατμήξαι καὶ κατάξαι τὸν ἄνθρωπον. Τοῖσι οὖν κεκρατημένοισι οὐκέτι 5 B
ἐγχειρέων ξυνάχθεται μῦνον. Ἦδε ἐστὶ τοῦ ἰητροῦ μεγάλη συμφορῆ.

VII. Περὶ συνάγχης. 1. Ἡ συνάγχη κάτοξυ μὲν | τι πάθος ἀναπνοῆς γὰρ ἢ πίεσις. Δύο δὲ 11 K
τὰ εἶδεα· ἢ γὰρ τῶν ὀργάνων τῶν τῆς ἀναπνοῆς ἐστὶ φλεγμονή, ἢ μῦνον | τοῦ 8 He
5 πνεύματος [ἢ] πάθος, ἐφ' ὠτέου τὴν αἰτίην ἴσχοντος. Ὀργάνων δέ, παρισθμίων,
ἐπιγλωσσίδος, | φαρυγγέθρου, κίονος, ἄκρης ἀρτηρίας ἢν δὲ ἐπινέμηται ἢ φλεγμονή, καὶ 8 Hu
γλώττης καὶ γνάθων τῶν εἴσω· εὔτε προβάλλουσι τῶν ὀδόντων τὴν γλώτταν ὑπερβολῆ
μεγέθεος· πίμπλησι γὰρ τὴν χώραν τοῦ στόματος, καὶ τὸ περιττὸν αὐτῆς ὑπὲρ τοὺς
ὀδόντας ἔκκεται. [συνάγχη καὶ] Κυνάγχη τόδε καλέεται, | ἦτοι τῷ ξυνεχεῖ πάθει τῶνδε 11 E
10 τῶν ζῶων, ἢ τῷ ξυνήθει τῆς προβολῆς τῆς γλώσσης καὶ ἐν ὑγείῃ. 2. Τῷ ἐτέρῳ δὲ εἶδει τὰ
ἐναντία ξύνεστι· ξύμπτωσις τῶν ὀργάνων καὶ ἰσχύος ἐπὶ μᾶλλον τῆς ἐκάστου φύσιος
καὶ πνίξ καρτερῆ, ὡς δοκέειν σφίσι αὐτέοισι ἐς θώρηκα ἐς τὸ ἀφανὲς ἐγκεκρῦθαι τὴν
φλεγμονὴν ἀμφὶ καρδίην καὶ πνεύμονα. Συνάγχην τήνδε καλέομεν, οἷον συννεύουσαν
ἔνδον καὶ ἄγχουσαν. Ἐμοὶ δὲ δοκέει αὐτέου τοῦ πνεύματος μῦνον τὸ κακὸν ἔμμεναι
15 τροπὴν πονηρὴν ἐς τὸ | θερμότατον καὶ ξηρότατον τρεπομένου, ἄνευθε[ν] τοῦ σώματός 12 K

3 Codd.: α (= a b L Berol₂ F V O) M (= M A Berol₁ c C d H Mon₁ Mon₂ S) f ι (= e g W)

De angina: Hr., Coac. 357-372 (V 360 ss. L = pp. 188 ss. Potter); Morb. II 9 (VII 16 ss. L = p. 140 Jouanna); 26-28 (VII pp. 40 ss. L = 159 ss. Jouanna); Morb. III 10 (VII 128 ss. L = Jouanna pp. 380 ss.) Prog. 23 (II 174 ss. L = pp. 64 ss. Jouanna); Acut. (Sp.) 9 (II 408 ss. L = pp. 71 s. Joly); Epid. VII 18 (V 390, 16-20 L = p. 324 Jones); Gal., HVA IV 20 (XV 767 s. K = pp. 288 s. Westenberger); Pseudo-Gal., Def. Med. 254 (XIX 418, 8-12 K); Anonym. Par. pp. 38 ss. Garofalo; Cael. Aur., acut. III 1-2; Orib., Ecl. 35 (p. 198 Raeder); Eun. IV 71 (pp. 464 s. Raeder); Aët. VIII 50 (pp. 476 ss. Olivieri); Alex. Trall., II 125 ss. Puschmann; Paul. Aeg. III 27 (pp. 203 ss. Heiberg); Jo. Act., De diagnosi II 21 (II 453 s. Ideler)

1 διατμήξαι καὶ κατατάξαι α M (sed κατάξαι c^{2mg}) : διατμήξαι Berol₁ κεκρατημένοις M οὐκ ἔτι a L M Berol₁ c Mon₁ Mon₂ S 2 ξυμφορῆ H η (sed συμφορῆ g^{ac}): συμφορὰ S
3 VII edd. : θ' Ω Ἡ om. f g τι Ermerins Hude : τὸ Ω ἐπίεσις a b (sed ἐκπίεσις b^{sl}) c^{2sl} 4 τῶν²] τὸν a b 5 ἢ Ω : secl. c edd. 5 πάθος Berol₂ : πάθους cett. ὠτέου] ὠετέου α : ὠετέου Berol₁ (sed ἐφ' ὠετέου Berol₁^{2mg}) : ὦ ὠτέου Mon₁ : ὠτέου cett. αἰτίαν α ἐπιγλωττίδος α (ἐπιγλωττίδος V^{ac}) A 6 ἐπινέμηται F V : ἐπινέμητα Berol₁ 7 προσβάλλουσι α (προβάλλουσι V^{ac}) γλώσσαν η ὑπερβολὴ α 8 πίμπλησι a b αὐτῆς Ermerins Hude : ταυτέης Ω ὑπὲρ Goupyl Henisch Boerhaave Wigan : ὑπὸ Ω cett. edd. 9 ἔκκεται Hude : ἔκκεῖται Ω : ἐκχεῖται c^{mg} συνάγχη καὶ secl. Petit Ermerins Hude : συνάγχη καὶ Ω : om. Berol₂ : ὑάγχη καὶ dubitanter Petit 10 ξυνήθη F V προβολῆς edd. : προβολῆς Ω 11 ξύμπτωσις M α (V^{mg}) : ξύμπτωμα V H e f W c^{sl} : σύμπτωμα g φύσεως Berol₂ c 12 θώρηκα A α η : θώρακα V^{ac} cett. 13 κραδίην η συννεύουσαν L Berol₂ F V M e f W : συννεύουσαν a b H g 14 ἔμμεναι α 15 ἄνευθεν τοῦ σώματός] ἄνευ τοῦ στόματος Bernard

dovrebbe tagliare e spezzare l'uomo vivo. Non potendo piú operare su di loro, ormai sopraffatti, solamente soffre insieme a loro⁷⁹. Questa è una grande sventura per il medico.

VII. Sull'angina. 1. L'angina è un male acutissimo; infatti è un'oppressione del respiro. Due sono le forme⁸⁰: infatti o è un'inflammatione degli organi della respirazione o solo un'affezione del respiro, che di per sé è la causa. L'angina colpisce gli organi respiratori: le tonsille, l'epiglottide, la faringe, l'ugola, la sommità della trachea; se l'inflammatione si diffonde, sono colpite anche la lingua e la parte interna delle guance; allora mettono la lingua oltre i denti a causa dell'eccessiva grandezza; infatti la lingua riempie lo spazio della bocca e quanto ne resta esce fuori⁸¹ dai denti. Questo male è chiamato cinanche⁸² o perché questi animali (i cani) ne soffrono abitualmente o per la loro abitudine di tirar fuori la lingua⁸³ anche quando sono sani. 2. Segni contrari accompagnano l'altra forma: collasso degli organi e maggiore magrezza della natura di ognuno di loro e violento soffocamento, cosicché a loro stessi sembra che l'inflammatione si sia nascosta in un luogo invisibile nel torace intorno al cuore e al polmone. Chiamiamo questa συνάγχη, perché si volge all'interno e stringe. A me sembra che il male sia del solo respiro che muta in una cattiva mutazione verso un caldo e una secchezza eccessivi, senza⁸⁴ alcuna inflammatione del corpo.

ARETAEVS

τινος φλεγμονῆς. Ἔστι δὲ οὐ μέγα τὸ θωῦμα· καὶ γὰρ ἐν Χαρωνηίοισιν αἱ πνίξεις οὐ
σωμάτων πάθει ὀξυτάτω γίνονται, ἀλλὰ καὶ μιᾷ εἰσπνοῇ θνήσκουσι ὄνθρωποι, πρὶν τὸ
σῶμα κακόν τι παθεῖν· ἀτὰρ καὶ ἀπὸ γλώττης κυνὸς εἰσπνεύσαντος μῦνον ἐς τὴν
ἀναπνοήν, οὔτι μὴν ἐν|δακόντος, λυσσαῖ ὁ ἄνθρωπος. 3. Τοιήνδε οὖν τῆς ἀναπνοῆς τὴν 7 G
5 τροπὴν οὐκ ἀδύνατον γίνεσθαι ἔνδοθεν· ἐπεὶ καὶ ἄλλα μυρία τῶν ἐν ἀνθρώπῳ τὴν
ωύτην | ιδέην τοῖς ἔξωθεν αἰτίοισι ἴσχει· χυλοὶ φθείροντες ἔσωθεν καὶ ἔξωθεν· ἀτὰρ καὶ 9 He
νοῦσοι φαρμάκοισι δηλητηρίοισι ἴκελαι, καὶ ἀπὸ φαρμάκων ἐμέουσι, ὀκοῖα πυρετῶν
εἵνεκα. Ὅθεν οὐδ' ἀπεικὸς ἐν τῷ λοιμῷ τῷ ἐν Ἀθήνησι μετεξετέρους δοκέειν εἰς τὰ
φρέατα τὰ ἐν τῷ Πειραιεῖ ὑπὸ Πελοποννησίων ἐμβεβληθῆαι φάρμακα· οὐ γὰρ ξυνίεσαν
10 ὄνθρωποι τὸ ξυνὸν τοῦ κακοῦ τοῦ λοιμῶδους πρὸς τὰ δηλητήρια. | 4. Ξύνεστι δὲ τοῖσι 12 E 7 W
μὲν κυναγχικοῖσι φλεγμονὴ παρισθμίων, φαρυγγέθρου, παντὸς τοῦ στόματος· γλῶσσα
προπετῆς ὑπὲρ τοὺς ὀδόντας καὶ τὰ χεῖλεα· σιαλοχόοι· φλέγμα | παχύτατον ἀπορρέον καὶ 13 K
ψυχρόν· ἐρυθροὶ τὰ πρόσωπα καὶ ἐπηρμένοι· ὀφθαλμοὶ ἐξίσχοντες, ἀναπετέες, ἐξέρυθροι·
τὸ ποτὸν ἐς τὰς ῥίνας ἀνακόπτεται. Πόννοι καρτεροί, ἀλλὰ καὶ ὑπὸ τῆς πνιγὸς
15 συνδιωκόμενοι ἀμαυροῦνται· θώρηξ | καὶ καρδίη φλέγεται· ποθῆ | ψυχροῦ ἥερος· 9 Hu 6 B

6 χυλοὶ - ἔξωθεν] Hr., *Alim.* 14 (IX 102, 12-13 L = p. 141, 20-21 Joly) 7-8 καὶ - εἵνεκα] Hr., *Epid.* II 2 (V 84, 4-5 L = p. 30 Smith)

1 θωῦμα M : θώυμα α H η Χαρωνηίοισι Ermerins Hude : χαρονοίησιν F V L Berol₂ M ι : χαρηνοίησιν a b :
χαρινοίησιν c^{sl} : χαρωνίοισιν H : χαρονίησιν f αἱ] καὶ L Berol₂ πνίξιας F V 2 γίνονται a b ὄνθρωποι
Ermerins Hude : ὄνθρωποι Ω : ἄνθρωποι cett. edd. 3 γλώττης] λύσσης Reiske 4 οὔτοι α 5 γίνεσθαι α H η 6
αὐτὴν α M H αἰτίοις α M H αἰτίοισι - ἔξωθεν] om. Berol₁ Berol₂ F (sed add. F^{2mg}) χυλοῖ] ἴσως χυμοὶ b^{2mg} 7
φαρμάκοισι - ἀπὸ] om. ι ἴκελαι ι : ἴκελαι c H : ἰκέλαι Berol₁ c^{pc} : ἰκέλαι cett. πυρετῶν] φαρμάκων Reiske 8
αθήνεσι a b 9 τὰ add. ante ἐν Ermerins Hude : om. Ω Πελοποννησίων α A Berol₁ S^{2sl} H f W : πελοποννησίων cett.
ξυνίεσαν Ermerins Hude : ξυνίοισαν a : ξυνίησαν cett. codd. 10 ὄνθρωποι Ermerins Hude : ἄνθρωποι Ω : ὄνθρωποι
H Wigan : οἱ ἄνθρωποι Reiske δὲ τοῖσι] om. b (sed add. b^{mg}) 11 κυναγχικοῖσι] κυναγχικοῖσι F V τοὺς] om. Mon₂
(sed add. Mon₂^{2mg}) 12 σιαλοχόοι scripsi : σιελοχόοι α M H f : σιελοχόη ι 13 ψυχρόν Ermerins Reiske Hude : ψύχον
Ω : frigida Crassus 15 κραδίη η ποθῆ M c d Mon₂ : ποθῆ η : πόθη Reiske

Ma non è una gran meraviglia: infatti, anche negli antri di Caronte⁸⁵ i soffocamenti non avvengono per effetto di un male acutissimo dei corpi, ma gli uomini muoiono anche per un solo respiro, prima che il corpo patisca qualche male; anzi, l'uomo contrae la rabbia dalla lingua di un cane che solo gli respiri vicino alla bocca, che proprio non lo ha morso.⁸⁶ 3. Dunque non è impossibile che questo cambiamento del modo di respirare avvenga dall'interno, dal momento che anche altre innumerevoli cose nell'uomo hanno la stessa forma delle cause esterne: succhi che causano danno provenienti dall'interno e dall'esterno⁸⁷, ma anche malattie somiglianti a veleni, e i malati vomitano a causa dei farmaci le stesse cose che vomitano per via delle febbri⁸⁸. Per questo non è irragionevole che nella peste di Atene alcuni credessero che nei pozzi del Pireo fossero stati gettati dei veleni dai Peloponnesiaci: infatti gli uomini non conoscevano la somiglianza del male pestilenziale coi veleni. 4. In coloro che soffrono di cinanche si manifesta infiammazione delle tonsille, della faringe e di tutta la bocca: lingua che sporge oltre i denti e le labbra; i malati spandono saliva⁸⁹; flegma freddo e densissimo⁹⁰ che cola; rossi in viso e agitati; occhi sporgenti, aperti (strabuzzati), molto rossi; la bevanda è respinta nelle narici. Dolori intensi, ma pure si affievoliscono, essendo i malati perseguitati dal soffocamento⁹¹; il torace e il cuore ardono; desiderio di aria fredda;

εἰσπνέουσι δὲ μικρὸν πάνυ, ἔσπε καὶ ἀπεπνίχθησαν, ἐμφραγείσης τῆς ἐς τὸν θώρηκα
 διόδου. Ἐνίοισι δὲ ἐς πνεύμονα ἢ ξύνδοσις ῥηϊδίως, οἱ δὲ μεταστάσει θνήσκουσι· πυρετοὶ
 νωθοί, μαλακοί, οὐδὲν ὠφελέοντες. Εἰ δὲ τῷ ἐς ἀγαθὸν τρέποιτο, ἀποστάσεις γίνονται
 ἔνθα καὶ ἔνθα παρ' οὓς ἔξω ἢ ἔνδον ἐς τὰ παρίσθια· κῆν μὲν ξὺν νάρκη μὴ κάρτα
 5 βραδέως, περιγίγνεται μὲν, ξὺν πόνῳ δὲ καὶ κινδύνῳ. Ἦν δὲ τρεπομένων ἐς ἀπόστασιν
 ὄγκος μέζων ὑπογίγνηται, ἐς κορυφὴν τῆς | ἀποστάσιος ἀνισταμένης, ἀθρόον πνίγονται. 10 He
 Τάδε μὲν τὰ κυνάγχης εἶδεα. 5. Ξυνάγχη δὲ σύμπτωσις, ἰσχνότης, ὠχρότης σύνεστι·
 ὀφθαλμοὶ κοῖλοι, εἴσω δεδυκότες· φάρυγξ καὶ γαργαρέων ἀνεσπασμένοι παρίσθια ἐπὶ
 μᾶλλον προσίζοντα· ἀφω|νίη. Πνιξ ἢ τοῦδε τοῦ εἶδος τῆς πρόσθεν πολλόν τι 14 K
 10 κραταιότερη, ἐν θώρηκι ἐόντος τοῦ κακοῦ, ἔνθα ἢ ἀρχὴ τῆς ἀναπνοῆς. Οἱ δὲ ὀξύτατοι
 θνήσκουσι αὐτῆ|μαρ, ἔσθ' ὄπη καὶ πρὶν καλέσασθαι τὸν ἰητρὸν, οἱ δὲ καὶ ἐσκαλεσάμενοι 8 G
 οὐδὲν ὠναντο· ἀπέθανον γὰρ πρὶν ἢ τὸν ἰητρὸν ἔτι τέχνη χρῆσασθαι. 6. Ὀκόσοις δὲ ἐς
 ἀγαθὸν τρέπεται, ἐπιφλεγμαίνει πάντα, ἅπερ ἐς τὸ ἔξω ἢ φλεγμονὴ ἐξώκειλε, ὡς
 κυνάγχην ἀπὸ συν|άγχης γίνεσθαι. Ἀγαθὸν δὲ καὶ ἐν θώρακι οἴδημα καρτερόν, ἢ 13 E
 15 ἐρυσίπελας ἐμφανέως. Καὶ ἰητρὸς δὲ ἀγαθὸς ἢ σικύη εἰς τὸν θώρηκα τὸ κακὸν ἀνήγαγε,

11-12 πρὶν - ὠναντο] Hr., Prog. 1 (II 110, 11 L = p. 2, 7-9 Jouanna)

1 εἰς a b Berol₂ F V θώρακα a L Berol₂ F V Berol₁ (sed θώρηκα Berol₁^{sl}) Mon₂ 2 ῥηϊδῖος Bernard οἱ δὲ] οἴδε c 4
 οὓς L Berol₂ 5 δὲ^l edd. : τὲ (τε) Ω 6 ὑπογίγνεται M (ὑπὸ γίγνεται S^{ac}) H : ὑπογίγνεται 7 Ξυνάγχη Reiske Hude:
 ξυνάγχη f^{mg} : ξυνάγχης Ω 8 κοῖλοι secl. Ermerins 10 κρατεοτέρη c d 11 ὄποι α 12 ἀπέθανον b c^{sl} c^{mg} H η edd. :
 ἀπέθανε cett. codd. ἦ] ἢ α : om. g ἔτι scripsi : ἔτι τῆ Reiske Hude : ἐπὶ Ω Ὀκόσοις α : ὀκόσον M η 13
 ἐπιφλεγμένει b L Berol₂ ἐξώκειλε Ermerins Hude : ἔξω κείλει F : ἐξωκήλει b : ἐξωκείλει F^{2mg} cett. codd. 14
 κυνάγχην ἀπὸ συνάγχης Wigan : κυνάγχην ἀπὸ ξυνάγχης Ermerins Hude : συνάγχην ἀπὸ κυνάγχης Ω : ξυνάγχην ἀπὸ
 κυνάγχης b θώρηκι η ἦ] εἰ α 15 σικύη b A c Mon₁ Mon₂ H η : σικύη a Berol₂ F V : συκείη L : συκύη Berol₁ : σηκύη
 M C d S : οἴμαι σικύη S^{2mg} θώρηκα Berol₂^{sl} F V^{pc} A η : θώρακα cett.

respirano con grandissima difficoltà, finché non soffocano, ostruito il passaggio al torace. In alcuni casi il male si diffonde⁹² facilmente al polmone e i malati muoiono per lo spostamento del male; febbri torpide, senza vigore, che non portano nessun giovamento. Se in qualche caso la malattia volge al bene, ascessi si formano di qua e di là all'esterno presso l'orecchio⁹³ o all'interno verso le tonsille; se gli ascessi si formano con intorpidimento non molto lentamente, i malati sopravvivono, ma con dolore e pericolo. Se nei casi di ascesso si forma un gonfiore maggiore, quando l'ascesso giunge al culmine, soffocano improvvisamente. Queste sono le forme della cinanche. 5. All'angina⁹⁴ sono associati deperimento, magrezza, pallore; occhi incavati, infossati verso l'interno⁹⁵; faringe e ugola tirate indietro⁹⁶; tonsille per lo più contratte; impossibilità a parlare. Questa forma di soffocamento è molto più forte di quella precedente, essendo il male nel torace, dov'è l'inizio della respirazione⁹⁷. Quelli che hanno il decorso più veloce muoiono nello stesso giorno, talora anche prima che sia chiamato il medico, altri, pur essendo stato chiamato il medico, non ne sortiscono nessun vantaggio⁹⁸; infatti muoiono prima ancora che il medico abbia già fatto ricorso alla sua arte⁹⁹. 6. A quanti la malattia volge verso il bene, si infiammano tutte le parti che, appunto, l'infiammazione colpisce all'esterno, cosicché dall'angina ha origine la cinanche. È un bene anche un gonfiore forte nel torace, o una erisipela che si manifesta. E il buon medico o con una coppetta sul torace estirpa il male

ἢ σίνηπι ἐς τὰ στέρνα καὶ ἐς τὰ παρὰ γνάθους μέρεα ἐπιθείς εἴλκυσε ἕξω καὶ διέπνευσε. Μετεξετέροισι δὲ ἐς μὲν βραχὺ τὸ κακὸν ὑπὸ τουτέων ἀπετάθη ἕξω, ἀπολυθὲν δὲ ἀθρόως ἐπαλινδρομήσῃ καὶ ἔπνιξε. 7. Προφάσιες δὲ μυρίαί, ψύξιες μᾶλλον, ἥσσον ἐκκαύσεις, πληγαί, ὀστέων ἰχθύων διαπάρσιες ἐς τὰ παρίσθμια, ψυχροποσίαι, μέθαι, πλησμοναί, καὶ
5 τὰ ἀπὸ τῆς ἀναπνοῆς κακά.

[VIII. Περί τῶν κατὰ τὴν κιονίδα παθῶν. 1. Τὸ ἀπὸ τῆς ὑπερώης ἐκκρεμὲς σῶμα 11 He 15 K
στερρὸν μεσηγὺ τῶν παρισθμίων κίων καὶ γαργαρεῶν καλέεται· σταφυλὴ γὰρ πάθεός
ἐστὶ οὖνομα. Νεῦρον | δὲ ἐστὶ ἡ κιονίς | τὴν φύσιν, ἀλλ' ὑγρόν· ἐν γὰρ ὑγρῷ κέεται 8 W 14 E
χωρίῳ. Ὅδε οὖν ὁ γαργαρεῶν πλεῦνα πάσχει πάθεα· καὶ γὰρ ἐπὶ φλεγμονῇ παχύνεται,
10 ἴσος | ἀπὸ τῆς βάσιος ἄχρι τοῦ πέρατος ἄκρου, ἐπιμήκης γιγνόμενος, καὶ ἐρύθημα ἴσχει. 10 Hu
Κίων δὲ τοῦδε τοῦ πάθεος ἡ ἐπίκλησις. Εἰ δὲ κατὰ πέρασ μόνον στρογγυλοῦται καὶ
μεγέθει πελιδνὸς γίγνεται καὶ ὑπομελανίζει, σταφυλὴ ἐπώνυμον τότε τὸ πάθος· πάντα
γὰρ ἴκελα αὐτέη, καὶ σχῆμα καὶ χροίη καὶ μέγεθος. 2. Τρίτον πάθος ἐστὶ ὑμένων, <εὔτε>
ἔνθα καὶ ἔνθα οἷόν τι λαίφεα πλατέα ἢ νυκτερίδων πτέρυγες ἐκφαίνονται. Ἰμάντιον
15 τότε καλέεται· ἰμάσι γὰρ ἴκελαι αἱ τῶν ὑμένων εἰς πλάτος ἐξαπλώσεις. Ἦν δὲ ἐς λεπτόν
καὶ εὐμήκη | ὑμένα τελευτᾷ 9 G

6 Codd.: α (= a b Berol₂ L F V O) M (= M A Berol₁ c C d H Mon₁ Mon₂ S) f i (= e g W)

3-5 Προφάσιες - κακά] Aët. VIII 50 (p. 477, 18-21 Olivieri)

De columellae adfectibus: Hp., *Aff.* 4 (VI 212, 7-17 L = p. 12 Potter); *Morb.* II 10 (VII 18, 3-11 L = pp. 140-141 Jouanna); 29 (VII 46 ss. = p. 164 Jouanna); Ruf., *Anat.* 21 (p. 173, 6-10 Daremberg - Ruelle); *Onom.* 61 (p. 141, 4-6 Daremberg, Ruelle); Orib. (ex Ruf.), *Ecl.* XXV 1, 24 (p. 49, 33-35 Raeder); *Eun.* IV 69 (pp. 465 s. Raeder); Aët. (ex Gal.) VIII 43 (pp. 459 ss. Olivieri); Paul. Aeg. VI 31 (pp. 68 ss. Heiberg); Jo. Act., *De diagnosi* II 17-19 (Ideler II 453)

2 βραχὺ τὸ κακὸν] τὸ κακὸν βραχὺ b a¹ : τὸ βραχὺ κακὸν a b¹ 3 ἔπνιξε Wigan Reiske Ermerins Hude : ἐπανῆξε Ω 4
διαπάρσιες edd. : διαπεράσιες c : διαπερέσιες c^{sl} H : διαπαρέσιες c^{mg} cett. 5 τῆς] om. α η
6 VIII edd. : ἰΩ ὑπερώης a b Berol₂ c d H : ὑπερόης cett. ἐκκρεμὲς α c^{mg} : ἐκκρεμὲν cett. στερρὸν a b Berol₂ W
11 δὲ α : om. cett. στρογγυλοῦται scripsi : στρογγύλλεται Ermerins : στρογγυλαίνεται H : στρογγύλεται cett. codd.
13 εὔτε ante ἔνθα add. Ermerins 14 λαίφεα c^{2sl} H : λέπαια b : λαίπεα cett. πτέρυγες edd. : πτερίγῃσιν L :
πτερύγῃσιν cett. codd. ἰμαντίον H : ἰμάτιον η Berol₂ 15 καλεῖται η

o, avendo posto senape sul petto e sulle zone intorno alla mascella, lo porta all'esterno e lo disperde. Ad alcuni per un breve lasso di tempo il male è stato portato verso l'esterno con questi rimedi, ma, dopo essere stato rimosso, è ritornato completamente indietro e ha soffocato¹⁰⁰. 7. Moltissime sono le cause, di piú il freddo, di meno il caldo, le percosse, le punture¹⁰¹ nelle tonsille causate dalle lische dei pesci, le bevande fredde, l'ubriachezza, la sazietà, e i mali connessi alla respirazione¹⁰².

VIII. Sulle malattie dell'ugola. 1. Il corpo solido pendente¹⁰³ dal palato in mezzo alle tonsille si chiama κίων («colonna») e γαργαρεών («gargarozzo»); infatti il nome del male è σταφυλή¹⁰⁴ («uva»). L'ugola ha la natura di un nervo, ma umida: infatti giace in una zona umida. Dunque questo gargarozzo soffre molti mali: infatti si ingrossa per infiammazione, diventa uguale dalla base all'estremità e, allungandosi, si arrossa. Κίων¹⁰⁵ è il nome di questo male. Se è arrotondato¹⁰⁶ solo all'estremità e ingrandendosi diventa livido ed è nerastro, questa malattia è denominata σταφυλή. Tutte le sue caratteristiche sono simili all'uva: la forma, il colore e le dimensioni. 2. Una terza affezione interessa le membrane, quando da una parte e dall'altra compaiono come ampie vele¹⁰⁷ o ali di pipistrelli; essa è chiamata ἰμάντιον¹⁰⁸ («cinghietta»): infatti le espansioni delle membrane in larghezza sono simili a strisce di cuoio. Se l'ugola termina in una membrana sottile ed ampia,

- ή κιονίς, οἷόν τι οὐραχόν κατὰ πέρας ἴσχουσα, κράσπεδον τὴν ἐπωνυμίην ἴσχει. | 7 B
 Γίνεται δὲ τότε καὶ αὐτομάτως | μὲν ἐκ ρεύματος, ὄκωσπερ καὶ ἕτερα· ἀτὰρ καὶ ἀπὸ 16 K
 τομῆς ἐπικρασίης, ἐγκαταλιπόντος τοῦ ἱατροῦ ὑμένα κατὰ μίαν πλευράν. Ἦν δὲ δίκραια
 ὑμέσι δισσεόισι ἐκκρεμέσι ἔνθα καὶ ἔνθα γίννηται, οὖνομα μὲν οὐκ ἴσχει τότε πάθος
 5 ἔκδηλον, ἅπαντα δὲ ρηΐδιον θεησάμενον γινώσκειν. 3. Πνιξ | δὲ ἐπ' αὐτέοισι πᾶσι, καὶ 12 He
 ἤκιστα ρηΐδίως καταπίνουσι· βῆξ ἐπὶ πᾶσι μὲν, μάλιστα δὲ ἐπὶ τοῖς ἱμαντίοισι καὶ ἐπὶ
 τοῖς κρασπέδοισι· γαργαλισμὸς γὰρ τῆς ἀρτηρίας ἀπὸ τῶν ὑμένων γίννηται· ἔσθ' ὅπη δὲ
 καὶ ἐνστάζει τι τοῦ ὑγροῦ λάθρη ἐς τὴν ἀρτηρίην, ὅθεν ἀναβήσσουσι. Ἐπὶ δὲ τῇ σταφυλῇ
 καὶ τῷ κίονι δύσπνοια ἐπὶ μᾶλλον καὶ | κάρτα πονηρὴ κατάποσις· καὶ γὰρ ἐς τὰς ῥίνας 15 E
 10 ἐπὶ τῶνδε τὸ ὑγρὸν ἀναθλίβεται συμπαθείη τῶν παρισθμίων. Γηραιοῖσι ὁ κίων συνήθης,
 σταφυλῇ δὲ νέοισι καὶ ἀκμάζουσι· πολύαιμοι γὰρ καὶ ἐπιφλεγμαίνει μᾶλλον. Ἠβάσκουσι
 δὲ καὶ παιδίοις τὰ ὑμενώδεα. Τάμνειν δὲ πάντα μὲν ἀσινέα· ἐπὶ δὲ τῇ σταφυλῇ ἔτι
 ἐρυθριώση αἰμορραγίη καὶ πόνοι καὶ φλεγμονῆς ἐπίδοσις.
 | IX. Περὶ τῶν κατὰ τὰ παρίσθμια ἐλκῶν. 1. Ἐλκεα ἐν τοῖσι παρισθμίοισι γίννηται, τὰ 17 K
 μὲν

14 Codd.: α (= a b L Berol₂ F V O) M (= M A Berol₁ c C d H Mon₁ Mon₂ S) f ι (= e g W)

De tonsillis: Hp., *Morb.* II 11 (VII 18, 12-18 L = p. 141 Jouanna); 30 (VIII 48, 3-11 L = p. 165 Jouanna); *Morb.* II 50 (VII 76 ss. L = pp. 186 ss. Jouanna); *Dent.* 18-32 (VIII 546 ss. L = pp. 326 ss. Jones); *Gal., San. Tu.* VI 8 (VI 422 10-14 K = p. 185, 22-25 Koch); *Sor.* II 20 (pp. 60 s. Burguière-Gourevitch-Malinas); *Aët.* VIII 49 (pp. 471 ss. Olivieri); 51 (pp. 485 ss. Olivieri); 57 (p. 499, 11-14 Olivieri) *Paul. Aeg.* VI 30 (p. 67 Heiberg)

1 ή om. β τι] τινα Η οὐραχόν Ω : οὐρίαχον Petit 2 ρεύματο a : ρεύματα F (sed ρεύματος F^{sl}) : ρεύματι L Berol₂ 3 ἐπικρασίης c^{2sl} πλευρήν M δίκραια Ermerins : δικρόα Goupyl : δίκρεα Ω 4 γίννηται β πάθεος β 5 θεασάμενον α (θεησάμενον V^{sl}) c : θεησάμενοι c^{sl} g γινώσκειν α d : γινώσκειν cett. 6 τοῖσι η 7 γαργαλισμὸς F V : γαργαλισμοὶ a b Berol₂ L c^{mg} : γαργαρισμὸς cett. ἀρτηρίας α A γίννηται Berol₁ 8 ἐνστάζει α c^{sl} c^{mg} η : ἐνστάζει M τι] τινὶ Η 9 κάρτα πονηρὴ Goupyl : κάρτα θολερὴ Ermerins : καταθολερὴ forte ex καταπολερὴ corr. b : καταπολερὴ cett. codd. 10 τὸ] om. F V συμπαθείη c H : συμπαθίη c^{pc} cett. ξυνήθης η 11 πολύαιμοι] πολύαιμος c (sed πολύαιμοι c^{sl}) Η ἐπιφλεγμαίνει L β : ἐπιφλεγμένει cett. 12 παιδίοις α c^{mg} : παισί cett. μὲν α η c^{2sl} : om. M : πάντα μὲν c^{mg} ἔτι] ἴσως εἴ τι b^{2mg} ἐρυθριώση Reiske : ἐρυθριώσιν Ω
 14 IX edd. : om. b g : ια' cett. codd.

come se avesse un'estremità appuntita¹⁰⁹ alla fine, ha come nome κράσπεδον («estremità»). Questo male insorge anche spontaneamente per un flusso¹¹⁰, nella stessa maniera in cui anche gli altri mali insorgono; ma insorge anche a causa di un taglio obliquo, se il medico ha lasciato la membrana in un solo lato. Se presenta due punte¹¹¹, con due membrane che pendono da una parte e dall'altra, questo male non ha nome evidente, ma chiunque lo veda lo riconosce molto facilmente. 3. Si verifica soffocamento in tutti i casi, e inghiottono con grandissima difficoltà; tosse in tutti, soprattutto nei casi di ἰμάντιον e di κράσπεδον; infatti dalle membrane deriva un titillamento della trachea; talvolta stilla inavvertitamente anche del liquido nella trachea, per cui tossiscono. Nella σταφυλή e nel κίων vi è sempre maggiore dispnea e deglutizione molto tormentata¹¹²; e, infatti, in costoro l'umore fluisce nelle narici per il fatto che soffrono anche le tonsille. Il κίων è frequente nei vecchi, la σταφυλή nei giovani e in quelli nel pieno delle forze; infatti sono pieni di sangue e si infiamma di più. I mali delle membrane affliggono gli adolescenti che entrano in pubertà ed i bambini¹¹³. In tutti i casi incidere non comporta danno: nella σταφυλή ancora arrossata, però, insorgono emorragia e dolori e aumento dell'infiammazione.

IX. Sulle ulcere delle tonsille. 1. Sulle tonsille si formano ulcere:

ARETAEVS

ξυνήθεα, εὐήθεα καὶ ἀσινέα, τὰ δὲ ξένεα, λοιμώδεα καὶ κτείνοντα. Εὐήθεα μὲν ὀκόσα
καθαρά ἐστι καὶ σμικρὰ καὶ ἀβαθῆ, οὐδὲ ἐπιφλεγμαίνει, καὶ ἀνώδυνα· λοιμώδεα δὲ ἐστι
ὀκόσα πλατέα, κοῖλα, ῥυπαρά, ἐπιπάγω λευκῶ, ἢ πελιδνῶ, ἢ μέλανι συνεχόμενα· | ἄφθαι 11 Hu
τοῦνομα τοῖσι ἔλκεσι. Ἦν δὲ καὶ ὁ ἐπίπαγος ἴσχη βάθος, ἐσχάρη τὸ πάθος καὶ ἔστι καὶ 9 W
5 καλέεται· ἐν κύκλῳ δὲ τῆς ἐσχάρης ἐρύθημα γίνεταί καρτερόν καὶ φλεγμονὴ καὶ πόνος
| φλεβῶν, ὡς ἐπ' ἄνθρακος, καὶ μικρὰ διεξανθήματα ἀραιὰ γινόμενα, | ἔπειτα 10 G
προσεπιγινόμενα συνήφθη τε ἂν καὶ πλατὺ ἔλκος ἐγένετο. 2. Κῆν μὲν ἔξω ἐς τὸ στόμα 13 He 16 E
νέμηται, ἐπὶ τὴν κιονίδα ἥκε τε μὴν καὶ τὴν ἀπέταμε καὶ ἐς τὴν γλῶσσαν ἐσκεδάσθη καὶ
ἐς οὖλα καὶ ἐς χαλινούς· καὶ ὀδόντες ἐκινήθησαν καὶ ἐμελάνθησαν, καὶ ἐς τὸν τράχηλον
10 ἢ φλεγμονὴ ἐξώκειλε. Καὶ οἶδε μὲν οὐ πολυήμεροι θνήσκουσι φλεγμονῇ καὶ πυρετοῖσι
καὶ κακωδίῃ καὶ ἀποσιτίῃ. Ἦν δὲ ἐς τὸν θώρακα | νέμηται διὰ τῆς ἀρτηρίας, καὶ 18 K
αὐτῆμαρ ἀπέπνιξε· πνεύμων γὰρ καὶ καρδίη, οὔτε ὀδμῆς τοιῆσδε, οὔτε ἐλκέων, οὔτε
ἰχώρων ἀνέχονται, ἀλλὰ βῆχες καὶ δύσπνοιαί γίνονται. 3. Αἰτίη μὲν οὖν τοῦ ἔργου τῶν
παρισθμίων, κατάποσις ψυχρῶν, τρηχέων, θερμῶν, ὀξέων, στυφόντων· τάδε γὰρ τὰ
15 μέρεα καὶ θώρακι εἰς φωνὴν καὶ ἀναπνοήν, καὶ κοιλίῃ ἐς τροφῆς διαπομπήν, καὶ

1 ὀκόσα Ermerins : ὀκοῖα Ω : quotquot Crassus 2 ἐστι² om. β 3 ῥυπαρά H : λιπαρά H^{sl} cett. 4 ἴσχηι M 5 γίνεταί
a b M 6 διεξανθήματα] δὲ ἐξανθήματα Ermerins πρῶτον καὶ ἕτερα καὶ ἕτερα post γινόμενα add. Ermerins 8
νέμηται M : νεμήται α : ἐμήται η κιονίδα] κινίδα a (sed κιονίδα a^{sl}) b μὴν καὶ τὴν] καὶ μιν Ermerins τε μὴν secl.
Reiske 9 χαλινούς α γ : χαλινοῦς cett. καὶ ὀδόντες] καὶ ἐς ὀδόντες f (γρ. καὶ ὀδόντες f^{ms}) : καὶ ὀδόντας a Berol₁
c^{sl} 10 ἐξώκειλε α c^{ms} H : ἐξώκεχε M : ἐξώκελε c^{sl} η 11 κακωδίῃ edd. : κακοδύνη a b : κακοδῶη cett. codd.
θώρηκα η ἀρτηρίας α f (sed ἀρτηρίας f^{sl}) 13 ἔργου] ἔλκουσ Reiske Ermerins 15 θώρηκι b η ἐς¹ c η

alcune sono frequenti, benigne e innocue; altre insolite, pestilenziali e letali. Sono benigne tutte quelle che¹¹⁴ sono pulite, piccole e non profonde, non si infiammano, e non procurano dolore; pestilenziali, invece, tutte quelle che sono estese, profonde, sporche¹¹⁵, con una crosta formata da liquido bianco, livido o nero; queste ulcere hanno il nome di afte. Quando il liquido rappreso va in profondità, la malattia si manifesta come crosta e si chiama ἐσχάρη («crosta»); intorno alla crosta si producono forte rossore, infiammazione e dolore delle vene, come per il carbonchio¹¹⁶, e piccole pustole che si manifestano rade, poi per il sopraggiungere di altre si uniscono e diventano una vasta ulcera. 2. Quando (l'ulcera) si estende all'esterno (cioè dalle fauci) verso la bocca, arriva sull'ugola e la consuma e si diffonde sulla lingua e sulle gengive e sugli angoli delle labbra; i denti si muovono e diventano neri, e l'infiammazione si diffonde nel collo. E costoro in pochi giorni muoiono per infiammazione e febbri e cattivo odore¹¹⁷ e inedia. Quando si espande nel torace attraverso la trachea, il malato soffoca anche entro lo stesso giorno; infatti il polmone e il cuore non sopportano né un tale odore né le ulcere né l'icore, ma si verificano tosse e dispnee. 3. Dunque causa della sofferenza¹¹⁸ delle tonsille è la deglutizione di cose fredde, aspre, calde, acide, astringenti; infatti queste parti sono al servizio del torace per la voce e la respirazione, del ventre per l'invio del nutrimento,

- στομάχῳ ἕς κατάποσιν διακονέεται. Εἰ δὲ καὶ τοῖσι ἔνδον τι συμβαίῃ πάθος, κοιλίῃ καὶ
στομάχῳ καὶ θώρακι ἕς τὸν ἰσθμὸν καὶ τὰ παρίσθημα καὶ τὰ τῆδε χωρία τοῦ κακοῦ ἢ
ἀναφορῆ καὶ ἀπερεύξεις. Διὰ τόδε παιδία μάλιστα πάσχει ἄχρις ἡβῆς· μάλιστα γὰρ παιδία
καὶ μέγα καὶ ψυχρὸν ἀναπνέει· πλεῖστον γὰρ τὸ θερμὸν ἐν τουτέοισι· ἀκρατέα δὲ καὶ 8 B
5 ἐδωδῆς καὶ ποικίλων ἐπιθυμία, καὶ ψυχροποσίη, καὶ βοῆσαι μέγα καὶ ἐν ὀργῇ καὶ ἐν
παιδιῇ. Καὶ κούρησι δὲ μέχρι καθάρσιος ἐπιμηνίων | τάδε ξυνήθεα. 4. Χώρη δὲ τίκτει 17 E
Αἴγυπτος μάλιστα· καὶ γὰρ ἕς ἀναπνοὴν ἐστὶ ξηρὴ καὶ ἕς ἐδωδῆν ποικίλη· ρίζαι γὰρ καὶ
βοτάναι καὶ λάχανα | πολλὰ καὶ σπέρματα δριμέα, καὶ ποτὸν παχύ, ὕδωρ μὲν ὁ Νεῖλος, 14 He 19 K
δριμὺν δὲ τὸ ἀπὸ τῶν κριθέων καὶ τὸ τῶν βρυτέων πόμα. Τίκτει δὲ καὶ ἡ κοίλη Συρίη
10 μάλιστα· ὅθεν Αἰγύπτια καὶ Συριακὰ ἔλκεα τάδε κικλήσκουσι. 5. Τρόπος δὲ θανάτου
οἴκτιστος· πόνος μὲν δριμύς καὶ θερμός, ὡς ἐπ' ἄνθρακος ἀναπνοὴ κακὴ· ἀναπνέουσι γὰρ
ὀδωδὸς σηπεδόνα καρτερίην, τὸ αὐτὸ δὲ πάλιν συντόνως <ἐς> τὸν θώρακα ἐμπνέουσι·
ἀσηροί, ὡς μηδὲ ἐωυτέων | τὴν ὀδμὴν ἀνέχεσθαι· ὠχροὶ ἢ πελιδνοὶ τὰ πρόσωπα· πυρετοὶ 11 G 12 Hu
ὀξέες· δίψος, ὡς ἐκ πυρός, τὸ δὲ ποτὸν οὐ προσίενται δέει τῶν ἐμπόνων· ἀσῶνται γάρ, ἦν
15 τοῖσι παρισθημίοισι ἐνθλίβωσι ἢ ἕς τὰς ρῖνας ἀνατρέχη. 6. Καὶ ἦν μὲν κατακέωνται,
ἀνακαθίζουσι,

1 διακονέεται **α** : διαχωνεύται f : διαχωνέεται cett. 2 θώρηκι **η** 3 αἰ ante ἀπερεύξεις add. Ermerins 4 μέγα] μεγάλα d c^{mg} : μέγα λίαν Bernard 5 ἐπιθυμίη **η** ὀργῇ καὶ ἐν add. V^{2m} 6 μέχρι] μέσφι **η** : μέχρου F V : μέχρις L 7 ἢ ante Αἴγυπτος add. H ἐστὶ Reiske : ἔη **Ω** : ἦδε Ermerins ξηρὴν d (sed ἴσως ξηρὴ d^{mg}) 8 δριμέα **α** A H **η** : δρυμέα cett. 9 δριμὺν **α** c^{mg} : δρη **H** : δρην (δρην) M **η** τὸ ἀπὸ τῶν κριθέων secl. Ermerins καὶ post δε¹ add. H κριθέων H^{pc} edd. : κνηθέων **Ω** 9-10 κοίλη Συρίη μάλιστα **α** : Συρίη μάλιστα κοίλη **β** 10 ἔλκεα] om. a b V (sed add. a^{2mg} b^{mg} V^{2mg}) : εἴκεα Berol₂ 11 μὲν **β** : δὲ c^{sl} **α** 12 ὀδωδὸς] ἴσως ὀδωδότες b^{2mg} συντόνως **Ω** (συντόνος F^{ac}) : συντόμως Ermerins ἕς ante τὸν θώρηκα add. Reiske θώρηκα **η** 13 ἀσηροὶ Wigan : ἄσειρει a L F : ἄσειροι F^{sl} cett. 14 ἐμπόνων] ἔνθεν πόνων Ermerins ἀσῶνται Ermerins : ἄσονται **α** : ἄσσονται **β** 15 ἐνθλίβωσι edd. : ἐνθλιβῶσιν **Ω** ἀνατρέχη edd. : ἀνατρέχει **Ω** κατακέωνται F^{pc} Berol₁ **η** : καίωνται V : κατακαίωνται F^{ac} V^{2sl} cett. 16 καθίζουσι V (ἀνακαθίζουσι V^{2sl})

e dello stomaco per la deglutizione. E se nelle parti interne si manifesta un qualche male, al ventre e allo stomaco e al petto, vi è risalita e rigurgito del male verso la gola, le tonsille e le zone circostanti. Perciò soprattutto i bambini soffrono fino all'adolescenza; infatti soprattutto i bambini¹¹⁹ respirano aria in grande quantità e fredda; in questi, infatti, il calore è grandissimo¹²⁰; sono intemperanti e hanno desiderio di cibo e di cose varie, bevono cose fredde, e nell'ira e nel gioco gridano molto. Queste malattie sono frequenti anche nelle ragazze fino alle mestruazioni. **4.** Soprattutto la terra d'Egitto¹²¹ ne genera; e, infatti, è secca per la respirazione e offre una grande varietà di cibi; infatti (produce) radici e piante e molti ortaggi e semi acri, e bevande dense - come acqua, quella del Nilo¹²², mentre è una bevanda acre quella ricavata dai chicchi di orzo e dalla vinaccia¹²³. Anche la Celesiria¹²⁴ genera in gran numero queste malattie; perciò le chiamano ulcere egizie¹²⁵ e siriache. **5.** Il tipo di morte ispira la massima compassione: dolore acuto e ardente, come nel carbonchio; respirazione faticosa; infatti esalano un fiato che ha un terribile odore di putrefazione, e questo stesso fiato di nuovo ispirano rapidamente verso il torace; soffrono di nausea, tanto da non tollerare neppure il proprio stesso odore; pallidi o lividi in viso; febbri acute; sete, come per fuoco, ma non accettano bevande per timore dei dolori (conseguenti); infatti sono nauseati quando le bevande comprimono le tonsille o se salgono nelle narici. **6.** E se sono a letto, vi

ἀνακεκλίσθαι οὐκ ἀνεχόμενοι ἦν δὲ ἀνακαθίσωσι, ὑπὸ ἀπορίας αὐθις ἀνακλίνονται. Τὰ
πολλὰ δὲ ὀρθοστάδην περιΐασι· ἀκρασίη γὰρ ἡσυχίης τὴν ἡρεμίην φεύγουσι, πόνω πόνον
λῦσαι θέλοντες. Ἀναπνοὴ εἴσω μεγάλη· ψυχρὸν γὰρ ἡέρα ποθέουσι ἐς ἔμψυξιν· ἔξω δὲ 20 K
σμικρὴ· πυρίκαυτα γὰρ ἔοντα τὰ ἔλκεα προσεμπίπραται ὑπὸ θερμῆς τῆς ἀναπνοῆς·
5 βράγχος, ἀφωνία. Καὶ τάδε ἐπὶ τὸ κάκιον ἐπείγει, ἔστε ἀθρόον καταπεσόντες εἰς τὴν γῆν
ἐξέλιπον.

| X. Περὶ πλευρίτιδος. 1. Ὑπὸ τῆσι πλευρῆσι καὶ τῇ ράχει | καὶ τῷ ἔνδον θώρηκι ἄχρι 10 W 18 E
κλειδῶν ὑμῆν λεπτόν κραταῖος ὑπέστρωται, τοῖσι ὀστέοισι προσπεφυκῶς, ὑπεζωκῶς 15 He
τοῦνομα. Τῷδε ἐπὶ φλεγμονὴ γένηται, πῦρ ζὺν βηχὶ καὶ πτυέλοισι ποικίλοισι, πλευρίτις
10 τὸ πάθος καλέεται. Χρῆ δὲ ταῦτα πάντα ἀλλήλοισι ζυνωδὰ καὶ ζύμπνοα ἔμμεναι, ἀπὸ
μῆς αἰτίας ζύμπαντα· ὀκόσα γὰρ τουτέων σποράδην ἄλλα ὑπ' ἄλλης αἰτίας γίνονται, κῆν
τὰ μὲν πάντα ἅμα ἐπιφοιτήση, οὐ καλέεται πλευρίτις. 2. Ξύνεστι δὲ πόνος ὀξὺς ἄχρι
κληϊδέων· πῦρ δριμύ· κατάκλις ἐπὶ μὲν τὴν φλεγμαίνουσαν πλευρὴν εὐφορος· ἐν ἔδρῃ
γὰρ ἴζει τῇ ἐωυτέου ὁ ὑμῆν· εἰς τὸ ἐπέκεινα δὲ ἐπώδυνος· ὑπὸ γὰρ τοῦ ἄχθεος καὶ τῆς
15 φλεγμονῆς καὶ τῆς ἐξαρτήσιος ἀποτέταται ἡ ὀδύνη ἄχρι τῆς ἀπάσης

7 Codd.: α (= a b L Berol₂ F V O) M (= M A Berol₁ c C d H Mon₁ Mon₂ S) f ι (= e g W)

De pleuritide: Hr., Coac. 373-436 (V 662 ss. L = pp. 192 Potter); Prorrh. I 1-31 (V 510 ss. L = pp. 172 Potter); Acut. (Sp.) 31
(II 456 ss. L = pp. 83 s. Joly); Epid. III 3, 17 (8) (III 122 L = pp. 268 s. Jones); Epid. V 3, 1 (V 202 L = p. 3 Jouanna); Morb. I 26
(VI 192 ss. = pp. 166 s. Potter); 28 (VI 196 L = p. 172 Potter); 31-32 (VI 202 L = pp. 178 ss. Potter); Morb. II 44-46 (VII 62
ss. L = pp. 175 ss. Jouanna); Aff. 7 (VI 214 ss. = pp. 14 s. Potter); Loc. Hom. 14 (VI 302 ss. L = pp. 54 ss. Joly); Gal., Loc. Aff.
II 5 (VIII 124, 15 -125, 10 K); Diff. Resp. II 8 (VII 855 ss. K); Anonym. Par. pp. 56 ss. Garofalo; Cael. Aur., acut. II 13-17;
Orib., Ecl. 34 (pp. 197 s. Raeder); Aët. VIII 76 (pp. 546 ss. Olivieri); Alex. Trall. II 229 ss. Puschmann; Paul. Aeg. III 33 (p.
218 Heiberg)

1 ἀπορίας Hude : ἀπειρίας Ω (ἀπορίας M^{ac}) 2 ἡρεμίην edd. : ἡρυμίην b : ἐρυμίην c : ἐρημίαν f : ἐρεμίην c^{ms} cett. 4
προσεμπίπραται edd. : προσεμπίπραται a b c^{ms} g : προσεπίπραται H^{ac} : προσεπίπραται L θερμῆς g : θερμῆς cett. 5
βράχος β ἐπάγει a b ἔστε Ermerins : εὔτε Ω
7 X edd. : om. Berol₁ : ιβ' cett. codd. θώρηκι] θώρακι a (sed θώρηκι a^{sl}) b 9 τῷδε Ermerins : ἄδε Berol₂ : ὧδε cett.
codd. καὶ ante πῦρ add. Ermerins πτυάλοισι(v) β καὶ post πτυέλοισι add. g 10 ζυνωδὰ Ermerins : ζυνωδέα Ω
ζύμπνοα α (ξύμπνοα Berol₂) : ζύμπνοια cett. 11 ἔμμεναι α ἐπ' c (ὕπ' c^{sl}) 12 μὲν a b Berol₂ L : om. cett. ἅμα] ὁμοῦ
H : om. ι ἄχρι α H : ἀρχή M c^{ms} η : ἀχρὶ c^{sl} 13 κλειδέων F V L Berol₂ : κειδέων a : κηδέων b (κληϊδέων b^{ms})
κατάκλις α (κατάκλις b) 14 ἐωυτέου edd. : ἐωυτέω a b : ἐωυτέω cett. ὁ ὑμῆν edd. : οὐ μῆν Ω

Si mettono seduti, non tollerando di stare distesi, e quando si sono seduti, di nuovo si distendono per il disagio. Per lo piú stanno in piedi e vanno in giro: non sopportando la quiete fuggono i luoghi solitari, e cercano di liberarsi di un dolore con un altro dolore¹²⁶. L'inspirazione è profonda; infatti desiderano aria fredda per rinfrescarsi¹²⁷; l'espiazione è tenue; infatti le ulcere che sono infiammate bruciano per il respiro ardente; raucedine, impossibilità di parlare. E questi sintomi vanno verso il peggio, finché, caduti a terra all'improvviso, vengono meno.

X. Sulla pleurite. 1. Sotto le costole e la spina dorsale e all'interno del torace fino alle clavicole si distende una membrana sottile ma resistente, attaccata alle ossa, di nome ὑπεζωκός («pleura»). Quando in essa si produce un'inflammatione, febbre con tosse e saliva¹²⁸ di vario tipo, la malattia è detta pleurite¹²⁹. È necessario che tutti questi sintomi tra di loro siano concordi¹³⁰ e convergenti, tutti quanti (riconducibili) a una sola causa; infatti, quanti di questi si manifestano sporadicamente, alcuni per una causa ed altri per un'altra, anche se compaiano¹³¹ tutti insieme, non vengono detti pleurite. 2. Si aggiunge un dolore acuto fino alle clavicole; febbre acuta; sopportano facilmente di stare sdraiati sul fianco infiammato - la membrana, infatti, giace nella sua sede - sull'altro fianco, invece, con dolore; infatti - per il peso, per l'inflammatione e per il fatto che la membrana è sospesa - il dolore si estende per tutta

ξυνα|φείης τοῦ ὑμένος ἐς ὦμους καὶ κληῖδας, μετεξετέροισι δὲ καὶ ἐς νῶτα καὶ ἐς 21 K
 ὠμοπλάτην· [τὴν] νωτιαίην τὴν πλευρῖτιν ἐκάλεον οἱ πρόσθεν. Παρέπεται δὲ δύσπνοια,
 ἀγρυ|πνίη, ἀποσιτίη, μήλων ἐρύθημα φαιδρόν, βῆξ ξηρή, πτύελα μόλις ἀναγόμενα, 12 G
 φλέγμα ἢ χολῶδες, ἢ δίαιμον κατακορέως, ἢ ὑπόξανθον· καὶ τάδε τάξιν οὐκ ἴσχοντα,
 5 ἄλλοτε δὲ ἄλλα ἐπιφοιτέοντα καὶ ἀπογιγνώμενα· κάκιον δὲ ἀπάντων, ἦν τὸ δίαιμον | 19 E
 ἐκλείπη. | Γίγνονται δὲ παράληροι· ἔστι δὲ ὅτε καὶ κωματώδεις, καὶ ἐν τῇ καταφορῇ 9 B
 παράφοροι. 3. Ἦν μὲν οὖν ἐς κακὸν τρέπεται ἡ νοῦσος, πάντων ἐπὶ τὸ κάκιον
 ἐπιδιδόντων, ἐντὸς ἐβδόμης οἶδε | θνήσκουσι ἐς συγκοπὴν ἐμπεσόντες. Ἦν δὲ ἀπὸ τῆς 13 Hu
 δευτέρας ἐβδομάδος ἡ ἀρχὴ τῆς ἀναγωγῆς τῶν | πτυέλων γίγνηται καὶ τῶν 16 He
 10 ξυντεινόντων κακῶν, ἐς τὴν τεσσαρεσκαίδεκάτην θνήσκουσι. Ἔσθ' ὅπη δὲ μεσηγὺ
 τουτέου τοῦ χρόνου ἐς πνεύμονα πάντων ξύνδοσις γίγνεται· ἔλκει γὰρ ὁ πνεύμων ἐς
 ἔσωτον καὶ μανὸς καὶ θερμὸς ἐών, καὶ ἐς ὀλκὴν τῶν πέλας κινεύμενος, εὗτε ἀθρόον
 ἀπεπνίγη ὄνθρωπος μεταστάσει τοῦ πάθεος. Ἦν δὲ ταύτην ὑπερέλθη ὁ νοσέων | καὶ 22 K
 ἐντὸς εἰκοστῆς μὴ ἀποθνήσκη, ἔμπυος γίγνεται. Τάδε μὲν οὖν, ἦν ἐς κακὸν ἐπιδιδῶ. 4.
 15 Ἦν δὲ ἐπὶ τὸ ἀγαθὸν τράπηται, αἰμορραγίη διὰ ρινῶν λάβρωσ, εὗτε ἀθρόον λύεται ἢ
 νοῦσος· ἔπειτα καὶ ὕπνος καὶ ἀναγωγὴ φλεγμάτων, ἔπειτα δὲ χολωδέων λεπτῶν, ἐπὶ δὲ
 μᾶλλον λεπτοτέρων,

1 ξυναφείης H : ξυναφίης cett. κληῖδας] κλειίδας a Berol₂ L F V : κληίδας cett. 2 τὴν ante νωτιαίην om. i secl.
 Petit τὴν²] τὴνδε b^{ac} 8 ἐβδόμης β : ζ̄ α (sed ἐπτὰ b) οἶδε α c i : οἶδε δὲ cett. δευτέρας H i] β̄ F V a L Berol₂ :
 δευτέρας cett. 9 γίγνηται Berol₂ L F V A i : γίγνεται cett. 10 τεσσαρεσκαίδεκάτην β : ιδ̄ α (sed δεκάτην τετάρτην
 b) ὅπη b Berol₂ V^{2sl} β : ὅποι cett. μεσηγὴ F V 11 ξύνδοσις] σύννοδος c^{sl} : ξύννοδος H η : γρ. ξύνδοσις H^{mg} ὁ b :
 om. cett. ἐς om. a b 13 ὄνθρωπος Ermerins Hude : ὄνθρωπος Ω εἰκοστῆς β : κ̄ α (sed εἴκοσι b) 15 ἔπειτα¹
 scripsi : ἔπειτα Ermerins Hude : ἐπειδὴ Ω

la lunghezza della membrana fino (al punto in cui si attacca) agli omeri e alle clavicole, ad alcuni anche fino al dorso e alla scapola. I (nostri) predecessori denominavano dorsale questa pleurite. Seguono dispnea, insonnia, inappetenza, vivo rossore delle guance, tosse secca, saliva¹³² a stento sputata, flegma o bilioso, o abbondantemente sanguinolento, o giallastro, e questi sintomi non hanno un ordine: gli uni e gli altri ora si manifestano, ora spariscono spariscono; la cosa peggiore tra tutte è quando il flegma sanguinolento viene meno. Diventano deliranti; talvolta entrano anche in coma, e nel coma farneticano. **3.** Dunque, quando la malattia volge al male, progredendo tutti questi sintomi in peggio, entro il settimo giorno questi muoiono colpiti da sincope. Se dalla seconda settimana cominciano a vomitare saliva ed i mali crescono, muoiono nel quattordicesimo giorno. Talvolta, nel frattempo, avviene l'afflusso¹³³ di tutte queste sostanze al polmone; infatti il polmone le tira a sé, essendo poroso e caldo, e muovendosi per attrarre le cose vicine; allora il malato soffoca completamente per lo spostamento del male al polmone. Quando il malato supera questo giorno e non muore entro il ventesimo giorno, diventa purulento¹³⁴. Dunque tali cose si verificano se il male si aggrava. **4.** Se, invece, la malattia volge verso un esito positivo, vi è violenta emorragia¹³⁵ attraverso le narici, allora la malattia si risolve completamente; in seguito¹³⁶ sonno e vomito di muchi, in seguito di sostanze biliose tenui, poi ancora più tenui,

αὔθις δὲ διαίμων, παχέων, σαρκοειδέων· κῆν ἐπὶ τῷ διαίμῳ παλινδρομέη μὲν ἢ χολή, 11 W
ἐπ' αὐτῇ δὲ φλέγμα, | ἀσφαλῆς ἢ ἀποκατάστασις. Καὶ τάδε ἦν ἀπὸ τρίτης ἡμέρης ἄρχεται, 11 W
καὶ ῥηϊδίως ἀναβήσσωσι λεῖα, ὀμαλά, ὑγρά, στρογγύλα· ἐς ἑβδόμην γὰρ καθίστανται· εὔτε
καὶ κοιλῆς ἐκταραχθείσης χολωδέων, ἀναπνοῆς κατάστασις, γνώμη εὐσταθῆς, πυρετοὶ
5 ἐνδιδόντες, εὔσιτοι. Ἦν δὲ ἀπὸ τῆς δευτέρας ἑβδομάδος τάδε ἄρξεται, ἐς τὴν
τεσσαρεσκαιδεκάτην καθίστανται. 5. Ἦν δὲ μὴ, εἰς ἐμπύημα τρέπεται, εὔτε ῥίγεια
ἐνδείκνυται· πόνοι νυγματώδεις· ἀνακαθίνυσθαι θέλουσι· ἀναπνοὴ κακίων. Δέος τότε
μᾶλλον μὴ πνεύμων ἀθρόον τὸ | πῦον ἐλκύσας ἀποπνίξῃ τὸν | ἄνθρωπον τὰ πρῶτα καὶ 20 E 13 G
τὰ μείζω διαφυγόντα κακά. Ἦν δὲ | ἐς τὸ μεσηγὺ τῶν πλευρέων ῥέψῃ καὶ διαστήσῃ 23 K
10 τάσδε, καὶ κορυφὴν ἐς τὸ ἕξω | προβάλλεται, ἢ ἐς ἔντερον ἐνραγῆ, τὰ πολλὰ περιγίγνεται 17 He
ὁ ἄνθρωπος. Φέρει δὲ τὴν νοῦσον ὥρη μὲν χειμῶν μάλιστα πάντων, δεύτερον
φθινόπωρον, ἦρ δὲ ἥσσον, ἦν μὴ κοτε ψυχρὸν γένοιτο· θέρος δ' ἥκιστα. 6. Ἡλικίη,
πρῶτον τῶν ἄλλων πάσχουσι γέροντες, οἳ καὶ μᾶλλον ἐτέρων τὸ πάθος διαδιδράσκουσι·
οὔτε γὰρ μεγάλη ἂν γίγνοιτο φλεγμονὴ ἐν ξηρῷ τῷ σκηνεῖ, οὔτε ἐς πνεύμονα ἢ
μετάστασις·

1 τῷ διαίμῳ Ermerins : τῶν διαίμων Ω 2 τρίτης b β : γ̄ cett. 3 ἀναβήσσωσι(v) β οὐ ante στρογγύλα add. Petit
ἐβδόμην] ἐβδόμης f : ζ̄ α (sed ἐπὶ b :) γὰρ secl. Ermerins 4 κατάστασι a Berol₂ L 5 δευτέρας M A Berol₁ c^{sl} d Mon₂
S^{2sl} ι : β̄ a Berol₂ L F V : δευτέρας b c Mon₁ S 6 τεσσαρεσκαιδεκάτην β : ιδ̄ α τρέπεται β 7 ἀνακαθίνυσθαι]
ἀνακαθόνυσθαι V^{ac} : ἀνακαθίζεσθαι H^{2sl} 8 πῦον α c^{sl} H ι : πτύον M 9 τὰ om. η διαστήσει f Berol₁ τάδε a b 10
ἐς¹ b β : εἰς cett. προβάλλεται edd. : προσβάλλεται Ω ἐκραγῆ Reiske 11 ὁ ante ἄνθρωπος add. b Ermerins Hude
πάντων μάλιστα g 12 γένοιτο] γίγνοιτο β 13 οἶδε post ἐτέρων add. β

e poi sanguinolente, dense, carnose; e se dopo il sangue¹³⁷ ritorna la bile, e, dopo questa, il flegma, la guarigione è sicura. E quando queste cose iniziano dal terzo giorno, anche facilmente espettorano sostanze pulite, uniformi, umide, rotonde¹³⁸; infatti guariscono nel settimo giorno; quando anche il ventre è agitato da sostanze biliose, si ha respirazione stabile, mente salda, febbri che si affievoliscono, e hanno appetito. Se questi sintomi hanno inizio dalla seconda settimana, guariscono nel quattordicesimo giorno. **5.** Altrimenti la malattia volge in ascesso, quando si mostrano brividi; dolori pungenti; vogliono star seduti dritti; vi è maggiore difficoltà di respiro. Allora vi è più timore che il polmone, avendo attirato completamente il pus, soffochi l'uomo, che era riuscito a sfuggire ai precedenti e maggiori mali. Se (il pus) inclina verso la zona tra i fianchi e li separa, e spinge fuori la sommità, oppure erompe verso l'interno, per lo più l'uomo¹³⁹ sopravvive. A determinare la malattia concorre più di tutte la stagione invernale¹⁴⁰, in secondo luogo l'autunno, la primavera di meno, quando non è fredda; l'estate per nulla. **6.** Riguardo all'età, ne patiscono più degli altri i vecchi, i quali (tuttavia) anche più degli altri sfuggono a(gli esiti nefasti de)lla malattia. Infatti né grande potrebbe essere l'infiammazione in un corpo secco, né (potrebbe esserci) spostamento al polmone;

ψυχρότερος γὰρ ἢ ἐπὶ ἄλλης ἡλικίης, καὶ ἀναπνοὴ σμικρὴ, καὶ ἡ ὀλκὴ ἀπάντων ὀλίγη. Νέοι δὲ καὶ οἱ ἐπὶ ἀκμῆς οὐ μάλα μὲν πάσχουσι, ἀτὰρ | οὐδὲ μάλα περιγίγνονται· οὐ γὰρ 14 Hu
 ἂν πάθοιεν ἐπὶ σμικρῇ αἰτίῃ οὐδὲ σμικρὴν φλεγμονήν· ἐπὶ δὲ τοῖσι μεγάλοισι μείζων ὁ
 κίνδυνος. Παῖδες ἤκιστα νοσέουσι πλευρίτιν· ἀτὰρ καὶ ἤσσον θνήσκουσι· τά τε γὰρ
 5 σώματα μανὰ καὶ τὰ ὑγρά εὖροα, καὶ πολλὴ ἡ διαπνοὴ καὶ ἀποφορῆ· ὅθεν οὐδὲ μεγάλη
 ξυνίσταται φλεγμονή· ἥδε τῆς ἡλικίης εὐτυχίη ἐν τῷδε τῷ πάθει.

1 πάντων a b 3 σμικρὴν φλεγμονήν V M C d S (corr. ex σμικρῆν φλεγμονήν S) η : σμικρῆ φλεγμονῆ F V¹ a b L
 Berol₂ M¹ A Berol₁ d¹ H : σμικρὴν φλεγμονῆν Mon₁ : σμικρὴν φλεγμονῆν Mon₂ : σμικρὴν φλεγμονῆν c τοῖσι
 μεγάλοισι] τῆσι μεγάλῃσι V^{2sl} Berol₂ M^{sl} A Berol₁ d^{sl} Mon₁^{sl} c^{sl} H S : τοῖσοι μεγάλῃσι L : τῆσι Mon₂^{sl}

(il vecchio), infatti, è piú freddo, rispetto a un uomo di altra età, e il suo respiro fioco, e scarsa la capacità dei suoi polmoni di attrarre tutte le cose. I giovani, invece, e coloro che sono al pieno delle forze non ne patiscono molto, ma per lo piú non sopravvivono; infatti non potrebbero soffrirne per una piccola causa né per una lieve infiammazione; il pericolo è maggiore per gli adulti. I bambini raramente si ammalano di pleurite, e ancor di meno ne muoiono; e, infatti, i loro corpi sono porosi e gli umori fluiscono bene, e respirazione e digestione sono abbondanti: per cui non si forma una grande infiammazione. Questa è la fortuna (connessa al fattore) età in questa malattia.

Note di commento

¹ Per la storia dell'epilessia nell'antichità vd. Temkin.

² Per la lacuna iniziale vd. p. 31.

³ Il nesso *τενόντων βάρεια* non è attestato altrove nella letteratura medica. In Ippocrate, oltre al sostantivo *βάρως* (es. *Coac.* 579 = V 718, 20 = p. 254 Potter), è attestato l'astratto *βαρύτης* (es. *Coac.* 471 = V 690, 5 L = p. 220 Potter).

⁴ Conservo la congiunzione *καί*, espunta da Ermerins e da Hude, ma tramandata dall'intera tradizione. In Areteo, infatti, l'aggettivo, usato generalmente al plurale per descrivere una condizione dei malati, può comparire *ex abrupto* in un elenco di sintomi più frequentemente senza congiunzione, ma talvolta anche dopo la congiunzione *καί* (Es. *Aret.* 2. 5. 2, p. 24, 28 *κατάψυξις, ἄκρεα ψυχρά καὶ τὸ ὅλον ῥιγώδεις*). La maggior parte degli editori (Goupyl, Henisch, Ermerins, Boerhaave, Kühn) avverte una difficoltà nella presenza dell'aggettivo dopo l'elenco di sostantivi e corregge *βληχροί* in *βληχρή*, riferito a *ναυτίη*. A sostegno di questo intervento Ermerins (p. 3) osserva che *βληχρός* è generalmente riferito alle febbri o a sintomi di malattie, ma almeno in *Hermas* 57, 3 l'aggettivo è riferito a persone.

⁵ L'elemento patogeno degli attacchi epilettici è il flegma, materia fluida, densa e fredda. (Vd. *Aret.* 1. 5. 6, p. 5, 3). Cf. *Hp., Morb. Sacr.* 6-7 (VI 370 ss. L = pp. 14 ss. Jouanna).

⁶ L'articolo *τὰ*, presente solo nel codice b e accolto da alcuni editori, può essere chiaramente considerato una lezione secondaria. Il sostantivo privo di articolo nell'accusativo di relazione rientra nell'*usus scribendi* di Areteo (es. *Aret.* 2. 12. 3, p. 34, 29 *φυσώδεις, κοιλίην ἐπηρμένοι*).

⁷ Accolgo la congettura di Wellmann *ἦ δέος [ῆ]*: un errore dovuto alla lettura itacistica può aver prodotto la lezione trādita *ιδέος*, alla quale sarebbe stata poi aggiunta la forma verbale *ῆ*. Un nesso simile a *δέος τοῦ παροξυσμοῦ* è attestato in *Aret.* 6. 11. 5, p. 142, 25 (*δέος δὲ σπασμοῦ*).

⁸ È possibile stabilire un confronto con un passo del capitolo I 4 sull'epilessia nelle *Tardae passiones* di Celio Aureliano, in cui *κύκλω μαρμαρυγαί* corrisponde all'espressione

circulos igneos. Questo sintomo è associato molto spesso al ronzo nelle orecchie. Es. Hp., *Acut.* 42 (II 312, 7 L = p. 98 Jones) μαρμαρυγῶδεα σφέων τὰ ὄμματα καὶ αἰ ἀκοαὶ ἤχου μεσταί; Aët. V 23 (p. 15, 5 Olivieri) καὶ ὠτων ἤχοι καὶ μαρμαρυγαὶ πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν φαίνονται; Aët. VI 8 (p. 138, 4-5 Olivieri) ἤχοι ὠτων καὶ μαρμαρυγαὶ πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν προφαίνονται.

⁹ La similitudine instaurata da Areteo ricorda *Il.* XVII 547 ἡὔτε πορφυρέην ἴριν θνητοῖσι τανύσση.

¹⁰ βαρνοδμῆ è neoformazione di Areteo (per le neoformazioni *vd.* pp. 37 ss.) ed indica la cacosmia che affligge il malato. Oltre all'olfatto, l'alterazione percettiva coinvolge la vista (μαρμαρυγαὶ πρὸ ὄψιος) e l'udito (ἤχοι ὠτων). Qualche rigo piú avanti Areteo usa l'espressione sinonimica ὄσφρησις βαρέων ὀσμῶν.

¹¹ Il nesso ὑπὸ προφάσιος non è mai attestato in Areteo, mentre ἄνευ φανερῆς προφάσιος è attestato altre tre volte (*Aret.* 4. 7. 4, p. 74, 30; 5. 4. 3, p. 103, 10; 5. 6. 2, p. 107, 21). Accolgo pertanto la congettura ἄνευ proposta da Reiske. Tra l'altro, dalle successive parole μετεξέτεροι δὲ si può chiaramente arguire la contrapposizione tra i malati che cadono per effetto di προφάσιες (cioè guardando al corso di un fiume o a una ruota che gira o a una trottola che volteggia) e quelli che cadono senza motivo (Κατέπεσον γοῦν τινες ἄνευ προφάσιος).

¹² Correggo la lezione concordemente tramandata da tutti i manoscritti ἀτενέες, seguendo Ermerins e Hude, dal momento che Areteo non utilizza mai l'aggettivo ἀτενής come predicativo del soggetto. Il nesso ἀτενὲς ἐνορᾶν è attestato in *Orib.*, *Syn.* IV 13, 1 (p. 444, 20 Raeder) ἀτενὲς ἐνιδόντων e, simile, in *Paul. Aeg.* VI 3, 1 (p. 47, 3 Heiberg) ἀτενὲς ὀρῶσι.

¹³ *Vd.* *Aret.* 7. 4. 10., p. 154, 20-23 nel capitolo sulla cura dell'epilessia: ὀδοιπορήσι καλὸν χρέεσθαι, μὴ παρὰ ποταμὸν ἐς τὸ ῥεῦμα ἐνορῆν (ἰλίγγων γὰρ ποιητικὸν ῥόος) μηδὲ ἐν κύκλῳ στρωφούμενον μηδὲ βέμβικα δινεύμενον. Spesso nella descrizione della vertigine si legge che i malati cadono guardando oggetti che hanno un movimento rotatorio. Teofrasto, ad esempio, adduce tra le cause della vertigine l'osservazione delle onde e del movimento delle stelle: *Thphr.*, *Vert.* 7 Οἵ τε γὰρ πλέοντες θᾶττον καὶ μᾶλλον ἰλιγγιῶσιν ὅταν ἐμβλέπωσι τοῖς κύμασι καὶ τῇ τῶν ὄλων ἄστρον κινήσει, διὸ καὶ ἐγκαλύπτονται τοῦτ' εὐλαβούμενοι. Spesso, a proposito della vertigine, si legge anche che i malati cadono guardando una ruota

che gira. Es. Thphr., *Vert.* 7 τοὺς τροχοὺς θεωροῦντες; Gal., *Loc. Aff.* III 12 (VIII 202, 6-8 K) κἄν ἕτερον δέ τινα περιστρεφόμενον ἴδωσι σκοτοῦνται, κἄν τροχὸν ἢ τι τοιοῦτον περιδινούμενον, αὐτάς τε τὰς καλουμένας δίνας ἐν τοῖς ποταμοῖς e Alex. Aph., *Pr.* IV 42, 1 Διὰ τί ἰλιγγιῶσιν εἷς τε ταῦτὸ βλέποντες κἄν κύκλον κινούμενον ἴδωσιν;

¹⁴ Dioscoride (V 128) e Galeno (SMT I 10 = XII 203 s. K), che riporta la testimonianza del *De Materia Medica*, ci informano che la pietra «gagate» è di colore nero e che al contatto con il fuoco provoca un greve odore di bitume; dotata di proprietà emollienti e utilizzata per varie applicazioni terapeutiche, era reperibile in Licia presso il fiume Gagges, da cui prendeva il nome. Dioscoride la definisce ἐπιλημπτικῶν ἔλεγχος (Dsc. V 128, 1, 1). Prima di Dioscoride, Nicandro utilizza l'espressione ἐγγαγίδα πέτρην (*Ther.* 37), che il suo commentatore Eutecnio parafrasa con le parole λίθον... γαγάτην (*Nic. Th.* p. 23 Gualandri). Cf. anche l'ampia descrizione di Plinio (*nat.* XXXVI 141-142) e Apuleio (*apol.* 45).

Pietra bituminosa, dura e compatta di colore nero, la «gagate» è stata identificata con il giasietto, una varietà di lignite ancora oggi utilizzata come gemma per gioielli di scarso pregio (Riddle, p. 160; Mottana).

¹⁵ Come osserva Ermerins (p. 4), il verbo va inteso nel significato attivo.

¹⁶ Galeno (*Loc. Aff.* III 11 = VIII 193, 7-194, 4 K) individua tre forme di epilessia: nella prima il male è localizzato nella testa; nella seconda, nella bocca dello stomaco, e, nella terza, in quelle parti del corpo che, sebbene lontane dalla testa, a questa sono connesse. Vd. anche Aët. (ex Gal.) VI 13 (p. 153, 4 Olivieri) e Petit, p. 6. Galeno descrive l'ἐγκέφαλος come la sede da cui si dipartono i nervi (es. Gal., *UP* I 16 = III 45, 9 K = p. 32 Helmreich).

¹⁷ L'immagine del male che serpeggia è utilizzata spesso da Areteo. Es. Aret. 2. 10. 3, p. 32, 9 ἦν δὲ ἐπὶ μέζον τὸ κακὸν ἔρπη.

¹⁸ Preferisco conservare la lezione tràδita τόδε che gli editori, ad eccezione di Goupyl, emendano in τότε. Cf. Aret. 1. 10. 19, p. 118, 13 τόδε μέντοι τὸ πάθος.

¹⁹ Accogliendo la correzione ξυνηθείος di Reiske, da riferire all'indefinito τευ, il testo diviene chiaro: i malati, avendo imparato a riconoscere l'arrivo dell'attacco epilettico dalla parte del corpo in cui abitualmente ha inizio, chiamano in soccorso i presenti. Sarebbe invece difficile spiegare la lezione tràδita ξυνηθείας, in quanto il complemento oggetto di καλέουσι è τοὺς παρεόντας e il predicativo ἀρωγούς ne completa il significato. Per il

riconoscimento dell'aura da parte dei malati cf. Hp., *Morb. Sacr.* 12, 2 (VI 384, 1-2 L = p. 23 Jouanna).

²⁰ Per il primo μέρος conservo la lezione dei mss. Riguardo al secondo μέρος, i mss. presentano una lacuna di circa cinque lettere, che il copista di b integra con μέλεα. Ermerins, seguito da Hude, ha accolto l'integrazione di b e ha corretto il primo μέρος in μέλεα. Seguendo gli altri editori, ho integrato la lacuna con μέρος, forma in Areteo molto più attestata di μέλεα.

²¹ Il termine σημασίη, usato tre volte da Areteo in questo capitolo, in tutta la letteratura greca ha solo un'altra attestazione nei *Praecepta*, opera tarda del CH (I-II sec.): *Praec.* 8 (IX 962, 5 L = p. 322 Jones) Περὶ σημασίης τοιαύτης ἄλις ἔστω.

²² Accolgo la correzione ἡμέρην dell'umanista Talianus, recepita da vari editori (Wigan, Ermerins, Hude), in quanto la lezione dei codici ἡμετέρην non dà senso. Cf. ad es. Aret. 4. 7. 1, p. 74, 6 ἐς μίαν ἢ δευτέρην ἡμέρην μούνην.

²³ Secondo Petit (p. 8) si allude all'ombra dei defunti.

²⁴ Conservo la lezione ἄνθρωπος, tramandata da tutti i mss. ad eccezione di b: la forma con l'articolo può essere considerata *lectio facilior* introdotta dal copista di b. Sebbene ὄνθρωπος sia attestato numerose volte, non manca qualche caso in cui Areteo usa la forma senza articolo (es. Aret. 4. 1. 13, p. 64, 33).

²⁵ Per le parti doppie del corpo (χείρ e πούς) Areteo in qualche caso (es. Aret. 5. 5. 4, p. 106, 24 Hude τῶ χεῖρε καὶ τὰ σκέλεα ῥίπτηται) usa il duale, forma quasi completamente scomparsa nella lingua comune (vd. Lanneau Gildersleeve, p. 49), accanto alla forma plurale che è di gran lunga la più utilizzata.

²⁶ Denominativo di τόξον. Il verbo τοξόομαι è probabilmente una creazione di Areteo. Attestato anche in Aret. 1. 6. 8., p. 7, 12, questo verbo non ha vitalità al di fuori di questo testo.

²⁷ La correzione εὔτε accolta da tutti gli editori consente di stabilire il parallelismo con il successivo εὔτε. Per la congiunzione εὔτε vd. Chantraine s. v. εὔτε e Bolling.

²⁸ Il senso e l'enclitica κοτε richiedono una congiunzione ipotetica. Reiske integra con εἴ e tale soluzione viene accolta da Ermerins e da Hude. Tutti gli editori correggono in ξυνερείσουσιν la lezione dei manoscritti ξυνερίσσοσι, ma il futuro indicativo con εἰ non è

utilizzato da Areteo (è attestato, infatti, una sola volta in Aret. 3. 7. 11, p. 47, 3 εἰ δὲ διαστήσει τὸ στόμα, ὄψεται τὴν κιονίδα, ma la lezione, trasmessa solo dal ramo α, è dubbia). In considerazione di ciò, Petit propone di correggere con il presente indicativo ξυνερείδουσι. Diversamente da Petit propongo di correggere ξυνερίσσουσι con l'aoristo congiuntivo ξυνερίσωσιν, più plausibile per motivi paleografici, e di integrare, al posto di εἷ proposto da Reiske, la congiunzione ἤν, che regge sempre il congiuntivo. Una costruzione simile si trova, peraltro, nello stesso Areteo (3. 9. 5, p. 50, 16-17): κίνδυνος μὲν πνίξιος, ἤν πολλὸν καὶ ἀθρόον ἐκχυθῆ πῦον.

Il nesso συνερείδω τοὺς ὀδόντας è attestato nove volte nel CH, tra cui in *Morb. Sacr.* 7 (VI 372, 6 L = pp. 14 s. Jouanna).

²⁹ Probabilmente si tratta di spasmi mioclonici.

³⁰ Il bianco che si intravede dalle palpebre chiuse è interpretato come segno negativo in *Aph.* VI 52 (IV 576, 9 L = p. 190 Jones) Σκοπεῖν δὲ χρῆ καὶ τὰς ὑποφάσιαι τῶν ὀφθαλμῶν ἐν τοῖσιν ὕπνοισιν· ἤν γάρ τι ὑποφαίνεται τοῦ λευκοῦ, συμβαλλομένων τῶν βλεφάρων, parallelo a *Prog.* 2, 6 (II 116, 11 L = p. 8, 3-6 Jouanna).

³¹ Accolgo la correzione di νυγμός dei codici in μυγμός, proposta da Petit e recepita da Hude. I termini μυγμός e στεναγμός, infatti, sono sempre associati; cf. ad esempio Aret. 1. 6. 7, p. 7, 6-7 στενάζουσι δὲ μύζοντες βύθιον. Solo in un passo di Aëzio troviamo νυγμός, ma quasi certamente va corretto: Aët. VI 3 (p. 129, 1 Olivieri) οἱ μὲν μετὰ βαρείας καὶ ἐπηρμένης ἀναπνοῆς καταφέρονται, ὥστε καὶ ῥέγγειν καὶ νυγμούς καὶ στεναγμούς ἀναφέρειν ἐκφαντιστικούς τῆς ὀδύνης.

³² In *Genit.* 3, 3 (VII 472, 16-20 L = p. 150 Giorgianni) nei bambini il riempimento di sangue delle venuzze impedisce lo stimolo pruriginoso (κνησμός) e l'agitazione dell'umore corporeo (οὐδὲ κλονέεται ἐν τῷ σώματι τὸ ὑγρὸν), che sono individuati come causa della secrezione spermatica.

³³ Cf. Aret. 2. 11. 5, p. 81, 1 ὑγροῦ λευκοῦ, παχέος, γονοειδέος πρόκλησις.

³⁴ È evidente la ripresa della catastasi delle *Epidemie* di Taso; cf. *Epid.* I 1, 8 (II 628, 3-4 L = p. 160 Jones) Γενομένων δὲ χρόνων μακρῶν καὶ πόνων πολλῶν καὶ κακῆς συντήξιος. I quattro termini di *Epid.*, due sostantivi accompagnati ciascuno da un aggettivo, sono immediatamente riconoscibili. Si può notare che la sintassi del periodo è cambiata: in

Ippocrate vi è il genitivo assoluto, mentre in Areteo vi è la protasi del periodo ipotetico con ἤν e il congiuntivo. Inoltre si noti che Areteo usa il singolare (χρόνω μακρῶ καὶ πόνω πολλῶ) in luogo del plurale e che l'espressione è usata al dativo. In Areteo non è presente il terzo membro di *Epid.*, κακῆς συντήξιος, perché la nozione di consunzione è assente nella descrizione degli epilettici.

Il passo di *Epid.* I 1, 8 come ha notato anche Deichgräber, viene ripreso da Areteo anche all'inizio del proemio al primo libro *Sulle cause e i segni delle malattie croniche* (Aret. 3. 1. 1, p. 36, 4). In quest'ultimo caso nel testo di Areteo è presente anche il terzo elemento della serie di *Epid.* I 1, 8 e Deichgräber, sulla base del confronto con il passo ippocratico, ha sapientemente corretto il testo trådito μακρὸς ξυντήξιος, καὶ in ξύντηξιος κακῆ: Aret. 3. 1. 1, p. 36, 4 Χρονίων νούσων πόνος μὲν πουλύς, χρόνος δὲ μακρὸς, ξύντηξιος κακῆ, ἀβέβαιος ἢ ἄλθεξιος. Vd. Roselli³, pp. 430 s.

³⁵ Areteo attribuisce grande importanza alla motricità toracica, ignorata da Aristotele: il torace, pur non essendo l'iniziatore del movimento, contribuisce alla respirazione, protegge gli organi, soffre con loro e si muove con loro (Debru, p. 52). Vd. la nota seguente.

³⁶ Vd. Debru, pp. 49 ss. L'aria, come nella dottrina esposta dall'autore di *Morb. Sacr.* e poi da Aristotele, è l'agente fisico sempre in movimento, impiegato nella respirazione e responsabile del movimento che, attraverso le vene, è conferito al corpo. I principali organi coinvolti nella funzione respiratoria sono il cuore ed i polmoni, di cui il primo è considerato il principio della respirazione e la via (Aret. 3. 11. 2, p. 52, 12 ἡ καρδίη, ζωῆς καὶ ἀναπνοῆς ἀρχή) e fornisce al polmone il desiderio di attirare aria fredda per contrastare il calore (Aret. 2. 1. 1, p. 15, 11). Il polmone, che anatomicamente e funzionalmente somiglia al cuore, coadiuva quest'ultimo nella funzione respiratoria. Completamente diversa è la posizione di Galeno, che adotta una teoria fondata sull'anatomia dei nervi e dei muscoli respiratori.

³⁷ Il passo è di difficile interpretazione e può essere inteso nel seguente modo: il *pneuma* con la sua azione all'interno del torace determina un flusso di liquidi che favorisce l'espettorazione; insieme a questo flusso avviene la respirazione verso la bocca ed il naso. Accolgo la proposta di Reiske, il quale aveva tentato di rendere intellegibile il testo correggendo τὸ πνεῦμα in τῷ πνεύματι.

³⁸ Non è chiaro a cosa si riferisca ἀπάντων. Wigan (p. 4) traduce *partium omnium strangulatio*.

³⁹ La saliva schiumosa è uno dei segni distintivi degli attacchi epilettici. Vd. Hp., *Epid.* VII 1, 46 (V 414, 14 L = p. 332 Smith); *Morb. Sacr.* 7, 1 (VI 372, 6 L = p. 14 Jouanna). La similitudine con il mare sembra una reminescenza omerica: *Il.* IV 426 κυρτὸν ἔδν κορυφοῦται, ἀποπτύει δ' ἄλὸς ἄχνην.

⁴⁰ Areteo trasferisce le parole νωθοί, καρηβαρικοί, διαλελυμένοι dall'aforismo ippocratico riferito ai venti meridionali; cf. *Aph.* III 5 (IV 488, 1-2 L = p. 122 Jones) Νότοι βαρυήκοοι, ἀχλυώδεις, καρηβαρικοί, νωθοί, διαλυτικοί, tramandato parallelamente in *Hum.* 14 (V 496, 1 s. L = p. 172, 16 Overwien). Le parole νωθοί, καρηβαρικοί, διαλελυμένοι vengono adattate ad un contesto completamente nuovo ed acquistano un significato diverso rispetto a quello che ricoprono in Ippocrate, dove si parla di “venti che compromettono l'udito, nebbiosi, che causano mal di testa, che rendono lenti e deboli”. Dunque, mentre in Ippocrate i tre aggettivi hanno un valore fattitivo, in Areteo significano “fiacchi, soggetti al mal di testa, indeboliti”. Dei cinque aggettivi presenti nella fonte Areteo ne sceglie solo tre, inserendoli in un ampio elenco di aggettivi ed isolando νωθοί, che è seguito dall'accusativo di relazione τὰ μέλεα, nella prima parte della proposizione. Si può notare che il terzo elemento ripreso, διαλυτικοί, viene trasformato da Areteo nel participio perfetto διαλελυμένοι.

⁴¹ L'autore di *Morb. Sacr.* (cap. 12) descrive la sensazione di vergogna provata dai malati, i quali, quando percepiscono l'imminenza dell'attacco, fuggono dai luoghi frequentati.

⁴² Sulla base di *Aph.* IV 57 Ὑπὸ σπασμοῦ ἢ τετάνου ἐχομένῳ πυρετὸς ἐπιγενόμενος λύει τὸ νόσημα (IV 522, 12 L = p. 150 Jones), Petit suggerisce, erroneamente, di sostituire l'articolo con la congiunzione disgiuntiva ἢ, ritenendo che il tetano non debba essere considerato uno spasmo. Galeno nel Commento all'aforismo (*Gal., Hipp. Aph.* IV, XVIII B 735, 9 K) chiarisce che il tetano è una contrazione, ma l'impressione che non lo sia è determinata dalla distensione delle parti del corpo. Areteo è in linea con la posizione esposta da Galeno. Teofilo Protospatario, dopo aver citato *Hipp. Aph.* di Galeno, definisce il tetano una forma di spasmo (ὁ μὲν γὰρ σπασμὸς γένος ἐστὶν, ὁ δὲ τέτανος σπασμὸς μὲν καὶ αὐτὸς, ἀλλ' εἶδος). Cf. anche *Gal., Loc. Aff.* VI 9 (VIII 173, 5-8 K).

⁴³ La costruzione con avverbio ed infinito non rientra nell'*usus* di Areteo. Pertanto accolgo la correzione di ῥηϊδίως in ῥηϊδίοι proposta da Goupyl e recepita da tutti gli editori. Cf. Aret. 3. 15. 5, p. 58, 6 οἴπερ ἀπὸ παντὸς ἐς πᾶν ἐνεχθῆναι ῥηϊδίοι.

⁴⁴ L'idea che il tetano conduca molto velocemente alla morte si legge già in Hp., *Aph.* V 6 (IV 534, 4-5 L = p. 158 Jones); *Morb.* III 12-13 (VII 132 ss. L = pp. 24 ss. Potter).

⁴⁵ L'idea che le parti del corpo affette siano in comunicazione con la sede originaria del male è spesso esposta da Areteo e si incontra già in Aristotele (*Somn. Vig.* 455b, 1). Vd. Aret. 1. 5. 2, p. 5, 17.

⁴⁶ La distinzione in tre tipi di tetano è già presente in Hp., *Int.* 52-54 (VII 298, 11 L = pp. 250 ss. Potter). La definizione ἐμπροσθότονος è introdotta da Areteo. Anche in Cels. IV 3 e Cael. Aur., *acut.* III 6 si trova la stessa divisione.

⁴⁷ Areteo cita l'aforismo ippocratico *Aph.* V 2 (IV 532, 11 L = p. 158 Jones) Ἐπὶ τρώματι σπασμὸς ἐπιγενόμενος, θανάσιμον, che ha come paralleli *Coac.* 349 (V 658, 11 L = p. 186 Potter) Σπασμὸς ἐπὶ τρώματι, θανάσιμον e *Coac.* 496 (V 698, 1 L = p. 228 Potter) Ἐπὶ τρώματι σπασμὸς ἐπιγενόμενος, κακόν. La citazione, come spesso avviene, è introdotta dalla particella γάρ ed è incastonata nel testo dopo la descrizione dei sintomi dei tre tipi di tetano (ἐς εὐθύ, ἐς τὸ κατόπιν, ἐς τοῦμπροσθεν). L'*ordo verborum* dell'aforismo è rispettato, ma, pur trattandosi di una ripresa letterale si possono notare lievi differenze rispetto ad *Aph.*: infatti Areteo, come *Coac.* 349, omette il participio ἐπιγενόμενος. Se in Areteo stesse agendo la memoria di *Aph.* e non di *Coac.*, si potrebbe affermare che Areteo risulti piú sintetico e stringato di Ippocrate, sembrando addirittura piú "ippocratico" dello stesso Ippocrate.

⁴⁸ Accolgo la lezione ἄμβλωσις del ramo α, in quanto il termine è largamente utilizzato nella letteratura medica, a differenza di ἄμβλωμα, tramandato dal ramo β, di cui i testi medici non conservano alcuna attestazione. Il termine si ripresenta in Areteo, solo in 5. 6. 2, p. 107, 21-22 εἴτε ὦν διὰ ψῦξιν ἄνευ φανερῆς προφάσιος γένοιτο τέτανος εἴτε ἐπὶ τρώματι εἴτε ἐπ' ἀμβλώσει γυναικός, con la stessa alternanza all'interno della tradizione manoscritta. Nel *CH* per designare l'aborto è utilizzato ἀποφθορά o ἐξάμβλωσις (l'unica attestazione di ἐξάμβλωσις si trova in Hp., *Nat. Puer.* 18, 8 (VII 504, 23-24 L = p. 190, 18 Giorgianni). La stessa alternanza si presenta in Aret. 5. 6. 2, p. 107, 21-22 εἴτε ὦν διὰ ψῦξιν ἄνευ φανερῆς προφάσιος γένοιτο τέτανος εἴτε ἐπὶ τρώματι εἴτε ἐπ' ἀμβλώσει γυναικός.

⁴⁹ In *Aph.* V 17 (IV 538, 1-2 L = p. 160 Jones) Τὸ δὲ ψυχρὸν, σπασμούς, τετάνους, μελασμούς, ρίγεια πυρετώδεα e nel testo parallelo di *Liqu.* 1 (VI 120, 8 L = p. 165 Joly) τὸ δὲ ψυχρὸν, σπασμούς, τετάνους, μελασμούς, ρίγεια πυρετώδεα il freddo viene indicato come causa di spasmi, tetani, annerimenti e brividi di febbre. *Vd.* anche *Aph.* V 18 (IV 538, 3-4 L = p. 162 Jones) Τὸ ψυχρὸν, πολέμιον ὀστέοισιν, ὀδοῦσι, νεύροισιν, ἐγκεφάλῳ, νωτιαίῳ μυελῶ· τὸ δὲ θερμὸν ὠφέλιμον e il parallelo *Liqu.* 2, 1 (VI 122, 3-8 L = p. 165 Joly) ὀστέοισιν, ὀδοῦσι, νεύροισι τὸ ψυχρὸν πολέμιον, τὸ δὲ θερμὸν φίλιον, ὅτι ἀπὸ τούτων σπασμοί, τέτανοι, ρίγεια πυρετώδεα, ἃ τὸ μὲν ψυχρὸν ποιεῖ, τὸ δὲ θερμὸν παύει.

⁵⁰ Nel *CH* il grado di pericolosità delle malattie, sulla base delle cause individuate, è messo in relazione con le stagioni. *Es. Epid.* I 2, 9 (II 668, 9-12 L = p. 180 Jones) Ἐρρίγουν δ' ἐλάχιστοι μὲν τοῦ ἥρος, θέρεος πλείους, φθινοπώρου ἔτι πλείους, ὑπὸ δὲ χειμῶνα πολὺ πλεῖστοι. αἱ δ' αἱμορραγίαι ὑπέληγον.

⁵¹ Si sarebbe tentati di emendare in κατάρξειε con Ermerins, ma preferisco conservare la lezione κατάρξει del ramo α, secondo l'uso ippocratico dell'indicativo futuro introdotto da εἰ (μή) in protasi con valore potenziale.

⁵² La gravità della malattia è individuata in base alle età di insorgenza. Nel *CH* è ampiamente diffusa l'idea che, per la natura umida, soprattutto i bambini, e in secondo luogo le donne, siano soggetti agli spasmi. *Es. Aër.* 3, 17 (II 18, 4 L = p. 74 Jones). *Cf. Gal., Hipp. Epid. I, XVIII* 117, 12-15 K = p. 61 Wenkebach; *Gal., Cris.* III 11 (IX 753, 5-6 K).

⁵³ La ξηρότης γήραος, insieme al raffreddamento (ψῦξις), viene indicata da Areteo come una delle principali cause del tetano, malattia, che, infatti, a causa di questi due fattori, colpisce soprattutto i vecchi. L'idea che associa la ξηρότης alla vecchiezza è ampiamente diffusa nella letteratura medica. In particolare ho individuato due aforismi, *Aph.* II 20 (IV 476, 1-4 L = p. 112 Jones) Ὀκόσοισι νέοισιν ἐοῦσιν αἱ κοιλίαι ὑγραί εἰσι, τουτέοισιν ἀπογηράσκουσι ξηραίνονται· ὀκόσοισι δὲ νέοισιν ἐοῦσιν αἱ κοιλίαι ξηραί εἰσι, τουτέοισι πρεσβυτέροισι γινομένοισιν ὑγραίνονται, e *Aph.* II 53 (IV 484, 15-18 L = p. 120 Jones) Ὀκόσοι τὰς κοιλίας ὑγρὰς ἔχουσιν, νέοι μὲν ἐόντες, βέλτιον ἀπαλλάσσουσι τῶν ξηρὰς ἔχόντων, ἐς δὲ τὸ γήρας χειρὸν ἀπαλλάσσουσιν· ξηραίνονται γὰρ ὡς ἐπὶ τὸ πουλὺ ἀπογηράσκουσιν. Il contesto dei due aforismi è completamente diverso rispetto ad Areteo: infatti sono riferiti alle κοιλίαι, la cui funzione intestinale è messa in relazione all'età e al fattore

umidità/secchezza. Il nesso sintetico ξηρότης γήραος utilizzato da Areteo richiama le espressioni ἀπογηράσκουσι ξηραίνονται di *Aph.* II 20 e ξηραίνονται - ἀπογηράσκουσιν di *Aph.* II 53. Inoltre si noti che il sostantivo ξηρότης, che compare dieci volte nell'intera opera, rientra nella tendenza di Areteo all'uso di sostantivi astratti.

⁵⁴ Il nesso ἀθρόον... εἰρήσθαι è attestato tre volte in Areteo (*Aret.* 2. 7. 5, p. 45, 15; 3. 9. 6, p. 50, 27; 7. 13. 6, p. 161, 10).

⁵⁵ L'intervento di Ermerins ristabilisce la correlazione tra τενόντων e μυῶν, così come si legge anche all'inizio del capitolo Μυῶν τῶν ἐν γνάθοισι καὶ τενόντων.

⁵⁶ Si deve a Goupyl la correzione ἢ σφηνὶ διὰ ῥηϊδίως, che elimina la diplografia σφηνὶ νῆ del ramo β della tradizione e restaura la preposizione διὰ in tmesi con στήσαι. Il ramo α aveva cancellato νῆ δία nel tentativo di rendere leggibile il passo. Gli strumenti utilizzati per tentare di aprire la bocca serrata, μοχλός e σφὴν, sono elencati in *Fract.* 31 tra i tre strumenti piú efficaci per operare la riduzione: *Fract.* 31 (III 528, 18 L = p. 172 Withington) Ὅποσα γὰρ ἀνθρώποισιν ἄρμενα μεμηχάνηται, πάντων ἰσχυρότατά ἐστι τρία ταῦτα, ὄνου τε περιαγωγὴ καὶ μόχλευσις καὶ σφήνωσις.

⁵⁷ Cf. *Mul.* II 203 (VIII 388, 19 ss. L) καὶ τοὺς ὀδόντας διαγαγὼν πασσάλω, οἶνον ἄκρητον χλιερὸν ἐγγέειν, in cui viene descritta una serie di terapie contro gli spasmi causati dall'isteria. Il nesso διαγαγὼν τοὺς ὀδόντας si trova sia in Areteo sia in Ippocrate: entrambi prescrivono di aprire i denti, serrati a causa dello spasmo, per consentire il versamento di liquido nella bocca. Il verbo ἐνστάζω ha il significato specifico di "instillare", "far gocciolare".

⁵⁸ Questo è l'unico caso in cui nell'opera si incontra il nesso πρόσωπα ἐρευθῆ. Per indicare il rossore del volto Areteo generalmente utilizza le espressioni ἐρυθροὶ τὰ πρόσωπα (es. *Aret.* 1. 7. 4, p. 8, 28) e ἐρύθημα προσώπου (*Aret.* 2. 2. 2, p. 17, 15). Petit propone, sulla base del confronto con *Morb.* III 12 (VII 132, 8-9 L = p. 24 Potter) τὸ πρόσωπον ἐρεύθει, di correggere ἐρευθῆ in ἐρεύθει. Si deve però notare che l'aggettivo ἐρευθῆς è utilizzato da Areteo altre volte (Es. *Aret.* 3. 10. 3, p. 51, 31 μῆλα ἐρευθῆ); pertanto, sulla linea di Ermerins e di Hude, conservo la lezione trādita ἐρευθῆ. Oltre che in Areteo il nesso ha una ulteriore attestazione in Anonym. Par. p. 66, 4 Garofalo πρόσωπον ἐρευθῆς, mentre è ampiamente attestato il nesso πρόσωπον ἐνερευθῆς; es. Hr., *Morb.* II 71, 1 (VII 108, 6-7 L = p. 210 Jouanna)

τὸ πρόσωπον ἐνερευθές; Paul. Aeg. VI 6, 1 (p. 49, 4 Heiberg) τὸ πρόσωπον δὲ αὐτοῖς ἐνερευθές; Orib. VIII 6, 3 (p. 256, 12 Raeder) πρόσωπον αὐτοῖς ὑδαλέον τε ἔσται καὶ ἐνερευθές; Aët. VI 24 (p. 164, 22 Olivieri) πρόσωπον ἐνερευθές.

⁵⁹ La *iunctura* ὀδόντων ἄραβος si trova in *Il.* X 375 e in Hes., Sc. 404.

⁶⁰ La prima persona è molto frequente nei trattati ippocratici e sottolinea l'importanza dell'osservazione su cui si basa il giudizio del medico. La coppia di verbi si trova in *Hr., Nat. Puer.* 13, 2 (VII 490, 12 L = p. 172, 2-3 Giorgianni) κάκεινη δὲ ἰδοῦσα ἐθεῆτο καὶ ἐθαύμασεν, in cui una donna vede il feto che ha espulso dall'utero con un salto. Come già segnalato da Lami, è possibile un confronto con *Od.* VIII 265 μαρμαρυγὰς θηεῖτο ποδῶν, θαύμαζε δὲ θυμῶ (vd. Roselli³, p. 417).

⁶¹ Nel *CH* il nesso οὔρα ἐπισχόμενα è attestato solo in *Coac.* 25 (V 590 L = p. 112 Potter) ἐπισχόμενα οὔρα.

⁶² Propongo di correggere in σπασμοῦ, ritenendo che l'errore sia stato originato dall'errata lettura dell'abbreviazione della desinenza.

⁶³ La maggior parte degli editori (Ermerins, Wigan, Kühn e da ultimo Hude) ha accolto la lezione di V^{ms} e H ἴδια δὲ ἐκάστης, che trova conferma in *Aret.* 2. 2. 2, p. 17, 12 τὰ δὲ ἐκάστης ἴδια. I mss. del gruppo η hanno ἴδια δὲ ἐκάστης.

⁶⁴ Correggo ἀγκύλει in ἀγκυλοῖ (dal fattitivo ἀγκυλόω, largamente attestato). Il verbo ἀγκύλλω, proposto dagli editori, non si trova altrove.

⁶⁵ Cf. *Aret.* 3. 8. 8, p. 49, 5 ἐξεχέβρογχοι.

⁶⁶ Lo stertore è un rantolo tracheale e un tipo di respiro russante.

⁶⁷ Areteo per descrivere la tensione di parti del corpo non utilizza ἐπιτείνω, ma altri composti di τείνω come ἐντείνω (es. *Aret.* 1. 6. 4, p. 6, 14 τὰ παρίσθμια σκληρὰ καὶ ἐντεταμένα). Accolgo, pertanto, la correzione ἐντεταμένον di Ermerins, il quale osserva che la preposizione di ἐπιγᾶστριον ha probabilmente determinato l'errata lezione ἐπιτεταμένον.

⁶⁸ Areteo rileva con la percussione il timpanismo a carico dell'addome.

⁶⁹ Già Goupyl accoglieva la lezione κατόπιν, che si legge solo in g (la lezione è però cancellata e seguita da κακόν τι, da cui possiamo dedurre che il copista inizialmente ha corretto la lezione trādita per dare senso al testo). Kühn e Wigan conservano κακόν τι dei

manoscritti; Crasso, che traduce con *vitioso quodam more*, la considera un'espressione avverbiale.

⁷⁰ Il termine κορυφή è largamente utilizzato da Areteo (es. Aret. 4. 13. 14, p. 88, 21). Accolgo la proposta di Bernard di espungere κεφαλή, che ha l'aspetto di una glossa. Reiske propone, invece, di espungere κορυφή, che, però, è chiaramente *lectio difficilior*.

⁷¹ È presente il medesimo nesso in *Morb.* III 12 (VII 132, 5-6 L = p. 24 Potter) αἱ γένυες πεπήγασιν e in *Int.* 52 (VII 298, 12 L = p. 250 Potter) αἱ γένυες πήγνυνται. La variante περιπεπηγυῖα tramandata dal ramo α potrebbe essere stata originata da un errore di lettura dei copisti che talvolta usano un segno molto simile alle lettere πε per scrivere la preposizione περί. Si noti che Areteo in luogo del plurale γένυες utilizzato nel *CH* utilizza il singolare γένυς e, secondo il suo *usus scribendi*, connette ad un sostantivo (γένυς) il participio perfetto (πεπηγυῖα).

⁷² Il nesso χεῖρες συνηρησμένοι describe le mani che si chiudono nello spasmo tetanico e trova un confronto con Aret. 1. 5. 2, p. 3, 18 χεῖρες δέ οἱ σπασμῶ ξυνέρχονται. Il nesso χεῖρες συνειρυσμένοι del ramo β non è attestato.

⁷³ L'aggettivo κλαυθμώδης è attestato in *Coac.* 252 (V 638, 10 L = p. 162 Potter) Ὀξυφωνή κλαυθμώδης, καὶ ὀμμάτων ἀμαύρωσις, σπασμῶδες οἱ ἐς τὰ κάτω πόνοι τουτέοισιν εὐφορον), nel suo parallelo *Prorrh.* I 47 (V 522, 9 L = p. 180 Potter) Ὀξυφωνή κλαυθμώδης κακόν) e in *Aph.* VI 54 (IV 576, 15-16 L = p. 190 Jones) Ἐν τοῖσιν ὀξέσι πάθει τοῖσι μετὰ πυρετοῦ αἱ κλαυθμώδες ἀναπνοαὶ, κακόν.

⁷⁴ *Vd.* Aret. 1. 5. 4, p. 4, 11.

⁷⁵ Il termine ἐξάνθρωπος, che non ha altre attestazioni al di fuori di Areteo, è probabilmente un neologismo. Già nell'*editio princeps* la lezione trādita ἐξανθρώπους/ἐξάνθρώπους viene corretta in ἐξάνθρωπος. La correzione può essere considerata certa in quanto l'aggettivo ha un'altra attestazione in Areteo (Aret. 3. 4. 3, p. 39, 2).

In *Oct.* 12 (VII 456, 14 L = p. 176 Joly) è attestato ἐξανθρωπίζομαι («essere di natura umana»). Rispetto al significato del verbo di *Oct.* 12, in Areteo, quindi, si registra uno slittamento semantico.

⁷⁶ Si incontrano vari esempi di infinito epico in -μεναι (*vd.* p. 138). Es. Aret. 2. 6. 1, p. 25, 11 ἀνελθέμεναι.

⁷⁷ Accolgo l'espunzione, proposta da Ermerins, di ὀρέων, che, infatti, sembra una glossa. Il copista di g lo coordina al precedente παρεών per non lasciarlo in sospeso.

⁷⁸ Accolgo la correzione della lezione tràδιτα οὔτε in οὐδέ, proposta da Ermerins, che ristabilisce la correlazione tra i due ἀτὰρ οὐδέ.

⁷⁹ Il nesso ἐγχειρέειν τοῖσι κεκρατημένοισιν è attestato nel *de Arte* tre volte. Il contesto del trattato ipocratico è costituito da un acceso dibattito sull'arte medica, di cui la l'autore intende dimostrare l'esistenza denunciando, con il ricorso ad una mordente ironia, l'inconsistenza degli argomenti sostenuti dai suoi detrattori. Dalle parole di *de Arte* 3, 2 (VI 4, 18 L = p. 226 Jouanna) si apprende che il rifiuto di intervenire nei casi considerati incurabili rientra nella stessa definizione della medicina: «Definirò che cosa ritengo che sia la medicina: liberare completamente i malati dalle malattie, lenire la forza delle malattie e non intervenire sui malati che sono vinti dalle malattie (καὶ τὸ μὴ ἐγχειρέειν τοῖσι κεκρατημένοισιν ὑπὸ τῶν νοσημάτων)». Quest'ultima posizione dell'autore ipocratico, che potrebbe turbare, nasce dalla consapevolezza dei limiti dell'arte medica (εἰδότας ὅτι ταῦτα οὐ δύναται ἰητρικὴ) ed è condivisa da Areteo. Il nesso è poi utilizzato due volte in *de Arte* 8, quando l'autore polemizza contro coloro che attaccano i medici che rifiutano di curare i casi giudicati senza rimedio: *de Arte* 8, 1 (VI 12, 14-15 L = p. 232 Jouanna) Εἰσὶ δέ τινες οἱ καὶ διὰ τοὺς μὴ ἐθέλοντας ἐγχειρέειν τοῖσι κεκρατημένοισιν ὑπὸ τῶν νοσημάτων μέμφονται τὴν ἰητρικὴν e *de Arte* 8, 6 (VI 14, 13-15 L = p. 233 Jouanna) Οἱ μὲν οὖν μεμφόμενοι τοῖσι κεκρατημένοισι μὴ ἐγχειρόντας παρακελεύονται καὶ ὧν μὴ προσήκει ἄπτεσθαι οὐδὲν ἦσσαν ἢ ὧν προσήκει. Si noti che in Areteo emerge un atteggiamento di compassione assente nell'autore del *de Arte*, come si evince dalle parole ξυνάχθεται μοῦνον riferite al medico («solamente si affligge insieme a loro»).

⁸⁰ Areteo distingue tra κυνάγχη e συνάγχη: la prima interessa il tratto laringeo, l'altra è più interna e non manifesta alcuna evidente infiammazione. La paraetimologia del termine κυνάγχη si trova anche in Cael. Aur., *acut.* III 1, 2-3.

⁸¹ Accolgo la correzione ὑπὲρ di Goupyl (recepita da tutti gli editori tranne Ermerins ed Hude) sulla base del confronto con Aret. 1. 7. 4, p. 8, 26-27 γλώσσα προπετῆς ὑπὲρ τοὺς ὀδόντας. Cf. anche Anonym. Par. p. 40, 10-11 Garofalo γλώττα μεγεθύνεται καὶ οἶονεῖ σφυροῦται ὥστε ὑπὲρ τοὺς ὀδόντας προπίπτειν.

⁸² Espungo, seguendo Petit, Ermerins e Hude, συνάγχη καὶ, che ha l'aspetto di una glossa. La congiunzione καὶ evidentemente è stata aggiunta per coordinare i due sostantivi. Sulla base del confronto con Plin. VIII 206, in cui ci si riferisce ai suini (*verum efferantur, et alias obnoxium genus morbis, anginae maxime et strumae*), Petit (p. 20) aveva proposto di emendare in ὑάγχη καὶ. Cf. anche Cael. Aur., *acut.* III 1, 3.

⁸³ Accolgo la correzione degli editori προβολῆς, che dà senso al testo. Per il nesso προβολή τῆς γλώττης vd. Paul. Aeg. IV 57, 3 (p. 383, 1 Olivieri) e Orib., *Ecl.* 57, 1 (p. 221, 8 Raeder).

⁸⁴ La preposizione ἄνευθε, rara nella prosa ionica, è un omerismo.

⁸⁵ Accolgo la forma ionica Χαρωνηῖοισι (da χαρωνήϊα) proposta da Ermerins, in quanto la desinenza -ῖοισι è attestata in Areteo (es. 2. 10. 4, p. 140, 25-26 γυναικηῖοισι). Riguardo al soffocamento per le esalazioni nelle grotte di Caronte vd. Gal., *Ut. Resp.* 4 (IV 496, 5 K = p. 112 Furley-Wilkie). Cf. anche Strabone (XII 8, 17; XIV 1, 44), che ci informa di grotte di Caronte collocate in Frigia e in Caria, e Plinio, che parla di esalazioni letali che si producono nelle grotte (*nat.* II 207-208 *spiritus letales aliubi aut scrobibus emissi aut ipso loci situ mortiferi, aliubi volucribus tantum, ut Soracte vicino urbi tractu, aliubi praeter hominem ceteris animantibus, nonnumquam et homini, ut in Sinuessano agro et Puteolano! spiracula vocant, alii Charonea, scrobes mortiferum spiritum exhalantes*).

⁸⁶ Allo stesso modo in Gal., *Loc. Aff.* VI 5 (VIII 423, 10-15 K) μαθεῖν γὰρ ἔστι κἀπὶ τῶν κυνῶν, ὅσην ἔχει δύναμιν ἢ πρὸς τὸ παθεῖν ὀτιοῦν ἐπιτηδειότης οὐδενὸς γοῦν τῶν ἄλλων ζῶων ἀλίσκομένου λύττη, μόνον ἀλίσκεται τοῦτο, καὶ τοσαύτη γε κατὰ αὐτὸ γίγνεται διαφθορὰ τῶν χυμῶν, ὥστε τὸ σίαλον αὐτοῦ μόνον ἀνθρωπίνῳ σώματι προσπεσὸν ἐργάζεται λύτταν. Un'osservazione simile si legge in Cael. Aur., *acut.* III 9 *Antecedens autem causa[m] passionis (sc. hydrophobiae), est canis rabidi morsus vel, ut quidam memorant, ceterorum quoque animalium [...] Hominum hydrophoborum quidam in hydrophobicam passionem devenerunt solius aspirationis odore ex rabido cane adducto [...]*.

⁸⁷ Nell'individuazione delle cause dell'angina Areteo instaura una relazione tra i fenomeni che avvengono nell'uomo e le cause esterne che determinano la malattia, delle quali cita innanzitutto i succhi prodotti dalla digestione dei cibi. In questo caso vi è una citazione letterale di *Alim.* 14 (IX 102, 12-13 L = p. 141, 20-21 Joly) Χυλοὶ φθειρόντες καὶ ὄλον

καὶ μέρος καὶ ἔξωθεν καὶ ἔνδοθεν, di cui è conservata la costruzione participiale (Vd. Roselli³, pp. 422 s.). Pur riprendendo direttamente *Alim.* 14, Areteo elimina καὶ ὅλον καὶ μέρος, risultando ancora una volta più sintetico ed ellittico della fonte. Questo esempio è, inoltre, utile a dimostrare come in alcuni casi il confronto con Ippocrate risulta preziosissimo anche per risolvere problemi testuali della tradizione ippocratica. Per il testo di *Alim.* 14, infatti, la tradizione manoscritta non concorda unanimemente su χυλοί: il manoscritto M tramanda χυλοί, accolto da Littré, contro χυμοί tramandato dal codice A ed accolto da Joly. Il testo di Areteo, così, confermando la lezione χυλοί, dirime ogni dubbio.

⁸⁸ Areteo riprende *Epid.* II 2 (V 84, 4-5 L = p. 30 Smith) Αἱ μεταβολαὶ ὠφελέουσιν, ἣν μὴ ἐς πονηρὰ μεταβάλλῃ, οἷον ἀπὸ φαρμάκων ἐμέουσι πυρετῶν ἔνεκα. Il contesto è completamente diverso e la ripresa, che sembra introdotta all'improvviso dalla congiunzione καί, è immediatamente riconoscibile dai lettori. Si può notare come la citazione non sia perfettamente letterale: Areteo sostituisce οἷον («come»), che serve ad introdurre un esempio, con il pronome in forma neutra ὀκοῖα, posto in una diversa posizione rispetto ad οἷον della fonte ippocratica.

⁸⁹ In Areteo si alternano la forma attica σίελ- (es. Aret. 3. 10. 3, p. 51, 25 σιέλῳ) e quella ionica σιάλ- (es. Aret. 2. 2. 13, p. 20, 8-9 σιάλοισι). Nei termini composti, però, in tutta la letteratura greca e nello stesso Areteo (Aret. 4. 6. 2, p. 72, 14 σιαλοχόοι), è attestata solo la forma σιαλο-. Pertanto ho corretto σιελοχόοι in σιαλοχόοι. Cf. Erot. s. v. σιαλόχοι (p. 76 Nachmanson).

⁹⁰ La correzione di ψύχον in ψυχρόν da parte di Ermerins si può considerare certa, in quanto il flegma, uno degli elementi patogeni che scatena la malattia, è spesso connotato dall'aggettivo ψυχρός (Es. Aret. 1. 5. 7, p. 5, 3 φλέγμα πολλόν, παχὺ καὶ ψυχρόν; *Morb. Sacr.* 6 = VI 370, 14 L = p. 14, 6 Jouanna φλέγμα ψυχρόν).

⁹¹ Il nesso συνδιώκεσθαι ὑπὸ τῆς πνιγῶς è innovativo e crea quasi una immagine metaforica: i malati, infatti, sono descritti come «inseguiti, perseguitati dal soffocamento». Il verbo συνδιώκειν non ha attestazioni nel *CH*.

⁹² Il termine ξύνδοσις indica la diffusione o lo spostamento di liquidi (cf. Aph. IV 62 = IV 524 L = p. 150 Jones Ὀκόσοισιν ἐν τοῖσι πυρετοῖσιν ἴκτεροι ἐπιγίνονται πρὸ τῶν ἐπτὰ ἡμερῶν, κακὸν, ἣν μὴ συνδόσις ὑγρῶν κατὰ τὴν κοιλίην γένωνται.)

⁹³ In alcuni casi l'ascesso nel *CH* è indicato come un segno di risoluzione della malattia (Es. *Coac.* 389 = V 668, 14-16 L = pp. 196 ss. Potter).

⁹⁴ Accolgo la correzione di ξυνάγχης, tramandato da tutti i mss., in ξυνάγχη, proposto in margine dal copista di f, in quanto il dativo è richiesto dalla forma verbale σύνεστι.

⁹⁵ Areteo trasferisce i quattro sintomi σύμπτωσις, ισχνότης, ὠχρότης e ὀφθαλμοὶ κοῖλοι, che fanno parte della celebre descrizione della *facies hippocratica* -il riferimento alla fonte, pertanto, doveva risultare immediato ai lettori di Areteo- da *Coac.* 209 (V 630, 2-4 L = pp. 152 ss. Potter) ὀφθαλμοὶ κοῖλοι, ῥίς ὀξειᾶ, κρόταφοι συμπεπτωκότες, ὤτα ψυχρὰ καὶ συνεσταλμένα, δέρμα σκληρὸν, χρῶμα ὠχρὸν ἢ μέλαν e da *Prog.* 2, 2 (II 114, 1-6 L = p. 4, 5-5, 2 Jouanna) Εἴη δ' ἂν τὸ τοιόνδε· ῥίς ὀξειᾶ, ὀφθαλμοὶ κοῖλοι, κρόταφοι συμπεπτωκότες, ὤτα ψυχρὰ καὶ ξυνεσταλμένα, καὶ οἱ λοβοὶ τῶν ὠτων ἀπεστραμμένοι, καὶ τὸ δέρμα τὸ περὶ τὸ μέτωπον σκληρὸν τε καὶ περιτεταμένον καὶ καρφαλέον ἐόν. Καὶ τὸ χρῶμα τοῦ ζύμπαντος προσώπου χλωρὸν τε ἢ καὶ μέλαν ἐόν, καὶ πελιὸν, ἢ μολιβδῶδες. Areteo preleva dal modello solo gli elementi utili alla sua descrizione (solo quattro sintomi) modificandone, ad eccezione di ὀφθαλμοὶ κοῖλοι, l'espressione: ζύμπτωσις corrisponde a κρόταφοι συμπεπτωκότες; ισχνότης a δέρμα σκληρὸν; ὠχρότης a χρῶμα ὠχρὸν di *Coac.* 209 o a χρῶμα χλωρὸν di *Prog.* 2. Si noti che Areteo predilige i sostantivi astratti (ζύμπτωσις, ισχνότης, ὠχρότης).

⁹⁶ Il nesso γαργαρέων ἀνεσπασμένοις è attestato anche in *Epidemie* III. In questo caso sembra agire l'eco di *Epid.* III 2, 6 (III 52, 3-4 L = p. 230 Jones) Αὕτη, ἀρχομένου τοῦ νουσήματος, ἤλγεε φάρυγγα, καὶ διατέλεος ἔρευθος εἶχεν· γαργαρέων ἀνεσπασμένοις. Si noti che la sintassi di *Epidemie* è completamente diversa: in Ippocrate φάρυγγα è accusativo di relazione dipendente dal verbo ἤλγεε, mentre in Areteo vi è una sola frase nominale costituita dai due sostantivi φάρυγξ καὶ γαργαρέων, con i quali concorda il participio plurale ἀνεσπασμένοις.

⁹⁷ Per il ruolo dell'aria e le funzioni degli organi della respirazione vd. nota 36.

⁹⁸ Areteo riprende quasi letteralmente *Prog.* 1, 2 (II 110, 11 L = p. 2, 7-9 Jouanna) οἱ μὲν πρὶν ἢ καλέσαι τὸν ἰητρὸν ὑπὸ ἰσχύος τῶν νοσῶν, οἱ δὲ καὶ ἐσκαλεσάμενοι παραχρῆμα ἐτελεύτησαν.

⁹⁹ Accolgo la correzione di ἐπὶ in ἔτι proposta da Hude, che restaura il nesso τέχνη χράομαι. Non accolgo, invece, l'integrazione dell'articolo τῇ prima di τέχνη, in quanto in Areteo è attestato anche l'uso di τέχνη senza articolo (Aret. 4. 1. 1., p. 62, 6 διαδιδρήσκουσι γὰρ τόδε πάγχυ παῦροι ὑπ' εὐτυχίης καὶ θεῶν μᾶλλον ἢ τέχνης).

¹⁰⁰ Accolgo la correzione della lezione trādita ἐπανῆξε, che sembra una banalizzazione del testo ed è sinonimo del precedente ἐπαλινδρόμησε, in ἔπνιξε proposta da Wigan.

¹⁰¹ Sulla base del confronto con Aët. VIII 50 (p. 477, 20 Olivieri) e VII 37 (p. 288, 20 Olivieri) in cui è attestato ἔμπαρσις, accolgo la correzione di διαπαρέσις, lezione trādita da tutti i codici tranne c H, in διαπάρσις degli editori.

¹⁰² La citazione che si legge in Aët. VIII 50 (p. 477, 20 Olivieri) [Ἄρεταῖος δέ φησιν· αἰτίαι τῆς συνάγχης πολλαὶ μὲν, μάλιστα δὲ ψῦξις πλείων τῶν ἐγκαύσεων καὶ πληγῆ καὶ ὀστέων ἰχθυηρῶν εἰς τὰ παρίσθμια ἔμπαρσις καὶ ψυχροποσίαι, μέθη, πλησμονὴ καὶ τὰ ἀναπνεόμενα κακά...] ha chiaramente l'aspetto di uno scolio. Ne è prova il modo di citare di Aezio, il quale, infatti, indica sempre con il genitivo la fonte citata. Inoltre una parte dei codici di Aezio (φ χ A), considerati buoni testimoni (vd. Olivieri pp. X ss.), non tramandano il passo. Nonostante l'espunzione, il passo è utile per correggere, sulla base del confronto con ἔμπαρσις presente in Aezio, la lezione trādita διαπαρέσις in διαπάρσις.

¹⁰³ Areteo utilizza tre volte l'aggettivo ἐκκρεμής (oltre al cap. I 8 si trova in Aret. 5. 5. 3, p. 106, 22; 5. 8. 1, p. 112, 2), ma mai il verbo ἐκκρεμάννυμι. L'aggettivo ἐκκρεμής non è attestato nel CH, in cui invece è utilizzato il verbo ἐκκρεμάννυμι (es. *Morb. II* 59, 1 = VII 92, 7 L = p. 198, 17 Jouanna), e ha grande vitalità a partire dal I sec. d. C.

¹⁰⁴ Areteo descrive cinque affezioni dell'ugola: σταφυλή, κίων, κράσπεδον, ἰμάντιον e una quinta affezione alla quale non viene dato un nome. Nel caso della σταφυλή è chiaro il valore metaforico del termine: il male viene così definito perché l'ugola, infiammandosi all'estremità, acquista una forma simile all'uva. Cf. Ruf., *Onom.* 61, p. 141 Daremberg.

¹⁰⁵ Il termine κίων può indicare sia la parte del corpo sia il nome della malattia.

¹⁰⁶ Propongo di correggere στρογγύλεται in στρογγυλοῦται, ricostruendo, così, una forma presente nel CH. Il verbo στρογγυλόω ha varie attestazioni nella letteratura medica (Es. *Epid.* VI 6, 9 = V 328, 7 L = pp. 134 Manetti - Roselli; Erot. s. v. αἰθόλικες p. 18

Nachmannsonn). Στορογγύλλω, proposto da Ermerins, ha qualche attestazione in Galeno (es. *Loc. Aff.* II 8 (VIII 94, 9 K).

¹⁰⁷ Accolgo λαίφεα, che è lezione secondaria dei codici c^{2sl} H. Il termine λαίφος è attestato anche in *Aret.* 4. 11. 9, p. 81, 31; 4. 13. 5, p. 86, 5; 6. 10. 2, p. 140, 4. Per λαίπος vd. Hsch. p. 566 Latte λαίπος· κίναϊδος r, λάσταυρος.

¹⁰⁸ La lezione ἱμάτιον («mantello») di η Berol₂ è una banalizzazione di ἱμάντιον. Questa affezione è descritta in *Aët.* VIII 43 (p. 459, 10-12 Olivieri) σταφυλή δὲ καλεῖται καὶ τὸ ἕτερον ἐν αὐτῷ γιγνόμενον πάθος, ὅταν ῥαγὶ σταφυλῆς ἑοικὸς γίγνηται τὸ ἄκρον τοῦ γαργαρεῶνος, ἱμάντα δὲ καλοῦσιν ἔν τι τῶν ἐν αὐτῷ γιγνομένων παθῶν, ὅταν ἐξ ἀναθυμιάσεων πυρωδῶν λεπτυνθεῖς ἐπὶ πολὺ οἶον ἱμαντώδης γένηται. Vd. Hsch. p. 362 Latte s. v. ἱμάντιον· τῆς ἐν τῷ στόματι κιονίδος ἕκτασις e *Erot.* p. 29 Nachmannson s. v. γαργαρεῶν· τὸ κύριον ὄνομα. τὸ ὑπὸ τὴν ὑπερώαν νῦν λέγει. ἢ γὰρ σταφυλή καὶ ἢ κιονίς καὶ ἢ ἱμάς πάθη εἰσὶ τοῦ γαργαρεῶνος.

¹⁰⁹ Nella letteratura medica οὐράχος è utilizzato per indicare l'apice del cuore (*Hp.*, *Cord.* 4 = IX 82, 21 L = p. 192, 3 Duminil) o l'uraco, organo fetale collegato alla vescica (es. *Gal.*, *Ut. Diss.* 10, 14 = II 907, 12 K p. 56, 16 Nickel). Cf. *Apollod.*, *Poliorc.* p. 148, 8 Wescher in cui è indicata la punta di un trapano di una macchina di assedio. Non accolgo la correzione οὐρίαχον di Petit, che corregge sulla base del confronto con *Il.* XVI 612 e XVII 528 ἐπὶ δ' οὐρίαχος πελεμίχθη, in cui il termine οὐρίαχος indica la parte bassa della lancia.

¹¹⁰ In *Aff.* 4 (VI 212 16-17 L = p. 12 Potter) γίνεται δὲ καὶ τοῦτο ὑπὸ φλέγματος, ὅταν ἐκ τῆς κεφαλῆς θαλφθείσης ἀθρόον καταρρυῆ e in *Morb.* II 10 (VII 17, 3-4 L = p. 140, 14-15 Jouanna) σταφυλή δὲ γίνεται ὅταν ἐς τὸν γαργαρεῶνα καταβῆ φλέγμα ἀπὸ τῆς κεφαλῆς l'elemento patogeno della σταφυλή è individuato nel flusso di flegma. In *Morb.* II 29 (VII 46, 16-18 L = p. 164, 15-17 Jouanna) ἦν σταφυλή ἐν τῇ φάρυγγι γένηται, ἐμπίπλεται ἄκρος ὁ γαργαρεῶν ὕδατος, καὶ γίνεται στορογγύλος τὸ ἄκρον καὶ διαφανῆς l'acqua, riempiendo l'ugola, scatena la malattia.

¹¹¹ Accolgo la correzione di δίκρεα in δίκραια, in quanto δίκραιος è largamente attestato nel *CH* (es. *Epid.* VI 1, 10 = V 270, 11 L = p. 10 Manetti - Roselli). La forma δίκρεα è riconducibile ad un errore di lettura itacistica.

¹¹² La lezione τράδιτα καταπολερῆ è chiaramente corrotta. Goupyl propone di correggere in κάρτα πονηρῆ κατάποσις, Ermerins in κάρτα θολερῆ κατάποσις, forse sulla base del codice

b, che aveva corretto καταπολερῆ in καταθολερῆ. In tutta la letteratura non sono attestati né il nesso πονηρῆ κατάποσις né θολερῆ κατάποσις. Accolgo la correzione di Goupyl perché l'aggettivo πονηρός è ampiamente utilizzato da Areteo (Es. Aret. 7. 5. 2, p. 156, 12 οὐ κάρτα γίγνεται πονηρόν), a differenza di θολερός, non attestato.

¹¹³ Nell'opera si alternano i termini παῖς e παιδίον. Al dativo pl. Areteo usa una sola volta la forma παῖς (Aret. 3. 4. 1, p. 38, 17 παισι); παιδίοισι è presente 11 volte (Aret. 2. 6. 2, p. 25, 24; 3. 7. 8, p. 46, 10; p. 46, 15; 3. 15. 13, p. 60, 2; 4. 3. 7, p. 68, 17; p. 68, 18; p. 68, 22; 4. 7. 5, p. 75, 2; 4. 9. 15, p. 79, 11; 5. 5. 2, p. 106, 18; 5. 5. 5, p. 107, 7). In questo caso scelgo la forma παιδίον, che è la piú usata da Areteo.

¹¹⁴ Accogliendo la correzione di ὀκοῖα in ὀκόσα di Ermerins, basata sulla traduzione *quotquot* di Crasso, si ristabilisce il parallelismo con il secondo ὀκόσα al rigo 3.

¹¹⁵ Il nesso λιπαρὰ ἔλκεα non è attestato. Per questo accolgo ῥυπαρά, che è correzione proposta dal copista di H. Per il nesso ῥυπαρὰ ἔλκεα o ῥυπαραὶ ἄφθαι cf. ad es. Gal., *Comp. Med. Loc.* VI, XII 997, 9-10 Κ ταῖς ῥυπαραῖς καὶ ταῖς φλεγμονώδεσιν ἄφθαις e Dsc. I 105, 1, 8 τὰ ῥυπαρὰ ἔλκη.

¹¹⁶ Con il nome ἄνθραξ è indicata una tumefazione rosso-livida ed edematosa. Cf. *Epid.* II 1, 1 (V 72, 1-5 L = p. 18 Jones).

¹¹⁷ Seguo Goupyl, accolto dagli altri editori, il quale proponeva di correggere la lezione dei manoscritti κακοδῶη in κακωδίη, termine mai attestato in Areteo e, tra l'altro, di uso alquanto raro (si trova solo in Thphr. es. *Fr.* 9. 9. 5). Sebbene possa sembrare strano che i malati muoiano a causa del cattivo odore, un po' piú avanti nello stesso capitolo Areteo annovera tra i sintomi l'odore di putrefazione (ἀναπνοὴ κακὴ ἀναπνέουσι γὰρ ὀδωδὸς σηπεδόνα καρτερήν).

¹¹⁸ Non vi è necessità, come propone Petit, di correggere ἔργου in ἔλκουσ, che è chiaramente una banalizzazione del testo.

¹¹⁹ Nel *Commento ad Aph.* III 24 (Gal., *Hipp. Aph.* XVIIIB 627, 6-14 K), in cui la maggiore insorgenza delle formazioni ulcerose della cavità orale è individuata nei bambini, Galeno adduce come causa la morbidezza delle parti interne della bocca e la qualità del latte che viene loro somministrato: ἐπὶ οὖν τῶν παιδίων τῶν νεογνῶν ἄφθας φησὶ γίγνεσθαι. καλοῦσι δὲ οὕτως τὰς ἐπιπολῆς ἐλκώσεις κατὰ τὸ στόμα, διὰ μαλακότητα μάλιστα τῶν

ὀργάνων γιγνομένης, μὴ φερόντων μήτε τὴν ποιότητα τοῦ γάλακτος ἔχοντος οὐκ ὀλίγον ὀρρώδες ἐν αὐτῷ. ῥυπτικὸν δ' ἐστὶ τοῦτο τὴν φύσιν, ὥστ' οὐδὲν θαυμαστὸν ἐν μαλακοῖς σώμασιν ἐργάζεσθαι τινὰς ἐπιπολῆς ἐλκώσεις. τοὺς δ' ἐμέτους τηνικαῦτα εἰκὸς γίνεσθαι τούτοις διὰ τὸ πλῆθος οὗ προσφέρονται γάλακτος.

¹²⁰ L'idea che associa il caldo ai bambini o ai giovani è ampiamente diffusa nel *CH*. A tal proposito si può trovare un confronto in *Aph.* I 14 (IV 466, 8 L = p. 104 Jones) Τὰ αὐξανόμενα πλεῖστον ἔχει τὸ ἔμφυτον θερμόν.

¹²¹ All'Egitto viene associata la maggiore insorgenza di ulcere, a causa del suo clima caldo e per la varietà dell'alimentazione. Come già segnalato da Petit (p. 29), sull'alimentazione variegata cf. *Arist. Pr.* I 15, 861a Bekker ἔτι δὲ ὥσπερ ἡ ποικίλη τροφή νοσώδης (ταραχώδης γὰρ καὶ οὐ μία πέψις), οὕτω συμβαίνει μεταβάλλουσι τὸ ὕδωρ ποικίλη πόματος χρῆσθαι τῇ τροφῇ.

¹²² Galeno definisce l'acqua del Nilo σύνθετον: *Gal., SMT* I 4 (XI 389, 15-17 K) ἔστι δὲ δήπου καὶ τὸ ἰλυῶδες ὕδωρ σύνθετον ὡς καὶ τὸ τοῦ Νείλου καὶ κατ' Αἴγυπτον, ἀλλὰ διὰ τῶν κεραμίων ἀγγείων διηθούμενον ἀκριβῶς γίνεται καθαρόν.

¹²³ Sulla base del confronto con *Ath.* X 67 (p. 472, 9-10 Kaibel) τὸν δὲ κρίθινον οἶνον καὶ βρῦτόν τινες καλοῦσιν, ὡς Σοφοκλῆς ἐν *Τριπτολέμῳ* (fr. 549 N) e *Hsc. s. v.* βρῦττιον· πόμα ἐκ κριθῆς (p. 352 Latte), *Ermerins* espunge τὸ ἀπὸ τῶν κριθέων considerandola una glossa di τὸ τῶν βρυτέων πόμα, e ritenendo che entrambe le espressioni siano riferite alla bevanda ottenuta dalla fermentazione dell'orzo, cioè alla birra. Tuttavia l'espunzione non è necessaria in quanto con il termine βρύτεια / βρύτια è sempre indicata la vinaccia. *Vd.* ad esempio *Suid. s. v.* Βρύτια: τὰ τῆς σταφυλῆς πιέσματα, ἃ τινες στέμφυλα λέγουσιν; *Hsc. s. v.* βρύτεια· στέμφυλα (p. 352 Latte); lo stesso *Ath.* II 47 (p. 132, 11-13 Kaibel) Ἀθηναῖοι δὲ τὰς τετριμμένας ἐλαίας στέμφυλα ἐκάλουν, βρύτεια δὲ τὰ ὑφ' ἡμῶν στέμφυλα, τὰ ἐκπιέσματα τῆς σταφυλῆς.

¹²⁴ L'inversione Συρίη μάλιστα κοίλη è senz'altro un errore del ramo β. Infatti tutte le fonti indicano la regione compresa nella depressione tra il Libano e l'Antilbano con il nome κοίλη Συρίη.

¹²⁵ Come si legge in Orib. (ex Gal.), *Inc.* 43, 1 (p. 150, 15-16 Raeder) ἐν Αἰγύπτῳ δὲ καὶ πλέον, καὶ καλεῖται διὰ τοῦτο ἕλκος Αἰγύπτιον, questo tipo di ulcera viene definito ἕλκος Αἰγύπτιον soprattutto per la sua diffusione in Egitto.

¹²⁶ Cf. Gal., *Hipp. Epid.* VI (XVIIIB 100, 13-16 K = p. 178, 7-10 Wenkebach) Ἡρόδικος δ' ἔοικεν οὐ μόνον λογικὴν εὐρεσιν βοηθημάτων ἀγνοεῖν, ἀλλὰ καὶ τήρησιν ἐμπειρικὴν. ὁ μὲν γὰρ λόγος ἀπαγορεύει πόνῳ πόνον ἰᾶσθαι, τουτέστι τῇ βλάβῃ τὴν βλάβην καὶ τῷ κακῷ τὸ κακόν.

¹²⁷ Cf. Aret. 1. 7. 4, p. 9, 1 ποθὴ ψυχροῦ ἡέρος.

¹²⁸ Poiché in Areteo è attestata sempre la variante πτυέλ-, ho preferito πτυέλοισι del ramo α a πτυάλοισι del ramo β.

¹²⁹ La pleurite è caratterizzata da intensa infiammazione della pleura e febbre continua. *Vd. Smith.*

¹³⁰ La correzione di ξυνωδέα in ξυνωδὰ è di Ermerins. L'aggettivo ξυνωδός è utilizzato altre due volte da Areteo (Aret. 5. 10. 9, p. 115, 26; 7. 2. 2, p. 145, 3).

¹³¹ Areteo usa anche il verbo ἐπιφοιτεύω, attestato una sola volta in Aret. 7. 4. 1, p. 152, 21-22 ἦν γὰρ ἡ ξυνήθης τῷ κακῷ δίαίτα, ἐν ἧ ἔμβιοτεύει ἡ νοῦσος, οἴχετο, οὐκέτι ἐπιφοιτεύει ἐς τὸν ἄνθρωπον.

¹³² Per la descrizione della saliva nella pleurite cf. *Coac.* 384 (pp. 194 ss. Potter), 385 (p. 196), 401 (p. 204) e 402 (p. 204).

¹³³ Per il termine ξύνδοσις cf. Aret. 1. 7. 5, p. 9, 3.

¹³⁴ Nel *CH* la formazione di empiemi pleurici è indice della sopravvivenza del malato; *vd. Hp., Loc. Hom.* 14, 4 (VI 304, 12 L = p. 55 Joly).

¹³⁵ Come segnalato da Petit (p. 36), Galeno (*Cris.* III 3, IX 707, 13-15 K) indica la pleurite tra le malattie guarite dall'emorragia: ἀλλὰ καὶ δι' αἰμορραγίας τῆς ἐκ ῥινῶν ἔστιν ὅτε φρενίτις ἐκρίθη βεβαίως. οὐ μὴν λήθαργος ἢ περιπνευμονία χαίρουσιν αἰμορραγίαις. ἐν μέσῳ δ' αὐτῶν ἔστι πλευρίτις. ἦττον μὲν γὰρ ἢ καῦσος καὶ φρενίτις, μᾶλλον δ' ἢ περιπνευμονία καὶ λήθαργος λύεται αἰμορραγίαις.

¹³⁶ Propongo di correggere la congiunzione ἐπειδὴ, dopo la quale ci si aspetterebbe un verbo, in ἔπειτα.

¹³⁷ Accolgo la correzione di τῶν διαίμων in τῷ διαίμῳ, proposta da Ermerins, il quale ristabilisce l'espressione temporale ἐπὶ τῷ διαίμῳ sulla base del confronto con ἐπ' αὐτῇ δὲ φλέγμα al rigo successivo.

¹³⁸ Ermerins propone di integrare con la negazione οὐ sulla base di *Prog.* 14, 2 (II 146, 1-2 L = p. 39, 2-3 Jouanna) τὸ δὲ λευκὸν καὶ γλίσχρον καὶ στρογγύλον ἀλυσιτελές e di *Coac.* 384 (p. 194 Potter) καὶ τὸ γλίσχρον καὶ λευκὸν, καὶ τὸ στρογγύλον. Credo che l'integrazione non sia necessaria in quanto il pus espettorato viene considerato segno di guarigione in *Aret.* 3. 9. 6, p. 50, 25-28 καὶ σαρκοειδέα τὰ ἐμπλώνοντα, στρογγύλα, ἢ πλατέα, ῥηϊδίως ἀποπλυνόμενα, ἢ ἰξώδεα. ἀθρόον δὲ περὶ πύου εἰρησθαι, ὀκόσα μὲν λευκά, πέπονα, ἄνοσμα, λεία, στρογγύλα καὶ ἀναβήσεται θᾶσσον ἢ ὑποφέρεται, περιεστικά.

¹³⁹ Il sostantivo ἄνθρωπος è sempre preceduto dall'articolo (spesso si incontra la forma con crasi ὄνθρωπος). Per questo accolgo l'integrazione dell'articolo ὁ, presente solo nel codice b, proposta da alcuni editori (Ermerins e Hude).

¹⁴⁰ Nel *CH* la pleurite è indicata tra le malattie piú diffuse nella stagione invernale: *Aph.* III 23 (IV 496 9-11 L = p. 130 Jones) Τοῦ δὲ χειμῶνος, πλευρίτιδες, περιπλευμονίαι, κόρυζαι, βράγχοι, βῆχες, πόνοι στηθέων, πόνοι πλευρέων, ὄσφυος, κεφαλαλγία, ἴλιγγοι, ἀποπληξίαι.